

'Ā'AI NO MAURUA

LEGENDES DE MAUPITI - LEGENDS OF MAUPITI



TRADITIONS ORALES DES ÎLES-SOUS-LE VENTS
Te Papa Hiro'a 'e Faufa'a tumu - Direction de la Culture et du Patrimoine





MA'A MANA'O ITI

Ronny TERIIPAIA

Fa'aterehau nō na papa e toru o te ha'api'ira'a 'e te ta'ere
Ministre de l'éducation, de l'enseignement supérieur et de la culture

Vevo mū'ore : 'ā'ai nō te tā'ai

Maupiti i teie tau, Maurua i terā ra. E fenua iti mo'emo'e teie nō te mau pae *RAROMATA'I* mā i Porinetia farani, 'i te pae 'apa-to'a o te Moana Nui a Hiva. E motu tei pāruru 'e tei 'atu'atuhia 'e te mau ta'ata tumu 'i 'ore ia vāvāhihia e tō rapae, inaha, e fenua tei 'i i te faufa'a.

I reira 'o Maui a *TAUIRAI* i te pa'arira'a 'e te 'aira'a i te iho tumu tei tu'utu'u-hia e tōna pāpā 'o Marere a *TAUIRAI* 'e tōna pāpā rū'au o Puarai a *TE-TAUIRAI*. 'Aua'a maoti raua 'ōna 'i fāna'o ai 'i teie mau parau tu'utu'u 'ei faufa'a tupuna, tāna 'e 'ōpere nei nō te ta'ato'a. Maoti ato'a te tauturu o Honore a *TAPUTU* i tāhia ai teie mau 'ā'amu, 'ia 'ore 'ia morohi.

Ua riro teie 'āna'ira'a 'ā'ai 'ei ha'apapura'a i te mana o te *REO* 'a he'e ā te tau, 'a he'e ā u'i. E mau 'ā'ai teie te fa'ati'a nei i te mau parau 'e te mau ha'a tei tupu i te tau 'a u'iu'i, i te tau o te mau atua, te mau 'aito, te tau o te mau vāna'a rahu ao, e mau ha'amāramaramara'a i te tumu o te mau tiare, te mau natira'a fenua, te mau mou'a, te 'ā'ai 'e te mau Parau Huna no Maurua.



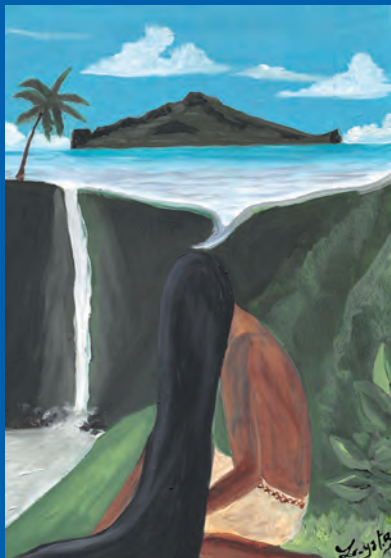
Mauruuru rahi tō matou i te mau Ti'ai mēhara ato'a tei turu i teie 'ōpuara'a 'ia 'ore tō tātou parau 'ia tuma-fa'ahou-hia. E puta teie tā tātou mau pīahi e fana'o 'ia 'ite ratou i tō rātou iho 'ā'amu. Te hia'ai, 'ia 'ana'anatae mai te feiā tai'o.

E mau 'ā'amu teie no te ta'amu ! E mau 'ā'ai nō te tā'ai !

Ondes d'éternité : légendes entrelacées

Il est une petite île, une terre aux mille et une pierres, lovée au milieu de l'immensité bleue de Te Moana Nui a Hiva, au coeur des Raromata'i. Elle se nomme Maupiti, autrefois Maurua. joyau méconnu et préservé, cette petite terre est la mère de toutes les pierres qu'elle façonne depuis les temps anciens.

Ses mythes et légendes se transmettent de père en fils. Maui *TAUIRAI* est l'un des gardiens de ce patrimoine inestimable, et lorsqu'il prend la parole, ses récits vous font voyager à travers les temps des ancêtres. Maui *TAUIRAI* les a appris de son père, Marere *TAUIRAI* et de son grand-



père, Puarai TETAUIRAI. Aujourd'hui, immortalisés par la plume d'Honoré TAPUTU, son ami, ces récits captivants nous révèlent des divinités, des héros aux aventures extraordinaires, des éléments naturels aux pouvoirs surnaturels.

Destinés à être diffusé auprès des communautés de Maupiti, dans les écoles surtout, mais aussi au plus grand nombre, je suis convaincu que le recueil de légendes de Maurua emportera le même engouement que les autres écrits qui l'ont précédé.

Je vous souhaite une bonne lecture et un bon voyage parmi toutes les pierres que l'on nomme *penu*, et qui racontent, chacune de sa forme et de sa mélodie, le passé glorieux de Maupiti.

Ronny TERIIPAIA

Minister of education, Higher Education and Culture

Waves of eternity: intertwined legends

There is a small island, a land of thousand and one stones nestled in the midst of the vast blue expanse of Te Moana Nui a Hiva, at the heart of the Raromata'i. It is called Maupiti, formerly Maurua. this little-known and preserved gem is the Mother of all stones, witch it has shaped since ancient times.

Its myths and legends are passed down from father to son. Maui TAUIRAI is one of the guardians of this invaluable heritage, and when he speaks, his stories take you on a journey through the times of the ancestors. Maui TAUIRAI learned them from his father, Marere TAUIRAI, and his grandfather, Puarai TETAUIRAI. Today, immortalized by the pen of his friend Honoré TAPUTU, these captivating tales reveal to us deities, heroes with extraordinary adventures, and natural elements with supernatural powers.

Intended to be disseminated among the communities of Maupiti, especially in schools, but also to a broader audience, i am convinced that the collection of Maurua legends will inspire the same enthusiasm as the previous writings; I wish you a pleasant read and a good journey among all the stones called *penu*, each of which tells, through its shape and melody, the glorious past of maupiti;

FA'AHANAHANARA'A IA PAPA MAUI

Maupiti i te tarai penu

Maurua, e mauhia 'e Piti-Penu

'O tei rātere atu nā Maupiti, tē vai i te ra'i ātea o te mau Motu Tōtaiete, 'ua ho'i mai 'ia 'e te vārua teatea, tei 'i i te 'una'una 'e te hau nōna.

'Ua pūpū 'o Maui a Taurai tāne i tōna iho 'e i tōna orara'a nō tōna 'āi'a 'o Maupiti, tei ati te mau fau-fa'a 'e te mau parau i te mauhia mai 'e ana. Inaha, 'ei ta'ata tupu 'oe nō tō 'oe fenua, mai ia Pāpā Taurai, e mau mai ai ia 'oe te pa'ari o tōna mau 'ā'ai 'e o tōna vāna'a tē mātara mai, mai roto mai i te mau vāhi tuiro'o, mai roto mai i te mau papa, mato 'e 'ōfa'i fenua, mai roto mai i te manava o te mau vahine 'e o te mau tāne nō te reira motu, 'e e ora ato'a ai 'oe i te pūai 'e i te ra'ara'a o tōna mana tumu.

'Ia fa'ati'a mai 'oia i te mau 'ā'amu nō Tāhito, tei ro'ohia mai 'e ana mai roto mai i tōna tupuna tāne 'o Puarai a Tetairai tāne, 'aore rā 'ia tohu mai 'oia i te mau parau pa'ari tei tūtu'uhia mai 'e tōna pā'ino tāne ia Marere a Taurai tāne, 'aue 'ia reo i te 'uru'uru, 'aue 'ia tino i te fa'ataratara, 'aue 'ia vārua i te farefare, nō tōna 'oa'oa 'e nō tōna te'ote'o 'ia pūpū mai i tōna 'ite !

'Ua onono noa 'o Honoré a Taputu tāne i te 'apo mai i te mau 'ā'ai ato'a i fa'ati'ahia mai iāna 'e Maui a Taurai. 'E inaha, tē tāmāu nei rāua to'opiti i tā rāua paina nō te fa'ahope-roa-ra'a i tā rāua 'ā'amu, 'oia te pāpa'ira'a mā te au 'e te tano i teie mau parau, 'ia 'itehia te parau rahi o Maurua i te pō ra, Maupiti i te ao nei, 'ia tūtu'uhia nā te mau u'i hou o teie motu, te fenua e mau ra e Piti-Penu.

'A pāpa'i 'āpipiti ai rāua i teie puta iti, tā rāua fā, 'oia te fa'atenitenira'a 'ia i te faufa'a tupuna ta'ere nō Maupiti, tā rāua e pūpū atu nei 'ei ō nā te mau u'i nō ananahi 'e, 'o vai rā 'ia tē 'ite atu... 'ia riro ato'a i te fa'aiho mai, i roto i te manava o te ta'ata tai'o, i te hia'ai e amo ato'a i te parau 'e te ro'o o tōna 'āi'a tumu.



HOMMAGE À PAPA MAUI

Maupiti, les Tailleurs de pilons à deux têtes
Maurua, où trônent les rois à Double-Tête

Quiconque passe par Maupiti, aux confins des Îles de la Société, en repart avec une nouvelle âme, façonnée par la richesse et la sérénité des lieux, parce que nul ne s'arrête ici par hasard...

Maui Taurai est dévoué à son île Maupiti qu'il connaît sur le bout des doigts. Il l'a dans la peau et la vit au quotidien. Et il faut être né là-bas, comme lui, pour prendre toute la mesure de son glorieux passé qui se lit en tous lieux, dans chacune des pierres comme dans le cœur des femmes et des hommes de cette île, et pour apprécier la puissance et l'authenticité du mana qu'elle en exprime.

Quand il raconte les récits traditionnels qu'il a entendus de son grand-père, Puarai Tetaira, ou lorsqu'il récite les préceptes avisés appris auprès de son père biologique, Marere Taurai, sa voix, son corps et tout son être vibrent d'émotion, tant il est heureux et fier de partager son savoir.

Honoré Taputu a écouté avec délectation tous ces récits que lui a racontés Maui Taurai. Et ensemble, ils aspirent à une même fin de l'histoire, celle de les retranscrire, le plus fidèlement possible, afin que l'histoire de « Maurua », l'autre nom, mythique celui-là de Maupiti, soit mieux connue, partagée, surtout transmise aux jeunes générations de l'île aux Rois à Double-Tête.

En co-signant cet ouvrage, les auteurs ont souhaité mettre en valeur la richesse culturelle

de Maupiti, en laissant un bel héritage aux générations futures et qui sait... inspirer des vocations auprès des lecteurs afin qu'ils entreprennent, eux aussi, une démarche personnelle de reconnaissance des valeurs de leur terre d'origine.

TRIBUTE TO PAPA MAUI

Maupiti, two-headed pestle carvers
Maurua, where Double-Headed Kings reign

Whoever passes through Maupiti, on the edge of the Society Islands, leaves with a new soul, shaped by the richness and serenity of the place, because no one stops here by chance...

Maui Taurai is devoted to his island Maupiti, which he knows inside out. It's in his blood and he lives it every day. And you need to have been born there, like him, to fully appreciate its glorious past, which can be seen everywhere, in every stone and in the hearts of the island's men and women, and to appreciate the power and authenticity of the mana it expresses.

When he recounts the traditional stories he heard from his grandfather, Puarai Tetaira, or declaims the wise precepts he learned from his biological father, Marere Taurai, his voice, his body and his whole being vibrate with emotion, so happy and proud is he to share his knowledge.

Honoré Taputu listened with delight to all these stories told to him by Maui Taurai. And together, they aspire to the same end of history, that of transcribing them, as faithfully as possible, so

that the history of « Maurua », Maupiti's other mythical name, is better known, shared and, above all, passed on to the younger generations of the island of the Double-Headed Kings.

In co-signing this book, the authors wanted to highlight the cultural richness of Maupiti, leaving a beautiful legacy for future generations, and who knows... inspire vocations in readers, so that they too can take a personal step towards recognizing the values of their homeland.



MAUI A TAUIRAI TE TA'ATA FA'ATI'A

Honoré a TAPUTU te ta'ata pāpa'i

Puarai a TETAUIRAI te pāpā rū'au, tei fa'ati'a mai i tāna mo'otua 'o Maui a TAUIRAI i te parau pa'ari o te fenua Maurua.

Marere a TAUIRAI te pāpā fānau teie o Maui a TAUIRAI, 'ua fa'ati'a ato'a mai 'oia i tāna tamaiti i te faufa'a o te fenua Maurua.

Maui a TAUIRAI, 'oia tei 'apo mai i te parau o te fenua Maurua, o tāna ĭa i fa'ati'a mai iā'u, Honore a TAPUTU, o tā'u ĭa i pāpa'i nō te tu'u roa atu i roto i teie nei puta.

E aha te tumu i pāpa'i ai māua i teie puta?

Nā mua roa, 'ia 'itehia te parau o tō tātou fenua Maurua.

'E te faufa'a e vai ra i roto iāna.

'A parau i tō 'oe parau, te faufa'a o tō 'oe fenua.

'Ia riro teie puta 'ei faufa'a tumu nō te u'i tama nō ananahi.

TAUIRAI MAUI, CELUI QUI RACONTE Honoré a TAPUTU, celui qui écrit

TETAUIRAI PUARAI, le grand-père, raconte à son petit-fils TAUIRAI MAUI les récits traditionnels de MAURUA.

TAUIRAI MARERE est le père biologique de TAUIRAI MAUI. Il lui relate l'importance de l'île de MAURUA.

TAUIRAI MAUI, qui a tendu une oreille attentive à tous ces récits, me les raconte à présent, à moi, TAPUTU HONORE. Je les ai tous mis par écrit dans ce recueil.

Quelles sont les raisons qui nous ont motivés à écrire ce recueil ?

- 1 – Tout d'abord, pour que l'Histoire de notre île MAURUA soit connue.
- 2 – Que sa richesse soit mise en valeur.
- 3 – Pour te motiver, toi lecteur, à parler de ton histoire et à reconnaître la valeur de ta terre.
- 4 – Pour que ce livre constitue un héritage légué aux générations à venir.



TAUIRAI MAUI, THE STORYTELLER Honoré a TAPUTU, the writer

TETAUIRAI PUARAI, the grandfather, tells his grandson TAUIRAI MAUI the traditional stories of MAURUA.

TAUIRAI MARERE is TAUIRAI MAUI's biological father. He tells him about the importance of the island of MAURUA.

TAUIRAI MAUI, who listened attentively to all these stories, now tells them to me, TAPUTU HONORE have written them all down in this collection.

Why did we decide to write this collection?

- 1 - First of all, so that the history of our island MAURUA could be known.
- 2 - To highlight its richness.
- 3 - To motivate you, the reader, to talk about your history and recognize the value of your land.
- 4 - To make this book a legacy for future generations.



UPO'O PARAU

10. MAURUA I TE PARAU HUNA
12. MAURUA I TE RĀRĀVARU
14. TE 'Ā'AI NŌ TAPUTAPUĀTEA I MAURUA NEI
16. TE PEHEPEHE NŌ TEIE 'Ā'AI
16. TE 'Ā'AI O TE PENU 'ŌFA'I
18. TE PĀTA'UTA'U O TERIITAPUNUI
20. TE 'Ā'AI NŌ FA'ATAUHI
22. TE REO TŪTAE 'ĀURI
22. PEHEPEHE NŌ HINARAURE'A
23. TE 'Ā'AI NŌ HINARAURE'A : TĀNA TIARE MAURUA
26. PĀTA'U NO HINARAURE'A
27. PEHEPEHE NŌ TE TIARE MAURUA NUI
28. HIMENE NŌ TE TIARE MAURUA
30. TE PUNA NŌ VAIPAHEA
32. TE 'Ā'AI O HIRO I MAURUA
34. TE HA'ARA'A I TE PAHĪ 'ŌFA'I NŌ HIRO
36. TE FIFI : TE MAU MOA
37. HĪMENE PARIPARI NŌ TE PAHĪ O HIRO
38. TE 'Ā'AI NŌ TEARE MOANA TĀNE 'E 'O TEARE MOANA VAHINE
40. HIMENE 'ŪTE NŌ TAURUHUA
41. PEHEPEHE NŌ TEARE MOANA VAHINE I TĀNA TAMA
42. HĪMENE NŌ TAURUHUA
44. TE 'AITO RA 'O NINAHERE
46. PĀTA'U NŌ NINAHERE
42. HĪMENE PARIPARI NŌ NINAHERE
48. E PORI NEHENEHE 'O MAHUTA
50. TE TAMA'IRA'A 'O POPORA 'E 'O MAURUA
52. TE 'Ā'AI NŌ IHA
54. TE 'Ā'AI O TE TA'ATA NŌ PAPENO'O 'E TŌ TI'AREI
55. I PEHEPEHE MAI AI TE TA'ATA PAPENO'O
56. TE PIRI HUNA A HIRO
58. TE PIRI NŌ TE TAUTAI VA'A TIRA
59. TE PĀTA'UTA'U NŌ TE VA'A TIRA
60. TE PIRI NŌ TE TAUTAI TĀORA 'ŌFA'I
62. TE TAUTAI A TE TUPUNA
64. TE PIRI NŌ TE TUAI
66. NĀHEA TE VAHIRA'A I TE HA'ARI
67. 'Ā'AMU NŌ TE HŌ'Ē TA'ATA

SOMMAIRE

- 68. MAURUA AU MESSAGE CACHÉ
- 70. MAURUA I TE RĀRĀVARU
- 72. LA LÉGENDE DE TAPUTAPUĀTEA À MAURUA
- 74. LA CHANSON DE CETTE LÉGENDE
- 74. LA LÉGENDE DU PILON
- 76. LE PATA'UTA'UDE TERIITAPUNUI
- 78. LA LÉGENDE DE FAATAUHI
- 14. LA LANGUE TŪTAE 'AURI
- 14. CHANSON DE HINARAURE'A
- 15. LA LÉGENDE DE HINARAURE'A : SA FLEUR DE TIARE MAURUA
- 84. PĀTA'U DE HINARAURE'A
- 85. LE POÈME DE LA TIARE MAURUA NUI
- 86. CHANT DE LA FLEUR MAURUA
- 88. LA VALLÉE DE VAIPAHEA
- 90. LA LÉGENDE DE HIRO À MAURUA
- 92. LA FABRICATION DE LA PIROGUE EN PIERRE POUR HIRO
- 94. LE PROBLEME : LES COQS
- 95. PARIPARI DE LA PIROGUE DE HIRO
- 96. LA LÉGENDE DE TEARE MOANA TĀNE ET TEARE MOANA VĀHINE
- 98. 'ŪTĒ DE TAURUHUA
- 99. POÈME DE TEARE MOANA VĀHINE À SON ENFANT
- 100. CHANT DE TAURUHUA
- 102. LE GUERRIER NINAHERE
- 104. CHANT RYTHMIQUE POUR NINAHERE
- 105. NINAHERE CHANT À LA TERRE
- 106. MAHUTA LE PLUS BEAU PORI
- 108. LA BATAILLE QUI OPPOSA BORA BORA À MAURUA
- 110. LA LÉGENDE DE « IHA »
- 112. L'HISTOIRE DES HOMMES DE PAPENOO ET DE TIAREI
- 113. RECITAL POÉTIQUE DE L'HOMME DE PAPENO'O
- 114. L'ÉNIGME DE HIRO
- 116. LE SECRET DE LA PÊCHE À LA TRAINE
- 117. CHANT RYTHMIQUE POUR LA PIROGUE DOUBLE
- 118. LE MYSTÈRE DE LA PÊCHE AU CAILLOU
- 120. LA PÊCHE ANCESTRALE
- 122. LE SECRET DE LA RAPE À COCO
- 124. COMMENT FENDRE LA NOIX DE COCO
- 125. L'HISTOIRE DE L'ÉTRANGER

SUMMARY

- 126. MAURUA HIDDEN MESSAGE
- 128. MAURUA I TE RĀRĀVARU
- 130. THE LEGEND OF TAPUTAPUĀTEA IN MAURUA
- 132. THE SONG OF THIS LEGEND
- 132. THE LEGEND OF THE PESTLE
- 134. TERIITAPUNUI'S PATA'UTA'U
- 136. THE LEGEND OF FAATAUHI
- 138. THE TŪTAE 'AURI LANGUAGE
- 138. HINARAUREA'S SONG
- 139. THE HINARAUREA LEGEND : HER TIARE MAURUA FLOWER
- 142. HINARAUREA OF PĀTA'U
- 143. THE POEM OF THE TĪARE MAURUA NUI
- 144. Song of the flower MAURUA
- 146. THE VAIPAHEA VALLEY
- 148. THE LEGEND OF HIRO IN MAURUA
- 150. MAKING THE STONE PIROGUE FOR HIRO
- 152. THE PROBLEM : ROOSTERS
- 153. PARIPARI OF HIRO'S PIROGUE
- 154. THE LEGEND OF TEARE MOANA TĀNE AND TEARE MOANA VĀHINE
- 156. 'ŪTĒ OF TAURUHUA
- 157. TEARE MOANA VĀHINE'S POEM TO HER CHILD
- 158. SONG OF TAURUHUA
- 160. THE NINAHERE WARRIOR
- 162. RHYTHMIC SINGING FOR NINAHERE
- 163. SONG TO THE EARTH BY NINAHERE
- 164. MAHUTA THE MOST BEAUTIFULL PORI
- 166. THE BATTLE BETWEEN BORABORA AND MAURUA
- 168. THE « IHA » LEGEND
- 170. THE STORY OF THE PAPENOO AND TIAREI MEN
- 171. POETIC RECITAL BY THE MAN FROM PAPENO'O
- 172. HIRO'S RIDDLE
- 174. THE SECRET OF TROLLING
- 175. RYTHMIC SONG FOR THE DOUBLE PIROGUE
- 176. THE MYSTERY OF PEBBLE FISHING
- 178. ANCESTRAL FISHING
- 180. THE SECRET OF THE TUAI COCONUT GRATER
- 182. HOW TO SPLIT A COCONUT
- 183. THE STORY OF THE STRANGER

MAURUA I TE PARAU HUNA

MAURUA :

I te tau 'a u'iu'i mai teie i'oa 'o Maurua, nō ni'a iā i nā 'aito tei mau noa i tahatai i te pae miti. Nā roto iā i te 'ōpuara'a a Teroro ahu ata teura fa'atiu, nō tōna hina'aro e pārahi i te vāhi teitei, terā tōna reo : « 'la mau noa 'ōrua i tahatai ».

Nō roto mai teie i'oa Maurua i te parau a Teroro ahu ata teura fa'atiu, terā iā te parau : « 'la mau noa 'ōrua ». 'Ua 'iriti teie vahine i terā mau reta parau « 'ia » 'e « noa », 'e te mau reta « 'ō ». Ō ato'a mai nei te ta'o « rua » ; fa'atū'atihia i hora rāua : noa'a mai nei teie i'oa « Maurua ».

RUA :

Nō te tau 'a u'iu'i mai teie ta'o. Nō roto mai teie ta'o i te pi'ira'a a tō mātou purotu vahine 'o Teroro ahu ata teura fa'atiu, i ni'a i nā 'aito rarahi 'o Hotu para oa 'e 'o Hotu ta vae roa.

Nō ni'a mai ia rāua te 'itera'ahia teie nūmera tai'o « rua ». Teie te vahine tei fa'ahiti mātāmua roa i te parau o teie nūmera i roto i te parau o te fenua.

Rua (e piti) : 'ua fa'a'ohipahia mai teie ta'o « rua » e te mau 'aito ; mea nā reira te 'ohipa i te taera'a mai i roto i te mau tupuna 'e 'ua tae roa mai i roto i te mau metua pa'ari. Nō roto mai ia rātou te pi'ira'ahia teie i'oa Maurua 'ei parau-ato'a-hia ai 'o Maupiti.

HUNA :

Te tahi iā 'ohipa faufa'a tā te fenua e mau ra, 'e 'aore rā te hō'ē ta'ata 'ia huna i te parau i roto i te hōhonura'a o tōna 'ā'au.

Tē vai atu ā iā te aura'a o teie parau « huna ».

Te mea e hina'arohia ra 'ia māramarama, terā iā parau « Huna ».

I te tau o te mau 'aito, 'o rātou tē mau nei i te parau pa'ari o te fenua. 'la hina'aro te hō'ē 'aito i te tū'atira'a o tāna parau pa'ari, e ani 'oia i te 'aito o tāna e fārerei atu ; fa'ati'a te reira i tāna fa'ati'ara'a e hope roa a'e. Te hi'ora'a rā teie 'aito, 'aita ā te tū'atira'a o tāna parau i fātata atura, nō reira terā 'aito i anihia ai e haere ā i mua. Terā te 'ohipa a teie 'aito : 'o tē fa'aho'i noa nā ni'a iho nō te fa'atū'atira'a i tāna parau, e 'ati roa nā Mata'eina'a e iva.

Te Huna, te aura'a, 'aita tōna e hope'ara'a.

Nō reira te ta'ata nō te fenua, 'ia hina'aro i te parau pa'ari : 'eiaha e ti'aturi e hōro'a te fenua i taua taime ra. E hi'o mai te fenua ia 'oe 'e mai te peu ē, tē vai ra terā teitei, e'ita e hōro'ahia mai ia 'oe te parau pa'ari o te fenua.

Mea tītauhia i taua ta'ata ra 'ia ha'e'ha'a te 'ā'au, 'ia 'itehia te marū, te fa'atura, 'ia nehenehe iāna 'ia 'apo mai i te parau o te fenua.

'la tū'ati mai te fenua iāna, e hōro'a mai te fenua iāna i taua parau huna, 'e nā te fenua e fa'atomo roa mai ia 'oe i roto i te hōhonu o te parau.

ŌRERO NŌ TE FENUA MAURUA

Tāhiri Pa'oa te mata'i Fati Fanai – i te mou'a ra 'Urufatiu ē Ta'ahi te 'āvae 'ia tara ē

'A rave Tautina māite i te 'iato te va'a nō 'outou ra ē

'A ro'ohia ho'i 'outou i te mata'i ra tē fa'aru'e 'ē roa ia Mere

Mata'i ra ho'i nō tō'u 'āi'a ra Maurua

E mata'i nō te 'ōutu 'Auira

E mata'i nō To'erau roa
 E mata'i fa'atau aroha, e mata'i fa'atahe i tō'u roimata
 Farara maira te mata'i Maoa'e tua huruhuru i te 'ōutu
 ra Tuana'i
 Pa'a'ina maira tō mata'i Mara'amu taurere
 Pupū ē 'e e fatifati, tā'ū'ū maira te miti i te ava 'Onoiau
 'Onoiau teie i te ava hirohiro, hirohiro te ava uri
 Vehihia ho'i 'oe i nā motu Maeha'a
 Ti'apa'a ē Pitihahēi ē
 I te Tiare Maurua Nui Teafea e manu e hi'o i te hiti'a o
 te Rā
 Tanuhia e te purotu ra 'o Hinaraure'a
 'Onoiau teie te ava hirohiro, hirohiro te ava hurihuri
 Teie te 'loa o te pua'a nā 'oe te painapu 'e te painapu
 'Ua pi'i maira te mau 'arioi, parau pūai te 'ana'ana
 Pātia hue tē ne'e nei, papa iho ā tātou penu 'ōfa'i iti te
 'ere'ere
 E tahi penu, e piti penu, piri nō ta'u 'āi'a 'o Maurua
 Pō'ara penu, pa'a'ina penu, hō'ē iho ā 'ia penu ē
 Tūpa'i penu, pō'ara penu, e piti iho ā 'ia penu ē
 Tūpa'i penu, pō'ara penu, e toru iho ā 'ia penu ē
 Tūpa'i penu, pō'ara penu, po'o'ā iho ā 'ia penu ē

Teie te piri nō 'oe Vaiahu o te mōrī iti tu'itu'i 'ei tūrama-
 rama ia Vaiahu te maeva ra ari'i Maurua
 'A tupu ai ho'i te Maeva ra ari'i i te tau 'a u'i'ui
 Tei ni'a i te nini o Maurua
 E iva ari'i nō rāpae mai, nō roto mai i te hau ātea
 Mai Vaiahu mai ho'i rātou i te fa'atāhinura'ahia, ta'a atu
 ho'i i rāpae

1. Hamaiterai nō Rurutu
2. Mateata nō Rimatara
3. Tamatea nō Ra'ivavae

4. Tepiura'ira'i nō Rapa
5. Hama nō Atiu
6. Mahamaha nō Manitia (Manaia)
7. Temaruano nō Ma'aro'aro
8. Marietua nō Hāmoa
9. Terihoriho nō Vaihi

E fero e fero e fero e fero ana'e tātou i te ta'ere mā'ohi
 E hono vai tāmāu nō te mau u'i

Maeva

Maeva

Maeva

Haere ra ē 'a haere, haere ra ē 'a haere

Haere ra ē 'a haere, haere ra ē 'a haere

'la vai mai ā

'la vai, vai ā ra ē, i vai ā

'la ora na,

('la ora na te feiā tere moana 'lato'ai)

Māuruuru,

Vocabulaire :

PA'O'A : Nō roto i nā 'āpo'o mata'i e piti te roa'ara'a mai
 teie parau PA'O'A.

Te mata'i mara'amu 'e te mata'i maoa'e.

Nā mata'i tāmāu teie i te fenua Maurua.

Te rau'ere o te rā'au o te Pa'o'ahia e te mata'i ;

Te 'āma'a o te rā'au o te Pa'o'ahia e te mata'i ;

Te 'iri o te ta'ata o te Pa'o'ahia e te mata'i ;

Te aura'a o teie parau PA'O'A : « Pa'apa'a, pa'irā, marō » ;

'la pa'apa'a te rau'ere o te rā'au e te mata'i, nā'ō te feiā
 pa'ari terā parau : « 'Ua pa'o'ahia te 'āma'a o te rā'au e
 te mata'i » ;

'la pa'irāhia te 'āma'a o te rā'au e te mata'i, e parauhia

ia : « 'Ua pa'o'ahia te 'iri o teie ta'ata e te mata'i »
'la marō ato'a ana'e te 'iri o te ta'ata i te mata'i, e parauhia ia : « 'Ua pa'o'ahia te 'iri o teie ta'ata e te mata'i » ;
'la tae i te pūaira'a o teie mata'i, e fatifati te 'āma'a o te rā'au, e parau ia te feiā pa'ari : « 'Ua tope te mata'i i te mau rā'au o te fenua » ;
'la tae i te marūra'a o teie nā mata'i, e puehu te mau rā'au 'e te mau 'āma'a o te rā'au i ni'a i te fenua.
Nā rāua e hōro'a i te haumi i te repo o te fenua, 'e i reira terā reo tō te feiā pa'ari e fa'aro'ohia ai, 'ua fauhia te fenua ; i reira e 'itehia ai te tupura'a o te mau rā'au, terā ato'a ia reo tē parau ra ē : « He'euri te rarauhe o te fenua » ;
Nā te feiā pa'ari teie parau rarauhe, parau-noa-hia atu-ra e Nātura : « **Mea** he'euri te nātura o te fenua » ;

Fati fana : 'la pūai te mata'i, e fa'aro'ohia i roto i te uru rā'au, e fatifati te mau 'āma'a rā'au, terā e parauhia ra ē : « fati fana, 'ua fa'aauhia te tai o te mata'i i te 'e'e fana ».

Tautina : Tā'amu teie nō te ha'apa'arira'a i te va'a, 'oia te 'iāto 'e te ama. 'la fārerei ana'e i te mata'i pūai i ni'a i te tua o te moana. 'O te tautinara'a i te va'a, hātuahia te taura nā raro a'e i te va'a, fa'a'ohuhia te taura i te tahi pae 'iāto o te va'a hou 'a fa'a'ohu fa'ahou i ni'a i te 'iāto, 'e nā te rā'au e huti nō te fa'a'eta'eta. 'E nō te ha'apa'ari ato'a i te taura, e ravehia te 'ō'oru nō te mea e rā'au pa'ari teie.

Fero : E tā'amu pa'ari roa a'e teie i te mau tā'amu ato'a : te va'a ana'e tē ferohia. E 'itehia teie tā'amu i ni'a i te va'a tira. 'la tarai te tupuna i te va'a 'e nō te fa'ateiteira'a i te va'a, e hāmani ato'a 'oia i te 'Āpa'e.

Te 'āpa'e mua, te 'āpa'e rōpū, te 'āpa'e muri, i reira e ferohia ai i ni'a i te tino o te va'a nō te fa'ateitei 'ia 'ore te miti 'ia tae mai i roto i te va'a. Teie te huru o teie tā'amura'a, fa'apo'opo'ohia te 'āpa'e, 'e te hiti o te va'a, i reira te ha'amatarara'a o te taura nape e pātiahia ai i roto i te 'āpo'o mea nā reira mai i te ha'amatarara'ahia mai i te tā'amu.

'E nā te rā'au e huti ha'apa'ari. E'ita te ha'amatarara'a o taua tā'amu ra e 'itehia, 'oia ato'a te hope'ara'a. Te ārea e vai ra i roto i te 'āpa'e 'e te va'a, e 'ōtamuhia 'oia i te vavai. E tunuhia te tāpau 'uru 'e te pua; i muri iho e 'āno'ihia rāua. 'la oti ana'e i te 'āno'i, i reira e paraihia ai i roto i taua ārea ra i 'ōtamuhia e te vavai.



MAURUA I TE RĀRĀVARU

Mai te tau 'a u'iu'i, tē āra'a noa ra te hō'ē fenua i ni'a i te tua tai o te moana uri pa'o. Tē pārahi ra nā ta'ata to'opiti nei i ni'a i te tino o teie fenua, 'o Tea'e Tapu Tāne 'e 'o Tea'e Tapu Vahine. 'Ua fānau ihora rāua e ono tamari'i. Te tama matahiapo, 'oia ho'i e tamāhine ia, ma'irihia tōna i'oa 'o Teroro ahu ata teura fa'atiu.

Te piti o te fānau'a, e maeha'a tamāroa ia. Tō rāua i'oa 'o Hotutavaeroa 'e 'o Hotuparaoa. Te toru o te tama, e tamāroa fa'ahou pi'ihia te i'oa 'o Taharae. Te maha o te fānau'a, e tamāhine, 'o Mou'afarefare te i'oa. Te pae o te fānau'a, e tamāhine fa'ahou ā, 'oia ho'i tōna i'oa 'o APO'OTA'A.

I te pa'arira'a o nā mau tamari'i, riro atura rā o nā tamāroa to'otoru 'ei mau 'aito rarahi 'e te pūai. Hi'o a'era 'o Teroro ahu ata teura fa'atiu i te pūai rahi e vai ra i roto i tōna mau teina. 'Ua fa'aau ihora i te parau i tōna mau tuahine 'o Mou'afarefare 'e 'o Apo'ota'a. 'E teie tā rātou parau i fa'aau, 'oia ho'i 'ia pārahi rātou i te vāhi teitei.

I te mea ho'i ē e vahine māmarama 'o Teroro ahu ata teura fa'atiu, 'ua fa'a'ohipa 'oia i te reira nō te 'imira'a i te rāve'a 'ia tupu tā rātou parau i fa'aau. 'Ua rave maira nā hue e toru 'e 'ua fa'a'āpo'opo'o ihora, 'a tīa'i noa atu ai i te tu'ira'a pō. 'Ia tae i taua taime ra, pi'i atura 'o Teroro ahu ata teura fa'atiu i nā tamāroa to'otoru nei. Haere mai nei i mua i tōna aro nō te mea ho'i, mea here roa rātou i tō rātou matahiapo. Fa'aro'o atura i tāna pa-

rau. Teie te parau a Teroro ahu ata teura fa'atiu : « tē hina'aro nei tō tātou metua i te miti. »

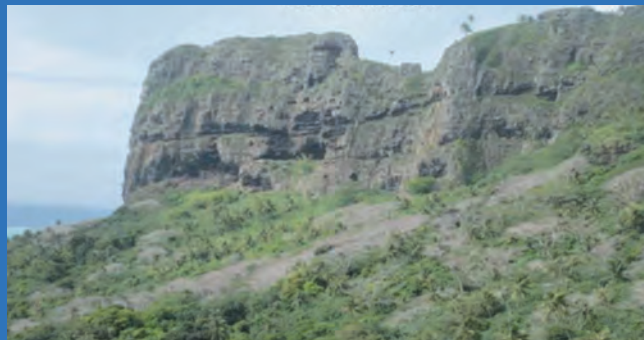
'Ua rave maira i te hue mātāmua, 'ua hōro'a atura ia Hotutavaeroa 'e tē pi'i-ato'a-ra'a ē : « e haere 'oe i apa-to'erau e tāipu i te miti. »

Rave mai nei i te piti o te hue, hōro'a atura ia Hotuparaoa mai te paraura'a iāna ē : « e haere 'oe i te hitira'a o te rā e tāipu i te miti. »

'E te toru o te hue, 'ua hōro'ahia atu ia Taharae ma te parau ē : « e haere 'oe i te topara'a o te rā e tāipu mai i te miti. »

'Ua nā reira atura nā tamāroa to'otoru nei i te fa'auehia mai ia rātou. Tae atura rātou i tahatai, tītō ihora 'oia i tā rātou mau hue i te miti, 'e te 'ira'a tā rātou mau hue, hōpoi atura 'oia i ni'a i te vāhi tei reira tō rātou tuahine i te pārahira'a. I te fātatarā'a i te pirira'a atu i te fenua, 'ua pau te miti i te tahe. Ho'i fa'ahou atura 'oia i tahatai

E MAEHA'A NŌ HOTUPARAOA



TE PITI O TE TAMARI'I MAEHA'A

nō te titō ā i tā rātou mau hue 'e 'ua nā reira noa atura rātou e ao roa a'e nei, mau noa atura rātou i tahatai i te pae mīti.

« 'Ia mau noa 'ōrua i te pae mīti 'a tau 'e 'a hiti noa atu. »

I te mea ho'i, e to'opiti rāua i te maura'a i te pae mīti, ma'iri roa ihora teie fenua 'o Maurua e mea nā reira ato'a i te pī'ira'ahia 'o Maupiti. 'Āre'a tō Taharae, 'ua mau noa 'oia i te topa-ra'a o te rā, 'e 'aita tōna parau i hiti fa'ahou-mai.

Manuia atura te 'ōpuara'a a Teroro ahu ata teura fa'atiu, pārahi noa atura rātou i te vāhi teitei o te fenua, i parauhia ai rātou :

« Te Mata Purotu o Te Vahine Maurua. »



HOTUTAVAEROA



TE TUAHINE MATAHIAPU



TE 'Ā'AI NŌ TAPUTAPUĀTEA I MAURUA NEI

I tahito ra, i te fenua Maurua nui nei i te mata'eina'a ra nō Vaiti'a, tē parahi noa nei nā 'aito to'opiti nei 'o TOAURI 'e 'o TOATEA.

'Ua hapū te hō'ē vahine nō teie mata'eina'a nō Vaiti'a, 'e te ohipa i ravehia e teie na mau 'aito, te tohura'a iā i te 'āiu e vai ra i roto i te 'ōpū o teie vahine.

Teie tā rāua parau : « 'Ia fānau maeha'a mai teie nei vahine e tamāhine 'e te tamāroa. Teie tamāhine e riro mai 'oia 'ei ari'i vahine nō Maurua. Teie tamāroa e riro mai 'oia 'ei 'aito pūai, e 'aito ri'ari'ahia nā te ara. » Tūra'i pūai te mana'o nō teie parau.

Mai te peu ē, e fānau mai teie vahine e maeha'a tamāroa, 'ia ha'apotohia tō rāua pa'arira'a, i te aro noa rāua rāua iho. Nō te mea teie ā tamari'i, e nā 'aito pūai ato'a teie.

Tia'ia'i noa na nā 'aito e piti i te fānau'a o teie vahine. I te taera'a mai te parau 'āpī ia rāua, e maeha'a tamāroa tei fānauhia mai. Ha'apoto-noa-hia ihora te pu'e mahana o teie mau 'aiū iti. Tupu roa atura tā rāua parau tapu.

Huna-noa-hia ihora teie mau 'aiū iti 'e tō rāua pito i raro noa iho i te mou'a ra 'o Hotutavaeroa. Parauhia ihora taua vāhi ra 'o Taputapuātea.

Tō rāua pūfenua, 'āfa'ihia atura e nā 'aito to'opiti i ni'a i te Marae Vaiahu.

Nā te mata'eina'a Fa'anoa, Ta'ato'i, 'e te mata'eina'a Atepiti tō rāua haerera'a mai. I te taera'a mai 'o Toauri 'e 'o Toatea i te 'ōti'a e ta'a mai ai 'o Atepiti 'e tomo atu ai i roto i te mata'eina'a ra ia Hurumanu, mau atura tō rāua tere.

Nō te mea ho'i i Hurumanu te vāhi terā i reira e ha'amata ai te mau 'aito i te pāruu, 'eiaha te mau 'enemi 'ia tae mai i ni'a i te marae Vaiahu.

'Aita teie nā 'aito i mārō fa'ahou i te tāpapa i te marae

Vaiahu, 'ua ha'apoto noa i tō rāua tere.

'Āfa'ihia ihora te pūfenua nō teie nā 'aiū i roto i te miti i tai ri'i i Hamene, tāumihia ihora i te 'ōfa'i. I te taime nanura'a miti, 'ua pāinu teie pūfenua. Mau atura i tahatai i Atepiti i ni'a i te hō'ē papa, i topahia ai teie vāhi 'o te PAPA TUATI.

I te tahera'a mai te vai pu'e nā roto i te 'ānāvai, pāinu fa'ahou atura teie pūfenua, mau atura i ni'a ato'a i te hō'ē papa i Ta'ato'i.

I parauhia ai teie vāhi 'o Te PAPARAHARAHA.



TE PITO O NĀ MAEHA'A



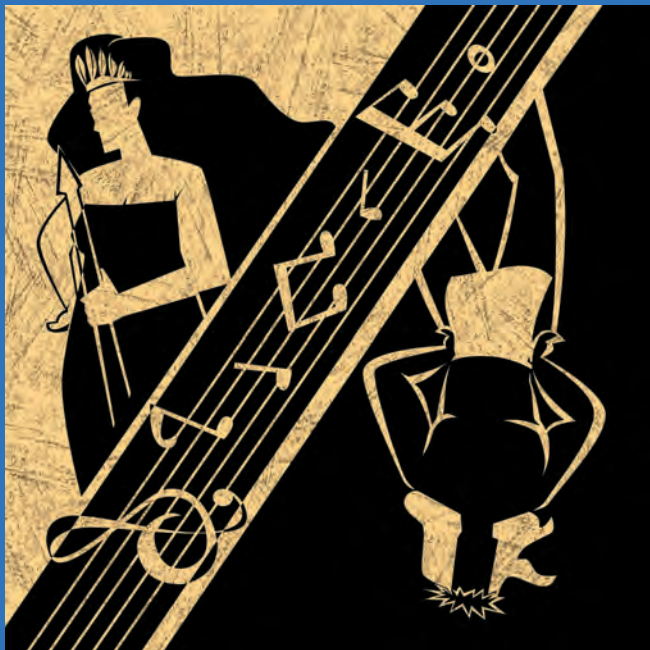


TE PEHEPEHE NŌ TEIE 'Ā'AI

E reo ta'u i fa'aro'o a'e nei
Toauri na 'e Toatea
Tea'etapu mā 'e Urufa'atui
Tū'ati nā tara e piti
Tapu te pito o nā maeha'a
'Āfa'i i Taputapuātea
'la fānau mai e tamāhine
E ari'i vahine ia nō Maurua
'la fānau mai e tamāroa
E 'aito pūai nō Maurua
Tūra'i pūai te mana'o
'Aito ri'ari'ahia nā te ara



MAURA'A PŪFENUA O NĀ MAEHA'A



TE 'Ā'AI O TE PENU 'ŌFA'I

I te 'anotau mātāmua roa, i nī'a i te fenua MAURUA,
tē vai ra te 'ōfa'i, e 'ōfa'i 'ere'ere 'e te teiaha 'e te
pa'ari ato'a. Hi'ohi'ohi hora te nūna'a i te huru o teie
'ōfa'i, fa'a'ohipa ihora 'oia i teie 'ōfa'i. I te otira'a mai
teie tao'a :

« e PENU. »

Riro mai nei 'ei faufa'a tumu nō teie fenua MAURUA.
I te reira ato'a 'anotau, tē parahi ra te hō'ē 'aito i nī'a
i te fenua 'o TERIITAPUNUI te 'ioa. E 'aito pūai 'e te
mata'u'ore i mua i te mau 'enemi, 'ua riro 'oia 'ei
ta'ata tīa'i nō teie nei moiha'a ('ōfa'i penu).

Tu'itu'i atura te parau o teie 'ōfa'i, 'e te 'itera'a 'o
TAUTU, te 'aito nō MATA'IREA (Huahine), fano ihora
'oia i te fenua MAURUA nō te ti'i i teie 'ōfa'i penu 'e
hōpoi atura i tōna fenua MATA'IREA 'ei faufa'a tumu
nō tōna fenua.

Te mana'o o TAUTU, teie 'ōfa'i PENU, e mea rave noa
'oia, ma te 'ite'ore ē e 'ōfa'i tīa'ihia teie e te hō'ē 'aito.
Ta'ahi atura tōna 'āvae i nī'a i te fenua MAURUA, tē
ti'a noa maira te 'aito rahi ra 'o TERIITAPUNUI, 'e teie
tōna reo : « E aha teie tere tō 'oe i tō'u nei fenua ? »

- TAUTU : « I haere mai nei au e ti'i i te 'ōfa'i PENU nō
te hōpoi atu i tō'u fenua. »

- TERIITAPUNUI : « E'ita e roa'a ia 'oe teie 'ōfa'i
PENU, mai te peu ē e hina'aro 'oe i teie 'ōfa'i, e 'aro
ia tāua. »

Tupu atura tā rāua fa'atarara'a parau.

Tē nā'o ra te reo o TAUTU : « 'o vau teie 'o Mata'irea,
e hitu 'e tae i te va'u, e pohe rahi tō 'oe 'ia mani'i mai
teie nūna'a rahi i nī'a ia 'oe. »

Teie te reo o TERIITAPUNUI : « 'o vau teie 'o MAURUA,



e hitu e va'u 'e tae i te 'iva, e pohe rahi tō 'oe 'ia mānī'i mai teie nūna'a i ni'a ia 'oe.»

Tē 'ite maira teie 'ōmore, 'ua parauhia 'oia « e 'ōmore te'afe'a i te ua toto », e 'ōmore i te tara fa'aho'i, 'ia 'āfa'i ana'e au i teie 'ōmore i ni'a, e'ita e tu'uhia i raro e hope noa atu te 'arora'a.

'la tārava vau i ta'u 'ōmore, 'ōmore ua toto i te ao.

'la pātia vau i ta'u 'ōmore e mahiti tumu te fenua.

'la vero vau i ta'u 'ōmore e 'ama tō 'oe 'i'o, 'ia tae i te mahana nō ananahi 'ei reira tāua e 'aro ai, e 'āfa'i au e fa'al'ite ia 'oe i te vāhi i reira tāua e 'aro ai, 'e te tahua 'arora'a tei roto i te miti i ni'a iho i nā pu'a maeha'a i raro iti noa iho i te mou'a ra 'o HOTUPARAOA.

I te mea ho'i ē, e 'aito pūai rahi 'o TERIITAPUNUI, mata'u a'era te mau 'aito ato'a 'ia 'aro atu iāna i ni'a i te marō, i 'āfa'i ai i tāna 'arora'a i roto i te miti.

'la po'ipo'i a'e, 'ua tae rāua i ni'a i taua tahua 'arora'a, ti'a

noa ihora i ni'a nā pu'a maeha'a. TERIITAPUNUI i tāna pu'a, TAUTU i tāna pu'a.

Teie te reo o TERIITAPUNUI: « 'la marua 'oe i roto i teie nei moana 'ua pohe iā 'oe. »

Rahi roa atura te ri'ari'a o TAUTU, te 'aito nō MATA'IREA. Te mana'o o TAUTU 'ia 'ōu'a 'oia i roto i te moana, 'ua upo'oti'a iā 'o TERIITAPUNUI, mea maita'i a'e 'oia e 'aro. Tupu atura tā rāua 'arora'a.

Verohia ihora taua 'ōmore ra o te ua toto i te ao o te tara fa'aho'i i ni'a ia TAUTU, verovero-noa

hia ihora taua 'ōmore ra i roto i te tino o TAUTU, nō te mea e 'ōmore i te tara fa'aho'i teie, 'ua mutumutu roa 'oia 'e tae noa atura i tōna pohera'a.

Ravehia atura tōna tino e tōna mau utuutu, fa'aho'ihia atura i tōna fenua 'o MATA'IREA. 'Aita atura te tere o TAUTU i manuia.

'Aita te 'ōfa'i PENU i roa'a iāna.

Pārahi noa atura te 'ōfa'i PENU i te fenua nō MAURUA, parauhia ai :

« MAURUA I TE TARAI PENU. »



TE PENU NŌ MAURUA



TE MAU 'ŌFA'I I FA'A'OHIPAHIA NŌ TE TARAI I TE PENU



TE 'ŌMORE

TE PĀTA'UTA'U O TERIITAPUNUI

TERIITAPUNUI 'a 'ū'uru ē
Taratara i te rūrū 'ōmore ē
Pātia tāmau ē
Pātia te hue pararī ē
Pātia tāmau e
Tā'iri muri ta'u tua ē

Teie te i'oa i te 'ānave nā 'oe
Tarara'u fara iti te 'ume'ume
Tarara'u fara iti te 'ume'ume
'Ei rua maeha'a 'ume'ume
Tarara'u fara iti te 'ume'ume
'Ei rua maeha'a huti huti ai

Teie te i'oa o te 'ōmore nā 'oe
MAURUA te'afe'a 'a te ua toto

'Ia tārava vau ta'u 'ōmore
'Ōmore rari toto i te ao
'Ia pātia vau ta'u 'ōmore
E mahuti tumu mai te fenua
'Ia vero vau ta'u 'ōmore
I ni'a ia 'oe
E 'ama tō 'oe 'i'o



TE 'Ā'AI NŌ FA'ATAUHI

I te 'anotau maoro, tē noho nei te hō'ē 'aito i te fenua MAURUA nei, 'o FAATAUHI tōna i'oa, e ta'ata rahi ri'ari'ahia teie, 'e te mata'u'ore i mua i tōna mau 'enemi, tōna tahua 'arora'a tei roto ia i te miti, 'aita e 'aito e 'aro iāna i ni'a i te marō, e riro ia teie 'arora'a 'ei 'ohipa ha'utira'a nāna.

E tāna 'ōmore ma'irihia tōna i'oa 'o HURUHURU A MANU MAUA.

Te aura'a o teie i'oa, 'ia 'aro 'o FAATAUHI i roto i te miti, e 'ute'ute roa te miti i te toto o te 'enemi tāna e 'aro atu, e piri mai te i'a o te moana, nō te mea 'ua ha'uri terā mea toto.

I reira ato'a te mau manu o te reva ha'amata ai te pātia i roto i te miti, i reira ato'a ai te huruhuru 'e purehu ai, i parauhia ai teie 'ōmore 'o HURUHURU A MANU MAUA.

I te fenua TUBUAI, tē pārahi ato'a ra te hō'ē 'aito 'o TEMATAUIRA, e au ra ē, tē 'ite o tōna mata mai te ho'a uira ra te huru, e 'ite 'oia 'ia hi'o i te vāhi ātea.

Mea nā reira tōna 'itera'a ē, e ti'ihia mai 'o TUBUAI e haruhia e te 'enemi, 'e te 'enemi, terā ia mau fenua tāpiri : RURUTU, RIMATARA, RA'IVAVAE, RAPA.

'Ua 'ite teie 'aito ē, e mahere 'o TUPUAI (Tubuai) i teie mau fenua, tāmata atura i te hi'o i te mau fenua ātea, nō te ani i te tauturu, mea nā reira tōna 'itera'a mai ia FAATAUHI te 'aito nō te fenua MAURUA.

'Ua 'ite 'oia ē, teie te 'aito e tauturu iāna i roto i teie 'arora'a.

I taua 'anotau ra, tē vai nei te mana rahi i roto i te mau 'aito, 'e tē vai ato'a nei i roto i nā 'aito nei, i nehenehe roa ai iā rāua 'ia tāu'aparau i roto i te reva.

'Ua fa'aro'o roa te 'aito nō MAURUA i te pi'ira'a a te 'aito ra nō TUPUAI.

I roto i terā reo pi'i, tē ani maira i te tauturu, terā reo hepohepo, 'e te mata'u, nō te mea tē 'ite ra 'oia i



FAATAUHI

tōna pohe i mua iāna.

Teie te reo o FAATAUHI: « Ananahi i te po'ipo'i e tae atu vau. »

I te po'ipo'ira'a nō taua mahana 'āpī ra, tē haere nei te hō'ē vahine e ti'i i te miti i tahatai, 'aita rā i fātata roa atu i te tahataira'a, tē 'ite nei 'oia i teie ta'ata e tārava noa nei i ni'a i te one.

'Ua hope roa teie vahine i te ri'ari'a, inaha tē 'ōtohe mai nei nō te ho'i e fa'a'ite i tō rātou 'aito ē, e ta'ata terā e tārava mai ra i tahatai.

Teie te reo o taua vahine i ni'a ia TEMATAUIRA: « E ta'ata rahi terā i tahatai e au i te fenua, mai te pito 'e tae i te 'āvae tei roto ia i te miti, e mai te pito 'e tae i te upo'o tei roto ia i te uru ha'ari. »

'Ua 'ite 'o TEMATAUIRA, 'ua tae mai te 'aito nō MAURUA.

'Ua 'ite maita'i te 'aito nō TUPUAI te fa'anahora'a a teie 'aito, nō MAURUA mai.

Ia rātou i tae atu nō te hi'o i teie ta'ata, ro'ohia atu, tē ta'oto noa ra, 'aita noa a'e hō'ē 'aito i ha'afātata atu i pīha'i iho iāna.

I te taime i 'ara'ara ai 'oia, 'ua 'ere ia teie 'aito i tōna ora, te aura'a e 'aito pohe.

Nā te ātea noa mai nei rātou i te hi'o, fa'aue atura 'o TEMATAUIRA i tōna mau teuteu e ti'i atu i tāna 'ōmore, tātara mai i tōna rima 'e 'āfa'i mai e huna.

Nā reira atura te mau teuteu.

'Ia oti te reira 'ohipa i te ravehia e rātou, i reira teie 'aito nō te fenua MAURUA i te fa'aarara'ahia.

Mea nāhea rā i te fa'aarara'ahia teie 'aito ?

E'ere i te mea tuō, e'ere ato'a ma te pi'i i tōna i'oa, maoti rā, mea hio-noa-hia.

I te arara'a mai taua 'aito ra 'o FAATAUHI, te 'ohipa mātāmua o tāna i rave, tāna ia 'ōmore, nō te mea 'ua hunahia. Terā te ora o teie mau ta'ata nō TUPUAI.

Teie te reo o teie 'aito 'o TEMATAUIRA : « 'o vau te 'aito nō te fenua TUPUAI, nā'u 'oe i pi'i atu, 'ia haere mai 'oe e tauturu iā'u. »

Teie te pāhonora'a a te 'aito nō MAURUA: « 'o vau 'o FAATAUHI, 'aito nō MAURUA, 'ua pāhono mai au i tā 'oe pi'ira'a. E aha teie e tupu nei i tō 'oe fenua nei ? »

- TEMATAUIRA: « tē ti'ihia maira e haru i tō'u fenua nā te mau 'enemi, teie ia mau fenua tāpiri. » Nō te mea, mea ātea ia te tere o te mau 'enemi.

Fa'anaho atura 'o TEMATAUIRA i te tahi pāriera'a nā rāua.

« Tāmata e hi'o 'o vai te mea pūai a'e, hou 'a ravehia ai te pārie, ravehia ihora te fenua TUPUAI, vāhilihia e maha tuha'a. »

Teie tā tāua pārie : « E tāora tāua i te 'ōfa'i. Te 'aito, mea pe'e roa a'e te 'ōfa'i, e mahere ia iāna te tuha'a mātāmua o te fenua. »

Teie te reo o FAATAUHI: « 'ua pe'e roa, 'aita roa i ta'ahia te vāhi i tophahia atu e te 'ōfa'i. » Mahere mai nei te tuha'a mātāmua o te fenua TUPUAI iāna. 'Ua 'ite 'o TEMATAUIRA te fātata maira te 'enemi, mana'ora'a ia e



fa'anaho i teie 'ohipa, mea nāhea te fa'anahora'a nō te 'arora'a ?

Teie tā te 'aito nō TUPUAI i ni'a ia FAATAUHI, e rima 'aui tō 'oe 'e nā te 'atau ia 'oe i te tāpū. Tō'u e rima 'atau 'e nā te rima 'aui ia vau i te tāpū.

Mai te peu e rahi a'e tā te 'aui 'enemi e pohe i te 'atau, e mahere ia te piti o te tuha'a fenua ia 'oe, te aura'a, te 'āfa ia o te fenua TUPUAI nā oe.

'Ua tū'ati maita'i tā rāua fa'anahora'a.

Te parau nō te 'arora'a, nā te 'aito ia nō MAURUA i fa'anaho mai.

« Nā mua roa, e tau i tō tāua reo ».

e reo 'āpi teie tā FAATAUHI e ha'api'i nei i te 'aito nō TUPUAI, e rāua ana'e te ta'a i teie reo, 'aita te nuna'a nō TUPUAI e ta'a mai i teie reo, e'ita ato'a te mau 'enemi e ta'a.

Tē piri noa maira te 'enemi, teie fa'ahou te fa'anahora'a a FAATAUHI ia TEMATAUIRA: « nō tā tāua nei 'arora'a,

pārahi 'oe i ni'a i te fenua, te 'enemi e hoe mai i ni'a i te fenua, nā 'oe ia. Nō'u nei, ei roto ia vau i te miti e 'aro ai. »

Tē fātata noa maira te 'enemi, 'e 'ua parau tā rāua fa'anahora'a nō te 'arora'a, haere roa atura 'o FAATAUHI i rōpū roa i te ava, 'e 'ua ha'apoto fa'ahou iāna, vai noa mai nei tōna upo'o i ni'a a'e i te miti, tē ti'a noa mai nei 'o TEMATAUIRA i tahatai.

I te huru fātata-ri'i-ra'a mai te mau 'enemi, tē 'ite nei rātou i te reva, mea 'ōmenemene noa i rōpū i te ava. Tē mana'o nei rātou e mā'a ha'ari pāinu.

Tē fātata-roa-ra'a mai te mau 'enemi, e'ere i te mā'a ha'ari, e upo'o ta'ata ho'i, 'oi'oi noa rātou i te parau ē : « te 'aito nō TUPUAI, 'ua pohe 'oe ! »

Vitiviti fa'ahou te topara'a hoe a te 'enemi. 'Ōripi mai nei te tā'āto'a o tō rātou va'a i ni'a i terā upo'o, 'e terā te parau, 'ua pohe 'oe.

Tē piri atura rātou, tē ti'a noa mai nei 'o FAATAUHI te 'aito nō MAURUA.

'Ua hitimahuta te 'enemi, nō te mea ho'i, tei ni'a a'e te pito o teie 'aito i te miti 'e tei raro roa tō rātou va'a.

I taua taime, 'aita tō te 'enemi horora'a, 'aita iho ā ia e rāve'a, e tāpapa 'oia i te tahatai.

I te tahatai tē ti'a i noa mai ra 'o TEMATAUIRA nō te 'aro. 'Aro atura 'oia i te mau 'enemi, 'e 'a pau noa atu ai te mau 'enemi.

Te otira'a te 'arora'a, ho'i mai nei 'o FAATAUHI i tahatai, 'ia au i te fa'auera'a a te 'aito TEMATAUIRA.

Tai'o atura rāua i te nūmera ta'ata pohe o te mau 'enemi, i ni'a noa i te 'itera'a atu e rahi a'e tā te 'au i tā te 'atau, nō te mea, FAATAUHI mea fa'aru'e roa te upo'o i te tino 'e tā TEMATAUIRA, 'aita e upo'o i ta'a'ē i te tino.

'Aita te 'ohipa a FAATAUHI i roa'a i te tai'o, nō te mea 'ua ta'ahue noa te mau upo'o i tahatai.

I ma'irihia ai teie vāhi 'o « FAAHUAIA » (te aura'a : ua ta'ahue te upo'o).

Teie taime 'ua mahere fa'ahou ia FAATAUHI te tuha'a piti, te 'āfara'a ia o te fenua TUPUAI.

Teie te reo o FAATAUHI: « nō te mea 'ua oti te 'arora'a, tē ho'i ra vau i tō'u fenua MAURUA, e ti'i mai tō'u nūna'a e hōpoi mai i tō'u tuha'a fenua i TUPUAI nei. Te fa'aro'ora'a 'o TEMATAUIRA i teie parau tā FAATAUHI, 'ino'ino roa a'era teie 'aito tō TUPUAI.

Te mana'o 'ino ato'a te ōra'a mai i roto iāna, e 'imi ia te rāve'a, 'eiaha

teie nūna'a tō MAURUA 'ia hōpoiha mai i ni'a i teie fenua.

Teie te reo o te 'aito nō TUPUAI, haere tāua i te vāhi teitei o te mou'a, e māta'ita'i mai i te mau 'oire o teie fenua.

Haere atura nā 'aito nei i ni'a roa i te mou'a.

O FAATAUHI rā tei haere i mua roa i te 'utu o te mou'a e hi'o mai i raro i te mau 'oire, 'aita rā e taime tō TEMATAUIRA nō te tōtōāra'a atu ia FAATAUHI, i mana'o ai te 'aito nō MAURUA, e ho'i 'ōna i tōna fenua.

Te reira ato'a taime tō FAATAUHI 'ōu'ara'a.

I te taime i pe'e ai taua 'aito rahi ra, mā'ohia mai nei te 'ōmore i muri i te tua i raro a'e noa iho i te rei.

Teie te reo o FAATAUHI i ni'a ia TEMATAUIRA: « e 'arora'a nā te mähū te reira tā 'oe, e'ere nā te 'aito », ma'irihia ai taua vāhi ra 'o « MAHU. »

I terā taime pe'e-noa-ra'a 'oia, 'ua ahu te puta 'ōmore i ni'a i tōna rei, mai'rihia ihora teie vahi 'o AHUREI.

Topa ihone i raro, ne'e noa atu ai, i parauhia ai teievāhi 'o PANEE.

I te itoito-fa'ahou-ra'a mai teie 'aito tō MAURUA, 'ua 'ōu'a mai 'oia i MAURUA nei i tōna fenua 'āi'a, 'e 'a pohe noa atu ai 'ōna



PEHEPEHE NŌ HINARAURE'A

'Auē Te-'Ura-Hina-Iti vahine
 Tei pe'epe'e i te vai pu'e ra ē
 Tei 'ōpua 'ino i tōna tu'āne
 Ri'ari'a i tōna māmā
 E mana'o 'a'au te tumu i horo ai
 E mana'o ia TUTEMARAMA



PĀRAHIRA'A O TUTEMARAMA

TE REO TŪTAE 'ĀURI

Terā reo tūtāe 'āuri e parauhia nei, e'ere roa teie reo i te reo tūtāe 'āuri, e reo rā teie tei ha'api'ihia na e tō mātou 'aito 'o FAATAUIHI i te 'aito nō TUPUAI 'o TEMATAUIRA.
 Teie te tahi mau ha'apāpūra'a ia tātou nō teie reo.

- 'Ia ora na 'oe = laoratena te ote ve
- Vau = Vakateu
- 'Oe = Te ote
- 'Ōna = Otana
- Tātou = Tatetou
- Rātou = Raketou
- Mātou = Matetou
- Haere vau i te faretoa = hae tere te vakateu i te faretoa
- Haere 'oe i te faretoa = hae tere teo te ve i te faretoa
- Haere 'ōna i te faretoa = Hae tere te o tana i te faretoa
- Haere tātou i te faretoa = Hae tere tatetou i te faretoa
- Haere rātou i te faretoa = Hae tere raketou i te faretoa
- Haere mātou i te faretoa = Hae tere matetou i te faretoa
- Haere vau e ti'i i te faraoa = Hae tere te vakateu titi'i te faraotoa
- Haere 'oe e ti'i i te faraoa = Hae tere teo te ve titi'i i te faraotoa
- Haere 'ōna e ti'i i te faraoa = Hae tere te otana titi'i i te faraotoa
- Haere tātou e ti'i i te faraoa = Hae tere tatetou titi'i i te faraotoa
- Haere rātou e ti'i i te faraoa = Hae tere raketou titi'i i te faraotoa
- Haere mātou e ti'i i te faraoa = Hae tere matetou titi'i i te faraotoa



TE 'Ā'AI NŌ HINARAURE'A : TĀNA TIARE MAURUA

I te tau maoro, tē noho ra nā ta'ata to'opiti nei 'o TAERO TANE e 'o TAERO VAHINE i te vāhi e parauhia nei 'o Mou'aroa i roto i te 'āfa'a i Vaiahatea i te Mata'eina'ra ra 'o Temata'eina'a. 'Ua fānau rāua e toru tamari'i, e piti tamāroa 'e hō'ē tamāhine.

Te tamari'i matahiapo e tamahine ia, 'ua ma'irihia tōna i'oa 'o HINARAURE'A.

Te piti o te tamari'i e tamāroa, pi'ihia tōna i'oa 'o FIFIRAUPE'A.

'E te tamari'i hope'a e tamāroa ato'a ia, 'o TA'IU'U.

E purotu a 'ia'i mau teie vahine 'o HINARAURE'A, 'ua tā'atihia 'oia i te hō'ēta'ata 'o TUTEMARAMA tōna i'oa, e 'aito pūai ato'a ho'i nō te fenua MAURUA.

I te hō'ē mahana, fa'a'amu ihora 'o HINARAURE'A i te hō'ē 'ānimara, 'e teie'ānimara e mo'o ia. 'Ia pa'ia te mo'o i te tāmā'a e toru mahana i muri mai e po'ia fa'ahou 'ōna.

'Ia po'ia te mo'o e 'ū'uru mai 'oia, e ta'a ia ia HINARAURE'A 'ua po'ia tāna mo'o.

Fa'a'amu noa atura 'oia 'e tupu mai nei tāna mo'o i te rahi. 'Āre'a nō TUTEMARAMA, e ti'a 'oia i ni'a i te marae nō TUMOEMOE, i reira 'oia e pārahirahi ai, i taua vāhi ato'a rā e hipahipa atu ai i te 'auaha nō te ava ONOIAU, 'ia ore te mau 'enemi 'ia tomo mai i roto i te tairoto nō te ha'affi i te 'ōro'a i ni'a i te marae VAIAHU, e mata ara ato'a i te marae VAIAHU.

'Ia tae rā i te hō'ē mahana, 'ōpua ihora TUTEMARAMA e fa'aru'e i tōna fenua ia MAURUA, e haere e 'imi i te fenua 'āpī.

'Ua fa'aineine ātea teie 'aito i te hō'ē faura'o nō tōna tere, 'e te faura'o tāna i hāmani e PĀUMA ('aore e 'uo).

'Ua raveihora 'oia i tāna pāuma 'e pa'i'uma atura i ni'a i te mou'a o tei parauhia HAAPEEA 'UO.

Nā reira, ma'ue atura 'o TUTEMARAMA i tōna tere nā ni'a i tōna pāuma, e ta'ahi atura tōna 'āvae i te motu nō MATA'IVA.

Nō te mea ra, 'aita 'o HINARAUREA e 'ite fa'ahou ra ia TUTEMARAMA, mana'ora'a ia ē, 'ua haere tōna hoa here i te hō'ē tere ātea.

'Ōpua ihora 'oia e tāpapa i tāna tāne, fa'anaho māite ihora 'oia i tōna tere.

I te hō'ē mahana, tē haere nei nā metua e tautai nā ni'a i te a'au, poro'i mai ra 'oia ia HINARAURE'A: « E ha'apa'o maita'i iho na i te 'ura tei taua'ihia i ni'a i te mahana, 'eiaha 'ia rari i te ua, reva atura nā metua i tō rāua tere tautai. »

'Aita te tari'a o HINARAUREA i fa'aro'o iti noa a'e i te poro'ira'a a nā metua, pūai tōna mana'o i tōna hoa here.

Te mea rā e ha'affi ra i tāna 'ōpuara'a, tōna ia tu'āne 'o FIFIRAUPE'A, e riro 'oia i te fa'a'ite'ite i tō rāua nā metua.

'Aita teie vahine e ha'affi nei i tōna teina ia TA'IU'U, teie tamaiti e'ita 'oia e paraparau mai te fānaua'ahia mai.

Fa'aineine ihora teie vahine i tōna tere, e tere ātea teie, 'aita ato'a i pāpū iāna iho e ho'i fa'ahou mai ānei i tōna fenua 'āi'a.

'Ua 'ōfati maira i te 'āma'a o te tiare i ni'a i te tumu tā tō rātou metua i tanu i te vāhi e nohohia ra e rātou.

Hutihuti maira i te ohi pae'ore, tūfetufetu maira i tōna pē'ue 'opa. 'Ua ineine te tere o HINARAURE'A.

'Ua parau atura i tōna tu'āne ia FIFIRAUPE'A « haere mai, e haere tāua e ti'i i te miti e hina'arohia nō te 'utuāfare. »

'Ua fa'aro'o teie tamaiti i tōna reo, 'e 'ua haere rāua e ti'iti'i i te miti.

'Ia tae a'e ra rāua i tahatai i te hiti o te miti, 'ua tītīhia ihora te arero o FIFIRAUPE'A e tōna tuahine 'eiaha 'oia 'ia paraparau fa'ahou, mai tōna teina ia TA'IU'U. (Manuia roa a'era 'o HINARAURE'A).

'Ua tau atura i te TĀURA TUPUNA 'oia ho'i te i'a o te moana 'ia haere mai e uta iāna i te motu i PITIHAHEI. Te i'a mātāmua i fa'aro'o mai i tōna reo te PATI'I, 'ia pa'uma 'o HINARAURE'A i ni'a i te tua o teie i'a e mure noa 'oia, ta'ata'ahihia ihora teie i'a 'e pārahurahu noa ihora i ni'a i te one. I parauhia ai ē,

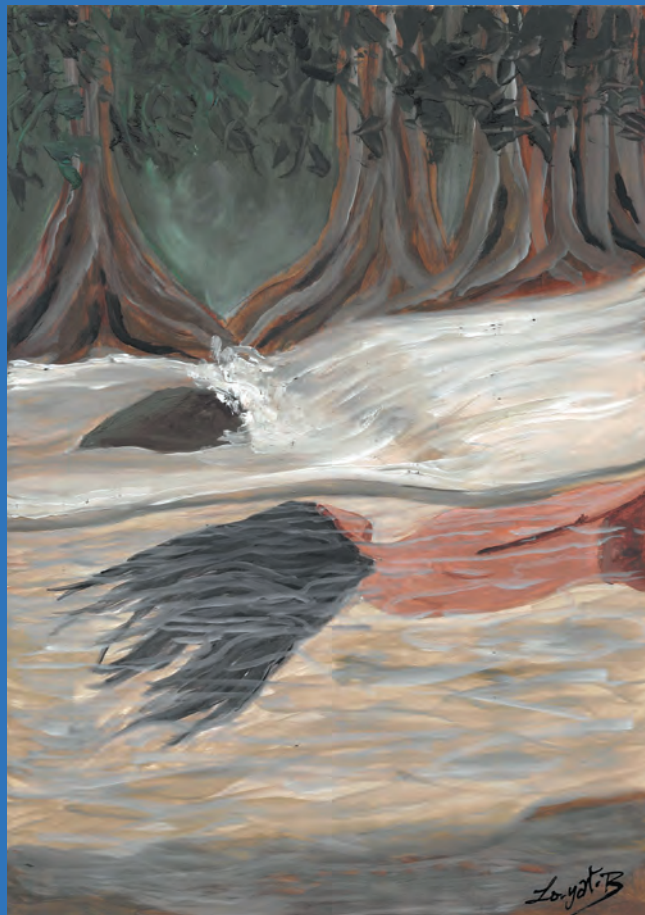
'o PATI'I.

Te piti o te i'a tei fa'aro'o i tōna reo te MŌMOA, e'ita teie vahine e mara'a i ni'aiho i te tua o teie i'a, ravehia ihora 'ipōpōhia 'ōraparapa roa a'e ra te MŌMOA.

Tau fa'ahou atura teie vahine i te i'a o te moana, i te fa'aro'ora'a mai i tōna reo, e MA'O e TĀURA TUPUNA e au i te fenua, 'ua parau mai ra te MA'O, e aha tā 'oe e hina'aro nei iā'u ?

« E uta 'oe iā'u i te motu nō PITIHAHEI, pa'uma mai i ni'a i to'u tua, e uta vau ia 'oe i te vāhi tā 'oe e hina'aro ra i te haere. »

'Ua utahia atura teie vahine i PITIHAHEI, pārahirahi noa 'oia i taua motu ra tanutanu noa i tāna 'āma'a tiare, i



reira 'oia i te tāponira'a. 'Ia tae mai ra nā metua i te fare i te tahara'a o te rā, hi'o atura 'oia i te 'Ura 'e tē vai noa ra i ni'a i te ua, hi'o atura i te tamaiti, 'ua parai te vaha i te toto, ta'a atura ia rāua ē, 'ua tāponi 'o HINARAURE'A. Nō te 'ohipa 'ino tāna i rave, tapu ihora nā metua i ta rāua parau:

« Te fenua noa atu 'ei reira 'oe e noho ai, e'ita tō vaha e parau fa'ahou, e'ita'oe e 'amu fa'ahou i te mā'a, e'ita



NOHORA'A O TE 'UTUĀFARE O HINARAUREA.



VĀHI TARA'IRA'A URA A HINA



TE PAE'ORE

ato'a 'oe e 'inu fa'ahou i te pape 'e tae noa atu i tō 'oe pohera'a. »

I ni'a i te motu nō PITIHAHE, tē tautau fa'ahou ra 'o HINARAURE'A i te TĀURA TUPUNA te ma'o. 'Ua pāhonohia mai tāna anira'a, inaha, 'ua tae mai te MA'O , teie tōna reo, « e aha teie hina'aro rahi tō 'oe iā'u ? »

'Ia hi'o vau ia 'oe e mata'u rahi tō 'oe, 'aita 'o HINARAURE'A i fa'ati'a noa a'e i tōna fifi i te MA'O noa atura tāna huna 'ua 'ite te MA'O nō te mea e TĀURA TUPUNA teie.

Te pāhonora'a teie vahine, e rū 'oe i te fa'auta iā'u i te fenua VAVAU. 'Ōfati maira i te 'āma'a TIARE, ma te 'ore e ha'amo'e i tāna pae'ore 'e tōna pē'ue, 'e 'ua pa'i'uma atura i ni'a i te tua o te MA'O, tere atu ai rāua nā te tautai o te moana uriuri, tae atura i VAVAU, parauhia i teie mahana 'o PORAPORA te fenua mātāmua ia teie tā rāua i tāpae.

Fa'a'ati ihora rāua i taua fenua ra, 'aita 'oia i fārerei noa a'e ia TUTEMARAMA. Tu'u atura i te 'āma'a TIARE i ni'a i te 'ōfa'i, muri iho pa'i'uma fa'ahou atura i ni'a i te tua o te MA'O, 'ua parau atura teie vahine iāna, e haere tāua i te mau fenua i mua ia tāua.

Vaiiho maira i te fenua VAVAU, tere ti'a atura i te fenua UPORU, parauhia teie mahana 'o TAHAA, i tō rāua

tāpaera'a i taua fenua ra, 'ua mā'imi teie nei vahine i tāna tāne, 'aita 'oia, tanu i tāna TIARE. Pa'i'uma fa'ahou i ni'a i te tua o te MA'O, nō te tere ti'a atu i te fenua nō HAVAI tei parauhia i teie mahana 'o RA'ITEA. Fa'afa'aea ihora 'o HINARAUREA i taua fenua ra.

'Oia i tōna fatu, ha'amata ihora i te ta'i, nō te fa'a'ara i tōna fatu 'ua po'ia roa, ha'amata ihora te mo'o i te 'ū'uru, 'ua nā reira noa 'oia i te fa'a'itera'a e 'ua po'ia 'ōna, 'aita rā tōna fatu i haere mai. Ne'ene'e noa atura te mo'o nā te fenua MAURUA, 'e 'aita rā i fārerei iāna tōna fatu 'o HINARAURE'A. 'Itera'a ia te mo'e, 'ua fa'aru'ehia mai 'oia e tōna fatu. Vaiiho ihora i te fenua MAURUA, 'e 'au atura nā te moana uri pa'o, tāpae ihora i te fenua VAVAU, 'e 'aita ato'a i fārerei iāna tōna fatu, fa'aru'e atura i taua fenua ra nō VAVAU, nō te 'au atu i HAVAI'I.

Tei reira ho'i 'o HINARAURE'A i taua taime ra, tē hopuhopu ra 'oia i te hō'ē pape i reira ato'a i te horoirā'a i te to'ato'a o tōna tino, i roa'a a'e ra taua pape ra i te to'ato'a, parauhia ihora terā vāhi 'o TEVAITOATO, ha'apoto-noa-hia i teie mahana 'o TEVAITO.

'Ua tahe roa teie to'ato'a i roto i te miti, e parare atura ho'i nā te moana, 'ite atura te mo'o, tei uta tōna fatu.

Taera'a 'oia i taua vāhi ra, ta'ira'a ia te mo'o nō te fa'a'ite ia HINARAURE'A ē, 'ua tae mai 'oia.

Nō te mea ho'i 'aita tōna fatu i haere atu iāna ra, te 'ohipa tā te mo'o i rave i tahatai, teie ia : 'a ta'i, 'a nu'u ; 'a ta'i 'a nu'u ; parauhia ihora terā vāhi 'o TAINU'U.

'Aita te nu'ura'a o te mo'o i fa'a'ea noa i reira, 'ua tae iho ā hō'ē vāhi tau noa atura, i parauhia ai teie vāhi 'o TAUAO.

Tō HINARAURE'A noho maorora'a i te fenua HAVAI'I 'ua tanu ato'a 'oia i tāna TIARE. Tei ni'a 'o HINARAURE'A i te tua o te MA'O, tenā mai nei te MA'O, te haere nei tāua i hea ?

tē reo maira o teie vahine, e uta 'oe iā'u i te fenua MATAIRE'A, o tei parauhia i teie mahana 'o HUAHINE.

'Ia rāua i tāpae i te fenua MATAIRE'A, 'ua imi teie nei vahine i tōna hoa here, 'aita rā i fārerei atu ia TUTEMARAMA, tanu ihora 'oia i te hō'ē 'āma'a TIARE i reira 'e fa'arue maira i taua fenua ra.

Tere fa'ahou rāua, e tāpae atura i te fenua 'o TA'INUNA 'o EIMEHO parauhia i teie mahana 'o MO'OREA. 'Aita rā tāna tāne, 'ua tanu ato'a 'oia i te hō'ē 'āma'a TIARE hou 'a tere atu ai i te fenua 'o TEREAMANU 'o TAHITI teie mahana, tē tauto'o noa ra i te 'imira'a i tāna tāne 'e 'aore roa i fārerei, 'ua tanu ato'a ihora i te hō'ē 'āma'a TIARE i reira.

'Āre'a te mo'o tē tāmau ato'a mai ra 'oia i tāna 'imira'a 'e 'a tae roa mai nei 'oia i te 'auaha o te hō'ē ava, fa'aea ihora 'oia i rōpū i taua ava ra, hi'o noa atura tōna mata i uta 'e 'ite atura i tōna fatu 'e tē fa'aipoipohia ra i te hō'ē tamaiti nō roto i te 'ōpū fēti'i hui ari'i, mata'u ihora te mo'o i te haere i uta 'a riro ho'i 'oia i te taparahihia 'e 'ia pohe roa, tau noa atura 'oia i reira, parauhia ihora taua ava ra 'o TAUNOA.

Fāriu atu ra tōna aro, fa'aru'e mai nei i te ava nō TAUNOA 'e ho'atura i te fenua MAURUA.



TE MA'O TE FAURA'O O HIANRAUREA 'O TUARATAI TE I'OA

I tōna taera'a atu 'ua paruparu roa 'oia, 'e 'ua pohe noa atura.

Nō HINARAURE'A, 'aita 'oia i hina'aro e teie a'e tāna tāne, nō te mea tē here noa ra ia 'ōna ia TUTEMARAMA.

'Ōpua fa'ahou ihora 'oia e haere.

Hou 'oia 'a haere ai, 'ua ma'iri ihora te i'oa o te TIARE tāna i tanu:

« TE TIARE MAURUA NUI TEAFEA MAI TE MANU E HIO I
TE HITIA O TE RA »

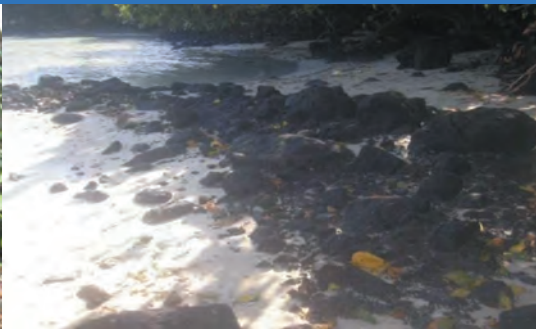
Pa'i'uma fa'ahou ihora i ni'a iho i te tua o te ma'o, fa'aru'e mai ra i te fenua TAHITI 'e tāpae atura i te fenua nō MATAIVA, ma te ti'aturi ē, e fārerei 'oia ia TUTEMARAMA. 'Aita ato'a 'oia i fārerei i tāna tāne, hipahipa noa ihora i tauavāhi ra 'e hi'o atu ra i te ātea.

Pa'i'uma atu ra i ni'a i te tua o te ma'o, parau mai nei te ma'o iāna ē:

« e HINARAUREA iti ē, 'ua rohirohi roa vau, nā'ō rā e ho'iho'i tāua i tō tāua fenua MAURUA. »



TE ANA MO'O



TE MO'O



VAIRA'A MĀ'A A TE MO'O

Tāparuparu ihora 'o HINARAUREA i te ma'o : « e'ita ānei tā 'oe e nehenehe fa'a'oroma'i ri'i ā, te fenua hope'a teie tā tāua e haere. » Fa'ari'i ihora te ma'o i te hina'aro o HINARAURE'A.

'Ia tae rā 'oia i te hō'ē fenua 'o 'ETEROA, tei parauhia i teie mahana, 'o RURUTU, vaiiho atu ra te ma'o ia HINARAURE'A i reira te ho'ira'a i te fenua MAURUA.

Pūhapa ihora 'oia i ni'a i te hō'ē mou'a o taua fenua ra. I te hō'ē mahana, fa'aro'o atu ra 'o HINARAURE'A i te māniana i raro, pou tāponiponi atu ra 'oia, ha'afātata atura i te vāhi tei reira te tāvevora'a reo 'e 'ite atu ra i te hō'ē pupu tamari'i, tē ha'uti noa ra 'oia.

Nō te rāhi o tōna po'ia, 'ōpua ihora e haru i te hō'ē tamari'i 'e hopoi i tāna pūhapara'a 'ei mā'a nāna. Riro atu ra 'o HINARAURE'A 'ei vahine taehae. Nō te pinepine te tamari'i i te mo'e, 'ua uiui ihora te nūna'a nō RURUTU ma te ta'a'ore teie 'ohipa e tupu ra.

I te hō'ē pō, tei tua te tahi mau pu'e ta'ata, tē tautai noa ra, 'itera'a ia rātou i te hō'ē pura, mai te pura o te hō'ē auahi 'ua rā i ni'a i te mou'a, 'ua māere noa ihora rātou ma te parau ē, e aha ?

E ta'ata tē pārahi nei i ni'a i teie mou'a ?

E'ita paha e 'ore ē, teie te tumu i mo'emo'e ai te mau tamari'i.

Haere atu ra taua mau ta'ata ra e moemoe ma te 'āfa'i i tā rātou 'ūpe'a nō te haru.

'Ia fātata atu rātou i taua mou'a ra, tu'u atura i tā rātou mau tamari'i nō te ha'uti, tāvevo ihora te māniana a te mau tamari'i nā taua vāhi ra, tē horo mai nei taua vahine 'o HINARAURE'A nō te haru i te hō'ē tamari'i, hā'atihia ihora i te 'ūpe'a mātāmua, mutumutu ihora 'oia.

Hā'ati-fa'ahou-hia i te toru o te 'ūpe'a, roa'ahia ihora i te haru, hōpoiha atura i roto i te hō'ē 'āua tumu ha'ari. Hōro'ahia i te mā'a 'e te pape, 'e 'aita roa a'e 'oia i 'amu 'e inu, 'e 'aita ato'a i parauparau a'e 'e pohe noa atura taua vahine ra.



PĀTA'U NO HINARAURE'A

'O HINARAUREA te vahine
'O TUTEMARAMA te tāne
'Au a'e i raro
E'ita ho'i au e 'au atu i raro
'la tū
Tei hea tū
' Erā roa
Tē tītau ra i te roaroa
Tē tītau ra i te potopoto
Tē ramarama ra i te ari'i
Nā tāua rā e ta'u hoa here
Te tumu te tumu o te papa
vahine
'Ūtami 'ūtami ia MAURUA
Ūtami 'ūtami
'Ūtami huruhuru
Te mea o te vahine 'o te fā
Pa'a'ina'ina, pa'a'ina'ina

PEHEPEHE NŌ TE TIARE MAURUA NUI

'Auē ho'i 'oe e te TIARE MAURUA NUI Ē
'Ua riro ho'i 'ei taipe nō tō'u 'āi'a MAURUA NUI i te TA-
RAI PENU
Nō tō 'oe nehenehe 'e tō 'oe no'ano'a
'la mātiti te rā, 'ua 'ŪMATATEA te TIARE
'la ti'a te rā, 'ua 'ŪMOA te TIARE
'Auē te no'ano'a te TIARE MAURUA
'Auē te no'ano'a o tō'u fenua MAURUA NUI E
'Ua tahiri tō 'oe no'ano'a i te peho i te maru pō
'E... 'e nā te hupe o te fa'a i tāhiri i tō 'oe noano'a i ni'a i
te tua o te tai manino ra
'Ua rāterehia 'oe nā ni'a i te tua o te ma'o 'o TUARATAI
'Ua tāpae 'oe i te fenua 'o TAHITI
'Ua fa'aheihia 'oe i te mau rātere o te ara
'Ua poehia 'oe e te mau purotu ato'a
'Ua putuhia 'oe i te mono'i TIARE nō te taurumi
'E te paraira'a i te Mo'o-Mo'o o te 'ōpū hui ari'i.

'Ua tu'i tō 'oe ro'o nā te ao nei
Nō reira 'oe i parauhia ai e TIARE MAURUA NUI TEAFEA
E MANU E HIO I TE HITIA O TE RA
'Ei ha'apatora'a nō teie i'oa e TIARE MAURUA NUI E HIO
I TE TAI
'Ua riro 'o HINARAURE'A 'ei metua vahine nō te TIARE
MAURUA NUI
'O tei paraparau-ato'a-hia i teie nei ē : TIARE MAOHI
TIARE TAHITI

Te paraparau nō teie TIARE MAURUA NUI, tei tanuhia
e te purotu ra 'o HINARAURE'A i te motu nō PITIHAHEI,
'ei tiare fa'a'ui'ui-roa-hia teie i te mau vahine e ma'i tō
rātou, e TIARE fifi roa, e'ita 'oia e au 'ia pāfa'ihia tōna
'ūmoa, tōna 'ūa'a.
Te aura'a, e tarapapehia te 'ūa'a o teie TIARE, mea vi-



tiviti roa 'oia i te ha'avarevarehia, e 'ino roa te rau'ere,
te 'āma'a, te tumu i teie ma'i i tō te vahine. Mai te peu
ē 'aita tō teie vahine e ma'i, e'ita ato'a ia teie TIARE e
ha'afifi i tōna pāfa'ira'a.

I roto i te orara'a 'utuāfare, 'ia tanu hō'ē vahine 'e hō'ē
tāne i tā rāua TIARE, nā rāua iho ā e 'atu'atu i teie TIARE
'e tae noa atu i te 'ūa'ara'a.

Mai te peu e ma'i tō te metua vahine 'aore rā tō tāna mau tamāhine, e'ita teie TIARE e ha'afifi i tōna pāfa'ira'a (mai tei fa'a'itehia ihora i te 'ōmuara'a), nō te mea e 'ite te TIARE nā teie 'utuāfare i tanu iāna, i tāmā 'e i 'atu'atu ato'a.

E roa'a te fa'a'orura'a 'e te 'oa'oa i teie TIARE. 'Ia fa'a'ite mai teie TIARE i tōna 'oa'oa, e fa'a'ua'a rahi mai 'ōna i tōna mau 'ūmoa, e rirora'a 'oia 'ei nehenehe 'ia hi'ohia mai e te ta'ata. Te vahine e 'ere nō roto i teie 'utuāfare 'e tei ma'i-pohe-ato'a-hia, e ha'amata te TIARE i te riri 'e te au'ore i teie vahine.

E'ere noa te 'ūmoa tē tarapapehia, te tā'āto'ara'a ia o te tumu TIARE te 'ino roa, e'ita ia teie TIARE e au ra i teie vahine.

Terā ia te huru o teie TIARE :
« IA TŪ'ATI MAI OUTOU IĀ'U, E TŪ'ATI ATO'A
ATU IA VAU »



TIARE MAURUA NUI TEAFEA E MANU E HIO I TE HITIA O TE RA.



HĪMENE NŌ TE TIARE MAURUA

- Fāri'i (v)
- Te tiare (t)
- Maurua (v)
- 'Ia haere mai (t)
- Rotopū ia tātou (v)
- Teie nei ('Āmui)
- Fa'ariro (v)
- Hia 'oe (t)
- 'Ei tāpa'o (v)
- Nō te fenua (t)
- Fa'ateni (v)
- Tenira'a i te here ('Āmui)
- I te here rahi (t)
- ('ukulele + pahu + tītā + kamaka)**
- E faufa'a (v)
- Ho'i teie (t)

Nā tāua (v)	A te A... (v)
E te taure'a (t)	Tua (t)
'A tāpe'a i tō tāua nei hīro'a ('Āmui)	Hōro'a mai ('Āmui)
Poietehia te Atua ('Āmui)	Fa'ariro (v)
Poiherehia te tupuna ('Āmui)	Ia 'oe (t)
E poehia e nā tō mau tamari'i ('Āmui)	I tō tino (t)
Nō 'a muri (t)	'Ei faura'o (v)
Tiare tei roto iā'u	Fa'atenitenira'a te tiare
E tiare tei fa'arepu i tō'u māfatu ma te marū	Te tiare Maurua
Tiare 'o 'oe te mono'i	E faufa'a (v)
O te tiare fa'ahaumārū	Ho'i teie (t)
I tō'u nei tino ma te marū purotu	Nā tāua (v)
'Ūa'a tiare Maurua	E te taure'a (t)
Tei ni'a i tō'u nei tumu nehenehe	'A tāpe'a i tō tāua nei hīro'a ('Āmui)
'O tā'u i pōfa'i Hōro'a nō 'oe	Poietehia te Atua ('Āmui)
E tiare no'ano'a nō 'oe nō 'oe	Poiherehia te tupuna ('Āmui)
'A ti'a mai (v)	E poehia e nā tō mau tamari'i ('Āmui)
I ni'a (t)	Nō 'a muri (t)
Tamari'i (v)	Tiare tei roto iā'u
Nō Maurua (t)	Tau fāna'o (v)
E faufa'a (v)	Tau mano o o o ('Āmui)
Tumu (t)	

TE PUNA NŌ VAIPAHEA

I te tau 'a u'iu'i i te fenua MAURUA, tē vai ra te hō'ē puna vai o tei parauhia ē 'o VAIPAHEA, e vai ra i te mata'eina'a nō VAIEA. 'Ua parau-ato'a-hia rā 'oia i te vai teatea, te VAIMA. E vai inuinura'a nā te nūna'a o teie mata'eina'a, e 'ere ra 'oia i te hō'ē 'āpo'o pape rahi, te tahi noa rā vaira'a pape iti na'ina'i roa.

Tē parahi nei te hō'ē 'aito i te tuha'a mata'eina'a ra nō VAIEA o te parauhia 'o TETUARII, fa'aro'o a'e ra 'oia i te hō'ē paraparau i te 'atutura'a, e tupu te 'ōu'ara'a pape i te fenua TAHITI i te tuha'a mata'eina'a nō HAPAIANOO, fa'atupuhia e te hō'ē 'aito. 'Ua hina'aro ihora 'oia e 'āmui i roto i teie 'ōro'a. Fa'aineine maita'i ihora i teie terera'a, 'e i muri a'e rā, fano atura i te fenua TAHITI nā ni'a i te va'a ma te 'āpe'ehia e tōna mau taea'e, fa'atomo atura i te va'a nā roto i te 'auaha o te pape rahi ra nō HAPAIANOO 'e mau atura i te vāhi tei reira te 'ōro'a.

I to rātou tipaera'a i taua vāhi ra, tē 'ite nei 'o TETUARII i te raura'a nō te mau 'aito nō te mau fenua ātea roa mai, 'e nō TAHITI ato'a iho tei 'āmui ato'a i roto i teie 'ōro'a. 'Ua rūrū ihora te fatu o te 'ōro'a i te mau 'aito ato'a tei tae mai, hōro'a atura i te mau fa'anahora'a i roto ia rātou. Mai teie te huru, e pa'i'uma te fatu o teie 'ōro'a nō te mata'eina'a nō HAPAIANOO i te vāhi teitei, i ni'a a'e i te pape.



TE PUNA NŌ VAIPAHEA

E 'ōu'a te mau 'aito i roto i te pape, 'e te 'aito e rari iāna te 'aito nō te 'ōro'a, e roa'a iāna te rē.

I muri a'e i te reira, 'ua pa'i'uma ihora te fatu 'ōro'a, 'oia ho'i te 'aito nō teie mata'eina'a nō HAPAIANOO i te vāhi teitei, ha'amata ihora te tata'ura'a a te mau 'aito. 'Ua 'ōu'a te mau 'aito ato'a, tō TAHITI 'e tō te mau fenua ātea 'e hope noa a'e, 'aita rā ho'i hō'ē noa a'e i roto ia rātou i fa'arari i te fatu o teie 'ōro'a nō HAPAIANOO.

'Ua fa'anaho mai ra te 'aito nō MAURUA 'o TETUARII e piti huru 'ōu'ara'a, te 'ōu'a mātāmua, e parauhia 'oia ē « 'ōu'a Po'ohotu », 'oia ho'i e 'ōu'a pārahi teie, e tūfene te 'āvae ha'amenemene maita'i 'ia vai te hō'ē 'āpo'o i roto i te ārea 'āvae, 'ei reira e 'ōu'a ai, 'e nā te 'āpo'o ra 'e fa'aharuru i te ta'u o te pape. 'Ōu'a atura 'o TETUARII i tāna 'ōu'a Po'ohotu, 'e 'aita te fatu o te 'ōro'a nō HAPAIANOO i rari a'e, te haruru rā o teie 'ōu'a, 'ua tāvevo roa i roto i te hōhonu ra'a nō teie fa'a nō HAPAIANOO, i parauhia ai teie vāhi 'o VAIHARURU.

Te piti o te 'ōu'a, e parauhia 'oia, te « 'ōu'a piu te 'āvae ». 'Oia ho'i e 'ōu'a ti'a teie, e 'ia ū te 'āvae i ni'a i te pape, i



reira 'oia e tāipu ai te pape nō te piu atu i ni'a.
'Ōu'a atu ra 'o TETUARII i teie 'ōu'a, rari roa a'e ra te fatu
o teie 'ōro'a nō HAPAIANOO. Te reo mai ra nō tōna mau
taea'e i te parau roa ē :

« Te tamari'i VAIPAHEA ē, nā 'oe iho ā te parau nō te
'ōu'ara'a pape. » '

Ua fa'aro'o rā te 'aito nō HAPAIANOO i teie paraparau,
pe'epe'e mai ra 'oia i raro e fārerei i te 'aito nō MAU-
RUA. 'Ua ani atu ra 'oia iāna :

« Ha'apāpū mai na 'oe iā'u, e parau mau ānei teie tāve-
vo nei ? »

Pāhono atura te 'aito nō MAURUA :

« 'Ē, tē vai ato'a ra ta'u 'ōu'ara'a pape i tō'u fenua. »

Reo atura te 'aito nō HAPAIANOO:

« E tae atu vau i tō 'oe fenua, nō te 'ōu'a i tō 'oe pape. »
Ho'i atura 'o TETUARII 'e tōna mau taea'e i tō rātou
fenua MAURUA. 'Aore re'a tau maoro, i muri mai, tē
tae mai nei te 'aito nō HAPAIANOO 'e tōna ato'a mau
taea'e i te fenua MAURUA. Tupu ihora te fārereira'a i
roto i nā 'aito to'opiti nei.

Hina'aro vave ihora teie 'aito manihini e haere e hi'o i
teie 'ōu'ara'a pape. Tāmarū noa atura rā 'o TETUARII i
tōna hia'ai i te paraura'a ē, 'ia haere ana'e tāua e hi'o
i teie pape e 'ōu'a roa tāua i reira, 'aita rā i ti'ahia mai,
hāhaere atura 'oia e hi'o.

'Ia tae rā rāua i te hiti o te pape, huru'ē ihora te 'aito nō
HAPAIANOO. 'Ua mana'o ihora 'oia e pape rahi, 'aore
rā e 'āpo'o pape ateate maita'i, te tahi noa ra vaira'a
pape i roto i te repo 'araea. 'Ua ui ihora teie manihini
ia TETUARII :

« Teie iho ā te pape tā 'oe e 'ōu'a nei ? »

'Ua pāhono atura 'oia :

« 'Ē, nā'u e 'ōu'a, e tupu te reira. »

'Ia tae a'e ra i te po'ipo'i roa nō te mahana 'āpī, haere
atu ra rāua 'e tae atura i taua pape ra. Ti'a noa ihora te
'aito nō HAPAIANOO i reira.

Hōro'a atura te parau i tōna mau taea'e :

« 'Ia ho'i noa atu 'outou i te fenua, fa'atae atu i te aroha
ma te poro'i atu ē, e'ita e ho'i atu. »

Pa'i'uma atura teie 'aito i te vāhi teitei, 'ei reira tōna
'ōu'ara'a mai, pohe noa ihora 'oia i reira.-



TE 'Ā'AI O HIRO I MAURUA



I te 'anotau i tahito ra, e rave rahi te tere o HIRO i te fenua MAURUA nei, 'e teie te tahi tere tōna i MAURUA.

'Ua ti'a te va'a, 'ua pe'e te 'ie, 'ua pūhi hau ri'i noa te mata'i. Tere hau noa atura te va'a o HIRO.

'Ia tae mai i te ava o ONOIAU, tē reo mai ra o te mau tua'ana i te ti'aorora'a ē :

« e HIRO ē, e tu'u ānei te va'a i te ava, 'aore rā e hotu aru ānei i te ava ? »

Pāhono atura 'o HIRO :

« E tu'u noa atu, e ono tera i mua i te rei o te va'a. »

Tu'uhia atu ra te va'a i te ava, 'e tae noa atu i te tairoto tei reira te pape fa'ata'ahurihuri va'a, tei parauhia « te 'ōpape ONOHI. »

'Ua hurihuri ato'a iho ā te va'a o HIRO 'e tae atura i uta i te fenua, i ni'a noa i te vāhi i ma'irihia 'o VAITIA.

E aha rā te tere o HIRO i MAURUA nei ?

E tere e 'aro i te mau atua o teie fenua, mai te marae VAIAHU, te marae FAREMIRO, te 'aito ra HOTUPARAOA, te 'aito ra HOTUTAVAEROA, 'e tō TEURAFATIU.

'Ua pau roa tō rātou mana i te haruhia e HIRO.

TE HA'ARA'A I TE PAHĪ 'ŌFA'I NŌ HIRO

I te hō'ē mahana, 'ōpua ihora 'o HIRO e ha'a i te hō'ē pahī nōna nō te teretere atu i te mau motu i raro nei, i TEMIROMIRO, i MAUPIHAA, i MANUTAINUI, i MOTUONE, 'e i MANUAE.

E ha'a rahi mau tō HIRO i te taraira'a i te pahī 'ōfa'i nōna.

'Ua tauturuhia 'oia e nā tahu'a to'omaha nei 'o TEUATOO 'e 'o TERUPE.

'Ua tarai i taua pahī ra ma te fa'ataratara 'e ma te 'oti'oti māite.

'Āre'a 'o PĀ 'e 'o TARIOE, nā rāua i ahuahua i te roto'a o te pahī ma te tauturuhia mai e te atua ra 'o IHOIHO.

Tē tarai noa ra nā tahu'a to'omaha nei i te pahī, tē fa'a'ine'ine rā ia 'o HIRO i te mea tā'āto'a e tano nō te tōra'a i taua pahī ra.

'Ua ineine te mau 'ohipa i te fa'anahohia e HIRO nō te tōra'a i te pahī i tai.

Tia'ia'i noa atu ai 'o HIRO ma'a taime ri'i, e fa'atano ai te Atua TIRIA i tāna ha'ara'a 'ei tauturura'a ia HIRO. 'Eiaha te tōra'a o te pahī 'ia aohia.

E rave rahi tō HIRO mau 'enemi o tei fa'aro'oro'o ra ē, 'ia tāpae tōna pahī i tai, e huri 'oia i te tā'āto'a'ara'a o te nuna'a nō MAURUA nei i ni'a i tōna pahī e 'ore te hō'ē 'ātiretore iti e toe mai.

'Ua 'imi rātou i te rāve'a 'ia 'ore 'o HIRO 'ia manuia i taua ha'ara'a.

Haere ana'e atu ra rātou e fārerei i te tahu'a ra 'o URUURUTAHUTAHU nō te fa'ati'ara'a atu i te 'ōpuara'a a HIRO.

'Ua ineine 'o HIRO i te tō i tōna pahī i raro i te tai.

E aha te mea tā te mau 'enemi i rave nō te ha'affira'a i te tōra'a o te pahī o HIRO ?

Teie atura tei roa'a mai ia rātou, ha'aputuputu mai i te mau moa a te atua vahine ra 'o NUUMEHAU, te atua vahine tei fa'a'amu i te mau moa.

Parau atu ra rātou i taua atua vahine ra : « E fa'aara 'oe i tā 'oe mau moa, 'ia tōtara rātou i te taime e tō'irihia ai te pahī o HIRO i te tai. »



TE PAHĪ O HIRO 840 MĒTERA TE ROA 'E TŌNA 'Ā'ANO



TE FIFI : TE MAU MOA

'Ua fa'ari'i maita'i te tahu'a TAHUTAHU ra 'o URUURUTAHUTAHU i taua fa'anahora'a, 'e 'ua ha'aputuputuhia te tā'āto'ara'a o te mau moa a te atua vahine ra NUUMEHAU i roto i te fa'a i reira tō HIRO hāmanira'a i tōna pahī, nā te mau tara 'āivi, nā te mau tumu rā'au tē tu'ura'ahia te mau moa.

E tano 'ia topahia te vāhi 'o TARURUAMOA.

E reo nō te tahu'a i te paraura'a atu i te moa : « E tīa'i i te ru'i, 'ia fa'aro'o mai 'outou i tō'u reo 'ia ti'aoro noa atu vau ia 'outou, e tōtara pā'āto'a 'outou.

E ha'amānoa 'o HIRO, 'ia mana'o 'oia e 'ua ao, 'ia 'itehia ē, e mea faufa'a'ore tāna ha'ara'a. 'Ia fa'aru'e mai tōna mau atua, 'ua ora ia tātou.

Tei VAITIA te tupura'a teie hāmanira'a pahī, i roto i te fa'a ra nō AFAA. 'Ia ru'i, 'ua ineine te tōra'a o te pahī o HIRO, 'ua fa'a'ati te mau atua i taua pahī ra, tē pehe ra, tē pehe 'e tē pi'i ra ē:

« Tō i ni'a, 'a maumau i te pahī i ni'a, 'a mamau i ni'a, e mau i tai, 'a tō i tai, tō i tai, 'eiaha i uta, 'eiaha i uta »

Mau ihora te mau atua i te pahī, 'āvivī ato'a atu ra.

Tē reo mai ra 'o HIRO i te ti'aorora'a ē :

« E te mau atua ē, 'a ara maita'i i temoa a NUUMEHAU, 'eiaha rātou 'ia ara, 'a tō te pahī i te tai »

'E 'ua ha'amata te pahī i te nu'u i tai.

'Aita ato'a te tahu'a 'o URUURUTAHUTAHU i fa'aherehere 'e 'ua ti'aoro ihora 'oia i te mau moa a te atua ra 'o NUUMEHAU o tei ti'ati'a, tōtara ana'e ihora.

'Auē ho'i 'o HIRO iti ē, e moa noa te rave, 'ua mana'o 'o HIRO 'e tōna mau atua ē, 'ua ao.



Ha'amā atura rātou 'a fa'aru'e atu ai ho'i te pahī te vāhi i ha'ahia ai, 'e horo atura e tāponi i te mau marae.

'Ua faufa'a'ore noa ihora te 'ohipa a HIRO 'e tōna mau atua.



TE MOA (NUUMEHAU TE IO'A)



TE MARAE HOATAITERAI



HĪMENE PARIPARI NŌ TE PAHĪ O HIRO

Haere ho'i au i te taha i raro mai

Te 'ū'uru tā'u i fa'aro'o

Te reo ta'ata pi'i mai ē

'A mau ē, 'a mau ē

'A mau te taura 'e 'a huti

E HIRO iti ē, 'a ra'o ē

'A ra'o te pahī nō 'oe

'Ua topa te pahī o HIRO ē

'Ua tōtarahia e te moa ē

Te nu'u atua 'a huti ē

Ro'ohia tāua e te ao

TOANUANU ē

TOANUTEA ē

Tāpe'a nā moa ri'i nei

'Ua topa pārahi 'o HIRO ē

'Ua tōtarahia e te moa ē

'Aua'a a'e noa iho te moa a NUUMEHAU

Tāpe'a te pahī o HIRO

TE 'Ā'AI NŌ TEARE MOANA TĀNE 'E 'O TEARE MOANA VĀHINE

I taua 'anotau tahito ra, i te fenua MAURUA nei, tē noho nei nā 'aito to'opiti nei, o TEARE MOANA TĀNE 'e 'o TEARE MOANA VĀHINE.

Tae a'e ra i te hō'ē mahana, 'ua tupu te hina'aro o TEARE MOANA TĀNE e fano i te motu nō MAUPIHAA, e haere e hi'ohi'o i taua motu ra.

Tūra'i pūai te mana'o o teie 'aito 'ia tae iho ā 'oia, tē uiui nei teie 'aito :

« 'Ia tu'u vau i teie mana'o, e aha ia te huru o tō'u hoa here, tāmata noa i te tu'u atu, penei a'e e fa'ari'i mai 'ōna i tō'u mana'o »

« E...e..., ta'u hoa here iti ē, tūra'i pūai tō'u mana'o e fano tāua i te motu nō MAUPIHAA »

Tē reo mai nei 'o TEARE MOANA VĀHINE :

« E aha tō 'oe mana'o i tae roa ai i MAUPIHAA, 'ua 'ite 'oe te huru o te reira motu »

« Tē fifi ra 'oe i tō tāua fenua, te fenua o tō tāua mau tupuna, tē 'ere nei tāua i te mau maita'i o tō tāua fenua ? »

Pāhono atura 'o TEARE MOANA TĀNE :

« E ta'u hoa here ē, e tere hi'ohi'o tāua i terā motu MAUPIHAA, 'e mai te peu ē 'aita tō tāua mana'o i au, e ho'īmai ia tāua i te fenua nei »

Marū mai nei te 'ā'au o TEARE MOANA VĀHINE :

« Nā reira ia, 'ua ti'ahia tō 'oe mana'o. »

'Oa'oa rahi tō TEARE MOANA TĀNE, i te mea ho'i 'ua fāri'i mai tāna vāhine i tāna anira'a.

Fa'anaho atura 'o TEARE MOANA TĀNE i tō rāua va'a, ma te tautina māite i te 'iato o te va'a, 'a fa'anaho noa ai 'o TEARE MOANA VĀHINE i te mā'a, te pape, tō rāua

tuāro'i, 'e te mea e au noa tō rāua tere.

Fa'aru'e mai nei ia MAURUA, fano atu i ni'a i te tua i te moana uri pa'o.

'Aita te vero mata'i 'e te vero ua i ha'affi noa a'e i tō rāua tere, 'e tae noa atura i taua motu ra nō MAUPIHAA.

Tāpaera'a rāua i taua motu ra, haere atu ra rāua e ha'a'ati i teie motu, hi'ohi'o.

Inaha, tanohia atura rāua i te hō'ē 'āpo'o pape, ha'amau atura i tō rāua nohora'a.

'E nā reira noa atura rāua i te ora 'e tae noaatu ra i te hapūra'a o TEARE MOANA VĀHINE.

Fānau mai nei 'oia i te hō'ē tamāroa, ma'irihia te i'oa 'o TAURUHUA, 'e tōna pūfenua 'e tōna pito, 'ua hunahia ia i roto i taua 'āpo'o pape ra.

'Aita ho'i i maoro roa tō TEARE MOANA TĀNE 'itera'a i tāna 'aiū iti, tē fa'arue mai nei ho'i ia rāua.

Tupu a'e ra te 'oto, te māuiui, te pe'ape'a, te horuhoru o te 'ā'au o TEARE MOANA VĀHINE, nō te mea ho'i, 'ōna ana'e 'e tā rāua 'aiū iti i ni'a i taua motu ra.

Te vāhi maita'i nō teie nā ta'ata to'opiti nei, te tapa'o ia o tā rāua i tu'u atu i roto i teie 'āpo'o pape.

'Ua ti'ahia 'oia i te hina'aro o TEARE MOANA TĀNE, 'ia tae 'oia i taua motu i reira e pohe atu ai.

Nō te hepohepo 'e te pe'ape'a o te 'ā'au o TEARE MOANA VĀHINE, mana'ora'a ia ē, e ho'i atu i te fenua MAURUA.

Nō te mea ho'i ē, tē vai 'aru'aru noa ra teie 'aiū iti, fa'a'ito'ito noa atura 'oia ite rave iāna, i te aupurura'a ia TAURUHUA 'e tae noa atura i tōna pā'eta'etara'a, i reira 'oia i te fa'anahora'a i tō rāua ho'ira'a.

TEARE MOANA VAHINE



TEARE MOANA VĀHINE TEI FĀRIU TI'A NOA I TE FENUA MAUPIHAA, NŌ TE MEA HO'I TEI REIRA TĀNA TAMAITI 'O TAURUHUA I TE POHERA'A.

Fa'aineine maita'i ihora 'o TEARE MOANA VĀHINE i tō rāua tere, hi'ohi'o i te va'a, te mā'a, te pape, tō rāua tuāro'i.

I te ineinera'a, fa'aru'e atu ra rāua ia MAUPIHAA, ma te 'oto, te mauui, i te vaihora'a atu i te tino o tōna hoa here i te motu nō MAUPIHAA.

Nō TEARE MOANA VĀHINE, i roto i tō rāua tere, maoti rā, o te 'imira'a ia i te rāve'a 'ia 'ore tāna tama 'ia fifi, 'oia ho'i, e'ere tō rāua tere i te mea manino, e tere māna'ona'o rā, e ho'ira'a pe'ape'a.

Teie rā, 'ua tauturuhia teie metua vahine e te natura, 'oia, te miti, te mata'i, te 'ōpape, nō te mea tē 'ite ato'a mai ra rātou i te māuiui o teie metua vahine, 'e 'a tāpae roa atura rāua i te fenua MAURUA.

Ho'iho'i fa'ahou atura rāua i te vāhi tā TEARE MOANA mā i fa'a'ea, hou 'a fano atu ai i te fenua nō MAUPIHAA.

'E te 'ioa o teie vāhi o tā rāua i noho mai nei 'o TE ANA IU.

Fa'anaho ihora i tō rāua nohora'a, ha'apāpū fa'ahou i tō rāua pūhapara'a 'ia 'ore 'ia fifi fa'ahou i roto i tō rāua orara'a.

Te 'ina'i tāpiri nō tā rāua mā'a, e pōreho, nō reira, 'ia haere te metua vahine e hopuhopu i te pōreho, e 'āfa'i ato'a 'ōna i tāna tamaiti.

'Oia ho'i, e tā'amuhia 'o TAURUHUA i ni'a iho i te tua o tōna metua vahine, 'e 'ia hopu ana'e tōna metua vahine, e ha'a-mea-paremo noa 'oia i teie tamaiti, i parauhia ai taua vāhi ra 'o « PAREMOREMO ».

E piti ti'ara'a tā teie vahine i rave, te ti'ara'a o te metua tāne 'e te ti'ara'a o te metua vāhine i maita'i ai tō rāua orara'a.

Mai te reira noa atura tō rāua orara'a 'e tae noa atura i te taure'are'ara'a o TAURUHUA.

'Ua taure'are'a teie tamaiti iti, ha'amata te mana'o te uiui i roto iāna iho ē :

« tei hea ho'i tō'u metua tāne ? »

E tupu iho ā te uiuira'a i roto iāna, nō te mea, 'aita tona metua vāhine i fa'a'ite iāna, terā ia te ui- 'āfaro- ra'a atu i tōna metua vāhine :

« tei hea roa tō'u metua tāne ? »

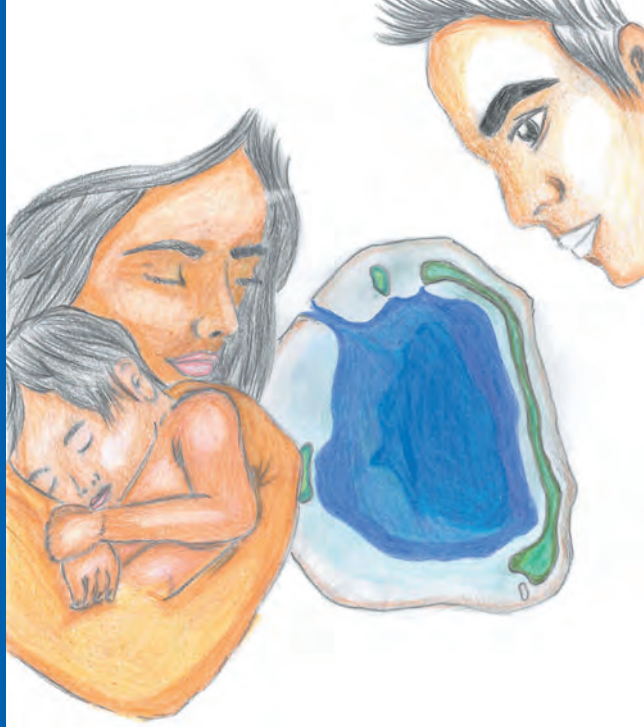
Nā teie uira'a i fa'atupu fa'ahou i te pe'ape'a 'e te mauui i roto i tōna metua vāhine, 'ua 'ite 'oia ē, e onono mai tāna tamaiti, 'ua 'ite ato'a 'oia ē, te mahana noa atu e pa'ari mai ai tāna tamaiti, e riro 'oia i te 'imi i tōna metua tāne.

Noa atu te pe'ape'a, te mauui 'e te 'oto e vai i roto i te hōhonura'a o te 'ā'au 'o TEARE MOANA VĀHINE, 'ua fa'a'ite 'oia i te parau mau i tāna tamaiti, 'e ma te fa'ati'a i tō rātou 'ā'amu

« E ta'u tamaiti ē, hou 'oe 'a pūhia mai ai i teie ao, teie te vāhi i noho ai māua 'e tō 'oe metua tāne, nō te rahi rā o tōna hina'aro e fano atu i te motu nō MAUPIHAA, ti'ahia atura tōna hina'aro, 'e 'ua fano māua nā ni'a i te tua tai o te moana uri pa'o, 'e 'ua tāpae māua i teie motu, 'e 'ua pātia roa te ti'ahapa tāpiri i pīha'i iho i te hō'ē 'āpo'o pape, 'e mai reira hapū mai nei au, 'e fanau roa mai nei ia 'oe.

Tō 'oe pito 'e tō 'oe pūfenua, 'ua hunahia ia i roto i taua apo'o pape ra, i parauhia ai taua vāhi ra 'o FAATOROI MANAVA, tei te motu ia nō MAUPIHAA, i te aro 'o te vāhine, 'e i muri iti noa a'e i te reira, 'ua vaiiho mai tō 'oe metua tāne ia tāua ma te poro'i mai ē, ha'apa'o maita'i atu i tā tāua 'aiū iti.

'E mai reira, fa'anaho atura 'o māmā i tō tāua ho'ira'a mai i te fenua MAURUA, 'imi atu ai 'o māmā i te rāve'a



'ia maita'i tō tāua orara'a. Terā ia e ta'u tamaiti tō tātou parau. »

Onono ihora teie tamaiti i te haere e hi'o i tōna metua tāne. Parau atura tōna metua vāhine iāna :

« teie ta'u poro'ira'a ia 'oe, 'ia tae noa atu 'oe i te motu ra nō MAUPIHAA, e pauhia tā 'oe pape, 'eiaha roa atu 'oe e inu i te pape i roto i te 'āpo'o pape i hunahia ai tō 'oe pito 'e tō 'oe pūfenua, 'ia inu 'oe, tō 'oe ia hope'ara'a, fa'a'ito'ito i te 'imi i te 'āpo'o 'āpī »

Tē fa'anaho ra 'o TAURUHUA i tōna terera'a 'e tōna mau hoa ri'i, 'e tē 'ū'ana noa mai ra te mauui o TEARE MOANA VĀHINE.

Hi'ohi'o i tō rātou va'a, tā rātou mā'a, te pape, i te inei-nera'a, fa'aru'e mai nei i te fenua, nā ni'a atura i te 'e'a paruparu o te moana, 'e 'ua fārerei rātou i te vero ua, te vero miti, te vero mata'i 'e 'a tāpae noa atu ai i taua motu ra.

'Ua pauhia tā rātou mā'a, tā rātou pape, i reira tō rātou ha'amatarā'a i te 'imi i te pape inu nā rātou, 'e 'a tanohia atura rātou i taua 'āpo'o pape ra tei parauhia e TEARE MOANA VĀHINE, vitiviti roa a'e anei te mau hoa i te tāpapa i taua 'āpo'o pape ra nō te 'inu.

Reo mai nei 'o TAURUHUA :

« 'Eiaha 'outou e 'inu, nā mua vau, e hi'o vau ē, e parau mau ānei tā tō'u metua vahine »

Inu atu ra 'oia i taua pape ra, 'e e aha te mea i roa'a mai iāna, te huru-ē-ra'a o tōna tino.

Teie tōna reo i ni'a i tōna mau hoa:

« E parau mau iho ā tā tō'u māmā, nō tō'u rā ho'i te'ote'o i tae mai ai te pohe iā'u nei, 'e 'ia ho'i noa atu 'outou i te fenua, fa'atae atu te poro'i aroha i tō'u māmā, mai te parau atu ē, tē tātarahapa nei au i mua iāna nō te 'ohipa tā'u i rave »

Pohe roa atura 'o TAURUHUA i te motu nō MAUPIHAA 'e 'aita tōna tino i fa'aho'ihia mai i te fenua MAURUA, 'ua huna-noa-hia 'oia i te fenua nō MAUPIHAA.

Ho'i mai nei taua mau taea'e iti i te fenua nō MAURUA, 'āfaro roa mai nei ini'a ia TEARE MOANA VĀHINE nō te fa'atae mai i te poro'i a TAURUHUAU 'a tae a'ena mai te parau 'āpī i teie metua vāhine, 'e 'aita tōna vaha i parau noa a'e, pa'i'uma ihora teie māmā iti i ni'a i te mou'a ra 'o TEANAIU, fāriu a'e ra tōna aro i te motu nō MAUPIHAA, hi'o metua vāhine atura i tona hoa here 'o TEARE MOANA TĀNE 'e tana tamaiti tei herehia e ana.

'Ua topa roa a'e rā tōna māfatu i roto i te māuiui, fa'atupu roa a'e i tōna aroha 'ā'au, 'aita i 'amu i te mā'a, 'aita i inu i te pape, 'e nā te aroha i fa'atupu mai i tōna pohe.

Tē vai nei tōna tāpa'o i ni'a ia TE ANAIU.



HIMENE 'ŪTĒ NŌ TAURUHUA

Parau anira'a ia TAURUHUA

Ra'atira te pahī i MAUPIHAA ē

Tae atu tō tino i te tai tua ra

Tāpapa atu te ture ia 'oe

Fa'atoro i manava te pape i MAUPIHAA

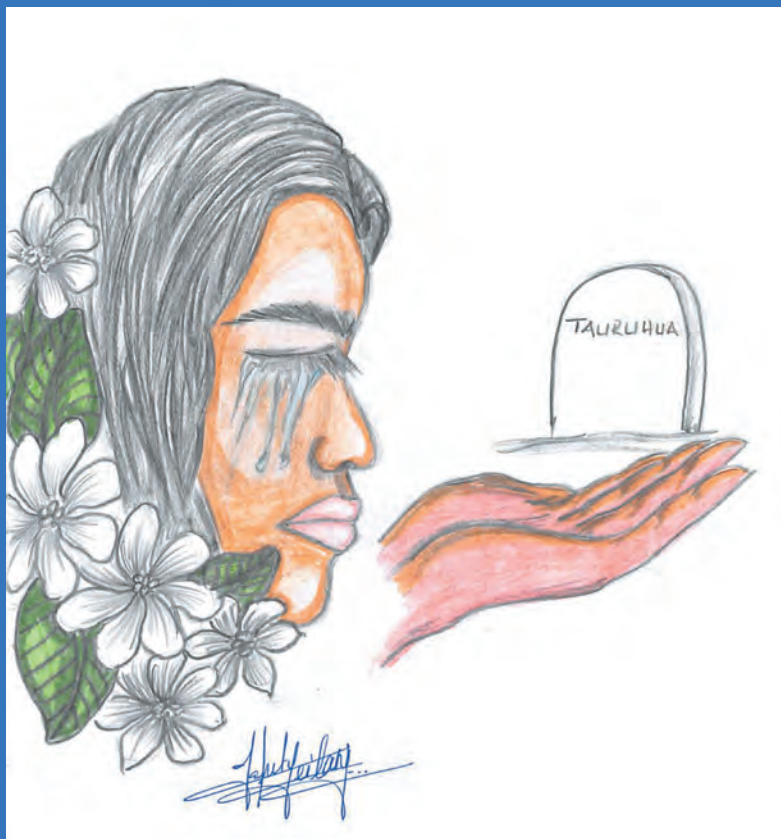
Tei te aro ia te vahine

Fa'a'ite atu 'oe i tō'u māmā

Tē pohe nei au i te aroha

PEHEPEHE NŌ TEARE MOANA VAHINE I TĀNA TAMA

'Auē TEARE MOANA VAHINE iti ē
E au tō 'oe here i tā 'oe tama ē
Mai te taura firi mutu'ore ra
E purotu ho'i 'oe
Nō te mau metua vahine ato'a ra
E au ho'i 'oe i te tiare MAURUA NUI
Tei tāhei i tōna no'ano'a i te maru pō ra
Pohepohe ā ho'i 'oe i te aroha
I tō here iti ē
'Ua 'imi 'oe iāna, 'aita rā 'oia
'Ua pi'i 'oe iāna, 'aita rā i parau mai
Tē tōpata noa ra tō 'oe roimata
I tei herehia e tō 'oe 'ā'au
'Ua 'imi 'oe iāna
I tei herehia e tō 'oe 'ā'au
Tē ta'oto ra 'oe
'Āre'a tō oe 'ā'au
Tē ara noa ra ia
Ti'aturi noa ai i ni'a
I tei herehia e 'oe ra



HĪMENE NŌ TAURUHUA

Fenua ātea tei terehia mai
Nā 'aito nō MAURUA NUI ē
TEARE TĀNE, TEARE VĀHINE

Te vai motu VAIPHA'A
'Ua topahia tōna i 'oa
MAUPIHA'A NUI Ē

Tē reo mai ra tā rāua tama
TAURUHUA nui ē

Tei te piha i hunahia ai ē
'Ua riro te pōreho nō PAREMOREMO
'Ei mā 'a nā 'oe ē
Hopuhopu 'ohi 'ohi tutu 'amu 'amu
'Auē te rekareka

Tei MAURUA nui te fa 'aeara 'a ē
'Ōpua ihora e haere nā te ara
A ha ha ha
'Aore 'ONOIAU fāriu ē
Mai te pape VAIPHA'A
I hunahia ai TAURUHUA nui
'Aore roa 'oe i 'ite i mate ai ē.



TE 'AITO RA 'O NINAHERE

I mūta'a ra i te fenua MAURUA nei, tē vai nei te hō'ē 'aito parauhia nei 'o NINAHERE, e noho 'oia i te hope'a o te mata'eina'a ra 'o TAATOI i te 'ōti'a e ta'a atu ai te mata'eina'a 'o FAANOA.

E 'aito rahi mata'u'ore teie i mua i te pūai rahi o te miti, nō te mea, tāna 'ohipa e tautai ramarama i te pō.

E 'aito 'aravihi ato'a teie, i te hi'o i te nanura'a o te miti, nō te pa'umara'a mai o te i'a rarahi i ni'a i te tua o te a'au.

'Ia fa'aoti mai teie 'aito nā tāna tautaira'a, fa'ata'a 'oia i te i'a rarahi nō te pūpū atu nā te 'aito rahi roa a'e i MAURUA nei.

Tāna 'ohipa i te ao, te hāmanira'a ia i te rama, 'ia 'ore 'oia 'ia ta'affi tāna ramaramara'a i te pō. Tāna 'ohipa mātāmua e rave, te ha'aputara'a ia i te nī'au marō 'e te 'ōroe marō, 'ia putu mai taua mau 'ohipa ra, i reira 'oia e hāmani ai i te rama, e 'ohi mai 'oia i te nī'au e tāviriviri iāna, i reira e 'omo'omo ai te 'ōroe nā roto, nā reira noa ē 'a me'ume'u roa atu ai te rama, natinati-maita'i-hia te nī'au 'e te 'ōroe i 'omo'omohia i roto, 'ua oti ia hō'ē 'ōmore.

Mea faufa'a roa te 'ōroe nō te tāpe'a i te ura 'o te rama. Te 'aravihi o te 'aito i te hāmanira'a i te rama, 'ua 'ite ato'a 'oia ē, te maita'i o teie tautai 'ia rahi te rama.

Nō te fiu o NINAHERE i tōna nohora'a i ni'a i te fenua, 'e nō te ātea o tāna vāhi tautaira'a, mana'o ai 'oia e tau i tōna nohora'a, 'ia piri noa i tāna vāhi tautaira'a, 'oia ho'i, i tua mai i te motu nō 'AUIRA.

'Ua tari pauroa i tōna orara'a, 'e te 'ohipa faufa'a roa, tāna ia 'ōfa'i ahimā'a nō te tunupa'ara'a i tāna i'a.

'Ua ineine tōna nohora'a, 'e tē taha atu ra te rā.

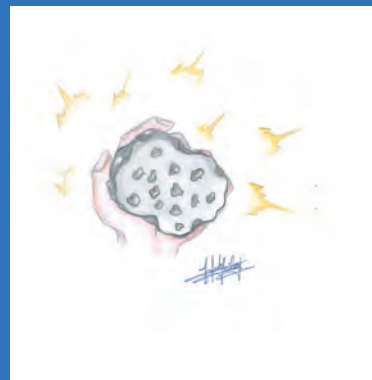
'Ōpere 'oia i te rama nā te tahatai, i ni'a i te 'ōfa'i vaira'a rama i ni'a i te tua o te a'au, 'e 'ia huru maoro ri'i te pō, i reira 'oia e ha'amata ai i te ramarama.

Haere noa tāna ramaramara'a 'e tautai ao noa atu.

Fa'aotira'a tāna tautai, hi'o ihora 'o NINAHERE i te i'a rarahi roa a'e nō te pūpū atu nā te 'aito i ni'a a'e i te mau 'aito nō MAURUA.

Teie noa tāna 'ohipa i te pō, ramaramara'a ia, 'e tae noa atura i te varavarara'a o te i'a.

Tae ihora i te hō'ē mahana, 'itehia mai nei nā NINAHERE



hō'ē 'āpo'o i ni'a i te a'au, nō te hepohepo rā 'e te nounou i te i'a rarahi, mana'ora'a ia e 'ōu'a i roto i taua 'āpo'o ra, penei a'e tē vai ra te i'a rarahi.

'Ōu'a roa atu ra i roto i taua 'āpo'o, 'ia tae rā 'oia i te tohe o te 'āpo'o, 'ua ta'ahi tōna 'āvae i ni'a i te marō, 'e te mea tāna i 'ite, te hō'ē ia ana nā raro i te moana, 'aita terā mana'o 'ōtohe i roto iāna, 'ua 'āpe'e noa 'oia i te 'ē'a e fa'atoro ra iāna.

Mea haere ta'a'ē noa 'o NINAHERE, 'e tē arata'i ra teie iāna i hea.

Nā te pipiha noa mai te upo'o, 'ua hitimahuta 'oia nō te mea e motu 'āpī teie i mua iāna.

'Oa'oa rahi tō NINAHERE, nō te mea, 'ōna te ta'ata mātāmua i ta'ahi teie motu, hau atu te reira, 'ua 'auhune teie motu i te i'a rarahi 'e 'aita tāna tautai i ātea roa atu i teie 'āpo'o, pe'epe'e mai nei 'oia i te ho'i mai i te fenua MAURUA.

'Ia tāpae mai 'o NINAHERE, mai tāna i mātau, te i'a rarahi a'e, nā te 'aito rahi ia nō MAURUA nei.

Ia NINAHERE, 'eiaha 'oia 'ia maoro i MAURUA nei,

ha'avitiviti noa 'oia i te ho'i i tōna motu.

I tōna ho'i-fa'ahou-ra'a i ni'a i taua motu, ta'ita'i ato'a atura i tāna 'ōfa'i ahimā'a, nō te mea 'ua mana'o 'oia e mea maita'i a'e nāna 'ia maoro ri'i tōna fa'afa'aeara'a i tōna motu.

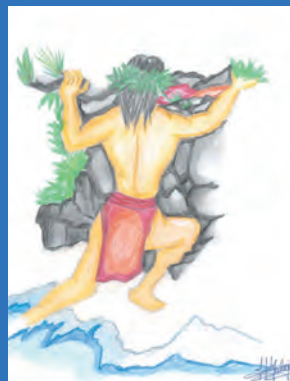
I te ho'ira'a mai 'o NINAHERE 'e tāna mau i'a rarahi i ni'a i te tui, tē hi'o noa mai ra te 'aito rahi 'o TAUTU iāna, ma te mana'o uiui noa ē, nō hea roa mai teie mau i'a rarahi tā NINAHERE, mana'ora'a teie 'aito rarahi ē, e haere 'ōna 'e tāmoemoe ia NINAHERE.

'Aita i maoro mai i MAURUA nei, tē ho'i atura 'o NINAHERE i ni'a i tōna motu, ma te 'ite'ore ē, tē hi'ohi'o noa mai ra 'o TAUTU.

Tē hi'o noa atu nei 'oia i te 'ohipa tā NINAHERE e rave nei, i te 'itera'a rā i te 'āpo'o i 'ōu'ahia e NINAHERE, tupu atura te māere i roto iāna. Tīa'i noa atu ra te 'aito TAUTU i te ho'ira'a mai o te 'aito ra 'o NINAHERE.

Tē ho'i mai nei teie, ma te tari mai i te tui i'a rarahi. 'Ua mau maita'i ia TAUTU te 'āpo'o i 'ōu'ahia e NINAHERE.

'Aita 'o TAUTU i ha'ameremere, i te revara'a atu 'o



NINAHERE, haere atu ra 'oia e 'ōu'a i roto i taua 'āpo'o ra 'e i te pipihara'a a'e, tē 'ite nei 'oia i teie motu 'āpī. E'ere tōna tere i te tere tautai, e tere māta'ita'i rā i taua motu ra.

E mea 'auhunehia teie motu i te i'a rarahi, 'ua haere TAUTU e oriori, fa'a'ati i teie motu, 'e 'a fārerei atu ai i te ahimā'a a te 'aito ra 'o NINAHERE.

Ha'aviviti noa atura 'o TAUTU i te ho'i i te fenua nō MAURUA, nō te 'ohi i tāna 'ōfa'i ahimā'a, hou 'a ho'i fa'ahou atu ai i ni'a i taua motu ra. 'Ua ō mai te mana'o i roto iāna, e tōtōā 'oia i te 'ōfa'i ahimā'a a NINAHERE, nō te mea tā NINAHERE 'ōfa'i, 'ua 'ama-noa-hia e te auahi, e 'ōfa'i tahito.

Rave atu ra i te 'ōfa'i a NINAHERE nāna, nō te mea nō te ama-noa-hia atura tāna 'ōfa'i i te auahi.

Ha'amata atura 'o TAUTU i te tautai, 'e 'i roa atura tāna tui i te i'a rarahi, ho'i atura i te fenua, hope roa tōna 'oa'oa, nō te mea 'ua 'ite 'oia e manuia tāna 'ōpuara'a. Tō NINAHERE 'itera'a ia TAUTU, tē ho'i atura 'e te i'a rarahi i ni'a i te tui.

Tē reo atu ra 'o NINAHERE : « 'la hi'o atu vau te reira i'a tā 'oe, nō ni'a i tō'u motu. »

Pāhono mai nei 'o TAUTU iāna: « E tāpa'o tā 'oe, i parau mai ai 'oe ē, nō ni'a teie i'a i tō 'oe motu ? »

Nā'ō atura 'o NINAHERE ē, i ni'a iho noa i te hi'ora'a atu i te reira mau i'a rarahi i ni'a i tā 'oe tui, e parau pāpū roa ia ē, nō ni'a iho i tō'u motu.

Nō te mea 'aita te reira mau hoho'a i'a rarahi i 'ō nei, 'E tā 'oe, e tāpa'o rā tā 'oe ?

« 'Ē, e tāpa'o tā'u i ni'a i tō'u motu, haere mai e haere tāua e hi'o. »

Ho'iho'i atura nā 'aito to'opiti i ni'a i taua motu, 'ia tae rāua 'āfaro roa atura 'o TAUTU e hi'o i te ahimā'a a NINAHERE parau atu ai ia NINAHERE ē :



TE PUTARA'A NŌ TE TURI
'ĀVAE NŌ NINAHERE



TE PUTARA'A URE O NINAHERE

« 'A hi'o na tā 'oe 'ōfa'i, e mea 'āpī roa, nō 'ama-noa-hia atu ra e te auahi. »

Tupu roa te māere i roto ia NINAHERE, 'a parau atu ai ia TAUTU ē :

« E'ere nā'u te reira 'ōfa'i. »

Haere atu ra e hi'o i te 'ōfa'i a TAUTU, tupu fa'ahou te māere o NINAHERE, nō te mea e 'ōfa'i 'ama, e 'ōfa'i tahito, nā'ōra'a ia 'o TAUTU ia NINAHERE ē :

« 'la 'oe i tāpae mai i ni'a i teie motu, tautai noa ai 'oe, tē hi'o noa atu ra vau. »

Terā te ta'afira'a o NINAHERE, 'aita e rāve'a fa'ahou nō 'oe iho ā ia teie motu.

'Ohu roa 'o NINAHERE i te mana'o 'ino a TAUTU, riro mai nei teie motu iāna, pārahi atu ai 'o TAUTU i tōna motu, ma'irihia ihora te 'oa o teie motu 'o TAUTUMAUPIHAA. E 'ōfa'i ahimā'a noa te ha'uti, 'ua 'ere roa ia 'o NINAHERE i tōna motu iti ia TAUTU.

'Aita rā te reira i riro 'ei ha'afira'a ia NINAHERE nō tāna 'ohipa tautai, 'ua ho'i mai 'oia i te fenua nei, 'e 'ua ho'i fa'ahou 'oia i te vāhi i nohohia na e ana.

'Ua pārahirahi ri'i, ha'apāpū fa'ahou i tōna ti'aturira'a, fa'anaho fa'ahou i tāna rama nō tāna i'a tautai ramarama.

Tei roto 'o NINAHERE i te tamarūra'a i tōna ferurira'a, tē

'ite nei 'oia i te hō'ē vahine i te haerera'a mai nā tahatai. E purotu teie nō te mata'eina'a nō TA'ATOI, 'ua haere rā 'oia nā ni'a i te motu i te ori haere, 'e 'a fārerei atu ai i teie 'aito ra 'o NINAHERE.

'E nō te au ho'i i te paraparau a NINAHERE, 'ua 'āpe'e teie vahine ra nā muri ia NINAHERE 'e tae noa atura i tōna nohora'a.

'Imi atu ra 'o NINAHERE i te rāve'a 'ia mau teie vahine iāna ra, terā ia tōna reo :

«Te mau mea ato'a tā 'oe e hina'aro, e noa'a noa iā'u, e ani noa mai 'oe, e'ita vau e hina'aro 'ia hepohepo 'oe i pīha'i iho iā'u, 'ia maita'i rā 'oe.»

'la haere rā 'o NINAHERE e tautai ramarama, pārahi noa teie vahine i te pae' au ahi tia'i noa ai 'ia ho'i mai 'o NINAHERE nā te tautai.

'la ho'i mai rā 'o NINAHERE nā te tautai, nāna iho ā e fa'anaho i tā rāua mā'a, te i'a tunupa'a ia, e'ita 'oia e hina'aro 'ia rave teie vahine i te 'ohipa.

E here rahi tō NINAHERE i teie vahine, 'ua hope tōna hina'aro i te rave i teie vahine, 'ua 'ite rā ho'i 'ōna e'ita e mara'a i teie vahine i te fa'ari'ira'a mai iāna.

Mai te peu e rave 'ōna nā roto i te pūai e pohe roa ia taua vahine.

« 'Aita 'oia i hina'aro e mārō iāna, mea maita'i a'e ia e hi'o noa i teie vahine, e māha roa ia tōna hia'ai. »

Taera'a i te hō'ē mahana, tē tae mai nei te flu i teie vahine, tē hina'aro ra e ho'i i ni'a i te fenua.

Ferurira'a ia teie vahine e nāhea 'ōna i te ho'i i te fenua. Teie ia te reo o taua vahine ra : « Tē hina'aro nei au e 'amu i teie mau i'a, 'oia ho'i, te nea, te Tatua, te Uhu.

E haere rā 'oe i te 'ā'ahiata. »

Te tumu i parau ai te vahine e haere i te 'ā'ahiata, nō te mea ho'i, e taime te reira e horo ai te i'a, e taime 'ohipa roa te reira.

Nō te here rahi o NINAHERE i teie vahine, fa'aro'o noa ihora te reo.

I te 'ā'hiatara'a, tē reva atu ra 'o NINAHERE i ni'a i te a'au.

Tē tautai noa ra 'o NINAHERE, 'e tē ho'i tāpuni noa atu ra teie purotu i ni'a i te fenua.

I te ho'ira'a atu 'o NINAHERE, 'aita 'oia e 'ite nei i tōna purotu, mā'imi haere atu ra iāna i te vāhi e noho-noa-hia ra e rāua, e 'aita.

Haere nā tahatai e hi'o, e 'aita ato'a.

Tē 'ite nei 'oia i te putara'a 'āvae i roto i te one, tē haere ti'a noa ra i te aro o te fenua, i ta'a ai ia NINAHERE 'ua ho'i teie vahine i te fenua.

Nō tōna here i teie vahine, 'aita 'oia e hina'aro 'ia fa'aru'e mai 'ōna iāna, terā tōna tāpapara'a iāna.

Tae atu ra teie 'aito i te 'ōtu'e motu 'e tē piri atu ra teie vahine i te fenua.

'Ua 'ite 'o NINAHERE ē e'ita e roa'a iāna teie vahine, 'ōpuara'a ia e 'ōu'a.

Mea nā te 'ōtu'e noa mai i te 'ōu'ara'a mai, tē pe'e noa atu ra 'e tōna rā'au rahi.

Te reira 'āfarora'a mai, o ni'a iho noa atu ra i te papa'i 'ōfa'i mou'a, mure noa atu ra te rā'au rahi o NINAHERE i roto i te mou'a, 'e mau ato'a atu ra tōna turi 'āvae i roto i te mou'a.

Orahia atu ra teie vahine ia NINAHERE.

Teie ia te reo o NINAHERE : « 'Āhani 'oe i roa'a iā'u, tēra ta'u rave ia 'oe, e mau tō 'oe hoho'a i ni'a i teie papa'i mou'a »

'Ua ma'irihia ihora teie vāhi : TE HUA O NINAHERE.

NINAHERE TE 'AITO RAHI TEI 'ORE E MATA'U I TE PŪAI RAHI O TE MITI.

NINAHERE TEI 'ERE I TŌNA MOTU 'ĀPĪ IA TAUTU
NINAHERE TE 'AITO RAHI TEI POHE I TŌNA HERE 'Ā'AU



PĀTA'U NŌ NINAHERE

NINAHERE i ni'a i tāna 'ohipa tautai i mua i te pūai o te miti vāve'a i ni'a i te a'au.

Te fare tūoro 'ōfi

Tū'are re re

Te pae 'āvae vae

Tū'are-Tū'are-Tū'are

E rē...a rē

Tātara hiti te 'āvae

Tā'iri e hi'a tō 'āvae – Tā'iri e hi'a

Pātia i muri, e te'i i mua

Tā'iri e he'e tō vae vae hi

Pātia i muri, e te'i i mua

Tā'iri e he'e tō vae vae ha



HĪMENE PARIPARI NŌ NINAHERE

Hiti mai te mahana nā FARAPAIA ē
'Ei 'AUIRA ho'i e topa atu ai ē
I reira ho'i au e māna'ona'o ai tō 'āi'a 'o MAURUA nui ē
'E 'ua tōpata te ua māriri
Te ua māriri TAHARAE ē
Nā te ara 'uo 'ei Pūoro ai
Te fenua o te mau 'ARIOI ē
'A ti'a i ni'a NINAHERE iti ē
'A rave i te rama nā 'oe
Nā te Ara 'uo ei
'Āpo'o' ino
Pātia i te UHU ra nā 'oe

E PORI NEHENEHE 'O MAHUTA

I te tau 'a u'iu'i, i roto i te orara'a o te mau tupuna, mea fa'ata'a maita'i tā rātou mau fa'anahora'a nō te PORI 'e nō te PUROTU.

Te PORI, nō te tāne ia te reira parau, 'āre'a rā te PUROTU, nō te vāhine ia parau.

Te PORI 'e te PUROTU, hō'ē ā ia tō rāua parau, te 'aura'a o teie nā ta'o e piti, 'oia ho'i, 'o te hō'ē ia ta'ata 'ei 'iri hinuhinu maita'i, moremore maita'i, 'aita hō'ē noa a'e pōta'ata'a i ni'a i te 'iri, tōna tupura'a 'e tae noa atu i tāna peu, 'ia vai noa tōna nehenehe.

Teie ia ta'ata 'o MAHUTA 'e tāne PORI 'oia, tē ora nei i pīha'i iho i tōna nā metua 'e tōna mau taea'e, 'e tō rātou vāhi pūhapara'a tei ni'a iho ia i te marae HIAVE.

E orara'a 'āmui tō teie 'utuāfare, 'e te vāhi maita'i terā, 'oia ho'i, te hō'ēra'a ia e vai nei i roto ia rātou.

'Ua fa'ariro roa teie nā metua 'e te mau taea'e, ia MAHUTA ei PORI nehenehe nā rātou 'e nō te ti'ara'a maita'i 'e te nehenehe ho'i i fa'ahereherehia ai 'oia.

'Aita tāna e ravera'a 'ohipa i te ao, hōpoi-roa-hia teie tamaiti i te vāhi mo'emo'e o te fare, 'eiaha 'oia 'ia hitihia i te mahana, 'eiaha ato'a 'ia 'itehia e te mata ta'ata.

Te fa'anahora'a a nā metua i tā rāua tamaiti, i te ao, 'ia pārahi noa 'oia i te vāhi mo'emo'e, fa'aea noa teie tamaiti, 'e i te taime e po'ia 'e te pūhā pape, nā te metua te reira e hapa'o 'e tōna mau taea'e e putu mai i te mā'a. 'Ia tae mai i te ru'i, i reira 'o MAHUTA e nehenehe ai e haere mai i rāpae.

Nā terā huru tāvinira'a, terā fa'aturara'a, terā fa'aherehere a tōna metua i teie tamaiti, i pī'i-roa-hia ai tōna i'oa 'o MAHUTAARII.

'Ia pō ana'e, e ani 'o MAHUTAARII i tōna metua 'ia ne-

henehe 'ōna e haere e ramarama i te 'Ūpa'i, 'e 'ia tae mai i te ao, e fa'aho'i-'oi'oi-noa-hia i roto i tōna vāhi mo'emo'e.

E ha'a fa'ahou 'o nā metua 'e tōna mau taea'e i te au-purura'a iāna, 'aita e mahana e tu'ua, 'e 'ia tae fa'ahou i te pō, e haere fa'ahou ā e ramarama, mai te reira noa te orara'a o MAHUTAARII.

I te hō'ē rā pō, tē ramarama noa ra 'oia, i fārerei ai i te hō'ē 'Ūpa'i. Tē fa'aineine nei 'o MAHUTAARII i te pātia, 'oi'oi mai nei teie 'Ūpa'i i te parau mai iāna ē « 'Aita 'oe e hina'aro e hi'o i te fenua 'āpī ? »

Pa'uma mai i ni'a i tō'u nei paraha, tāpe'a mai 'oe i tō'u nei 'āvae.

'Ua tupu te māere ia MAHUTAARII, nō te mea 'ua para-parau mai te 'Ūpa'i iāna. Tāmatarā'a ia e ta'ahi i te 'āvae mātāmua i ni'a i te paraha o te 'Ūpa'i.

Mara'a a'e nei teie 'Ūpa'i i ni'a 'e 'a tu'u atura i te piti o te 'āvae, ha'apāpū atu ra i te tāpe'a i tōna rima i nā 'āvae rarahi e piti o te 'Ūpa'i, fa'aru'e mai nei te fenua 'o MAURUA 'e nā ni'a atura i te 'ē'a paruparu o te moana. Tere ti'a atura i te fenua parare, 'o MAAROARO ia i teie mahana.

I te tāpaera'a i teie fenua, 'ua mana'o 'oia ē, 'ua 'i teie fenua i te ta'ata, tāmatarā'a 'o MAHUTAARII e haere e 'imi, penei a'e e fārerei i te ta'ata 'aore rā te pūhapara'a o te ta'ata.

I tōna haerera'a, tē fa'aro'o nei 'ōna i te muhumuhu, mai te reo vahine ra, tāponira'a ia 'ōna, 'eiaha 'ia 'itehia mai. Tāna 'ohipa i rave, tāmoe e aha rā te 'ohipa tā teie mau vahine e rave nei, 'aore rā tē vai ānei rā te tane i pīha'i iho ia rātou.

E tere hopuhopu i te vai tō teie mau vahine 'e 'aita ho'i e tātē ia rātou ra, maoti rā, 'ia hina'aro ana'e rātou i te tātē teie ia te 'ohipa e ravehia e rātou.

Tāpapa i te tumu fara, 'e i ni'a i te a'a 'o te fara (te urefara 'ia parauhia) i reira rātou e fa'ahope roa ai i tō rātou hina'aro.

Tē hi'ohi'o noa atu nei 'o MAHUTAARII.

I te po'ipo'i o te piti o te mahana, vitiviti noa atu ra 'o MAHUTARII i te tāpapa i taua fenua ra i te vāhi hopuhopuhia ra e teie mau vahine.

Pa'uma atu ra i ni'a i te tumu fara teitei roa nō te tāpuni, tia'i noa ai i teie mau vahine 'ia haere mai e hopu i te vai.

'Aita roa atu te fiu i tae mai iāna i tōna tia'i-noa-ra'a.

'Ua maoro i fa'aro'o ai i te muhumuhu, teie iho ā pupu vahine 'e 'aore e tātē i 'āpe'e mai.

Tē uiui nei 'o MAHUTAARII, 'aita iho ā paha e tātē o ni'a iho i teie fenua ?

'Āfaro roa teie mau vahine e hopu i te vai 'e 'ia hina'aro ana'e rātou, 'āfaro ti'a noa atu ia i ni'a iho i te a'a fara.

Haere atu ra hō'ē vahine e rave mai i te a'a fara i tāorahia mai ai i te ma'a fara e MAHUTAARII, hi'ora'a ia teie vahine i teie ma'a fara, e mea 'āpī roa, neva a'e nei te mata o teie vahine i ni'a, 'ite atura i te hō'ē ta'ata.

Pi'ira'a ia i tōna mau hoa.

« E ta'ata teie, i ni'a i te tumu fara. 'A pou mai, haere mai »

Pou mai nei 'o MAHUTAARII i raro nei, 'e 'ua hope te 'oa'oa o teie mau vahine,

A'ua'ura'a ia rātou.

« E tātē teie »



Hōpoiha atu ra 'o MAHUTAARII i tō rātou pūhapara'a, 'e parau atura teie mau vahine iāna :

« 'Aita tā 'oe e ravera'a 'ohipa, fa'aea noa 'oe i te pūhapara'a, nā mātou e fa'a'amu ia 'oe i te mā'a, e fa'ai-nu ato'a i te pape, tā 'oe te tia'i-noa-ra'a mai ia mātou 'ia hina'aro ana'e mātou. »

Mea nā reira noa te orara'a o MAHUTAARII, i roa'ahia ai teie fenua nō MAAROARO i te huā'ai nō MAHUTAARII.

'Auē te tamaiti tei fāna'o, fāna'o i pīha'i iho i nā metua, fāna'o i pīha'i iho i tōna mau taea'e i te fenua MAURUA NUI.

Fāna'o ato'a i pīha'i iho i teie mau vahine i te fenua nō MAAROARO.

E pori fāna'o mau ā 'o MAHUTAARII i roto i tōna orara'a.

TE TAMA'IRA'A 'O POPORA 'E 'O MAURUA

I te tau o te mau 'aito, 'ua ta'ahi te 'āvae o te mau 'aito o te fenua POPORA mai i te fenua MAURUA nei.

Te tumu o teie tere tō rātou, nō terā ia mana'o tō rātou i tāu'aparau a'e nei.

'Ua tupu te fārereira'a i rotopū i nā fenua to'opiti nei, i pīha'i iho i te hō'ē 'āpo'o pape ra 'o VAITAPU, teie te 'āpo'o pape i tapu ai rāua i te parau.

Te mau 'aito nō te fenua POPORA te tahi pae, 'e te mau 'aito nō te fenua MAURUA i te tahi pae.

Nā tō POPORA i rave i te ha'amatarā'a o te parau.

Teie ia tā rātou parau: « Tō mātou tō te fenua POPORA, nō te motu TUPAI, nā mātou te reira e fa'atere, nō nā motu e toru i raro nei, MAUPIHAA-MOTUONE-MA-NUAE, nā mātou ato'a te reira e fa'atere. »

Nō te tū'ati'ore te mana'o o te mau 'aito nō MAURUA i te fa'anahora'a a tō te mau 'aito nō POPORA, tē pāhono atu nei 'oia : « Teie tō mātou mana'o nō te motu nō TUPAI. E nehenehe paha ia nā tātou e fa'atere i teie motu »

'Ua tupu atura te 'ume'umera'a mana'o i rotopū i nā fenua to'opiti nei, e tāpe'a 'o POPORA i tāna i fa'anaho mai 'e 'o MAURUA e tāpe'a 'oia i tāna i parau, 'e te fa'ao-tira'a hope'a nō teie 'aimārōra'a, 'oia ho'i te 'arora'ia ia nā fenua e piti.

Teie te parau tapu nā te fenua MAURUA i roto i teie 'āpora'a :

« 'Eiaha roa e taparahihia te mau metua vahine, te tamari'i ato'a, te hue parari 'e te mau vahine hapū ato'a »

Fari'i atura te mau 'aito nō POPORA i teie parau tapu.

'Ua ho'i te mau 'aito o te fenua POPORA nō te fa'ai-

neine ia rātou nō teie 'arora'a.

'Āre'a nō te mau 'aito nō MAURUA nei, tē fa'anaho ato'a ra rātou nō teie 'arora'a.

Nō teie 'arora'a, 'ua hāmani te mau aito nō MAURUA e toru pā, te pā mātāmua tei raro noa iho ia TERA-MA'URA, te piti o te pā tei raro noa iho i te mou'a VANUTAAEA, 'e te toru o te pā tei ni'a ia i te motu TIAPAA i te pae ava.

« E aha te pā ? E patura'a 'ōfa'i tei patuhia e te mau 'aito nō te parurura'a i te nūna'a i te 'enemi »

Te pā i raro noa iho ia TERAMA'URA, arata'ihia e te mau vahine, te tamari'i, te hue parari, te mau 'aito e ara ia rātou, te mau 'aito hi'ohi'o i te 'enemi, te reira ato'a te rahira'a o te mau 'aito tīa'i, tēra ia vāhi i te ārea.

Tei 'ō ato'a te rahira'a o te mau 'aito nō MAURUA i te toru o te pā, tei te ava ia o te motu ra nō TI'APA'A, nō te ha'apa'arira'a i tā rātou pāururura'a.

I te ao nō te ananahi, o te rama tei fa'a'ite i nā pā e toru



E PĀ (TĀPONIRA'A NŌ TE NŪNA'A)

i te haerera'a mai te 'enemi.

I parauhia ai terā mou'a i reira te rama i te tu'itu'ira'ahia,
'o TERAMA'URA.

I te fenua POPORA, i te matae'ina'a 'o ANAU, tē putu-
putu nei te mau 'aito nō te fa'anaho i tō rātou tomo-
ra'a i ni'a i te fenua MAURUA, 'e 'ua ineine rātou nō teie
'arora'a.

Tē vai ra hōlē ta'ata nō te fenua MATA'IREA tei noho
maoro i ANAU, o tei fa'aro'o i te mau parau a te mau
'aito nō POPORA.

'Ua hoe ti'a 'oia i MAURUA nō te fa'aara atu i te fa'ana-
hora'a a te mau 'aito nō POPORA, 'oia ho'i te tomora'a
mai ia nā te ava.

I te tāpaera'a mai teie ta'ata i te ava ra nō MAURUA, 'ua
tāpe'ahia 'oia e te mau 'aito 'e tīa'i nei i te ava, 'aita rā
teie ta'ata i taparahihia, 'ua uta-roa-hia i ni'a i te fenua.

Teie te parau a teie ta'ata i ni'a i te mau 'aito nō MAU-
RUA : « I tae mai au i tō 'outou fenua, nō te fa'aarara'a ia



TE MAU FAUFA'A O TE FENUA O TEI RAVEHIA E TŌ PORAPORA



ia 'outou i te fa'anahora'a a tō POPORA mā, nō te mea,
'ua fa'aro'o vau ia rātou i te parau ē, 'e nā te ava rātou i
te tomo mai i roto i tō 'outou fenua »

Tāpe'ahia ihora teie ta'ata, hōpoihihi atura i ni'a i tera
pā i raro noa iho ia TERAMA'URA.

'Ua riro te parau mau a teie ta'ata, 'ei fa'ahepohepora'a
i te mau 'aito nō MAURUA.

I te mana'o ho'i ē tē ha'avare nei teie ta'ata ia rātou,
e'ita tō POPORA e tomo mai nā te ava, 'e nā te ārea mai
rā, 'ōpua ihora 'oia e tātara mai i te mau 'aito o te pā o
te ava nō te tu'u atu i te pā o te ārea.

Ha'apa'arihihi atura te pā o te ārea, inaha ho'i paruparu
roa a'era te pārurura'a i te pae o te ava.

'Aita roa a'e te mau 'aito hi'ohi'o 'e te mau 'aito tu'itu'i rama i 'ite noa a'e i te tomora'a mai te mau 'aito nō POPORA nā te ava, e 'ati rahi tō teie mau 'aito, taparahi pohe-roa-hia rātou.

Tāpae mai rātou i ni'a i te fenua, tē vai nei teie mau vahine 'e tā rātou mau tamari'i, 'e te hue pararī ('oia ho'i te mau vahine hapū), 'ua 'ite teie mau 'aito ē, tē vai ra te faufa'a o teie fenua, mai te PENU, te TOHE, te 'ŌFAI TĀORA, 'e tē vai atura.

E ani rātou i roto i te 'utuāfare, 'e 'aita ana'e tā rātou teie mau tauiha'a pūpū, 'ua pohehia ia rātou i te taparahi, mai te metua vahine, te tamari'i 'e tae noa atu i te mau hue pararī.

Nā te mau ta'i a teie mau metua vahine i fa'a'ite i te mau 'aito nō MAURUA ē, 'ua tae mai tō te fenua POPORA.

Ro'ohia mai nei ia rātou, rave rahi mau metua vahine tei pohe, nā reira ato'a te mau tamari'i, 'e te mau vahine 'ōpū rahi.

Tāpapa atura rātou e 'aro i tō POPORA.

Nā te mau vahine i toe mai i tāpe'a i teie 'arora'a, nō te mea 'ua rava'i roa rātou i te māuiui, 'ua 'ite roa rātou i te mau 'ohipa 'ino i ravehia i ni'a i teie mau vahine 'e te mau tamari'i ato'a.

Fa'aea roa ihora teie 'arora'a.

Tupu fa'ahou ihora te fāreireira'a i roto i teie mau 'aito nō nā fenua to'opiti, tei pīha'i iho i te 'āpo'o pape nō Vaitapu, te tumu parau, tō POPORA ia fa'atura'orera'a i tā rāua fa'aaura'a parau, 'oia ho'i, « 'eiaha e taparahi i te mau vahine ato'a 'e te mau tamari'i »

« 'Aita oūtou i tāpe'a i te parau i tapuhia »

Teie ia te fa'aotira'a, nō TUPAI nā MAURUA 'e 'o POPO-RA e fa'atere, nō nā

motu to'otoru : MAUPIHAA, MOTUONE, MANUAE, nā te fenua MAURUA ia e fa'atere. 'Ua fa'atura te fenua nō POPORA i teie fa'aotira'a.

I tō POPORA ho'ira'a i tōna fenua, 'ua 'i roa hō'ē va'a tō rātou i te tauiha'a pūpū, mai te PENU, te 'ŌFAI TAUTAI, te TOHE...Mea nā te ava tō rātou ho'ira'a atu, pirira'a atu i te ava rā, ta'ahuri ihora tā rātou mau tauiha'a, 'aita tō POPORA i neva mai i ta rātou mau tauiha'a, ho'iho'i roa atura iō rātou.

- 'Ua pau tō MAURUA i te 'arora'a
- 'Ua pau tō POPORA i te parau tapu

Nō teie ta'ata nō MATAIREA, tei hōpoi mai i te parau mau, 'e tei 'ore i ti'aturihia e tō MAURUA, 'ua pūpū-roa-hia hō'ē vahine nāna, ha'aipo'ipohia rāua 'e nā te mau 'aito nō MAURUA i fa'aho'i roa ia rāua i te fenua MATAIREA.

TE 'Ā'AI NŌ IHA

I taua 'anotau ra, 'ua tīpae mai te hō'ē 'aito i te fenua MAURUA nei 'e te 'ioa o teie 'aito 'o IHA.

'E nō te fenua RAIVAVAE roa mai, e tere e 'imi i te fenua i reira tōna hina'aro e tupu ai.

'Aita e ta'ahia ē, e aha mau rā te terera'a o teie 'aito.

Tōna huru rā i te taera'a mai i te fenua MAURUA nei, terā ia teitei, fa'ate'ote'ora'a, e 'aito pūai rahi 'e te mata'u'ore i mua i tōna mau 'enemi.

'Aita teie 'aito i fa'atupu i tōna hina'aro i te vāhi pāpū o te fenua, 'ua pa'uma roa 'oia i ni'a i te teiteira'a o te fenua, 'ia 'ite mai i te rarora'a o te fenua.

I te mea ho'i ē, tei te vāhi teitei tōna ta'ira'a, tāvevo haere tōna reo nā ni'a i te tua o te mata'i 'e 'ati roa a'e te fenua, teie tei fa'aro'ohia : « tei hea roa te 'aito o teie fenua ? »

Tē hina'aro nei au e 'aro iāna, 'ia pārahi i ni'a i teie fenua 'e hope noa atu ō'u pu'e mahana.

Tera tuō rahi tā te 'aito nō RAIVAVAE, tē hi'o noa mai ra 'o HONO iāna, 'ua haere maira 'oia e fārerei iāna, 'e 'aita noa atu teie ta'ata i mata'u i te rahi o teie 'aito 'o IHA.

Teie te reo o HONO :

« E aha tō 'oe tere i teie fenua, 'ia fa'aro'o vau i tō 'oe reo, tē hina'aro ra 'oe e 'aro i te 'aito o teie fenua, tē hina'aro ato'a nei i te tahi fa'aeara'a nō 'oe i teie fenua ? »

« 'Ua teitei noa te reo o IHA : « 'Ē, tē tīa'i nei au i te 'aito rahi o teie fenua 'ia haere mai e 'aro iā'u »

'Aita teie 'aito nō RAIVAVAE e ite nei ē, teie ta'ata e ti'a atu nei i mua iāna e 'aito ato'a ho'i, noa atu tōna



na'ina'i, 'e te mata'u'ore i mua i te rahi o teie 'aito.

Nō te te'ote'o 'e te teitei, i 'ore ai te mana 'ite o teie 'aito nō RAIVAVAE.

Teie te reo o HONO : « Tīa'i noa mai, tē haere nei au e ti'i mai i terā 'aito tā 'oe e hina'aro ra i te 'aro »

Reva atura 'o HONO e ti'i i te 'aito o teie fenua, 'aita ato'a rā i maoro roa atu tē ho'i mai nei. I te ho'ira'a mai rā, e hue 'ava tō roto i tōna rima.

'Aita rā te mana'o o IHA e topa ra, nō tōna hina'aro rahi e 'aro i te 'aito rahi nō MAURUA.

Teie tōna reo : « Tei hea roa te 'aito o tā 'oe
i parau mai »

Fa'aha'eha'a roa te reo o HONO i te pāho-
no atu ia IHA : « Tia'i ri'i noa tāua, nāna iho
ā e haere mai, nā'ō rā, e inuinu ri'i tāua, tia'i
noa atu ai »

Tē ha'amata mai ra te 'ava a HONO i te
monamona, 'e 'aita fa'ahou te 'arora'a i
tāu'ahia.

Haere noa te inu a IHA i te putaputara'a,
'aita i noa'a ia HONO i te tamarū i tāna inu,
tē tīpapa noa iho nei i raro, 'ua nuhi i te
ta'oto.

Nā'ō atura 'o HONO : « Inaha ho'i te vaha
pūai noa te tuotuō, mana'ohia atu nei e
'aito, nō hea ho'i e ta'ata pohe, e pape tē
taparahi ia 'oe »

Tūpa'ihia te ure i te 'ōfa'i e toru tuha'a, te
tuha'a mātāmua o te ure tu'uhia i raro, nā
reira te piti o te tuha'a tu'u nā ni'a iho mai
i te tuha'a mātāmua, nā reira te toru o te
tuha'a nā ni'a mai ā i te toru o te tuha'a.

Pohe roa a'e ra te 'aito rahi nō RAIVAE,
'e te vāhi i pohe ai taua 'aito, 'ua ma'irihia
tōna i'oa : « TE UREURE O IHA »

Teie 'aito nō teie fenua MAURUA nei 'o
HONO, ma'iri-roa-hia ihora tōna 'ioa 'o
HONOAVA, nō te mea tāna 'ohipa tumu i
roto i tōna orara'a 'e tōna mau taea'e, o te
hāmanira'a i te 'ava

« Nō reira e pape noa te ha'uti »





TE 'Ā'AI O TE TA'ATA NŌ PAPENO'O 'E TŌ TI'AREI

Nō te tau o te mau TUPUNA te tupura'a te tere o teie nā ta'ata i te fenua MAURUA.

E 'aito teie ta'ata PAPENO'O, 'ua rātere mai 'oia nā ni'a i tōna va'a tā'ie, 'e 'ua tīpae mai i te fenua MAURUA.

'Ua noho mai teie ta'ata i te fenua nō te tahi tau maoro 'e 'ua fa'aea roa i te hō'ē vahine.

E orara'a fāna'o tō rāua, 'aita teie ta'ata PAPERENO'O i fīfī noa a'e i roto i tōna orara'a mai i te fenua MAURUA nei, raverave-maita'i-hia 'oia e teie vahine MAUPITI, 'aita 'oia e hepohepo i te mā'a o te fenua, te i'a o te moana, 'ua 'auhune noa te mā'a.

'Ua 'oa'oa roa teie ta'ata Papenoo, mea fa'ari'i-maitai-hia 'oia.

Te tahi tau maoro tōna pārahira'a mai i te fenua nei, mana'o a'e 'oia ē, e ho'iho'i ri'i i tōna mata'eina'a i PAPENO'O fārerei i tōna nā metua.

I te hō'ē mahana tē fārerei nei teie ta'ata PAPENO'O i tōna hoa rahi nō te mata'eina'a nō TIAREI, i te mea ho'i ē, 'a tahi ra fārerei fa'ahou ai, 'oa'oa roa nā ta'ata to'opiti nei.

Te parau a te ta'ata TIAREI : « nō hea roa te 'ohipa iho ra ? »

Te reo o te ta'ata PAPENO'O : « Te aha ? Nō hea roa terā iho purotu tā 'oe »

« Nō MAURUA. 'Ua 'ite pa'i 'oe, iā'u pārahi i terā fenua, 'amu noa, 'e inu noa, te mau mea ato'a tā 'oe e hina'aro tē vai ra 'aita tō 'oe hepohepora'a, fāna'o rahi tō 'oe, e ora rahi tō teie fenua »

Nō te fa'ati'a ā teie ta'ata PAPENO'O, teie te reo o te ta'ata TIAREI : « E haere ato'a na vau e hi'o i teie fenua, i ni'a noa i tā 'oe fa'ati'ati'ara'a 'ana'anataehia atura vau. »

'Aita teie ta'ata TIAREI i ha'ameremere, 'ua fa'anaho i tōna va'a tā'ie, 'e 'ua fano mai nā ni'a mai i te 'ē'a paruparu o te moana 'e 'ua tāpae mai i te fenua MAURUA.

'Aita teie ta'ata i maoro roa i te fenua nei, tē fa'aea mai nei i te vahine. Terā te parau a teie ta'ata TIAREI i tāna vahine : « 'Ua 'ite 'oe, e parau mau tā teie ta'ata PAPENO'O, 'ua fa'ati'a mai 'oia i te huru o tō 'oe fenua, te tumu ia vau i tae roa mai ai.

« Teie fenua tō 'oe e 'amu noa, e inu noa, te mau mea ato'a tā 'oe e hina'aro tē vai ra, e ora rahi tō teie fenua »

'Ua noho maoro ri'i mai teie ta'ata i te fenua MAURUA nei.

Taera'a ia i te hō'ē mahana, mana'ora'a ia teie ta'ata TIAREI e ho'i mai e hi'o i tōna nā metua, 'ua fa'atupu roa 'oia i tō rāua tere.

'Ia tae mai rāua i TIAREI, fārerei i te metua, ha'aviti-viti noa atura i te haere e hi'o i tōna hoa PAPENO'O ra, i te mea ho'i ē, e hoa rahi roa rāua, 'ua hope te 'oa'oa i te fārereira'a rāua.

'Ua 'āpe'e ato'a te vahine iāna, tē reo maira te ta'ata PAPENO'O : « *E vahine tā tāua* »

« *E hoa, mana'o 'oe iā'u e fa'aea noa 'aita e vahine, nō terā ra ho'i fenua tā 'oe i fa'ati'a mai iā'u, 'ite mau atura vau ē, e parau mau tā 'oe* »

« *I terā fenua MAURUA, 'amu noa, e inu noa, fāna'o noa 'oe, terā iho ā tā 'oe fa'ati'a mai iā'u* »

'Ua 'ite pa'i 'oe, iō tāua, e ti'a ia i tua e tautai ai, e'ere ato'a ia i te mea 'ōhie, e ti'a ato'a tāua i roto i te taho-ra e tautai ai, e hepohepo ā tāua iō tāua iho.

« *Tē mana'o ra ho'i ē, e ho'i fa'ahou i MAURUA, teie nei rā, mea fifi roa nō tāua, 'ia tae tāua i te fenua MAURUA, pāpū maita'i e'ita tā tāua vahine e ho'i fa'ahou mai* »



I PEHEPEHE MAI AI TE TA'ATA PAPENO'O

I noho noa tāua i te fenua MAURUA
'Amu noa tāua i te 'ōmoto 'e te 'ōuma poa nui
Nō VAINIA te 'io'io
Nō TATARATAI te ume tua fati
Nō TO'APITI te pahoro tuotuō
Nō te ara motu te manini horo 'ae'ae
Nō te ārea tāpara te hei i te hotu ma'o ra
Fatifati te miti i te ava URUPITI
Pahe'era'a nō te i'a tapu o te ara motu

TE PIRI HUNA A HIRO

'Ua oti te ha'ara'a mātāmua a HIRO no te pahī 'aita i manuia.

'E teie te piti o te ha'ara'a a HIRO terā ia nā piri hunahia e piti.

'Ua rave huna noa 'o HIRO i tāna 'ohipa ma te 'ore tōna mau taea'e, te nūna'a nā te fenua MAURUA i 'ite a'e, e aha mau na te 'ohipa tā HIRO e rave nei, 'ua huna noa 'oia i nā poe e piti i roto i te 'apu pārau.

'Ua tae i te taime 'ua ineine te 'ohipa tāna i rave, 'ua tītau 'oia i te mau vahine ato'a o te fenua nei, nō te tātara i te piri hunahia e ana, 'ua ha'apāpū roa 'o HIRO, 'eiaha roa 'ei tāne, nō te tāma'i i teie piri.

'Ua 'āmui te mau vahine o te fenua nei.

Teie te tu'ura'a piri a HIRO.

« E aha nā mea e piti nei hunahia i roto i te 'apu pārau tu'uhia i raro i te haeha'a ra ? »

'Ua tātara teie mau vahine i taua piri hunahia ra, 'aita rā i matara ia rātou, 'ua vai noa taua parau ra, 'ua fa'aro'o teie vahine nō TEFAREARI'I, e noho teie vahine i ni'a i te pū marae i ni'a i te mou'a.

'Ua pi'i 'oia i te mau taea'e o HIRO 'ia ti'i mai iāna.

'Ua tae roa te mau taea'e o HIRO i te Mata'eina'a ra 'o TEFAREARI'I, e hōpoi iāna e tātara i te piri.

'Ia tāpae teie vahine, pi'i atura tōna reo ia HIRO, 'ia ora 'oe e te 'aito 'ui'ui o te moana, i haere mai nei au e tātara i te piri huna nā 'oe, 'a tu'u mai 'oe e tāmata vau i te tātara iāna.

Teie te piri hunahia e au.

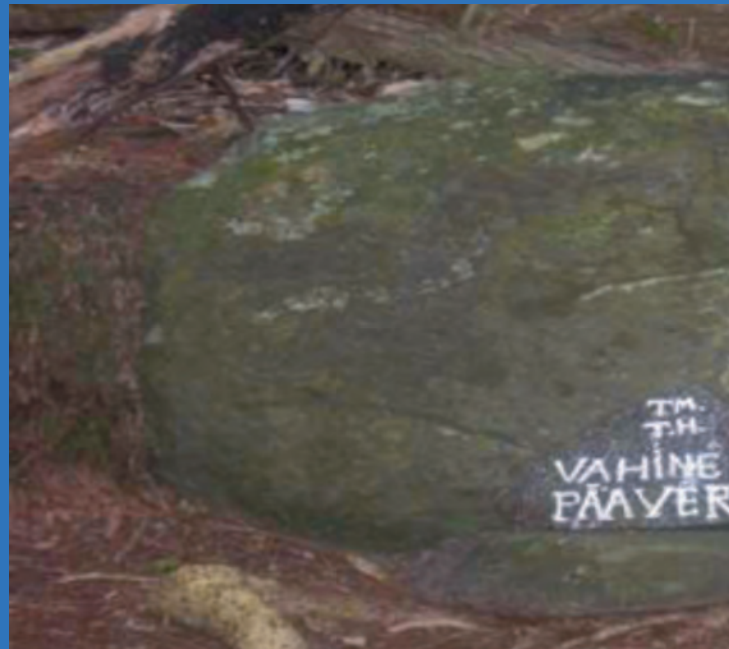
E aha nā mea e piti nei hunahia e au nei i roto i te 'apu pārau tu'uhia i raro i te ha'eha'ara'a ?

'Ua parau atura teie vahine MAURUA, nā mea e piti nei hunahia i roto i te 'apu pārau nā poe u'iu'i, (te POE RA-VA,'e te POE 'UO'UO).

'E te ha'eha'a tā'oe e parau ra, e'ere ia nō te moana, te ha'eha'a nō te tumu rā'au, nā te ha'eha'a'oe i te pa'i'uma 'e tae atu i te vāhi teitei.

Āre'a tō te moana, nā te pāpa'u 'e pou atu i te vāhi hōhonu.

Pōpō noa atura'o HIRO i teie vahine, 'e 'aita tāna e rāve'a fa'ahou, nō te mea, 'ua matara tāna piri, tō HIRO ia paraura'a ē, teie tao'a e poe, te vahine ana'e tē ta'ita'i i ni'a i tōna 'arapo'a, 'o 'oe rā e te tāne e ta'ita'i'oe i te ivi 'ānimara, te niho pua'a, te a'a rā'au, tō te miti 'e tō te fenua.



TE VAHINE PAAVERI

'Ia oti te pūpūra'a tao'a a HIRO i te vahine MAURUA, fa'aho'i-roa-hia i tōna Mata'eina'a, 'e 'ua ho'i roa 'oia i roto i tāna pū marae.

I te tu'ira'a pō 'o MARA'I te i'oa o taua pō ra, e 'āva'e rahi, 'ua pou mai teie vahine e hopuhopu i te pape, e 'ama rā ho'i nā mea e piti nei, 'oia ho'i te poerava'e te poe 'uo'uo i ni'a i tōna 'arapo'a, i parauhia ai teie vahine i te vahine PAAVERI.

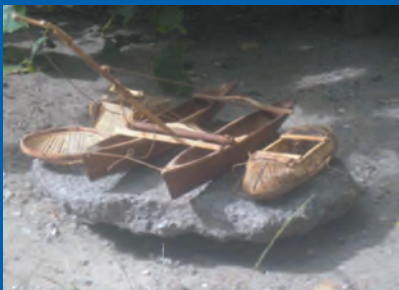
I reira teie pape i te paraura'ahia te pape o te vahine PAAVERI.

Te va'a i ho'ihia e HIRO 'e tōna mau taea'e nō ni'a mai ia i te pū marae 'o HOATATERAI, 'e te i'oa o te va'a 'o AHUITARAVA.



'Aita te 'ōpuara'a a HIRO i manuia, mai ni'a te pahī, e tae roa mai i te piri huna.

Fa'aru'e maira 'o HIRO i te fenua MAURUA.



Haape'e



TE PIRI NŌ TE TAUTAI VA'A TIRA

I te 'anotau o te mau TUPUNA, i te fenua MAURUA nei, i ni'a i te marae VAIAHU.

Tē vai nei teie 'āpo'o i'a, e parauhia nei te puna i'a.

Te i'a e vai ra i roto i teie puna i'a, te Ā'AHĪ, te 'AUHOPU, te TOHEVERI, te 'ŌROE, te VA'U.

Tia'ihia teie i'a e te Tahu'a o te puna 'o ATIAU te i'oa.

Nā te Tahu'a e hōro'a i te fa'anahora'a nō teie tautai va'a tira, e'ita te Tahu'a o te va'a tira e rave noa i te 'ohipa nā roto i tōna mana'o, 'e 'aita te mana'o o te Tahu'a o te puna i'a i anihia, nō te mea, te reira te faufa'a o teie tautai.

Te fa'anahora'a te Tahu'a, te hōro'ara'a ia te 'ohipa e au 'ia ha'apa'ohia.

Teie te parau a te Tahu'a, 'ia tae noa atu 'outou i te 'auaha o te ava, e ani 'outou iāna 'ia tu'u te va'a 'ia haere nā ni'a i te tua o te moana.

'Ia ho'i mai 'outou nā te tautai, ha'amana'o, te i'a

rarahi roa a'e, nā te mau i'a ia o te puna, nō te ha'amāuruurura'a ia rātou.

Te poro'ira'a ia 'outou 'eiaha roa atu te manuoro'o 'ia mo'ehia e 'outou.

'A haere rā, fa'atomo tā 'outou ha'ape'e i te 'ōuma, fa'aara atu i te manuoro'o nō te tauturu ia 'outou nō te hutira'a i te 'ōuma.

'Ia manuia te tautai nā mua tā te puna, 'eiaha roa atu te manuoro'o 'ia 'ere i te i'a, nā mua tā rātou, 'ōpere atu tā 'outou te feiā tautai te va'a tira.

Nō reira 'ia tāpa'ohia tō rātou mau i'oa, te tāne, te vahine, te tamari'i, 'eiaha 'ia mo'e te hō'ē o rātou, 'e tae roa tā rātou amuamura'a i ni'a te tahu'a o te va'a tira, e'ita te tautai va'a tira e manuia fa'ahou, e'ita tō 'oe va'a tira e tomo i te i'a.

'Ia tae te va'a tira i tua, i reira te 'ōmi'i o te mau i'a o te puna fa'afāriuhia ai i tai, nō te hutira'a mai te Ā'AHĪ, te 'AUHOPU, te 'ŌROE, 'e te VA'U, e fa'atata roa mai rātou i te a'au.



Tāvae 'Ōuma



E reva a'e



Te puna i'a

I te vāhi tautaira'a te Tahu'a te fa'atere, 'ōna ana'e
tē paraparau.

Te fa'aturera'a teie nō roto mai i te Tahu'a o te
puna i'a.

Nō raro roa mai, nō te tau o te mau TUPUNA, te
tautai va'a tira.

I parauhia ai e va'a tira.

E va'a tau'ati i teie mahana.

I ni'a i te va'a tau'ati te Tahu'a, te fēia hoe, te tāvae
'ōuma, te huti tira, te tatā riu.

Tahu'a : 'ōna te fa'atere i ni'a i te va'a tira

Feia hoe : tirārā noa tā rātou 'ohipa

Tāvae 'ōuma : e piti ta'ata e tāipu i te 'ōuma e
paru nā te i'a

Huti tira : e piti ta'ata huti i te tira 'ia 'amu te '
ā'ahi

Tatā riu : e piti ta'ata e vauvau i te riu, e hoe ato'a
'oia



TE PĀTA'UTA'U NŌ TE VA'A TIRA

Te va'a tira e Fero 'ia nape
'Īato mua e Fero 'ia nape
Nā mau hoe ē
Tāpe'a maita'i tā 'ōrua hoe
Tatā riu ē
Tatāhia atu tō tātou riu
'Eiaha te va'a 'ia tomo
Te va'a tira ē
'Ua ra'a te i'a
Tāvae 'ōuma ē
Tāvae atu tenā 'ōuma
'Ua horo pātītī
Te hī 'ohe ē
Tītiri atu te matau nā 'oe mau te i'a iti
'Auhopu 'Ā'ahi pepererau
Te hī nō 'ō ē
Tāpe'a maita'i te taura tu'u roa mau maira te iti
'Ā'ahi tua uri ono i a'u



TE PIRI NŌ TE TAUTAI TĀORA 'ŌFA'I

I te tau o te mau tupuna, 'ua 'itehia ia rātou te hō'ē tāravara'a feti'a, 'ua hi'o rātou i tōna hāmanira'a, e au te hāmanira'a i te hoho'a o te U.

'Ua tuatāpapa te mau tupuna i taua tāravara'a feti'a ra, 'e 'ua tu'u rātou i te i'oa « te RAU A MAHAME » 'e te hoho'a tā teie feti'a i ha'api'i mai ia rātou, 'o tā ratou ia i fa'a'ohipa i roto i tō rātou orara'a.

'Ua imi rātou, e aha te mea e tano 'ia rave i roto i te orara'a 'ia fa'aauhia i teie tāravara'a feti'a.

'Ua 'āmui te mau tupuna i tō rātou 'ite, tō rātou mana'o, tō rātou pūai, 'ia roa'a teie hoho'a.

'Ua ha'a 'e 'ua ha'a, 'ua 'imi 'e 'ua 'imi, 'ua 'ati te fenua i te 'imihia 'e 'ua 'imi ā, 'ua 'ati te moana i te 'imihia 'e 'ua 'imi ā.

'Ua ani i te Atua o te fenua, 'ua ani i te Atua o te moana, 'ua ani i te Atua o te reva 'ia hōro'a mai ia rātou te 'ite, te māmarama, 'e te pa'ari.

'Aita tā rātou tuatāpapara'a i fa'aea 'e tae noa atu rā i te otira'a o te tahi 'ohipa ia au i te hoho'a nō teie tārava feti'a tā rātou i 'ite.

Teie te 'ohipa i 'itehia e rātou 'oia ho'i te **TAUTAI**, mea huru ta'a'ē ri'i teie tautai.

E « **TAUTAI TĀORA 'ŌFA'I** » e'ere tā rātou i te mea paraparau noa, 'ua fa'atupu roa, 'ua rave roa tō rātou rima.



TE TAUTAI A TE TUPUNA

Teie te fa'anahora'a nō teie tautai.

E toru mahana fa'aineinera'a i teie tautai.

E piti mahana tāvirira'a i te RAU, i te toru o te mahana i reira te tautai tāora 'ōfa'i e ravehia ai.

Tuha'a mātāmua : Nā mua e mā'itihia te hō'ē Tahu'a rahi, nāna e fa'anaho i te parau nō teie tautai tāora 'ōfa'i.

Nā te Tahu'a rahi e mā'iti i te mau ra'atira nō terā 'ohipa, 'e terā 'ohipa, e piti ra'atira nō te va'a.

Hō'ē ra'atira nō te pae o te mata'eina'a nō Pete'i 'e moti mai i te mata'eina'a ra 'o Fa'anoa.

Hō'ē ra'atira nō te pae o te mata'eina'a ra 'o Vaiea 'e moti mai i te mata'eina'a ra 'o Ta'atoi.

Mā'itihia e piti ra'atira i ni'a te va'a Tūnoa Rau, nā teie va'a e 'ōpani i te 'auaha o te Rau.

'E hō'ē ra'atira nō roto i te Rau.

Tuha'a piti : te fa'anahora'a nō te tāvirira'a i te Rau, 'ōperehia nā ni'a i te 'utuāfare, hō'ē 'Umi Tūnoa Rau, te nī'au roa 'ia pū'oihia e roa'ahia hō'ē 'ahuru ma pae mētera hō'ē ia 'umi, te nī'au potopoto 'ia pū'oihia e roa'ahia 'ahuru ma va'u mētera hō'ē ia 'umi.

E hitu nī'au : 'ia pāhaehia hō'ē nī'au e roa'a mai i roto iāna e piti RE'E, 'ia pāhae hia terā e hitu nī'au e roa'a mai i roto iāna hō'ē 'ahuru ma maha RE'E, 'ia tāvirihia terā hō'ē 'ahuru ma maha RE'E, 'a tahi ia TUNOARAU.

E natihia teie TUNOARAU i te more oi'u, nō te mea 'ia oi'uhia te more, e riro mai 'oia 'ei taura pa'ari.

'la 'ore te more 'ia oi'uhia, 'aita tōna e pa'ari, e mutu noa i te taime e huti hia ai te RAU.

E mā'itihia mai e maha ta'ata, e piti nō Pete'i 'e tae Fa'anoa, e piti nō Vaiea 'e tae Ta'atoi, 'o rātou to'omaha tē hi'opo'a i te tā'amura'a 'e te pū'oirā'a i te TUNOARAU, nā rātou ato'a e tāpa'o i te 'utuāfare tei tāviri i te TUNOARAU.

Hō'ē 'ahuru ma va'u mētera TUNOARAU, hō'ē 'umi i te 'utuāfare, 'e hō'ē hānere e pae 'ahuru 'utuāfare, hō'ē tautani e pae 'ahuru mētera i te roa te RAU.

More Ol'U 'e te RE'E

Tāvirira'a i te Rau

Tuha'a toru : Te fa'anahora'a nō te 'ōfa'i tāora, e toru 'ōfa'i e hina'arohia.

- 1 Te 'ōfa'i mātāmua teie tōna i'oa « RERU TE MOANA », tōna teiaha 10 tiro 'e hau atu i te 15 tiro 'ia fa'a'ohipahia teie 'ōfa'i e ta'u i raro i te moana mai te haruru pātiri, fa'atopa-roa-hia i ni'a i te one, e reru te moana i teie 'ōfa'i.
- 2 Te piti o te 'ōfa'i teie tōna i'oa « 'ŌFA'I 'ĀFA », tōna teiaha 3 tiro 'e hau atu i te 4 tiro 'ia fa'a'ohipahia teie 'ōfa'i fa'atopa-noa-hia i te 'āfara'a o te moana.
- 3 Te toru o te 'ōfa'i teie tōna i'oa « 'ŌFA'I PINE », tōna teiaha e 2 tiro, e fa'a'ohipa hia 'oia 'ia tae te mau va'a tāora i te 'auaha o te RAU.

Tuha'a maha : Te fa'anahora'a nō te va'a tāora, nā Pete'i



'e tae i Fa'anoa e parauhia te reira pae 'o Farauru, nā te Ārea mai rātou i te tāora mai, nā te Tahu'a o te reva e hōro'a i te topara'a 'ōfa'i, nāna e arata'i mai i te va'a tāora.

Tō Vaiea 'e tae i Ta'atoi e parauhia te reira pae 'o Vaiea, nā te pae i te Tamaupiti mai rātou i te tāora, nā te Tahu'a o te reva e hōro'a i te topara'a 'ōfa'i, nāna e arata'i mai i te va'a tāora.

E toru (3) Hoho'a 'ōfai nō te tautai tāora

Tuha'a pae : Te auahi fa'a'itera'a 'ua ha'amata te tāorara'a.

Tei ni'a ia i te mou'a tōna i'oa 'o Motu Rau, e parau-ato'a-hia 'o Pārahi, tei ni'a i teie mou'a te fa'anahora'ahia te auahi fa'a'itera'a nā pae e piti 'ua ha'amata te tautai.

'Ia 'ama teie auahi tē fa'aara rā ia i te Tahu'a o te reva ē 'ua ha'amata te tāora ra'a.

Tuha'a ono : Te fa'anahora'a nō te RAU, nā te Tahu'a rahi e hōro'a i te fa'anahora'a nō te tu'ura'a i te TUNOARAU, hō'ē TUNOARAU e tu'uhia Teroto, i te pae i Farauru, nā ni'a i te one 'e tae roa atu i te hiti moana, 'ia fāitohia te roa tei ni'a noa i te maha hānere mētera.

Te piti o te TUNOARAU, e tu'uhia i Terauao, i te pae i Vaiea, nā ni'a i te one 'e tae roa atu i te hiti moana, 'ia fāitohia e maha hānere mētera.

E piti va'a nā te pae i Teroto tē tu'u mai i te TUNOARAU.

E piti va'a nā te pae i Terauao tē tu'u mai i te TUNOARAU.

Hō'ē hānere mētera TUNOARAU, hō'ē va'a, nā te ra'ati-



ra e fa'anaho i te reira 'e te tu'ura'a nā va'a to'omaha e 'ōpani mai i te 'auaha o te RAU, 'ia tū'ati te tā'āto'ara'a o te TUNOARAU, i reira te Tahu'a e parau ai ē, 'a huti te RAU te tārava feti'a i 'itehia e te mau TUPUNA 'oia ho'i te RAU A MAHAME 'o tā rātou i tuatāpapa teie ia RAU e tāpe'a 'oia i te i'a i roto i tōna 'ōhura'a, 'e 'ua ora te nūna'a Maurua i teie TAUTAI TĀORA 'ŌFA'I.

Ha'api'ira'a rahi tā te Tupuna i vaiiho mai nā teie nūna'a nō te fenua Maurua, 'e tae roa mai i teie mahana tē fāna'o noa nei te nūna'a i teie faufa'a.

Te TAUTAI A TE TUPUNA « te PIRI HUNA A TE HITU »

« MĀURUURU E TE TUPUNA »

1 - RAU A MAHAME : e tāravara'a feti'a tei horo'a mai i te ora i te nūna'a MAURUA.

2 - RE'E : i roto i te hō'ē nī'au 'ia pāhaehia hō'ē pae tō te nī'au e roa'a mai hō'ē RE'E.

'Ia pāhaehia te tahi pae tō te nī'au te piti ia o te RE'E.

3 - TUNOARAU : 'ia oti te RE'E i te tāvirihia, tā'amuhia i te taura more, 'a tahi ia TUNOA.



Tunoa rau



Pū'ōira'a nā tunoarau

TE PIRI NŌ TE TUAI

E piri teie nō te tau 'a u'iu'i mai, 'oia ho'i te TUAI, e fauha'a teie nā Hina metua vahine nō Hina-raure'a, e noho teie vahine i te fenua Maurua nei, i te mata'eina'a ra i Fa'anoa.

Tē mau nei teie tupuna vahine i te faufa'a tumu o teie fenua, mai te tiare, te pae'ore 'e te ha'ari.

E tū'ati nā faufa'a e toru nei i ni'a i teie TUAI 'ŌFA'I, mai te tumu o te tiare e hāmanihia 'oia 'e te Taua'i o te ha'ari, te pae'ore e hāmanihia 'oia 'e te vāhira'a ha'ari, 'e te ha'ari te ora te reira o te nūna'a.

Te piri huna o teie TUAI 'ŌFA'I, tei ni'a ia i te vāhira'a ha'ari.

'Ōpanihia 'ia tūpa'i te ha'ari i te 'ōfa'i, e 'imi rā i te rāve'a nāhea teie ha'ari e parari ai.



Te Tuai



NĀHEA TE VĀHIRA'A I TE HA'ARI

Nā mua roa e ravehia mai te pae'ore fa'atano maita'i tōna roa 'e te 'ā'ano : 10 tenetimētera i te roa, 3 tenetimētera i te 'ā'ano, i reira e ha'amenehenehia ai.

Nō te tāpe'ara'a i te menemenera'a o te pae'ore, e rave i te nī'au fa'atano tōna roa i te 'ā'anora'a o te pae'ore, tāpirihia te tahi pae tō te pae'ore 'e te tahi pae i reira e pātuihia ai te nī'au nō te tāpe'a i te menemenera'a o te pae'ore.

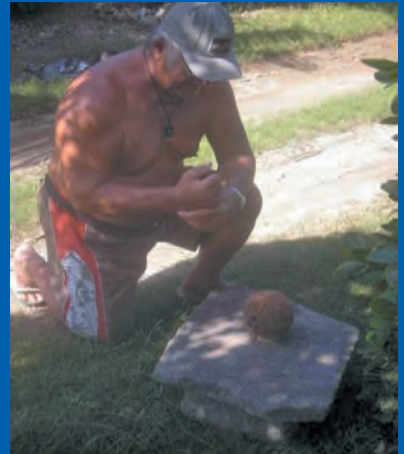
'E 'ia oti mai te reira, e tu'uhia te ha'ari i ni'a iho, teie rā, e'ere i te mea tu'u noa, 'ia hurihia te mata o te ha'ari i raro a'e, i ni'a iho i te menemenera'a 'o te pae'ore, 'e te vaha o te ha'ari i ni'a iho, 'e nā te rima noa e vāhi i te ha'ari.

Teie ia te piri huna te « TUAI 'ŌFĀ'I » tā tō tātou tupuna vahine i vaiiho mai nō te mau u'i o teie mahana.

Mai te peu 'o Maurua noa te fenua e mau nei i teie faufa'a te « TUAI 'ŌFĀ'I », te aura'a nō Maurua te ha'ari, mai reira te pararera'a atu i te mau fenua i rāpae atu iāna.



'A hi'o maita'i tōna fa'anahora'a (te mata i raro, te vaha i ni'a)



Fa'aineine ra i te tūpa'i i te rima



Teie te hoho'a 'e roa'a mai

'Ā'AMU NŌ TE HŌ'Ē TA'ATA

Teie hō'ē tāpa'o nō te fa'aite ia tātou, e vai noa ra te mana o teie TUAL.

I te hō'ē mahana, 'ua tae mai hō'ē ta'ata nō te fenua Tahiti mai i te fenua Maurua nei, nā ni'a mai i te pahī, 'ua noho 'oia i roto i te 'utuāfare nō Pāpā Roro mā.

'Ua haere teie ta'ata e fā'ati i te fenua, 'e 'ua 'ite i teie TUAL, 'ua ho'i roa mai teie ta'ata i te fare, e pūai rā tōna mana'o e ti'i i terā TUAL, 'ua tārahu i te pere'o'o nō te uta mai i teie TUAL, 'e 'ua haere roa teie ta'ata e ti'i i taua TUAL ra, 'ua 'āfa'i-roa-hia mai i te fare i reira 'oia e noho ai. I te reira pō 'aita tōna ta'oto i topa, ueuehia te fare, tā'ū'ū nā roto i te fare, 'aita teie ta'ata i ta'oto 'e ao noa iho nei.

I te po'ipo'i roa, 'ua haere teie ta'ata e fārerei ia Pāpā Roro mā 'e 'ua fa'a'ite i te 'ohipa tei tupu i te reira pō.

Terā te reo o Pāpā Roro : « E aha tā 'oe i rave mai ? »

Nā'ō atura teie ta'ata, 'ua rave mai au hō'ē 'ōfa'i. Tei hea roa te reira 'ōfa'i. Erā a'e i roto i te fare. E ti'i 'oe e fa'aho'i. 'Ia 'ore, i te ava noa rā, 'ua tomo tō 'outou pahī.

Ha'avitiviti noa teie ta'ata i te fa'aho'i i teie 'ōfa'i, i te taera'a teie 'ōfa'i i tōna vai-ra'a 'ua topa roa te hau o teie ta'ata, 'e 'ua ho'i hau noa teie ta'ata i tōna fenua.



E « TUAL » teie nō te tau 'a u'iu'i mai.
E faufa'a fenua, e faufa'a tupuna.

MAURUA AU MESSAGE CACHÉ

MAURUA :

MAURUA est un nom ancien. Il a été donné après que deux guerriers soient restés coincés au rivage à cause du complot fomenté contre eux par *TERORO AHU ATA TE URA FA'ATIU*. En raison de sa volonté de rester au sommet, cette dernière s'exclama : « Que vous restiez coincés à jamais au rivage »

Le nom « *MAURUA* » est un diminutif de l'expression « *IA MAU NOA 'ŌRUA* » à laquelle ont été retranchés les mots « *NOA* » et « *O* »

RUA:

Créé par *TERORO AHU ATA TE URA FA'ATIU*, ce nom existe depuis des siècles. Il a été utilisé pour la première fois en rapport aux deux grands guerriers *HOTU PARA OA* et *HOTU TA VAE ROA*. C'est le récit qui conte l'histoire de cette terre qui précise que le chiffre « *RUA* » a été employé en premier par *TERORO AHU ATA TE URA FA'ATIU*. « *RUA* » qui signifie « deux », est un mot qui a été employé par les guerriers. Son usage traversa le temps, depuis nos ancêtres jusqu'à nos grands-parents. Au fil du temps, *MAURUA* deviendra *MAUPITI*.

HUNA :

Se dit d'une chose importante que la terre ou que quelqu'un garde cachée au plus profond de son être. Il existe d'autres significations du mot « *HUNA* » mais nous retiendrons celle-ci.

Autrefois, toute chose cachée, dont les paroles sages ancestrales, étaient précieusement gardées par les guerriers. Si un guerrier voulait vérifier l'exactitude

d'une parole qu'il gardait, il le faisait en l'énonçant au premier guerrier qu'il croisait. Chacun leur tour, ils racontaient leur version : s'ils n'avaient pas la même version ils continuaient leur chemin jusqu'à les uniformiser, les harmoniser, même si cela requérait de faire le tour des neufs communes. « *TE HUNA* » signifie « sans fin ».

C'est pourquoi, une parole de sagesse ne s'obtient pas aussi facilement pour une personne de l'île. La terre observe la personne demandeuse et décide si elle mérite de recevoir ce savoir. A coup sûr, la personne hautaine ne recevra rien de ce qu'elle demande. Par contre, celui qui est empreint d'humilité recevra ce qu'il réclame.

DÉCLAMATION DE L'ÎLE DE MAURUA

Le vent *FATI FANA* est le vent dominant sur le mont *'URUFATIU*

Méfiez-vous des épines en marchant.

Utilisez correctement le *TAUTINA* pour les traverses de votre pirogue

Pour surmonter la tempête qui vous rattrapera après votre départ

Un vent qui vient de ma terre natale *MAURUA*

Un vent de la pointe *'AUIRA*

Un vent tout droit du Nord

Un vent calme, un vent qui me fait couler les larmes

Le vent de l'Est a soufflé jusqu'à la pointe de *TUANA'*

Le vent *TAURERE* du SUD-EST a soufflé

Les coquillages cassés, le son des vagues de la passe

'ONOIAU qui résonne
 'ONOIAU, la passe *HIROHIRO*, *HIROHIRO* la passe
 sombre
 Enveloppé par les îles
TI'APA'A et *PITIHAHEI*
 À la *TIARE MAURUA NUI TEAFEA 'E MANU 'E HI'O I TE HI-*
TIA'A O TE RĀ
 Planté par la princesse *HINARAURE'A*
 'ONOIAU, la passe où les vagues ne cessent de se bri-
 ser, la passe déferlante
 Voici le nom du cochon à préparer pour le repas
 Nous étions conviés par les *ARIOI*, qui s'exclamèrent de
 manière puissante
 Piquer rapidement avec des gestes larges, en éclatant
 cette pierre noire
 Un pilon en pierre, deux pilons en pierre, la charade de
 mon île natal *MAURUA*
 Frappe cette pierre, éclate cette pierre, un seul et
 unique pilon en pierre
 Tape cette pierre, frappe cette pierre, un deuxième pi-
 lon en pierre
 Tape cette pierre, frappe cette pierre, un troisième pi-
 lon en pierre
 Tape cette pierre, frappe cette pierre, le pilon en pierre
 part en éclats

Voici l'énigme de *VAIAHU* : la petite lumière qui éclaire-
 ra *VAIAHU*, proclamera un roi
MAURUA
 Jadis, cette proclamation se déroula
 Sur l'épi de *MAURUA*

Il y a neuf rois venus d'ailleurs, descendant du règne
 lointain
 Leur consécration n'a pas été faite ailleurs qu'à *VAIAHU*,

- 1) *Hamaïterai de Rurutu*
- 2) *Mateata de Rimatara*
- 3) *Tamatea de Ra'ivavae*
- 4) *Tepiura'ira'i de Rapa*
- 5) *Hama de Atiu*
- 6) *Mahamaha de Manitia (Manaia)*
- 7) *Temaruano de Ma'aro'aro*
- 8) *Marietia de Samoa*
- 9) *Terihorihoro de hawaii*

Unis, unis, unis, nous sommes unis à notre culture poly-
 nésienne
 Un lien qu'il faut garder pour les générations futures
 Bienvenue
 Bienvenue
 Bienvenue
 Pars, pars, pars encore et pars
 Pars, pars, pars encore et pars
 Que cela dure encore
 Dure, dure encore, dure toujours
 Mes salutations,

(Bonjour à vous, navigateurs de la classe des chefs se-
 condaire)
 MERCI,

Vocabulaire :

PA'O'A :

Ce mot dérive de deux noms de vents différents. Le vent du Sud-Est et le vent d'Est.

Vents fréquents sur l'île de MAURUA

Les feuilles des arbres sont emportées par le vent ;

Les branches des arbres sont tombées avec le vent ;

La peau de l'homme est effleurée par le vent. La traduction du mot « PA'O'A » : brûlé, passé à la flamme pour être ramolli, sec ;

Les anciens disaient :

« 'Ua pa'o'ahia te 'āma'a o te rā'au 'e te mata'i » ; pour parler du vent qui emportait les feuilles des arbres.

« 'Ua pa'o'ahia te 'iri o teie ta'ata 'e te mata'i » ; pour parler des branches des arbres tombées. « 'Ua pa'o'ahia te 'iri o teie ta'ata 'e te mata'i » ; pour parler de la peau de l'homme touchée par le vent. « 'Ua tope te mata'i i te mau rā'au o te fenua » ; pour dire que lorsque ce vent souffle, les branches se cassent. Lorsque ces vents se calment, les bois ainsi que les branches des arbres tombent. L'humidité et la fertilité de la terre sont le résultat direct de ces vents. C'est à ce moment que tu entendas la voix du sage dire : « L'île est verdoyante de fougères ». Le mot RARAUHE est employé par les anciens. On dit de la nature : « la nature verdoyante de cette île ».

FATI FANA:

Lorsque le vent soufflait, on entendait dans la forêt des branches se casser, c'est ce qu'on appelait : « Arc cassé, le bruit du vent a été comparé à la scie de l'arc « 'e'e » ».

TAUTINA:

C'est une façon d'attacher solidement sa pirogue au

niveau des traverses et du balancier. En mer, pour se sauver de la tempête, on utilisait la technique du « TAUTINA ». Cette technique consistait à souder tous les éléments essentiels à la pirogue pour ne former qu'un seul et unique élément.

On passait la corde sous la pirogue, puis on l'enroulait autour d'une cale sous la traverse de pirogue pour la repasser au dessus, la pression exercée sur le bois permettra de solidifier le tout. Pour avoir un cordage solide, on prenait le 'O'ORU car c'est un bois solide.

FERO :

C'est la plus solide des techniques d'attache qui existe. Seules les pirogues étaient ainsi attachées, « FEROHIA ».

On retrouvait cette technique d'attache sur les pirogues double. Parce que la construction de grandes pirogues demandait un effort considérable, les ancêtres avaient développé des techniques et des matériaux innovants tels que des gradins ou perchoirs.

On liait l'ensemble de la pirogue grâce à ces perchoirs qui aidaient à atteindre le devant, le milieu et l'arrière de celle-ci : cela permettait de la surélever et évitait à l'eau de rentrer.

Pour cette technique d'attache appelée « FERO », il fallait percer des trous dans le mât puis à l'extrémité de la pirogue où avait été placé la première extrémité de la corde tressée. On l'insérait dans les trous et c'est à partir de là qu'on ficellait le tout, qui restait collé lorsqu'on serrait toutes les attaches autour et dans le bois. On ne voit pas du tout les deux extrémités de la tresse. L'espace entre le mât et la pirogue était capitonné par du coton que l'on collait grâce à un mélange de sève d'arbre à pain et d'arbuste d'une fleur qu'on nomme « PUA », de son nom scientifique : *Fagraea berteriana*.



MAURUA I TE RĀRĀVARU

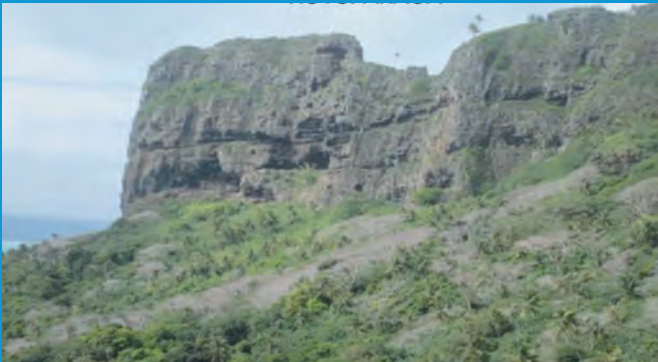
Aux temps anciens, au large du sombre océan, était une terre. Deux personnes y habitaient, *TEA'E TAPU TANE* et *TEA'E TAPU VAHINE*. Ce couple mit au monde six enfants. L'aînée de la fratrie était une fille, *TERORO AHU ATA TEURA FA'ATIU*, les cadets étaient les jumeaux *HOTUTAVAEROA* et *HOTUPARAOA*, puis il y eut le troisième garçon, *TAHARAE*. Enfin, le couple eut deux filles, *MOU'A FARE-FARE* et *APO'OTA'A*.

En grandissant, les trois garçons devinrent de grands et forts guerriers.

TERORO AHU ATA TEURA FA'ATIU, la grande sœur, qui voulait tester la force de ses petits frères, exigea de ses deux autres soeurs *MOU'A FARE-FARE* et *APO'OTA'A* de rester assises au sommet de la montagne.

Comme elle était maline, *TERORO AHU ATA TEURA FA'ATIU* décida d'en venir à bout de son plan machiavélique. Elle prit troisalebasses qu'elle troua puis attendit la nuit. À la nuit tombée, elle convoqua ses trois frères qui répondirent évidemment présents à cet appel puisqu'ils aimaient leur grande sœur.

LE JUMEAU DE HOTUPARAOA



TERORO AHU ATA TEURA FA'ATIU s'exclama alors : « Nos parents ont besoin d'eau de mer ».

Aussitôt, elle prit unealebasse qu'elle donna à *HOTUTAVAEROA* en lui disant : « Tu iras au Nord pour remplir de l'eau de mer »

Elle prit la deuxièmealebasse et la donna à *HOTUPARAOA* en lui disant : « Tu iras à l'Est pour remplir l'eau de mer »

La troisième, elle la donna à *TAHARAE* en lui ordonnant : « Tu iras à l'Ouest pour la remplir d'eau de mer »

Ainsi, les trois frères furent en charge de cette mission. À leur arrivée au rivage, ils prirent chacun leuralebasse puis la remplirent d'eau. Tandis qu'ils retournaient auprès de leur sœur pour lui rapporter l'eau, l'eau s'était déjà écoulée. Ils retournèrent sur le rivage pour remplir leuralebasse d'eau mais à mesure qu'ils revenaient, leuralebasse continuait de se vider de leur eau. Les trois frères firent des allers-retours jusqu'au lever du jour. Finalement, deux d'entre eux restèrent bloqués sur le rivage.

« À jamais vous resterez bloqués en bord de mer »

Du fait qu'ils aient étaient deux à avoir été bloqués en bord de mer, cette île fut appelée *MAURUA* puis *MAUPITI*.

Quant à *TAHARAE*, il resta bloqué à jamais à l'endroit où le soleil se couche.

« *TERORO AHU ATA TEURA FA'ATIU* » triompha. Au sommet de l'île, elles et ses soeurs resteront assises et seront surnommées : « *TE MATA PUROTU O TE VAHINE MAURUA* ».



HOTUTAVAEROA



LA SOEUR AINÉE



LA LÉGENDE DE TAPUTAPUĀTEA À MAURUA

Jadis, sur l'île de *MAURUA NUI* dans le district de *VAITI'A*, habitaient deux guerriers : *TOAURI* et *TOATEA*.

Un jour, une femme de ce district tomba enceinte et les deux guerriers étaient chargés de présager l'avenir de l'enfant qu'elle portait.

Voici ce qu'ils dirent : « Si cette femme donne naissance à de faux jumeaux, la fille deviendrait cheffesse de *MAURUA*, tandis que le garçon deviendrait un puissant guerrier craint dans le monde entier ». Ils mirent toute leur énergie pour avoir ces visions.

Si cette femme met au monde des jumeaux, leur vie sera écourtée, autrement ils se battraient entre eux car ces deux enfants sont destinés à être des guerriers redoutables.

TOAURI et *TOATEA* attendirent l'accouchement. La nouvelle parvint à leurs oreilles, deux garçons étaient nés. Leurs vies sur terre aura été courte. La prédiction se sera donc déroulée.

Ils furent enterrés, leurs nombrils aussi, au pied de la montagne *HOTUTAVAE*. Cet endroit porte aujourd'hui le nom de *TAPUTAPUĀTEA*.

Leur placenta a été placé sur le Marae *VAIAHU*.

TOAURI et *TOATEA* passèrent par le district de *FA'ANOVA*, de *TA'ATOI* et de *ATEPITI*. Quand ils arrivèrent à la limite de *ATEPITI* et de *HURUMANU*, ils s'y arrêtaient.

HURUMANU constituait une sorte de ligne de front protégée par les guerriers contre de potentiels ennemis qui tenteraient d'accéder au marae *VAIAHU*.

Les deux guerriers ne forcèrent pas le passage et s'arrêtèrent là.

Les placentas de ces deux enfants décédés ont été emmenés au large de *HAMENE* puis placés sous des cailloux. Lorsque la marée monta, les placentas dérivèrent et s'échouèrent sur la plage de *ATEPITI* sur le platier qui fut nommé *PAPA TUATI*.

Lorsqu'une masse d'eau s'écoula de la rivière, les placentas dérivèrent une fois de plus et s'échouèrent sur un platier à *TA'ATOI*, qui a ensuite été surnommée *PAPARAHARAH*.



Le nombril des deux frères.





LA CHANSON DE CETTE LÉGENDE

J'ai entendu une voix
TOAURI et TOATEA
TEA'ETAPU et URUFA'ATIU
Le couple s'étreignit
Coupèrent le cordon des jumeaux
L'envoyèrent à TAPUTAPUÂTEA
Si elle met au monde une fille
Elle sera cheffesse de MAURUA
Si naît un garçon
Ce sera un guerrier puissant de MAURUA
Mettez-y de la volonté
Il sera craint par le monde entier
Emplacement du placenta des jumeaux



EMPLACEMENT DU
PLACENTA DES JUMEAUX



LA LÉGENDE DU PILON

Jadis, sur l'île de MAURUA, se trouvait une pierre, de couleur noire, lourde et très robuste.

Les habitants observèrent son aspect et la façonnèrent.

Elle devint ainsi un pilon.

Elle constituait une richesse culturelle pour l'île de MAURUA.

À cette époque-là, un guerrier du nom de TERIITAPUNUI vivait sur cette terre.

Vaillant guerrier redoutable, il fut le protecteur de ce pilon.

La renommée de cette pierre se répandit et quand TAUTU, guerrier de MATA'IREA (Huahine), l'apprit, il vogua jusqu'à l'île de MAURUA à la quête de ce caillou pour l'emporter sur son île pour en faire l'emblème.

TAUTU pensait qu'il pouvait s'emparer facilement de ce pilon, ignorant totalement qu'il était protégé par un guerrier.

Il posa pied sur l'île de MAURUA et fit face au puissant guerrier TERIITAPUNUI qui lui demanda :

« Quel est le but de ton voyage sur ma terre ? »

TAUTU répondit : « Je suis ici dans le but de rapporter ce pilon chez moi »

TERIITAPUNUI s'exclama en retour : « Tu ne repartiras pas avec ce pilon, et si vraiment tel est ton désir, nous devons nous affronter »

Ils commencèrent à se provoquer.

TAUTU se présenta : « Je suis MATA'IREA, ta mort sera grande lorsque ce peuple t'écrasera »

TERIITAPUNUI répliqua : « Je suis MAURUA, ta mort sera grande lorsque ce peuple t'écrasera »



Vois-tu cette lance à la pointe tournante, celle que l'on nomme « la lance tournante qui engendre une pluie sanglante », lorsque je la brandirai, je ne la poserai pas avant la fin de la bataille.

Lorsque j'allongerai ma lance, une pluie sanglante se déversera dans le monde.

Lorsque je planterai ma lance, la terre sortira de son socle.

Lorsque j'agiterai ma lance, ta chair brûlera.

Lorsque demain arrivera, nous nous affronterons, viens que je te montre le champ de bataille, situé dans la mer, sur les coraux jumeaux, non loin du mont *HOTUPARAOA*.

TERIITAPUNUI était un combattant redoutable, tous les guerriers étaient terrifiés à l'idée de l'affronter sur la terre ferme. Ils décidèrent donc de le faire sur mer.

Au matin, ils arrivèrent sur le champ de bataille convenu et se mirent debout sur les coraux jumeaux.

TERIITAPUNUI était sur l'un et *TAUTU* sur l'autre.

TERIITAPUNUI annonça : « Si jamais tu tombes dans cet océan, tu es mort »

Plus grande encore était l'appréhension de *TAUTU*, guerrier de *MATA'IREA*. Il savait qu'en plongeant, *TERIITAPUNUI* aura gagné, il préférait donc tenter de l'affronter.

Ils se battirent.

La lance à la pluie sanglante dans le ciel fut brandie, sa pointe tournante orientée vers *TAUTU*, elle transperça son corps grâce à la pointe tournante. *TAUTU* fut déchiqueté et mourut.

Sa dépouille fut récupérée par ses soldats et fut rapatriée sur son île *MATA'IREA*.

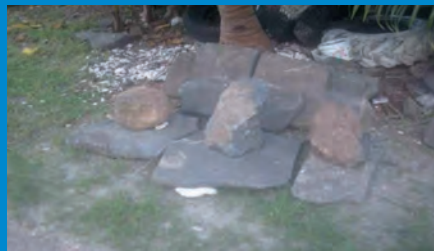
La quête de *TAUTU* fut un échec.

Le pilon n'a pu être dérobé.

Il demeure encore aujourd'hui sur l'île de *MAURUA* d'où son surnom : *MAURUA I TE TARAI PENU* (*MAURUA* au taillage de pilon).



LE PILON DE MAURUA



LES OUTILS UTILISÉS POUR TAILLER LE PILON



LA LANCE

LE PATA'UTA'U DE TERIITAPUNUI

TERIITAPUNUI gémit
Frissonne face aux vibrations de la lance
Il le perfore
Il le perfore d'un grand geste
Continue de perforer
Il me fouette le dos

Voici le nom de ton filet de pêche
TARARA'U FARA ITI TE 'UME'UME
TARARA'U FARA ITI TE 'UME'UME
Deux jumeaux le tire de part et d'autre
TARARA'U FARA ITI TE 'UME'UME
Deux jumeaux le tire de part et d'autre

Voici le nom de ta lance
MAURUA TE'AFE'A 'A TE UA TOTO

Lorsque j'allonge ma lance
Elle s'enduit de sang le jour
Lorsque je transperce
Le socle terrestre est destabilisé
Lorsqu'elle tournoie
Dans ta chair
Cette dernière s'en voit brûlée



LA LÉGENDE DE FAATAUHI

Autrefois, vivait ici sur l'île de *MAURUA* un guerrier portant le nom de *FAATAUHI*. C'était un géant redoutable qui ne reculait devant aucun adversaire, il considérait la mer comme son champ de bataille favori. Personne n'osait l'affronter, même sur terre, ce n'était pour lui qu'un simple jeu.

Sa lance était surnommée *HURUHURU A MANU MAUA*. Car, lorsque *FAATAUHI* se battait en mer, l'eau devenait rougeâtre du sang de ses adversaires et l'odeur nauséabonde qui s'en dégageait attirait les prédateurs marins.

Les oiseaux du ciel qui plongeaient dans la mer perdaient leurs plumes, d'où le nom de sa lance *HURUHURU A MANU MAUA*.

Sur l'île de *TUPUAI*, vivait le guerrier *TEMATAUIRA* au regard perçant. Son regard était comparable à un éclair qui lui permettait de voir à très grande distance.

C'est ainsi qu'il sut que *TUPUAI* serait la cible de ses ennemis voisins : *RURUTU*, *RIMATARA*, *RA'IVAVAE* et *RAPA*.

Ce guerrier savait déjà que *TUPUAI* serait vaincue par ces îles, il tenta alors de demander du renfort aux îles éloignées afin d'obtenir de l'aide, c'est ainsi qu'il aperçut *FAATAUHI*, guerrier de l'île de *MAURUA*.

Il décida aussitôt que ce guerrier serait son allié dans cette bataille.

D'antan, les guerriers disposaient d'un grand pouvoir, et ces deux guerriers en avaient aussi. Ainsi, ils pouvaient communiquer à distance par les cieux.

Le guerrier de *MAURUA* entendit l'appel du guerrier de *TUPUAI*.

À travers cet appel, on percevait sa détresse. Il criait au



FAATAUHI

désespoir et à la peur car il voyait sa mort approcher.

FAATAUHI lui répondit : « Demain au matin, je serai là. »

Le lendemain, tandis qu'une femme se rendait sur la plage afin de chercher de l'eau de mer, elle vit cet homme endormi là, sur le sable.

Terrifiée, elle rebroussa aussitôt chemin afin d'alerter leur guerrier qu'un homme dormait sur la plage.

Voici la description qu'elle en donna à *TEMATAUIRA* : « Il y a là-bas, sur la plage, un homme immense. La partie inférieure de son corps, de son nombril à ses pieds, était dans la mer. Le haut de son corps, de son nombril à sa tête, était dans la cocoteraie. »

TEMATAUIRA comprit que son allié, le guerrier de *MAURUA*, était arrivé.

Le guerrier de *TUPUAI* connaissait exactement les exigences de ce guerrier venu de *MAURUA*.

En arrivant sur place pour voir cet homme, il était encore endormi mais aucun guerrier n'osait l'approcher.

À son réveil, il était condamné et devait perdre la vie et devenir un guerrier mort.

Alors que tous l'observèrent de loin, *TEMATAUIRA*

ordonna à ses guerriers de récupérer la lance de *FAATAUHI* et de la cacher.

Les guerriers s'exécutèrent aussitôt.

Après avoir accompli cette action, ils réveillèrent le guerrier de *MAURUA*.

Comment ont-ils procédé pour réveiller ce guerrier ?

Il n'y avait ni cris, ni appel de son nom, ils le réveillèrent seulement en le fixant du regard.

A son réveil, son premier réflexe fut de chercher sa lance qui avait été cachée, elle avait sauvé le peuple de *TUPUAI*.

TEMATAUIRA se présenta : « Je suis le guerrier de l'île de *TUBUAI* qui t'a appelé en renfort. »

Le guerrier de *MAURUA* se présenta à son tour : « Me voici, je suis *FAATAUHI*, guerrier de *MAURUA*, répondant à ton appel. Que se passe-t-il sur ton île ? »

TEMATAUIRA répondit : « Les ennemis viennent conquérir ma terre, ils viennent des îles voisines. » Ils sont encore loin.

TEMATAUIRA proposa donc un pacte à son allié.

« Tentons de voir qui est le plus fort de nous deux, mais avant de commencer le gage, partageons l'île de *TUPUAI* en quatre parties. »

Voici ce que je te propose : « Nous lancerons une pierre. Celui qui enverra la sienne le plus loin remportera la première partie de l'île. »

FAATAUHI se vanta : « La mienne a disparu, impossible de voir où elle a atterri. » Il remporta ainsi la première partie de l'île de *TUPUAI*.

TEMATAUIRA savait que ses ennemis étaient proches, il mit donc en place un autre gage, comment allait se dérouler cet affrontement ?

Voici ce que proposa le guerrier *TEMATAUIRA* à *FAATAUHI* : « Tu es gaucher, tu arriveras donc par la côte



de droite. Je suis droitier, je viendrais par la côte de gauche. »

Si avec ta main gauche tu réussis à tuer plus d'ennemis que moi, tu règneras sur la deuxième partie de l'île c'est-à-dire la moitié de l'île de *TUPUAI*.

Ils tombèrent tous deux d'accord.

Le guerrier de *MAURUA* s'occupa de la stratégie de combat.

« Tout d'abord, nous devons changer de langue. »

FAATAUHI enseigna alors au guerrier de *TUPUAI* une nouvelle langue, que seuls les deux pouvaient comprendre. Ni les habitants de l'île de *TUPUAI* ni les ennemis ne la comprenaient.

Les ennemis se rapprochant davantage, *FAATAUHI* présenta une nouvelle stratégie à *TEMATAUIRA* : « Pour notre bataille, tu attendras sur terre et les ennemis qui arriveront sur l'île seront pour toi. Moi, je me battrai dans l'eau. »

Les ennemis étaient maintenant très proches, ils rejoignirent chacun leur poste de combat. *FAATAUHI* se plaça en plein milieu dans la passe, où il se baissa, ne laissant transparaître que sa tête hors de l'eau. *TEMATAUIRA* quant à lui se tint debout sur la plage.

En se rapprochant, les ennemis constatèrent que le ciel était différent, et qu'une forme arrondie se trouvait là au milieu de la passe. Ils supposèrent que c'était une noix de coco en perdition.

Mais en arrivant, les ennemis découvrirent qu'il ne s'agissait pas d'une noix de coco mais bien de la tête d'un homme, ils crièrent aussitôt : « Guerrier de *TUPUAI*, tu vas mourir ! »

Leur coup de rame s'accéléra. Leur pirogue heurta cette tête et hurlèrent, « tu vas mourir »

Ils se rapprochèrent quand tout à coup surgit *FAATAUHI*, le guerrier de *MAURUA*.

Les ennemis furent surpris car, le nombril de ce guerrier dépassait largement la surface de la mer et leurs pirogues se trouvaient bien plus bas.

À ce moment-là, les ennemis n'avaient aucune échappatoire. Ils devaient donc se replier sur la plage. Là où les attendait *TEMATAUIRA* prêt au combat. Il les affronta jusqu'aux derniers.

À la fin de la bataille, *FAATAUHI* rejoignit la plage sur ordre du guerrier *TEMATAUIRA*.

Ils comptèrent ensemble le nombre de morts mais constatèrent rapidement qu'il y en avait beaucoup plus à gauche qu'à droite car *FAATAUHI* avait tranché toutes les têtes alors que pour *TEMATAUIRA*, aucune tête n'avait été séparée du corps. Il était donc impossible de comptabiliser les morts de *FAATAUHI* car, les nombreuses têtes étaient éparpillées sur la plage.

Ce lieu fût ainsi nommé *FAAHUAIA* (le dispersion

des têtes).

FAATAUHI a donc acquis la deuxième partie de l'île, correspondant à la moitié de *TUPUAI*.

FAATAUHI annonça : « la bataille étant terminée, je repars vers l'île de *MAURUA* afin de ramener mon peuple et l'installer ici sur mes terres de *TUPUAI*. »

Devant ces paroles, *TEMATAUIRA* le guerrier de *TUPUAI* s'offusqua.

Une sombre idée traversa alors son esprit, celle de trouver une solution pour éviter que le peuple de *MAURUA* ne s'installe sur cette terre.

Le guerrier de *TUPUAI* proposa : « rendons-nous au point culminant de la montagne, afin d'admirer les chefferies de cette île. »

Les guerriers se rendirent donc au sommet de la montagne.

FAATAUHI se trouvait devant, tout au bout, admirant au bas les chefferies. Malheureusement, *TEMATAUIRA* prenait tellement de temps pour nuire à *FAATAUHI* que ce dernier était bien décidé à repartir chez lui.

FAATAUHI s'élança aussitôt.

Au moment où ce géant guerrier s'envola, une lance transperça son dos juste sous la nuque.

FAATAUHI prononça ses mots vers *TEMATAUIRA* : « c'est un affront déloyal de ta part, indigne d'un guerrier ». C'est ainsi que ce lieu fut nommé « *MAHU* ».

Pendant qu'il était encore dans les airs, sa blessure le brûla jusqu'à la nuque. Cet endroit porta alors le nom de « *AHUREI* »

Il s'effondra et rampa, d'où le nom du lieu-dit de *PANEE*. En récupérant ses dernières forces, ce guerrier sauta jusqu'à *MAURUA* sa patrie où il mourut.

LA LANGUE TŪTAE 'AURI

La langue dite « tūtāe 'auri », littéralement traduit par « langue rouillée », n'a rien d'une langue rouillée. C'est une langue qui a été enseignée par notre guerrier FAATAUHI au guerrier de TUPUAI, TEMATAUIRA. Voici quelques précisions sur son usage.

- Bonjour = laoratena te ote ve
- Moi = Vakateu
- Toi = Te ote
- Lui = Otana
- Nous (toi y compris) = Tatetou
- Eux = Raketou
- Nous (sans toi) = Matetou

- Je vais au magasin = hae tere te vakateu i te faretoa
- Tu vas au magasin = hae tere teo te ve i te faretoa
- Il va au magasin = Hae tere te o tana i te faretoa
- Nous (toi y compris) allons au magasin = Hae tere tatetou i te faretoa
- Ils vont au magasin = Hae tere raketou i te faretoa
- Nous (sans toi) allons au magasin = Hae tere matetou i te faretoa

- Je vais chercher du pain = Hae tere te vakateu titi'i te faraotoa
- Tu vas chercher du pain = Hae tere teo te ve titi'i i te faraotoa
- Il va chercher du pain = Hae tere te otana titi'i i te faraotoa
- Nous (toi y compris) allons chercher du pain = Hae tere tatetou titi'i i te faraotoa
- Ils vont chercher du pain = Hae tere raketou titi'i i te faraotoa
- Nous (sans toi) allons chercher du pain = Hae tere matetou titi'i i te faraotoa





CHANSON DE HINARAURE'A

'Ō TE-'URA-HINA-ITI VAHINE
Soulevée plusieurs fois par la rivière
Qui a comploté contre son frère
Qui craignait sa mère
Elle s'en est allé de gré
Une pensée à TUTEMARAMA



LA DERNIÈRE DEMEURE DE TUTEMARAMA

LA LÉGENDE DE HINARAURE'A : SA FLEUR DE TIARE MAURUA

Jadis vivait un couple, *TAERO TĀNE* et *TAERO VĀHINE*, *MOU'AROA* dans la vallée de *VAIAHATEA* dans le district de *TEMATA'EINA'A*. Ils eurent trois (3) enfants, dont deux (2) garçons et une fille.

L'aînée était une fille nommée *HINARAURE'A*.

Le fils cadet était *FIFIRAUPE'A*.

Et le dernier fils était *TA'IU'U*.

HINARAURE'A était une très belle femme. Elle épousa un homme du nom de *TUTEMARAMA*, un puissant guerrier de l'île de *MAURUA*.

Un jour, *HINARAURE'A* adopta un animal, c'était un lézard.

Quand elle lui donnait à manger et que le lézard était repu, il fallait attendre trois (3) jours pour qu'il réclame encore de la nourriture.

Lorsqu'il avait faim, il gémissait, *HINARAURE'A* savait alors que son lézard avait faim.

Elle continua à le nourrir jusqu'à ce qu'il grandisse. *TUTEMARAMA*, quant à lui, se rendait sur la place sacrée de *TUMOEMOE* pour se reposer et observer l'entrée de la passe *ONOIAU*, d'où les ennemis pouvaient tenter d'entrer dans le lagon pour entraver la cérémonie qui se tenait sur la place sacrée de *VAIAHU*. Il était chargé de veiller sur *VAIAHU*.

Mais un jour, *TUTEMARAMA* envisagea de quitter son île *MAURUA* à la quête d'une nouvelle terre.

Ce guerrier réfléchit à l'avance à un moyen de transport pour son voyage. Il fabriqua un cerf-volant. Il le prit et grimpa au sommet de la montagne appelée *HAAPEEA'UO*.

De là, *TUTEMARAMA* prit son envol à bord de son cerf-



volant jusqu'à poser le pied sur l'îlot de *MATA'IVA*.

HINARAURE'A, ne voyant plus *TUTEMARAMA*, pensa que son époux était parti pour un long voyage. Elle envisagea de rattraper son époux, et organisa son propre voyage.

Un jour, les parents allèrent à la pêche sur le récif et ordonnèrent à *HINARAURE'A* : « Surveille les plumes



L'endroit où vivait la famille de HINARAURE'A



LIEUX OU HINA ETENDAIT SES PLUMES ROUGES SACREES



LE PANDANUS

sacrées étendues au soleil, qu'elles ne prennent pas la pluie » puis ils partirent à la pêche.

HINARAURE'A n'avait rien entendu de l'ordre donné par ses parents, car elle pensait très fort à son époux. L'obstacle qu'elle pouvait rencontrer était son frère *FIFIRAUPE'A*, qui pourrait révéler sa fuite aux parents.

Elle ne se souciait pas de son frère *TA'U'U* qui était muet depuis sa naissance.

Elle organisa son périple, un long voyage, dans l'incertitude d'un retour prochain vers sa terre d'origine.

Elle s'adressa à son frère *FIFIRAUPE'A* : « viens, allons chercher de la mer pour les besoins du foyer. »

Ce garçon s'exécuta, et ils partirent ensemble chercher de l'eau de mer.

En arrivant sur la plage au bord de la mer, la sœur pinça la langue de *FIFIRAUPE'A* l'empêchant à jamais de parler comme *TA'U'U*. (*HINARAURE'A* réussit)

Elle invoqua son totem, qui n'était autre qu'un poisson de l'océan pour l'embarquer vers l'îlot de *PITIHAHEI*. Le premier à avoir entendu son appel était le *PATI'I* mais lorsque *HINARAURE'A* grimpa sur le dos de ce poisson, ce dernier s'enfonça, elle le piétina donc jusqu'à l'aplatir sur place. Il fut donc ainsi surnommé *PATI'I*.

Le second poisson à entendre son appel était le *MŌMOA*, mais cette femme n'était pas supportable pour le dos de ce poisson, elle l'attrapa pour en faire une boule puis le *MŌMOA* forma plusieurs faces angulaires.

Elle invoqua encore les poissons de l'océan, en entendant sa voix, un requin totem arriva et lui dit : « Pourquoi m'appelles-tu ? »

Elle répondit : « Conduis-moi à l'îlot *PITIHAHEI* »

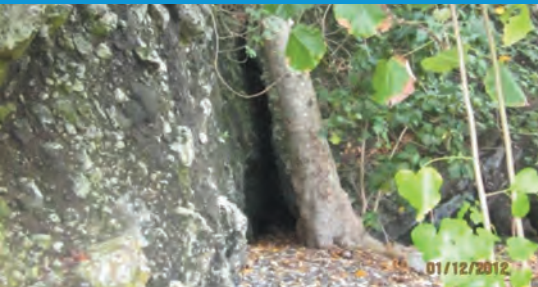
« Enfourche mon dos, je te conduirai où tu le souhaites »

Elle fut conduite à *PITIHAHEI*, où elle se réfugia, planta ses branches de *TIARE* et se cacha.

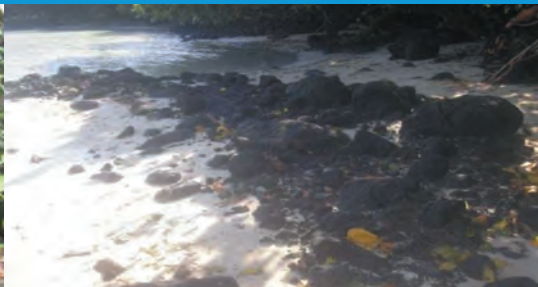
À son retour, à la tombée de la nuit, les parents constatèrent que les plumes sacrées étaient sous la pluie. Ils fixèrent leur fils qui avait la bouche tâchée de sang. Ils comprirent que *HINARAURE'A* avait fugué.

Pour le mal qu'elle avait fait, les parents prononcèrent un serment : « Où que tu sois, tu ne t'exprimeras plus, tu ne mangeras plus et ne boiras plus jusqu'à la mort ».

De l'îlot de *PITIHAHEI*, *HINARAURE'A* invoqua encore une fois le requin totem qui répondit à son appel en disant : « Mais pourquoi m'appelles-tu avec tant d'insistance ? J'ai comme l'impression que tu es terrifiée ». *HINARAURE'A* ne raconta pas ses déboires au



LA GROTTTE DU LEZARD



LE LEZARD



LE GARDE À MANGER DU LEZARD

requin. Malgré qu'elle eût gardé son secret, le requin connaissait la vérité car c'était un totem.

HINARAURE'A lui dit alors : « Conduis-moi au plus vite sur la terre de *VĀVĀU* »

Elle récupéra une branche de *TIARE*, oubliant son rouleau de pandanus et son tapis, elle monta sur le dos du requin et ils voguèrent vers l'horizon, jusqu'à *VĀVĀU*, connu aujourd'hui sous le nom de *BORA BORA*. Ce fut leur première escale.

Ils explorèrent cette île, sans trouver *TUTEMARAMA*. Elle planta une branche de *TIARE* sur un rocher et remonta sur le dos du requin en lui disant : « Nous partons en direction des terres avoisinantes. »

Ils quittèrent alors *VĀVĀU* pour se rendre à *UPORU*, aujourd'hui appelé *TAHAA*. Lorsqu'ils y débarquèrent, la femme chercha son mari en vain. Comme à l'accoutumée, elle planta un plant de *TIARE* avant de remonter sur le dos du requin. Ils se rendirent à *HAVA'I*, *RA'IĀTEA* aujourd'hui. *HINARAURE'A* se reposa là-bas.

Le lézard se rendant compte de l'absence de son maître commença à gémir pour l'avertir et lui dire qu'il était très affamé. Malheureusement, son maître ne l'entendit pas.

Il rampa autour de *MAURUA* mais ne trouva pas son maître *HINARAURE'A*.

Il comprit qu'elle l'avait abandonné. Il quitta l'île de *MAURUA* et se dirigea vers l'horizon puis arriva sur l'île de *VĀVĀU*. Il n'y trouva pas non plus son maître. Il quitta *VĀVĀU* en direction de *HAVA'I*.

HINARAURE'A était là, elle se baignait et nettoyait l'odeur nauséabonde de son corps. L'eau s'en empreignit et ce lieu fut appelé *TEVAITOATO*, qui porte aujourd'hui le diminutif de *TEVAITO*.

Cette odeur désagréable arriva dans la mer, et se propagea jusqu'à l'océan. Dès lors, le lézard comprit que son maître était dans la vallée. En arrivant à cet endroit, il pleura pour signaler à *HINARAURE'A* sa présence.

Mais *HINARAURE'A* ne le rejoignit pas, au bord de mer, voici ce que fit le lézard : pleurer puis avancer, pleurer et avancer et ainsi de suite. C'est pourquoi ce lieu fut appelé *TAINUU*.

Mais le lézard ne s'arrêta pas là, il arriva à un autre endroit pour se poser, d'où le nom de ce lieu-dit, *TAUAO*.

Puisque *HINARAURE'A* vécu assez longtemps à *HAVA'I*, elle y planta également sa *TIARE*. Elle ne trouvait toujours pas *TUTEMARAMA*.

HINARAURE'A enfourcha donc le dos du requin et ce dernier se retourna en disant : « Où allons-nous ? »

Elle lui répondit : « Amènes-moi sur l'île de *MATAIRE'A* », appelée aujourd'hui *HUAHINE*.

En arrivant à *MATAIRE'A*, elle chercha son bien aimé, mais *TUTEMARAMA* demeurait introuvable, elle planta une branche de *TIARE* et quitta cette terre.

Elle poursuivit son voyage, et arriva à *TA'INUNA*, *EIMEHO*, aujourd'hui nommé *MO'OREA*. Son époux n'y était pas, elle y planta aussi une branche de *TIARE* avant de se diriger vers *TEREAMANU* qui est devenu *TAHITI*, elle persista à chercher son époux mais il restait introuvable, elle y planta également une branche de *TIARE*.

De son côté, le lézard poursuivait ses recherches et arriva à la limite d'une passe, il y resta au milieu, et fixant la vallée, il aperçut son maître qui était sur le point de se marier avec un homme d'une lignée royale, terrifié de s'avancer dans la vallée de peur de se faire tuer à mort, il resta figé là, d'où le nom de cette passe, *TAUNOA*.

Il se retourna et quitta la passe de *TAUNOA* en direction de *MAURUA*.

À son arrivée, il était tellement épuisé qu'il mourut. *HINARAUREA* ne voulait pas de cet homme comme époux car elle aimait toujours *TUTEMARAMA*.

Elle décida encore de s'enfuir.

Avant de partir, elle nomma la fleur qu'elle avait plantée :

« *TE TIARE MAURUA NUI TEAFE MAI TE MANU E HIO I TE HITIA O TE RA* »

Elle enfourcha le requin, laissant *TAHITI* pour *MATAIVA* espérant retrouver *TUTEMARAMA*.

Elle ne trouva pas son époux, elle admira cette île et regarda au loin.



LE REQUIN TUARATAI, MOYENS DE TRANSPORT DE *HINARAUREA*

Elle grimpa sur le dos du requin qui lui demanda : « ô *HINARAURE'A*, je suis très fatigué, nous devons peut-être rentrer à *MAURUA*. »

HINARAURE'A implora le requin en disant : « Ne peux-tu donc pas supporter un petit peu encore, ce sera notre dernière escale ». Le requin accepta la requête de *HINARAURE'A*.

Mais en arrivant à *ETEREROA*, devenu aujourd'hui *RURUTU*, le requin abandonna *HINARAURE'A* et rentra à *MAURUA*.



Un soir, un groupe d'hommes était au large, à la pêche, qu'ils aperçurent une étincelle, semblable à celle d'un feu sur la montagne, ils furent surpris et se demandèrent : « Mais qu'est-ce que c'est ? Y a-t-il une personne qui vit en montagne ? C'est peut-être la cause de la disparition des enfants »

Les hommes partirent en repérage, apportant leur filet pour la capturer.

En se rapprochant de cette montagne, ils laissèrent leurs enfants jouer, l'écho des cris résonnait en ce lieu. Alors, *HINARAURE'A* se rendit à cet endroit pour capturer un enfant. Aussitôt, elle fut encerclée du premier filet qu'elle déchira.

Un troisième filet l'entoura, elle fut ainsi prise au piège et conduite dans un enclos de la cocoteraie. Elle reçut de la nourriture et de l'eau, mais elle ne mangea ni ne bût. Elle ne s'exprimait plus non plus. C'est ainsi qu'elle mourut.

Elle se réfugia sur une montagne de l'île.

Un jour, elle entendit du bruit, elle descendit en cachette et se rapprocha du lieu d'où retentissaient les échos et aperçut un groupe d'enfants qui s'amusaient.

Affamée, elle décida de capturer un enfant afin de le conduire à son refuge comme mets.

HINARAURE'A devenue une femme sauvage.

Avec ses disparitions régulières d'enfants, la population de *RURUTU* s'interrogeait devant ces disparitions successives.



PĀTA'U DE HINARAURE'A

HINARAURE'A est la femme

TUTEMARAMA est l'homme

Nage vers le bas

Je ne nagerai pas vers le bas

Avec *Tū*

Où-est *Tū*

Le voilà

Ayant pour but de devenir long

De devenir petit

Qui cherche le chef

Pour nous deux, ma bien aimée

Socle féminin originel

Dansons, dansons *MAURUA*

Dansons, dansons

Dansons, dansons

La destinée d'une femme est cause de désaccord

On entend des craquements, craquements

TA'U : compter, adresser une prière, invoquer

PĀTA'U : celui qui mène un cœur, qui organise les opérations de halage, diriger un chœur.

Le pata'u est une récitation ou un chant scandé, on utilise ce genre pour compter, énumérer des actions dans un but mnémotechnique, car la particularité qui le distingue des autres « genres » à proprement parler est exclusivement la diction.

LE POÈME DE LA TIARE MAURUA NUI

'Ō toi fleur de *MAURUA NUI*

Devenue l'emblème de ma terre natale *MAURUA NUI* I TE TARAI PENU

Par ta beauté et ton odeur

Au soleil levant, tu es sur le point d'éclore

Au lever du jour, tu formes un bouton de fleur

Ton parfum odoriférant, ô *TIARE MAURUA*,

Parfume notre île *MAURUA NUI*

Au crépuscule, ton odeur encense la vallée

Cette brise nocturne, de la vallée, emporte

ton parfum vers le large du grand océan

Tu as voyagé au dos du requin *TUARAATA*

Tu es arrivée sur l'île de *TAHITI*

Et a couronné les voyageurs venus d'ailleurs

Tu es portée par toutes les belles femmes

Tu es préparée avec du monoï, essentiel au massage

Tu badigeonnais les enfants de familles royales.

Connue à travers le monde

Tu portes le nom de *TIARE MAURUA NUI TEAFEA 'E*

MANU 'E HIO I TE HITI'A O TE RA, dont le diminutif est

TIARE MAURUA NUI 'E HIO I TE TAI

HINARAURE'A devint la mère de la *TIARE MAURUA NUI*,

qu'on appelle aujourd'hui *TIARE MĀ'OHI TIARE TAHITI*

On raconte que *HINARAURE'A* aurait planté la *TIARE*

MAURUA NUI sur l'île de *PITIHAHEI*. Cette fleur était

frottée sur les femmes menstruées. C'était une fleur

capricieuse, elle n'aimait pas être cueillie jeune.

Ses pétales changeait rapidement d'aspect en raison

des menstruations. Ses feuilles et ses branches pou-

vaient aussi flétrir. Si la personne qui cueille la *TIARE*

n'est pas menstruée, il n'y aura aucune conséquence.

Dans la vie de famille, lorsqu'un couple décide de

planter un pied de *TIARE*, ils se doivent également



d'en prendre soin jusqu'à sa floraison.

Si une mère ou sa fille menstruées décident de cueillir la *TIARE*, il n'y aura aucune conséquence car la *TIARE* sait qu'elle a été plantée par ces personnes.

C'est une fierté d'avoir cette *TIARE*. Lorsque celle ci est contente, elle ouvre grand ses pétales, pour qu'elle soit belle à voir. En revanche, si une personne menstruée étrangère à la famille venait à cueillir une fleur, celle-ci n'apprécierait pas ce geste et le montrera en fai-

sant mourrir le pied de fleurs entier. Cela témoignera du désarroi de la *TIARE* envers cette personne.

Tel est le caractère de cette *TIARE* :

« SI VOUS ME RESPECTEZ, JE VOUS RESPECTERAI ».



TIARE MAURUA NUI TEAFEA 'E MANU 'E HIO I TE HITI'A O TE RA.

CHANT DE LA FLEUR MAURUA

Accueillons (F)
La fleur (G)
Maurua (F)
Lorsqu'elle arrive (G)
Parmi nous (F)
Aujourd'hui (Ensemble)
Tu es (F)
Considérée (G)
Comme l'emblème (F)
De l'île (G)
Déclamons (F)
L'amour (Ensembles)
Le grand Amour (G)
(ukulélé+tambour+guitare+kamaka)
Héritage important (F)
Qu'elle représente (G)
Pour nous (F)
La jeunesse (G)
Préservons notre culture (Ensemble)
Créée par Dieu (Ensemble)
Chérie par nos ancêtres (Ensemble)
Aimée par nos enfants (Ensemble)
À jamais (G)
Fleur ancrée en moi
Celle qui a troublé mon cœur
Tu es la fleur du monoi
Qui soulage
Mon corps en douceur
Fleur de Maurua

Sur son magnifique arbre
Je l'ai cueillie pour toi
Une fleur parfumée, rien que pour toi
Levons-nous (F)
Debout (G)
Enfants (F)
De Maurua (G)
Voici un cadeau (F)
Important (G)
De di... (F)
...eu (G)
Qu'il a laissé (Ensemble)
Pour (F)
Toi (G)
Et ton corps (G)
Ceci est un chant (F)
De louange à cette fleur
La fleur de Maurua
L'héritage important (F)
Qu'elle représente (G)
Pour nous (F)
Notre jeunesse (G)
Préservons notre identité (Ensemble)
Créée par Dieu (Ensemble)
Chérie par nos ancêtres (Ensemble)
Aimée par nos enfants (Ensemble)
À jamais (G)
Les temps glorieux (F)
Des myriades (Ensemble)



LA VALLÉE DE VAIPAHEA

Aux temps anciens, sur l'île de *MAURUA*, existait une source d'eau appelée *VAIPAHEA*, dans la commune de *VAIEA*. Elle était aussi surnommée l'eau claire, *VAIMA*.

Cette source n'était pas très grande et servait de lieu de ravitaillement en eau aux habitants du district.

TETUARII, un guerrier de *VAIEA*, entendit une rumeur selon laquelle une compétition de saut à l'eau organisé par un autre guerrier aura lieu à *TAHITI* dans la commune de *HAPAIANOO*. Il décida de participer à cette rencontre. Il prépara alors sa pirogue accompagné de ses proches. Ils voguèrent dans la baie de *HAPAIANOO* vers *TAHITI* à l'endroit où se déroulait l'évènement.

À leur arrivée, *TETUARII* constata l'étendue de la diversité des guerriers de *TAHITI* et de ceux venus d'ailleurs. Le Dieu de la cérémonie rassembla alors tous les membres participants à tendre l'oreilles aux directives.

Voici donc le déroulé : « Le guerrier de *HAPAIANOO* montera sur un sommet, au dessus de l'eau. Celui qui réussira à le mouiller en sautant dans l'eau gagnera »

Après cette annonce, le guerrier grimpa au sommet et la compétition commença. Tous les compétiteurs s'étaient pris au jeu mais personne ne réussit à mouiller le guerrier de *HAPAIANOO*.

TETUARII, quant à lui, s'était entraîné à sauter de deux façons. La première était le saut « *'Ōu'a Po'ohotu* », un saut pendant lequel le sauteur reste assis, les jambes arrondies et pliées de sorte à laisser un espace entre les jambes dans le but d'y laisser passer l'eau au moment de l'impact.

TETUARII essaya le premier saut, mais sans succès. Par contre l'écho de ce premier saut aura résonné dans la

vallée de *HAPAIANOO*, qu'on appellera dès lors *VAIHARURU*.

Son deuxième saut, le saut « *'Ōu'a Piu te 'Āvae* », qui consiste à rester debout lors du saut et au moment où les pieds touchent l'eau, l'idée consistait à prendre de l'eau dans les mains puis à la lancer vers le sommet.

Il essaya donc ce deuxième saut et réussit à mouiller le guerrier au sommet.





LA SOURCE VAIPAHEA

Ses proches remplis de joie criaient : « Enfant de *VAIPAHEA*, tu as confirmé être le meilleur plongeur ». En entendant ces cris, le guerrier de *HAPAIANOO* s'empressa de rejoindre le vainqueur et lui demanda : « Peux-tu me confirmer ces dires »

Le guerrier de *MAURUA* rétorqua : « Effectivement, il existe chez moi une source d'eau utilisée pour plonger »

L'organisateur de l'événement s'écria : « Je viendrai sur ton île, pour plonger à ta source »

TETUARII et ses proches rentrèrent à *MAURUA*. Peu de temps après, le guerrier de *HAPAIANOO* arriva avec ses proches, et voulurent impérativement voir la source d'eau tant attendue.

TETUARII lui dit sur un ton calme : « lorsque nous irons voir cette source d'eau, nous y plongerons également »

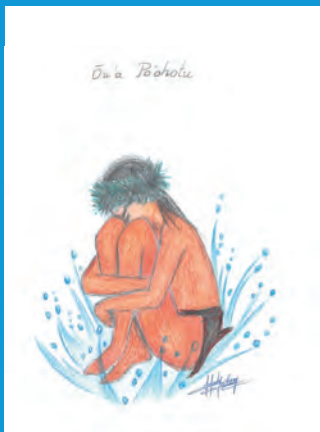
Ils allèrent donc au point d'eau et en arrivant sur place, l'invité de *TETUARII* fut surpris et lui demanda : « *TETUARII*, est-ce bien ici que tu plonges ? »

TETUARII lui répondit : « Oui, c'est ici que je plonge »

À l'aube, ils se rendirent à la source d'eau. Le guerrier de *HAPAIANOO* se tint debout face à cet endroit, se retourna et s'exclama auprès de ses proches :

« lorsque vous rentrerez, vous saluerez tout le monde et vous leur direz que je ne rentrerai pas. »

Il se dirigea au sommet pour plonger et ne survint pas à ce saut.



LA LÉGENDE DE HIRO À MAURUA

Aux temps anciens, *HIRO* se rendait souvent sur l'île de *MAURUA*. Voici le récit d'une de ses venues à *MAURUA*.

La pirogue prête, la voile lâchée, sans trop de vent, *HIRO* vogua paisiblement.

A son arrivé à la passe de *ONOI AU*, ses frères lui demandèrent :

« *HIRO*, n'y a-t-il pas de danger à traverser la passe ? »

HIRO répliqua : « allez-y, il y a un barracuda à la proue de la pirogue »

Ils traversèrent donc la passe jusqu'à arriver dans le lagon qui faisait tanguer tant de bateaux et que l'on appelait « *Te 'Ōpape Onohi* »

L'embarcation de *HIRO* fut très secouée mais arriva au fond de l'île, à *VAITIA*.

Pourquoi *HIRO* se rendit-il à *MAURUA* ?

Il était là pour vaincre les dieux de cette île, ceux du marae *VAIAHU*, du marae *FAREMIRO*, le guerrier *HOTUPARAOA*, le guerrier *HOTUTAVAEROA*, et celui de *TEURAFATI*. Leurs forces ont finalement toutes été capturées par *HIRO*.

Leurs forces ont finalement toutes été capturées par *HIRO*.



LA FABRICATION DE LA PIROGUE EN PIERRE POUR HIRO

Un jour, *HIRO* décida de construire un navire pour se rendre dans les îles suivantes : *TEMIROMIRO*, *MAUPIHAA*, *MANUTAINUI*, *MOTUONE* et *MANUAE*.

HIRO entreprit le pénible travail de construire une pirogue en pierre. Il fut aidé par les quatre experts *TEUATOO*, *TERUPE*, *PĀ* et *TARIOE*.

TEUATOO et *TERUPE* se chargèrent de sculpter et de découper correctement la forme du navire et quant à *PĀ* et *TARIOE*, ils furent aidés par le Dieu *IHOIHO* pour décaper l'intérieur de l'embarcation en devenir. Pendant ce temps, *HIRO* préparait tout ce qui allait servir à tirer la pirogue.

HIRO réunit le nécessaire pour tirer la pirogue au large.

HIRO attendit un petit instant, le temps que le Dieu *TIRIA* puisse l'aider à finaliser son travail et ainsi l'aider

à surmonter tous les obstacles lors de sa traversée.

Plusieurs des ennemis de *HIRO*, ayant entendu qu'il prévoyait d'embarquer tous les habitants de *MAURUA* une fois au large, fomentèrent un plan pour empêcher *HIRO* de tirer sa pirogue.

Ils se rendirent chez le prêtre *URUURUTAHUTAHU* pour lui raconter le projet de *HIRO*.

HIRO était prêt à tirer sa pirogue au large.

Quelles ont été les actions des ennemies de *HIRO* pour déjouer son plan ?

Ils décidèrent de rassembler les coqs de la déesse *NUUMEHAU*, celle qui nourrissaient des coqs.

Ils lui demandèrent: « Tu diras à tes coqs qu'ils chantent au moment où la pirogue de *HIRO* sera tirée vers la mer »



LA PIROGUE DE HIRO 840 M DE LONG



LE PROBLEME : LES COQS

URUURUTAHUTAHU, le prêtre, accepta cet arrangement, il rassembla l'ensemble des coqs de la déesse *NUUMEHAU* dans la vallée où *HIRO* avait établi la fabrication de sa pirogue.

Les coqs ont donc été placés sur les crêtes de la colline et sur les arbres. Il serait correct de nommer cet endroit *TARURUAMOA*.

Voici ce que le prêtre répondit : « À la tombée de la nuit, lorsque vous entendrez ma voix, vous chanterez tous ensemble »

HIRO aurait honte de savoir qu'il fait jour et qu'on sache que ce qu'il avait entrepris n'aura servi à rien. Lorsque ses dieux le laisseront, nous serons sauvés. C'est à *VAITIA* que cette pirogue a été fabriquée, dans la vallée de *AFAA*.

À la nuit tombée, l'embarcation de *HIRO* fut prête, les dieux se mirent autour du navire, en chantonnant: « Tendre en haut, pour soutenir la pirogue vers le haut, tenir vers le haut, tenir vers la mer, tirer vers la mer, tendre vers la mer, non pas vers l'intérieur des terres »

Les dieux prirent l'embarcation qui se mit à grincer.

HIRO se mit à invoquer : « À tous les dieux, faites attention aux coqs de *NUUMEHAU*, ne les réveillez pas, tirez vers la mer ».



LE COQ (NUUMEHAU)

Le navire se dirigea vers la mer.

Le prêtre *URUURUTAHUTAHU* n'eut aucune pitié et invoqua les coqs de la déesse *NUUMEHAU* qui se réveillèrent et qui se mirent à chanter.

Pauvre *HIRO*, il échoua en raison des coqs, *HIRO* ainsi que ses dieux pensaient qu'il faisait déjà jour. Ayant eu honte, ils abandonnèrent la pirogue sur place et allèrent se cacher au marae.

HIRO et les dieux firent finalement tous ces efforts pour rien.





LE MARAE HOATAITERAI



PARIPARI DE LA PIROGUE DE HIRO

Je me dirige en dessous du flanc

J'entends geindre

La voix d'une personne

Tiens-la, tiens-la

Saisis la corde et tire-la

Ô *HIRO*, une flotte à la mer

Ta pirogue coule

L'embarcation de *HIRO* a coulé

Maudits par les coqs et leur chant

Tirez, Ô dieux

Avant que le jour se lève

Ô *TOANUANU*

Ô *TOANUTEA*

Tenez par l'avant

HIRO s'est écroulé

Maudits par les coqs et leur chant

C'est à cause des coqs de *NUUMEHAU*

Que la pirogue de *HIRO* a été retenue

LA LÉGENDE DE TEARE MOANA TĀNE ET TEARE MOANA VĀHINE

Autrefois, ici à MAURUA, vivaient deux guerriers, *TEARE MOANA TĀNE* et *TEARE MOANA VĀHINE*.

Un jour, *TEARE MOANA TĀNE* décida de se rendre sur l'île de *MAUPIHAA*, pour l'explorer. Il était déterminé à s'y rendre mais il se demandait :

« Que penserait ma bien aimée si je lui disais cela, je ne saurai si elle est d'accord ou pas en le lui disant » .

« Oui...oui..., ma bien aimée, je suis persuadé que nous devrions partir à *MAUPIHAA* ».

TEARE MOANA VĀHINE rétorqua : « Pourquoi se rendre à *MAUPIHAA* ? Sais-tu ce qui nous attend là-bas ? »

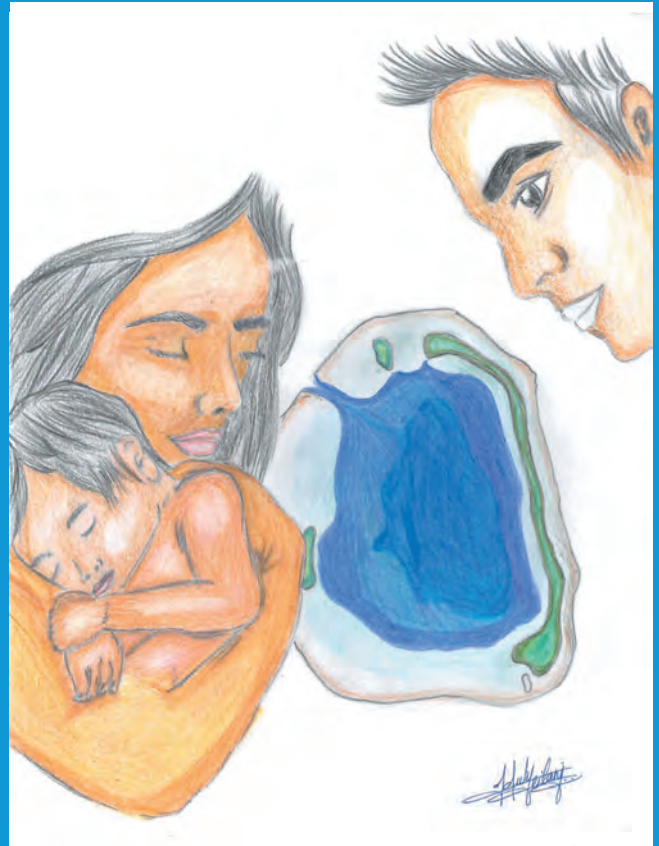
« Il y a-t-il un problème sur notre île, l'île de nos ancêtres ? Que nous manquent-ils ici ? »

TEARE MOANA TĀNE répliqua : « Mon amour, c'est uniquement pour visiter *MAUPIHAA* que nous nous y rendons et si nous ne nous sentons pas à l'aise là-bas nous reviendrons ».

Rassuré *TEARE MOANA VĀHINE* répondit : « Ainsi soit-il »

TEARE MOANA TĀNE fit très joyeux après que sa femme lui ait donné son accord. *TEARE MOANA TĀNE* prépara alors leur pirogue en veillant à bien attacher la pièce en bois qui relie la pirogue au balancier, pendant que sa femme préparait la nourriture, l'eau, leur lit ainsi que tout ce dont ils avaient besoin pour leur voyage. Ils quittèrent MAURUA et voguèrent sur le sombre océan en direction de *MAUPIHAA*. Ils ne rencontrèrent aucun problème durant la traversée. En arrivant sur l'île, ils décidèrent de faire le tour, ils trouvèrent un puit d'eau puis décidèrent de s'installer là.

Ils restèrent là jusqu'au jour où *TEARE MOANA VĀHINE*



tomba enceinte. Elle mit au monde un jeune garçon qu'ils nommèrent *TAURUHUA*. Son placenta ainsi que son cordon ombilical furent cachés dans ce puit d'eau. *TEARE MOANA TĀNE* n'aura pas pu profiter de son fils puisqu'il décèdera peu de temps après.

TEARE MOANA VĀHINE fut dévastée par cette tragédie puisqu'elle était seule avec son fils sur cette île. Avant la mort de son mari, elle aura au moins fait la chose la plus importante avec lui, c'est-à-dire placer le placenta

et le cordon ombilical de son fils dans ce puits d'eau. La dernière volonté de *TEARE MOANA TĀNE* qui était de mourir en arrivant sur cette île aura été respectée.

TEARE MOANA VĀHINE qui était remplie de chagrin planifia son retour à *MAURUA*.

Elle continua malgré tout de prendre soin de ce nouveau-né et de lui témoigner son amour jusqu'à ce qu'il grandisse. Elle prépara alors leur retour à *MAURUA*.

TEARE MOANA VĀHINE prépara soigneusement toutes leurs affaires, leur nourriture, l'eau, leurs lits et veilla au bon état de leur pirogue.

C'est avec le cœur lourd qu'ils quittèrent *MAUPIHAA* et le corps sans vie de son époux. Durant leur traversée *TEARE MOANA VĀHINE* continua de prendre soin de son fils. Ce fut un voyage émotionnellement difficile. Heureusement, le temps et la nature étaient avec eux et a facilité le retour de cette mère en détresse à *MAURUA*.

En arrivant, ils s'installèrent à *TE ANA IU*, l'endroit où ils vivaient avant de partir à *MAUPIHAA*.

Ils s'installèrent là de sorte à y vivre paisiblement. Ils mangeait tous deux des porcelaines qu'ils allaient ramasser. Elle attachait son fils à son dos et au moment de plonger, le petit faisait souvent semblant de se noyer, de ce fait, cet endroit sera surnommé « *PAREMOREMO* »

Cette mère de famille endossait à la fois le rôle de mère et de père, pour qu'une harmonie parfaite règne dans leur vie. Ils vécurent ainsi jusqu'à l'adolescence de *TAURUHUA*. Celui-ci commença à se demander :

« Où-est donc mon père ? information que sa mère avait toujours gardée secrète. »

Il lui demanda donc directement : « Où-est donc mon père ? »

Cette question provoqua chez cette pauvre femme un sentiment de douleur profonde car elle était persuadé que *TAURUHUA* chercherait par tous les moyens d'obtenir des réponses à sa question. Elle décida donc de lui raconter leur histoire malgré toute la douleur qu'elle ressentait.

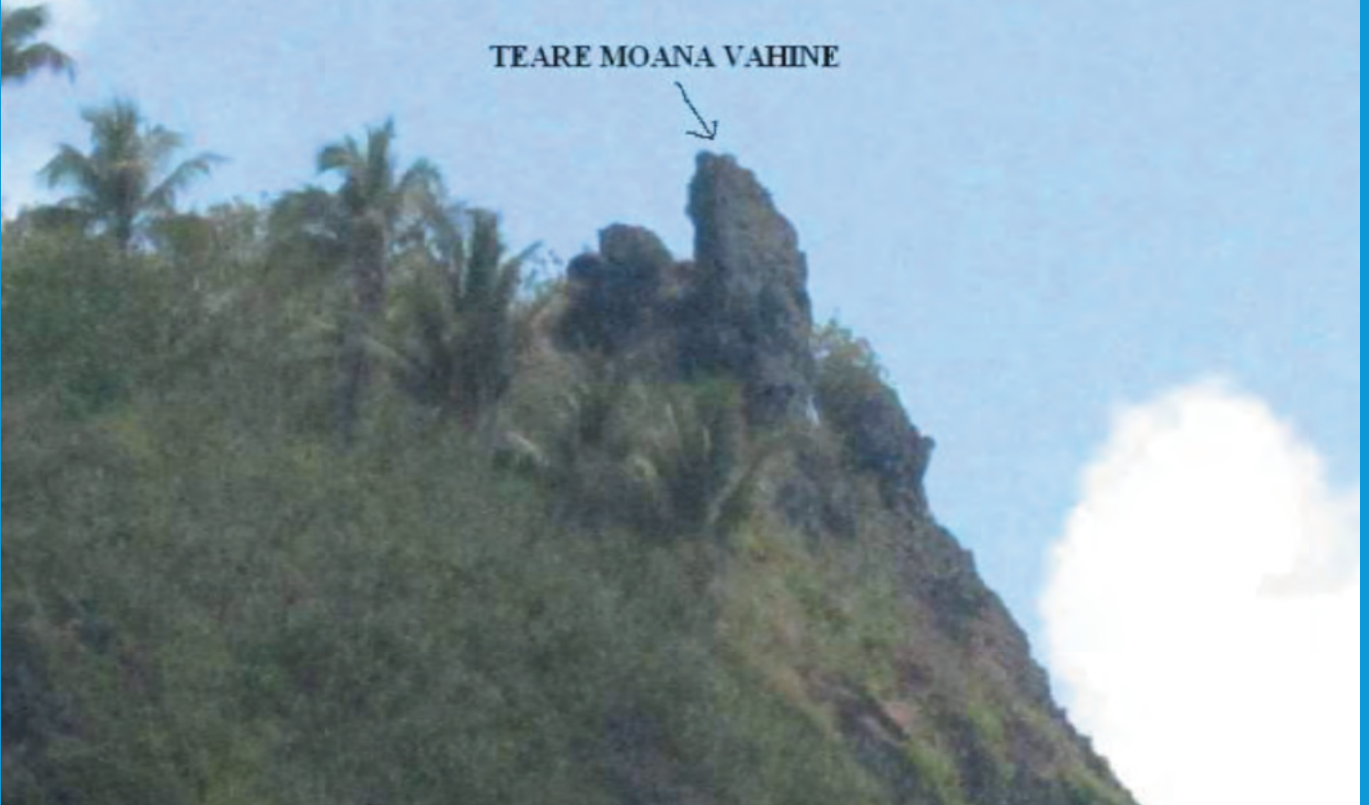
« Mon cher enfant, avant que tu naisses nous vivions paisiblement à *MAURUA*, puis ton père décida de partir à l'aventure sur l'île de *MAUPIHAA* »

Nous nous installions donc à *MAUPIHAA*, près d'une source d'eau. Peu de temps après je tombais enceinte et c'est donc ainsi que tu vint au monde. Ton placenta et ton cordon ombilical seront cachés dans ce puits d'eau qu'on appellera *FAATOROI MANAVA*. Après ta naissance, ton père nous a quitté en me demandant de prendre soin de toi. Aujourd'hui tu connais notre histoire. Après cela, je préparerai nos affaires pour notre retour à *MAURUA*.

L'adolescent insista sur le fait qu'il aimerait vraiment rencontrer son père. Sa mère le mit en garde : « lorsque tu arriveras à *MAUPIHAA*, et que tu n'auras plus d'eau, tu ne devras en aucun cas boire l'eau de la source où ton placenta et ton cordon ombilical ont été placés. Prends garde, si tu enfrens cette règle, tu mourras, tu devras chercher une autre source d'eau »

Pendant que *TAURUHUA* préparait ses affaires avec ses amis, sa mère ressentait de la tristesse. La pirogue

TEARE MOANA VAHINE



TEAREMOANA VĀHINE FIXANT L'ÎLE DE MAUPIHAA, L'ENDROIT OÙ SON FILS TAURUHUA EST MORT

vérifiée, l'eau et la nourriture prête, ils voguèrent à destination de *MAUPIHAA* à travers la tempête et l'orage.

Toute la nourriture et l'eau préparés n'auront pas tenu longtemps. Ils allèrent donc à la recherche d'eau potable. Ils s'arrêtèrent à la source d'eau interdite, *TAURUHUA* s'exclama : « Je boirai avant vous pour voir si ce que ma mère avait dit était vrai »

En buvant cette eau il remarqua le changement étrange de son corps.

Il s'écria auprès de ses amis : « Ma mère avait raison, aujourd'hui la mort vient sonner à ma porte à cause de mon arrogance et mon ignorance, vous direz à ma mère que je suis désolé et que je lui demande pardon

pour ce que j'ai fait »

TAURUHUA mourut sur l'île de *MAUPIHAA*. Son corps ne sera pas ramené à *MAURUA*, il sera enterré sur place.

Ses proches rentreront à *MAURUA* et iront directement à la rencontre de *TEARE MOANA VĀHINE* pour lui annoncer la tragique nouvelle concernant son fils. Celle-ci ne dit rien et se dirigea sur le mont *TE ANA IU*, elle fixa l'île de *MAUPIHAA* avec beaucoup de peine, en cherchant *TEARE MOANA TĀNE* et son fils bien aimé.

Son cœur était rempli de chagrin, depuis ce jour, elle ne but ni ne mangea plus, ce qui entraîna sa mort.

Son symbole restera à jamais au sommet du mont *TE ANA IU*.



'ŪTĒ DE TAURUHUA

Ceci est une demande à *TAURUHUA*

Capitaine de la pirogue *MAUPIHAA*

Jusqu'au large

Cette loi te suivra

Cette fameuse eau t'accueillera à *MAUPIHAA*

La femme sera devant

Tu diras à ma mère

Que je suis désolé

POÈME DE TEARE MOANA VĀHINE À SON ENFANT

Ō TEARE MOANA VĀHINE

L'amour que tu portes à ton enfant est

Tel une corde tressée incassable

Tu es une belle personne

Comme toutes ces mamans

Semblables à la fleur de la grande MAURUA

Qui enivre par son parfum les douces nuits

Ton chagrin est profond.

Par amour

Tu l'as cherché, il n'y était pas

Tu l'as appelé, il ne répondait pas

Tes larmes continuent à couler

Pour celui que ton cœur à tant aimer.

Tu l'as cherché

Celui que ton cœur a profondément aimé

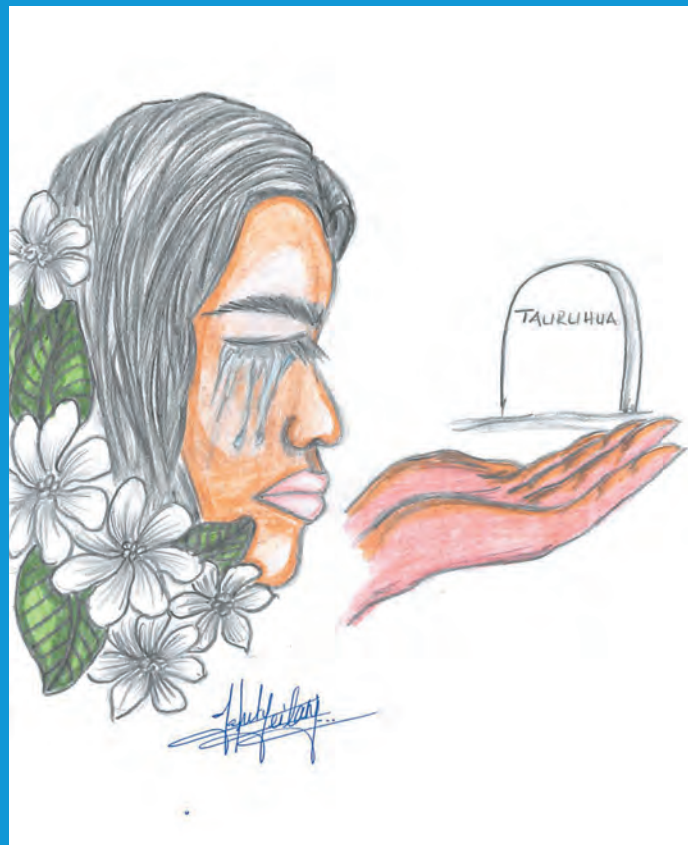
Ton corps s'endort

Mais ton cœur,

Reste éveillé

Dans l'espoir de revoir

Celui que tu as tant aimé.



CHANT DE TAURUHUA

Vous arrivez d'une terre lointaine
Ô conquérants de la grande *MAURUA*
TEARE TÂNE et *TEARE VÂHINE*
La source *VAIPIHAA*
Fut nommée
La grande *MAUPIHAA*
Où résonne la voix de votre enfant
Ô grand *TAURUHUA*
Enterré dans cette source
Le coquillage de *PAREMOREMO*
Est devenu ton mets
Plonge, ramasse, sème, mange
Quel plaisir.



Tu demeures à présent sur la grande *MAURUA*
Bien que tu désirais parcourir le monde
A ha ha ha
La passe de '*ONOIAU* était déchaînée
Comme la source de *VAIPIHAA*
Devenue ton sanctuaire, ô grand *TAURUHUA*
Tu n'as rien vu et tu es mort.

LE GUERRIER NINAHERE

Auparavant, à *MAURUA*, se trouvait un guerrier qu'on surnommait *NINAHERE*. Il vivait à l'extrémité du district de *TAATOI*, à la limite de *FAANOA*.

Il était vaillant et ne reculait pas devant la mer déchaînée, il avait pour habitude de pêcher le soir. Il connaissait une technique qui lui permettait de distinguer la venue des gros poissons sur le récif, pendant la marée haute.

À la fin de sa partie de pêche, il choisait les plus gros poissons qu'ils mettaient de côté pour le grand guerrier de *MAURUA*.

Le matin, il confectionnait des torches pour la pêche du soir. En premier lieu, il prenait les palmes ainsi que les gaines de coco séchées et les assemblait. Dès qu'il avait réuni tout cela, il pouvait commencer la confection des torches.

Pour ce faire, il tordait les palmes de coco puis plaçait les gaines à l'intérieur ainsi de suite jusqu'à obtenir quelque chose d'épais.

Pour avoir une torche solide, la gaine de coco était très importante. *NINAHERE* savait l'importance d'avoir

plusieurs torches à disposition.

Lassé de vivre loin de l'endroit où il allait pêcher, il décida de se rapprocher et de s'installer au large sur l'île de 'AUIRA. Il prit toutes ses affaires. L'élément essentiel était ses pierres volcaniques qu'il utilisait pour cuir son poisson.

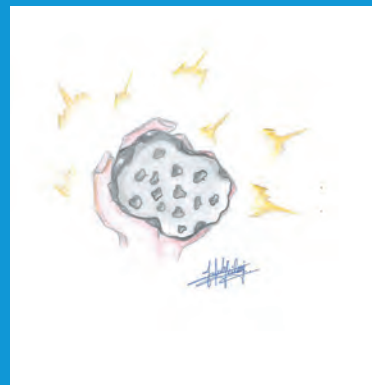
Tout était fin prêt, à la nuit tombée.

Il plaça ses pièges au bord du rivage et vers le récif puis très tard dans la nuit, il se rendait sur place pour commencer à pêcher à la torche jusqu'à l'aube.

À la fin de sa pêche, il choisissait les plus gros poissons et les mettaient de côté pour le grand guerrier de *MAURUA*, celui qui était au dessus de tous. Il passait son temps à pêcher, jusqu'à ce que le poisson se fasse rare.

Un jour, *NINAHERE* découvrit un trou au niveau du récif. Sa convoitise pour les gros poissons était si grande qu'elle l'a poussé à plonger dans ce trou.

En arrivant derrière, il marcha sur un un endroit sec d'où il apperçut une grotte sous-marine. Néanmoins, il ne s'arrêta pas là et continua sa route en suivant



le chemin tracé. Il ne savait pas où tout cela allait le mener. À un moment donné, il fut surpris de voir le bout d'une nouvelle île devant lui.

Sa joie fut immense puisqu'il était le premier à marcher sur cette mystérieuse île.

Force a été de constater qu'il y avait énormément de gros poissons ici et que l'endroit où il pêchait d'habitude n'était pas très loin. Il s'empressa ensuite de rentrer à *MAURUA*.

Comme à son habitude, arrivée chez lui, il choisit les plus gros poissons et les offrit au guerrier de *MAURUA*.

Il ne tarda pas à *MAURUA* et rentra rapidement sur son îlot muni de ses pierres servant à cuir son poisson. Il se dit alors qu'il serait préférable qu'il séjourne un peu sur son îlot.

En revenant avec sa filoché de poisson, le grand guerrier *TAUTU* observait attentivement *NINAHERE*, et se demandait où a-t-il bien pu avoir tous ces poissons. Il entreprit de suivre discrètement *NINAHERE* sans que celui-ci ne s'en aperçoive.

TAUTU observa attentivement *NINAHERE* et finit par le

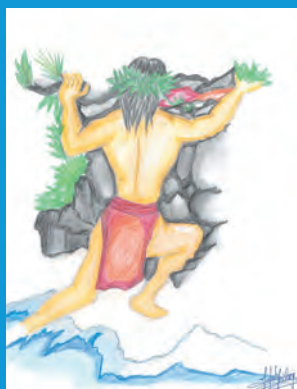
voir sauter dans le fameux trou qui mène vers cette île découverte par hasard. Surpris, il attendit que ce dernier revienne.

À son retour, il l'aperçut avec une filoché remplie d'énormes poissons. Il retiendra alors l'endroit exact où était placé ce trou mystérieux et attendit patiemment que *NINAHERE* s'en aille.

Il n'aura pas fallu longtemps après que le pêcheur chevronné s'en aille pour que ce dernier saute dans le trou mystérieux et aperçoive à son tour cette nouvelle île. Il n'était pas là pour pêcher mais pour contempler cette île.

Il découvrit une île avec des poissons en abondance. En faisant le tour de l'île, *TAUTU* aperçut le four traditionnel de *NINAHERE*. Une idée machiavélique lui traversa alors l'esprit. Il se dépêcha de rentrer à *MAURUA* pour ramasser ses pierres volcaniques pour les placer à la place de celles de *NINAHERE* afin de prétendre avoir été le premier à s'être installé sur l'île.

TAUTU commença à pêcher jusqu'à remplir sa filoché d'énormes poissons puis rentra sur son île. Il fut très joyeux car il savait que son plan allait fonctionner.



En voyant *TAUTU* arriver avec sa filoché, *NINAHÉRE* fut surpris et demanda alors : « Je pense que ses poissons ont été pêchés sur mon île »

TAUTU répliqua : « tu as des preuves de ce que tu avances ? »

NINAHÉRE rétorqua : « effectivement, rien qu'en voyant tes poissons, je peux certifier qu'ils proviennent de mon île. C'est impossible de les trouver ici. As-tu des preuves qui prouveraient le contraire ? »

TAUTU s'écria : « oui suis-moi, je te montrerai en arrivant sur l'île »

Dès leurs arrivés sur l'île, *TAUTU* se dirigea vers le four traditionnel de *NINAHÉRE* et lui dit : « Regarde les pierres, elles viennent d'être chauffées » *NINAHÉRE* resta stupéfait et répondit : « Ce ne sont pas mes pierres »

NINAHÉRE n'en revenait pas en voyant les pierres de *TAUTU*, d'anciennes pierres volcaniques déjà bien brûlantes.

TAUTU s'exprima : « lorsque tu es arrivé sur cette île et que tu pêchais, j'étais ici à t'observer »

NINAHÉRE tomba dans le piège que lui avait tendu *TAUTU*, et n'avait d'autres choix que de le laisser vivre sur cette île. *TAUTU* se logea alors sur l'île et la baptisa *TAUTUMAUPIHAA*.

NINAHÉRE aura perdu cette île à cause de simples pierres volcaniques. Toute cette histoire n'aura eu aucun impact sur le talentueux pêcheur qu'il était. Il retourna à *MAURUA* à l'endroit exact où il vivait auparavant.

Pour se remettre les idées en place, il se reposa puis prépara ses torches pour sa pêche. Alors qu'il se reposait, il aperçut une femme qui arrivait de la plage.



LA MARQUE DU GENOU DE *NINAHÉRE*

C'était une belle femme du district de *TAATOI*, elle se baladait tranquillement jusqu'à croiser la route de *NINAHÉRE*. Celle-ci, émerveillée par les paroles de *NINAHÉRE*, décida de le suivre jusque chez lui.

Le guerrier chercha alors un moyen pour qu'elle reste avec lui. Il lui dit alors :

« Je te donnerai tout ce que tu voudras, tu n'auras pas à me le demander. Je ne veux pas que tu sois anxieuse auprès de moi, je veux que tu sois heureuse »

Pendant que *NINAHÉRE* était à la pêche, celle-ci restait près du feu et l'attendait patiemment.

Au retour de sa pêche, *NINAHÉRE* se chargea de préparer leur repas car il ne voulait pas qu'elle fasse quoi que ce soit. Au menu, du poisson cuit sur braises. Il était fou amoureux de cette femme, mais il savait



LA MARQUE DU PHALLUS DE NINAHERE

pertinemment que tôt ou tard elle se lasserai de lui. S'il utilisait la force, il savait qu'il la tuerait : « il n'a pas voulu la forcer, il était préférable de profiter d'elle jusqu'à ce qu'elle se lasse »

Ce jour là arriva, elle voulut partir et chercha donc un moyen de s'en aller.

Voici ce qu'elle demanda : « j'aimerais manger les poissons suivants : du perroquet à filament (*Nea*), du perroquet à bandes bleues (*Tatua*) et du perroquet à bosse (*Uhu*). Tu iras à l'aube »

Elle savait pertinemment qu'à l'aube, les poissons étaient très difficiles à attraper.

Par amour pour elle, *NINAHERE* lui obéit et à l'aube il se dirigea vers le récif.

Pendant que ce dernier pêchait, elle se préparait à

rentrer en cachette chez elle.

Au retour de *NINAHERE*, il n'y avait personne, il la chercha alors partout mais ne la trouva nulle part. Il se dirigea vers la plage et ne trouvera personne mis à part des traces de pas dans le sable en direction de la terre. Aussitôt il comprit que la jeune femme était rentrée à terre. Par amour, il refusait qu'elle le laisse comme ainsi, il décida donc de la poursuivre.

Le guerrier arriva à la pointe de l'îlot et aperçut cette dernière se rapprochant de l'île principale.

NINAHERE s'avait qu'il ne pourrait pas rattraper cette femme, il décida alors de sauter.

Il se propulsa donc de cette pointe avec son long bâton. Il se retrouva sur la montagne, où son pénis et ces genoux restèrent coincés. Cette femme échappa à *NINAHERE* qui lui dit : « Si j'avais réussi à t'attrapper, tu aurais reçu la même chose en pleine face »

Cet endroit sera appelé dès lors : *TE HUA O NINAHERE*.

LE GUERRIER *NINAHERE* QUI NE RECUlait PAS FACE À LA MER DECHAINÉE

NINAHERE QUI CEDERA SA NOUVELLE ÎLE À *TAUTU*

LE GRAND GUERRIER *NINAHERE* QUI MEURT DE CHAGRIN D'AMOUR



CHANT RYTHMIQUE POUR NINAHERE

NINAHERE était à la pêche sur le récif face à une mer agitée

La maison qui attire les prédateurs

Aux courants très violents

Jusqu'aux pieds

Houleux

Houleux

Houleux

Tu réussiras... et tu gagneras

Lève lentement les pieds

Qui se font emporter

Pique à l'arrière et saute d'un pied en avant

Frappe jusqu'au glissement de tes pieds...hi

Pique à l'arrière et sautes d'un pied vers l'avant

Frappe jusqu'au glissement de tes pieds...ha



NINAHERE CHANT À LA TERRE

Le soleil se lève du côté de *FARAPAIA*
Et se couche vers '*AUIRA*
Je pense très fort à ma terre natale, Ô la grande *MAURUA*
Des gouttes de pluie tombent
Tremblant de froid Ô *TAHARAE*
À l'horizon écarlate, apparaît
La terre des *ARI'OI*
Lève-toi Ô *NINAHERE*
Attrape ta torche
Vogue vers l'horizon
À la quête d'un trou sombre
Pour attraper un poisson-perroquet.

MAHUTA LE PLUS BEAU PORI

Autrefois, aux temps des ancêtres, l'élection de beauté du *PORI* et de la *PUROTU* était très bien organisée.

PORI et *PUROTU* sont les termes utilisés pour désigner respectivement l'élection des hommes et celle des femmes. *PORI* et *PUROTU*, avaient la même signification, ces deux termes se définissaient par une personne à la peau éclatante et luisante, qui ne présentait aucune plaie sur le corps. Par son allure et sa manière d'être, elle devait être toujours radieuse.

MAHUTA était un beau *PORI*, il vivait auprès de ses parents et ses frères, sur le marae sacré de *HIAVE*. Ils vivaient en communauté, un avantage pour conserver l'unité qui régnait entre eux.

Les parents et les frères ont fait de *MAHUTA* leur magnifique *PORI* avec sa prestance et sa beauté qu'ils avaient entretenues.

En journée, il ne faisait rien, car il était amené dans une pièce sombre de la maison, à l'abri des rayons du soleil et loin du regard des gens.

Les parents avaient une organisation précise pour leur fils. En journée, il devait rester dans un endroit isolé et attendre. S'il avait faim ou soif, les parents et les frères se relayaient pour lui apporter de quoi se restaurer.

C'est seulement à la nuit tombée que *MAHUTA* était autorisé à sortir. Face aux efforts, au respect des parents envers leur fils, il fut nommé *MAHUTAARII*.

Quand arrivait la nuit, *MAHUTAARII* demandait la permission à ses parents de partir à la pêche aux crabes et dès que le jour commençait à se lever, il rentrait aussitôt dans sa pièce sombre.

Ses parents et ses frères continuèrent à le préserver, chaque jour et lorsque venait la nuit, il retournait encore à la pêche. Telle était la routine de vie de *MAHUTAARII*.

Mais un soir, en pêchant, il fit la connaissance d'un crabe. *MAHUTAARII* était sur le point de le transplanter quand le crabe s'adressa à lui : « Ne souhaites-tu pas découvrir une terre nouvelle ? »

Grimpe sur ma carapace, et accroche-toi à mes pinces. *MAHUTAARII*, surpris par un crabe qui venait de lui parler, essaya de poser un premier pas sur la carapace du crabe.

Le crabe se redressa, *MAHUTAARII* y posa ensuite le second et attrapa fermement de ses mains les deux grosses pinces du crabe. Ils quittèrent alors l'île de *MAURUA* et voguèrent vers l'horizon. Ils prirent la direction de la terre vers la barrière récifale connue aujourd'hui sous le nom de *MAAROARO*.

En arrivant sur cette île, pensant qu'elle était peuplée d'hommes, *MAHUTAARII* partit à leur recherche, peut-être qu'il pourrait en croiser ou apercevoir leurs habitations.

Pendant qu'il marchait, il entendit soudain murmurer, des voix de femmes et se cacha rapidement, pour ne pas être vu.

Il décida de guetter le moindre geste de ces femmes et la présence éventuelle d'un homme à leurs côtés.

Ces femmes étaient là pour prendre un bain. En l'absence d'hommes à leurs côtés et pour satisfaire leurs désirs ardents, elles procédaient comme suit :

Elles courraient près d'un pandanus, sur ses racines (nommées « verge du pandanus ») où elles prenaient un grand plaisir à se satisfaire.

MAHUTAARII les observait attentivement.

Au matin du deuxième jour, *MAHUTAARII* se dépêcha de rejoindre cette île, au bassin de baignade de ces femmes.

Il grimpa très haut dans le pandanus pour s'y cacher, attendant que ces femmes arrivent pour se baigner.

Il ne se lassait pas d'attendre.

Après un moment, il entendit des murmures, il s'agissait encore de ce groupe de femmes et il n'y avait toujours aucun homme en leur compagnie.

MAHUTAARII se dit alors qu'il n'y avait vraisemblablement aucun homme sur cette île.

Elles se dirigèrent tout droit dans le bassin et dès qu'elles étaient prises de désir, elles partaient se soulager directement sur les racines de pandanus.

L'une d'entre elles se saisit d'une racine de pandanus mais soudain, elle reçut un fruit lancé par *MAHUTAARII*, elle observa ce fruit, et constata qu'il n'était pas mûr, elle dirigea donc son regard vers le haut et aperçut une personne.

Elle appela donc ses amies :

« Il y a quelqu'un, sur le pandanus. Descends et rejoins-nous ».

MAHUTAARII descendit, se fut un immense bonheur pour elles.

Elles sautillèrent de joie.



« C'est un homme »

MAHUTAARII fut conduit à leur campement, on lui dit :

« Tu ne t'occuperas de rien, tu demeureras au campement, nous t'apporterons de quoi manger et boire, tu ne seras disponible que pour assouvir nos envies »

MAHUTAARI vécut ainsi. L'île de *MAAROARO* fut par la suite peuplée par la descendance de *MAHUTAARII*.

Ô enfant roi, préservé par ses parents et entretenu par ses frères sur la grande *MAURUA*.

Chanceux auprès des femmes de l'île de *MAAROARO*.

MAHUTAARII fut réellement un bel homme chanceux dans sa vie.

LA BATAILLE QUI OPPOSA BORA BORA À MAURUA

Aux temps des guerriers, sur l'île de *MAURUA*, les guerriers de *BORA BORA* débarquèrent.

Le but de ce voyage faisait suite à l'échange qu'ils avaient eu.

Une rencontre fut organisée entre les deux îles, face à la source nommée *VAITAPU*, lieu où ils échangèrent leurs serments respectifs.

D'un côté se trouvaient les guerriers de *BORA BORA* et de l'autre, ceux de *MAURUA*. Ceux de *BORA BORA* commencèrent les hostilités.

Ils réclamèrent : « Nous, originaires de *BORA BORA*, réclamons l'îlot de *TUPAI*, mais aussi les trois îlots que sont *MAUPIHAA* – *MOTU ONE* et *MANUAE*, que nous dirigerons ».

Par désaccord avec les réclamations des guerriers de *BORA BORA*, les guerriers de *MAURUA* contestèrent : « Voici notre proposition concernant l'îlot de *TUPAI*. Il serait sûrement possible que nous la dirigions ensemble. »

Des disputes entre ces deux îles éclatèrent, *BORA BORA* maintenait sa position et *MAURUA* campait sur la sienne. L'ultime solution face à ces contestations était une bataille les opposant.

Lors de cette réunion, l'île de *MAURUA* prononça ses restrictions : « Vous ne tuerez point de femmes, d'enfants et de femmes enceintes »

Les guerriers de *BORA BORA* acceptèrent la requête.

Les guerriers de *BORA BORA* retournèrent chez eux afin de se préparer pour la bataille.

Les guerriers de *MAURUA* s'organisaient eux aussi pour cette bataille.

Pour cette bataille, les guerriers de *MAURUA* édifièrent trois forteresses, la première était située en bas de *TERAMA'URA*, la seconde était placée au pied du mont

VANUTAAEA et la troisième se trouvait sur l'îlot *TIAPAA* du côté de la passe.

Qu'est-ce que le PÂ ?

« C'était des forteresses en pierres conçues par les guerriers pour protéger la population des ennemis »

La forteresse au pied de *TERAMA'URA*, abritait femmes et enfants. Les guerriers qui veillaient sur eux en terrain neutre étaient les guerriers guetteurs et des guerriers protecteurs. La majorité des guerriers de l'île de *MAURUA* étaient positionnés à la troisième forteresse, à la passe de l'îlot de *TI'APAA*, afin de renforcer la protection.

Le lendemain matin, un feu éclaireur annonçèrent aux trois forteresses l'approche des ennemis.

Cette montagne porte dès lors le nom de *TERAMA'URA*, en rapport avec le feu qui fut allumé pour prévenir d'un danger.

Sur l'île de *BORA BORA*, dans le district de *ANAU*, les guerriers étaient réunis pour planifier leur arrivée sur l'île de *MAURUA*, prêts au combat.



LE PÂ (FORTERESSE DES HABITANTS)

Il y avait un homme originaire de l'île de *MATA'IREA* mais qui vécut longtemps à *ANAU* avait entendu les paroles des guerriers de *BORA BORA*.

Il rama en direction de *MAURUA* afin de rapporter la stratégie mise en place par les guerriers de *BORA BORA*, c'est-à-dire d'attaquer par la passe.

Lorsque cet homme arriva à la passe de *MAURUA*, il fut aussitôt arrêté par les guerriers gardiens de la passe, il n'a pas été battu mais fut conduit sur la terre ferme.

Cet homme raconta aux guerriers de *MAURUA* : « Je suis arrivé sur votre île pour vous prévenir de la stratégie de ceux de *BORA BORA* car je les ai entendu dire qu'ils arriveront sur votre île par la passe. »

Cet homme fut enfermé et conduit à la forteresse au pied du mont *TERAMA'URA*.

La vérité qu'il avait divulguée a semé le doute dans l'esprit des guerriers de *MAURUA*.

Encroyant que cet homme leur mentait, ils supposèrent que les guerriers de *BORA BORA* n'arriveraient pas par la passe mais par les côtes. Ils envisagèrent donc de

retirer les guerriers de la forteresse de la passe pour renforcer celle des côtes. La forteresse des côtes fut renforcée, fragilisant ainsi la protection de la forteresse de la passe.

Les guerriers guetteurs et les guerriers éclaireurs ne se doutaient même pas que les guerriers de *BORA BORA* avaient franchi la passe, se fut un véritable carnage pour ces guerriers, qui furent battus à mort.

En arrivant à terre, il y avait des femmes et leurs enfants et de futures mamans (des femmes enceintes), ces guerriers savaient que cette île regorgeait de richesses : comme les pilons, les herminettes, les pierres pour la pêche aux cailloux et bien d'autres encore.

Ils réclamèrent dans chaque foyer un de ces objets en cadeaux et si les familles n'en avaient pas, mères, enfants et futures mamans ne seraient épargnées.

Les pleurs de ses femmes alertèrent les guerriers de *MAURUA* qui arrivèrent aussitôt sur l'île de *BORA BORA*.

En arrivant, ils constatèrent que plusieurs mères étaient mortes, de même pour les enfants et les femmes enceintes.

Ils se précipitèrent et se confrontèrent à ceux de *BORA BORA*.

Les femmes qui étaient encore en vie arrêtaient la bataille car elles en avaient assez de cette souffrance et d'être témoins de l'horreur affligée à ces femmes et tous ces enfants.

La bataille prit fin.

Une autre réunion fut organisée entre les guerriers de ces deux îles, près de la source de *VAITAPU*, le sujet était, que *BORA BORA* n'avait pas respecté leur accord, celui « d'épargner toutes les femmes et les enfants ».

« Vous n'avez pas respecté notre serment. »

Voici donc les conséquences de cet acte, *TUPAI* sera



LES RICHESSES DE L'ÎLE EMPORTÉES PAR CEUX DE *BORA BORA*



dirigé par MAURUA et BORA BORA. Concernant les trois îlots de MAUPIHAA, MOTUONE et MANUAE, ils seront sous la gouvernance de l'île de MAURUA. L'île de BORABORA respecta cet accord.

En repartant sur BORA BORA, ils avaient une pirogue chargée de cadeaux, comme des pilons, des plombs, des herminettes... Ils repartirent par la passe, mais en s'y rapprochant, la pirogue chavira et emporta les cadeaux, BORA BORA ne se retourna pas pour récupérer leurs cadeaux, ils poursuivirent leur chemin. MAURUA a perdu la bataille.

BORA BORA a perdu face au serment.

A cet homme de MATA'IREA, qui est arrivé en disant la vérité, mais qui n'avait pas été cru par ceux de MAURUA, une femme fut promise. Ils furent mariés par les guerriers de MAURUA puis raccompagnés jusqu'à MATA'IREA.

LA LÉGENDE DE « IHA »

À cette époque là, un guerrier au nom de « IHA » arriva sur l'île de MAURUA. Il venait de l'île de RAIVAVAE et était à la quête d'une terre qui exhausera ses désirs.

On ignorait les intentions de ce guerrier. En revanche, son attitude en disait long sur son périples à MAURUA tellement il était fier, hautain. C'était un puissant guerrier qui n'avait pas peur d'affronter ses ennemis.

Ce guerrier ne se positionna pas au meilleur endroit de l'île, il grimpa au plus haut sommet, afin que ceux d'ici-bas le remarque.

En criant du plus haut sommet, sa voix résonnait au gré des vents et se dissipait dans toute l'île, d'où l'on pouvait entendre : « Où se trouve le guerrier de cette île ? Je souhaite l'affronter afin de vivre ici jusqu'à la fin de ma vie »

Après des appels persistants de ce guerrier de RAIVAVAE, HONO qui l'observait, vint à sa rencontre, sans appréhender la grandeur du guerrier IHA.

HONO s'adressa à lui :

« Quelle est la raison de ta venue sur cette île ? J'ai cru comprendre que tu souhaitais affronter le guerrier de cette île et que tu envisageais de vivre ici »

IHA éleva la voix : « Exactement, j'attends le puissant guerrier de cette île pour qu'il vienne m'affronter »

Le guerrier de RAIVAVAE ignorait totalement

que devant lui se tenait également un guerrier. Malgré sa petite taille, il n'avait pas peur de se tenir face à un guerrier aussi grand.

Devant tant de vanité et de fierté, le guerrier de *RAIVAVAE* perdit son pouvoir de perception.

HONO lui dit alors : « Attends-moi, je vais chercher le guerrier que tu souhaites affronter »

HONO partit aussitôt à la quête du guerrier de cette île, peu de temps après, il était déjà de retour. Mais en revenant, il tenait dans les mains unealebasse d'alcool. Mais *IHA* n'était pas serein car son désir était d'affronter le grand guerrier de *MAURUA*.

Il réclama: « Où se trouve le guerrier dont tu m'as parlé »

D'une voix douce *HONO* répondit à *IHA* : « Nous allons patienter, il arrivera de son plein gré, et donc, buvons un petit peu en l'attendant »

L'alcool de *HONO* commença à faire effet, lui faisant même oublier l'affrontement. *IHA* buvait tellement que *HONO* n'arrivait pas à ralentir sa consommation. Il se retrouva allonger par terre, complètement ivre.

HONO s'exprima : « Tu donnais de la voix avec ta bouche, à croire que tu étais un guerrier. En fait, tu n'es qu'un cadavre, battu par de l'eau »

Ses testicules furent écrasés d'une pierre et séparées en trois parties, la première partie fut posée en bas, la deuxième partie placée sur la première, et de même



pour la troisième partie qui fut aussi posée.

Se fut la fin pour le grand guerrier de *RAIVAVAE*. La place où il mourut fût nommée « *TE UREURE 'O IHA* »

Le guerrier *HONO* de l'île de *MAURUA*, fut surnommé *HONO 'AVA* car sa principale occupation avec ses frères était la préparation d'alcool du nom de :

« Il fut vaincu par l'eau - *Nō reira e pape noa te ha'uti* »



L'HISTOIRE DES HOMMES DE PAPENOO ET DE TIAREI

Le périple de ces hommes sur l'île de *MAURUA* eut lieu à l'époque des ancêtres. Cet homme de *PAPENOO* était un guerrier qui, à bord de sa pirogue à voile, accosta sur l'île de *MAURUA*.

Il vécut très longtemps sur l'île et se mit en couple avec une femme. Ils vivaient aisément. Depuis son arrivée sur cette île, il ne rencontra aucune embuche et était parfaitement entretenu par cette femme de *MAUPITI*. Il n'appréhendait ni le manque de fruits sur terre, ni celui de poissons dans l'océan car tout y étaient en abondance.

Cet homme de *PAPENOO* était comblé car il fut très bien accueilli.

Il resta si longtemps sur l'île qu'il songeait à retourner dans son district de *PAPENOO* pour rendre visite à ses parents.

Un jour, cet homme de *PAPENOO* croisa son très grand ami du district de *TIAREI*. Après s'être perdus de vue très longtemps, les amis furent remplis de joie de se retrouver.

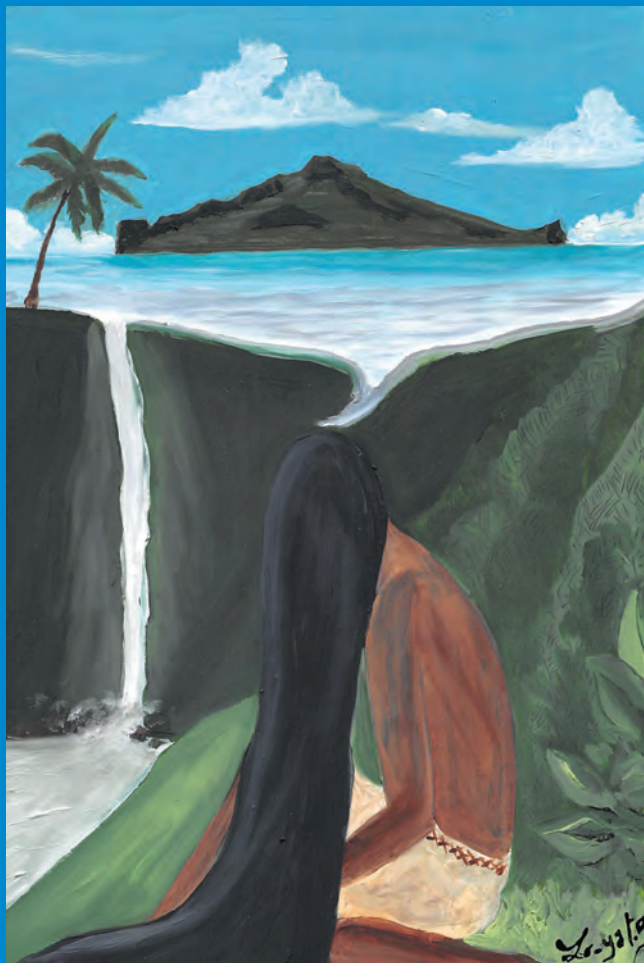
L'homme de *TIAREI* lui demanda : « Mais d'où vient-elle ? »

L'homme de *PAPENOO* répondit : « Pardon ? »

« D'où vient ta belle dame ? » reprit celui de *TIAREI*.

« De *MAURUA*. Tu sais, en vivant sur cette île, je mangeais et buvais à volonté, ce que je désirais, je l'obtenais. Je n'avais aucune inquiétude à me faire, j'étais très chanceux, car la vie y est en abondance sur cette île », lui raconta l'homme de *PAPENOO*.

En entendant cette histoire, son ami de *TIAREI* lui dit alors : « Je souhaiterais découvrir cette île, à t'écouter je me hâte d'y aller »



Cet homme de *TIAREI*, appréciant les paroles de son ami au sujet de l'île, prépara sa pirogue à voile et vogua sur le vaste océan calme en direction de l'île de *MAURUA*.

Quelques temps après son arrivée sur cette île, il se mit en couple. Il dit alors à sa compagne : « Tu sais,

l'homme de *PAPENOO* a dit vrai, il m'a raconté l'histoire de ton île, c'est pourquoi je suis ici »

Sur ton île, on y mange et on y boit sans arrêt, tout ce que tu désires tu l'obtiens, la vie sur cette île est abondante.

Cet homme resta encore quelques temps sur l'île de *MAURUA*. Vint le jour où il songea à repartir pour revoir ses parents. Il prépara donc leur voyage.

Ils arrivèrent à *TIAREI*, rencontrèrent les parents et se dépêcha de retrouver son ami de *PAPENOO* car ces meilleurs amis étaient très heureux de se retrouver.

Sa femme l'accompagna aussi. Son ami de *PAPENOO* lui dit alors : « Tu as une femme ? »

« Mon ami, penses-tu que je serais resté célibataire ? Elle est originaire de l'île dont tu m'as parlé. Là-bas j'ai constaté que tu disais la vérité »

Sur cette île, on y mange et on y boit à volonté, on y était chanceux, comme tu me l'as raconté.

Tu sais, ici chez nous, nous devons partir au large pour pêcher, ce n'est pas évident, ou encore pêcher dans les rivières.

Je pense repartir à *MAURUA*, cependant, c'est très difficile pour tous les deux car en arrivant à *MAURUA*, je suis certain que nos femmes ne reviendront plus ici, lui répondit son ami.



RECITAL POÉTIQUE DE L'HOMME DE PAPENO'O

Nous avons toujours vécu sur l'île de *MAURUA*
Où nous mangions de la pulpe de coco et des surmu-
lets aux grandes écailles

À *VAINIA* on trouvait du poisson lait

À *TATARATAI* il y avait des nasons

Et à *TO'APITI* du poisson perroquet qui s'égosillait
Au loin des îlots, le chirurgien-bagnard se déplaçait
Il y avait aussi de nombreux requins dans les environs

Les vagues se brisaient à la passe de « *URUPITI* »
Où surfaient les poissons sacrés de ces lointains îlots.

L'ÉNIGME DE HIRO

La première construction de pirogue par *HIRO* s'était soldée par un échec.

Voici ce que *HIRO* fit en second lieu, il inventa deux énigmes.

HIRO entreprit alors une action que ses frères et le peuple de l'île de *MAURUA* ignoraient. Il dissimula deux perles dans une nacre.

Vint le moment où tout était prêt. Il invita l'ensemble des femmes de l'île, à tenter de résoudre son énigme. *HIRO* insista sur le fait qu'aucun homme n'avait le droit de participer.

Les femmes de l'île se rassemblèrent.

La première devinette fut proposée par *HIRO*.

« Quelles sont les deux objets cachés dans la nacre placée dans un lieu profond ? »

Les femmes tentaient de résoudre l'énigme mais n'y arrivaient pas. Ces paroles se répandirent et arrivèrent aux oreilles d'une femme de *TEFAREARI'* qui vivait sur le marae sacré perché au sommet d'une montagne.

Elle appela les frères de *HIRO* qu'ils la récupérèrent.

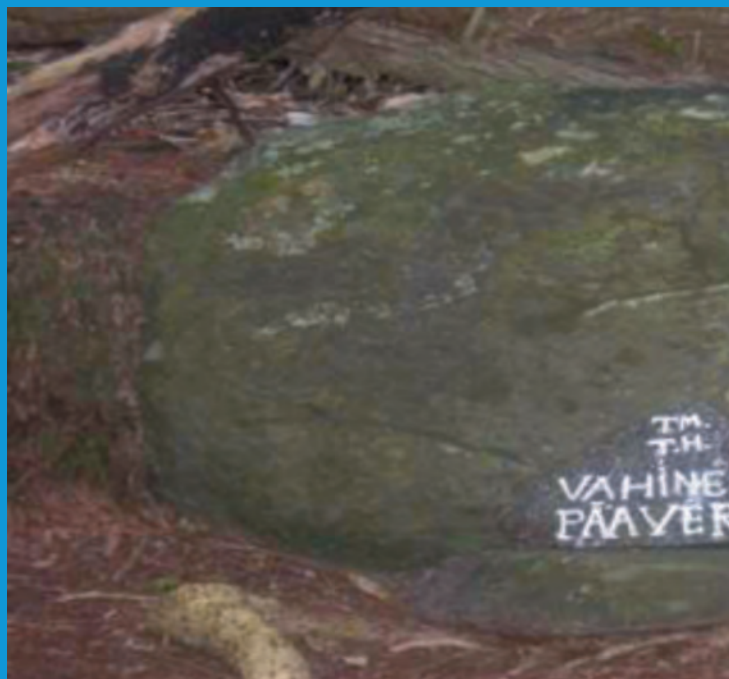
Les frères de *HIRO* arrivèrent au district de *TEFAREARI'* pour la transporter à l'endroit où on résolvait l'énigme. En arrivant sur place, elle appela *HIRO* : « bien le bonjour à toi guerrier légendaire des océans, je suis ici pour résoudre ton énigme, donne-la moi et je tenterai d'y répondre. »

Voici mon énigme.

« Quelles sont les deux objets que j'ai cachés dans la nacre placée dans un lieu profond ? »

Cette femme de *MAURUA* répondit : « Les deux objets cachés dans la nacre sont des perles de grande valeur (une perle noire, et une perle blanche) »

Et le lieu profond dont il est question ici, n'est pas lié à la profondeur de l'océan, mais renvoie à celle d'un arbre. Puisque pour atteindre sa cime, tu dois partir du bas de l'arbre et grimper alors que pour atteindre les profondeurs de l'océan, tu pars d'abord des eaux peu profondes pour rejoindre les eaux profondes.



LA FEMME À LA PEAU ÉTINCELANTE

HIRO applaudit cette femme car elle venait de résoudre son énigme puis s'exprima en ces mots : « ce présent n'est porté que par les femmes à leur cou, alors que toi, homme, tu ne portes que des os d'animaux, des dents de cochons, des racines d'arbres, de l'océan et de la terre »

Après la cérémonie de remise de cadeaux de *HIRO* à cette femme de *MAURUA*, elle fut reconduite à son district où elle retourna directement sur le marae.

À la tombée de la nuit, pendant la pleine lune *MARA'I*, cette femme descendit pour se baigner, la perle



noire et la perle blanche qu'elle portait à son cou étincelaient.

Elle fut donc surnommée la femme *PAAVERI*.

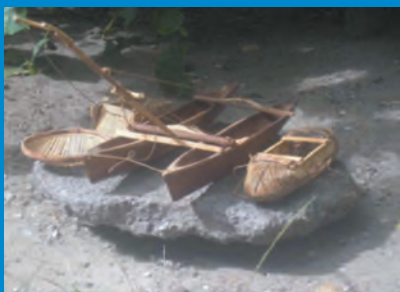
Cette source porta aussi dès lors le nom du bassin de la femme *PAAVERI*.

La pirogue qui fut taillée par *HIRO* et ses frères venait du marae de *HOATATERAI* et était appelée *AHUITARAVA*.

Aucune prouesse de *HIRO* n'avait réussi, ni la pirogue, ni l'énigme.

HIRO décida de fuir l'île de *MAURUA*.

LE SECRET DE LA PÊCHE À LA TRAÎNE



ÉPUISETTE À SURMULETS



Aux temps de nos ancêtres, ici sur l'île de *MAU-RUA*, sur le marae de *VAIAHU*, existait un trou à poissons que l'on connaissait comme étant riche en poissons.

A cet endroit, on y trouvait du thon, des bonites de petite et de grande taille, du « *OROE* », ou encore du thon à dents de chien.

Ces poissons étaient protégés par le prêtre de la source *ATIAU*.

Seul un prêtre chevronné en matière de pêche à la traîne pouvait délivrer l'autorisation de pratiquer cette activité. Ni le prêtre spécialiste de la pirogue double, ni celui du gardien de la source n'avaient d'avis à donner. Seul l'autre prêtre détenait le secret de cette pêche.

La technique du prêtre reposait sur ses conseils qui devaient être respectés.

Il conseilla donc : « Dès que vous atteindrez la passe, vous lui demanderez la permission afin que la pirogue poursuive son trajet vers le large »

Dès votre retour, souvenez-vous que votre plus grosse prise sera offerte aux poissons du trou à poissons en guise de remerciement.

Mon dernier conseil pour vous : « N'oubliez jamais le rite cérémoniel des pêcheurs, il vous donnera la force de remonter plus facilement vos filets »

Partez maintenant, remplissez vos nasses d'appâts.

Après la pêche, apportez d'abord les poissons au trou, puis ceux en offrande qui seront les premiers servis et enfin le reste sera partagé entre vous, pêcheurs de la pirogue double.

Il est donc important que leur nom soit noté, hommes, femmes, enfants, personne ne devra être oublié car leur mécontentement arrivera jusqu'au prêtre de la pirogue double et la pêche à la traîne risquerait de ne plus vous rapporter de poissons et votre pirogue double resterait vide.

Lorsque la pirogue à mâts sera au large, la pierre du trou à poisson sera orientée vers la mer, afin



ÉPUISETTE ET NASSE



NASSE



LE TROU À POISSONS

d'attirer du thon, des bonites, du *OROE* et du thon à dents de chien.

Ainsi, ces poissons se rapprocheront davantage de la passe.

Le prêtre sera le chef de la pêche et le seul à pouvoir s'exprimer, ordre provenant du prêtre spécialiste du trou à poissons.

La pêche à la traîne date de l'époque lointaine des ancêtres.

Elle se faisait à bord d'une pirogue à mât.

Elle est aujourd'hui connue comme étant la pirogue double.

Se trouvaient à son bord, le prêtre, les rameurs, les pêcheurs à l'épuiette, les responsables du mât et les personnes qui écopiaient.

Tahu'a : capitaine à bord de la pirogue double

Feiā hoe : rameurs

Tāvae ouma : deux (2) personnes attiraient les poissons grâce à des appâts de surmulets

Huti tira : deux (2) personnes chargées de tirer le mât lorsque le thon avait mordu

Tatariu : deux (2) personnes qui écopiaient le fond de la pirogue, ils ramaient aussi.



CHANT RYTHMIQUE POUR LA PIROGUE DOUBLE

Attachez solidement la pirogue double grâce à des cordes en fibre de coco

Maintenez le bras avant à l'aide de ces mêmes cordes

Ô chers rameurs,

Tenez fermement vos rames

Ô écopeurs,

Écopez le fond de notre pirogue

Qu'elle ne sombre pas

Ô pirogue double

Le poisson est sacré

Ô pêcheurs à l'épuisette

Attrapez ces surmulets

Qui s'agitent pour s'échapper

Ô pêcheurs à la canne

Lancez vos hameçons pour attirer du poisson

De la bonite, du thon à nageoire jaune

Ô pêcheurs à la traîne

Tenez fermement vos lignes et attrapez un petit

Thon des profondeurs de l'océan dans la passe de *ONOIAU*



LE MYSTÈRE DE LA PÊCHE AU CAILLOU

Aux temps des anciens, un amas d'étoiles fut découvert. Son apparence était semblable à la forme d'un U.

Les ancêtres l'étudièrent et la nommèrent « *RAU AMAHAME* » Leurs connaissances liées à cet amas d'étoiles leur serviraient au quotidien.

Ils cherchèrent à cartographier cet amas d'étoiles.

Les ancêtres mirent leurs connaissances en commun, leurs idées et leurs forces aussi pour créer une activité qui pouvait s'apparenter à l'aspect de ces étoiles.

Ils travaillèrent sans relâche, cherchèrent avec détermination, parcoururent l'île avec obstination à sa recherche, traversèrent avec obsession l'océan pour trouver ce qu'ils cherchaient et continuèrent leurs investigations.

Ils implorèrent les dieux de la terre, de l'océan, et du ciel pour avoir la connaissance, l'intelligence et la force.

Ils ne s'arrêtèrent pas de chercher jusqu'à obtenir un résultat proche de leurs espérances.

Ils trouvèrent donc un type de pêche différente de celles que nous connaissons. Il s'agissait ici de la pêche au lancer de caillou. Ce n'était pas que des paroles en l'air puisqu'ils l'inventèrent et s'y entraînèrent.



LA PÊCHE ANCESTRALE

Cette pêche s'organisait comme suit :

Trois jours étaient nécessaires pour la préparer.

Deux jours étaient consacrés au tressage des palmes vertes pour le filet de pêche. Au troisième jour, l'activité pouvait débiter.

La 1^{ère} étape : Consistait au choix d'un maître de cérémonie, qui par son regard expert dirigera cette pêche au caillou.

Il désignait les différents chefs et aussi deux capitaines de pirogue.

Un chef était responsable des villages s'étendant de *PETE'I* à *FA'ANOA*.

Un autre chef s'occupait des villages partant de *VAIEA* à *TA'ATOI*.

Deux capitaines étaient nommés sur la pirogue *TUNOA RAU*, qui, arrivé au point de jonction était en charge de refermer le filet de pêche.

Un chef était également désigné pour l'intérieur du filet.

La 2^{ème} étape : Concernait le tressage du filet, chaque famille était mobilisée à raison de dix (10) brasses de filet *TUNOA RAU* par foyer. En assemblant les plus longues palmes, il devra y avoir quinze (15) mètres, l'équivalent de dix (10) brasses. L'assemblage des palmes plus courtes devra mesurer dix-huit (18) mètres, soit dix (10) brasses.

Avec sept palmes : en séparant une palme par sa nervure centrale, deux (2) *RE'E* étaient obtenus. Pour les sept (7) palmes, il y avait donc quatorze (14) *RE'E*. En regroupant ces quatorze (14) *RE'E*, ceux-ci représentaient

un *TUNOARAU*.

Ce *TUNOARAU* était maintenu grâce à des cordes de *OI'U*. Le *OI'U* utilisé comme corde était gage de solidité.

À contrario, si la corde n'était pas faite de *OI'U*, elle serait plus fragile et se déchirera lorsque le filet sera tendu.

Quatre (4) personnes seront choisies, deux pour les villages de *PETE'I* à *FA'ANOA*, et les deux (2) autres pour *VAIEA* à *TA'ATOI*. Ils vérifieront l'attache et l'assemblage du *TUNOARAU*, ils noteront également les familles qui ont participé à la conception de ce *TUNOARAU*.

Il est attendu par foyer, dix-huit (18) mètres de *TUNOARAU*, soient l'équivalent de dix (10) brasses. Avec cent-cinquante (150) foyers, mille-cinquante (1050) mètres de filet seront obtenus au total.

LA CORDE DE *OI'U* ET LE *RE'E*

TRESSAGE DU FILET

La 3^{ème} étape : La préparation des cailloux, trois étaient différents types étaient nécessaires.

- 1- Le premier caillou appelé « *RERU TE MOANA* », pèsera au minimum dix kilogrammes et peut dépasser 15 kilogrammes. Il retentira au fond de l'eau comme le grondement du tonnerre, en touchant le sable. Il troublera l'océan.
- 2- Le second caillou nommé « *OFA'I 'AFA* », pèsera entre trois et quatre kilogrammes, il sera lancé à la surface de l'eau.
- 3- Le troisième caillou du nom de « *'ŌFA'I PINE* », pèsera 2 kilogrammes et ne servira qu'au moment où les pirogues atteindront la jonction du filet.



La 4^{ème} étape : L'arrivée des pirogues s'organisera comme suit, de *PETE'* à *FA'ANO* il s'agira de la côte de *FARAURU*, ils lanceront les pierres par le milieu. Le spécialiste du ciel rythmera la lancée et dirigera les pirogues.

De *VAIEA* jusqu'à *TA'ATOI*, qu'on nommera la côte de *VAIEA*, ils lanceront depuis le côté de *TEMAUPITI*. Le spécialiste du ciel rythmera la lancée et dirigera aussi les pirogues.

Voici les trois formes de cailloux utilisées pour la pêche au caillou.

La 5^{ème} partie : Le signal annonçant l'ouverture de la pêche au caillou.

Au sommet du mont *MOTU RAU*, aussi connu sous le nom de *PĀRAHI*, un feu signalera aux deux camps l'ouverture de la pêche.

Le feu allumé sera, pour les spécialistes de chaque camp, le signal de départ de l'ouverture de la pêche.

La 6^{ème} partie : Concernant la pose du filet, le maître de cérémonie donnera les instructions quant à la pose du *TUNOARAU*. Une des extrémités du *TUNOARAU* par l'intérieur *TEROTO* sera tendue par la côte de *FARAURU*, sur la plage et jusqu'au bord de la mer, d'une longueur au moins égale à 400 mètres.

La seconde extrémité vers l'extérieure *TERAUAO* du *TUNOARAU* sera tendue vers la côte de *VAIEA*, de la plage jusqu'au bord de la mer, d'une longueur atteignant au moins 400 mètres.

Ainsi, deux pirogues arriveront par l'intérieur de *TEROTO* en ramenant le *TUNOARAU*,



Et deux autres pirogues passeront par l'extérieur de *TERAUAO* en lâchant le *TUNOARAU*

Il faudra cent mètres de *TUNOARAU* par pirogues, les chefs organiseront la pose du filet, et les quatre pirogues fermeront la jonction de la nasse. Lorsque les bouts de *TUNOARAU* seront joints, le maître de cérémonie s'exprimera et ordonnera de tendre le filet en amas d'étoiles sous le regard bienveillant des ancêtres les *RAU A MAHAME* qui ont cherché une solution afin que ce filet piège les poissons. Le peuple de *MAURUA* fut sauvé par cette technique de la pêche au caillou.

Une véritable richesse léguée par les ancêtres à ce peuple de *MAURUA*, qui, à ce jour, continuent à perpétuer cette tradition.

La pêche ancestrale, « Le secret des sept »

« Merci aux ancêtres »

- 1- *RAU A MAHAME* : un amas d'étoiles qui sauva le peuple de *MAURUA*
- 2- *RE'E* : Lorsqu'un côté de la palme de cocotier était détaché de la nervure centrale, on obtient la première partie du « *RE'E* » et l'autre partie de la palme détaché, le deuxième *RE'E*.
- 3- *TUNOARAU* : Après le tressage des *RE'E* et après qu'on l'ait attaché à l'aide de corde d'écorce, on obtenait un *TUNOA*



TUNOARAU



TRESSAGE DU TUNOARAU

LE SECRET DE LA RAPE À COCO

Ici existe un secret des temps anciens, celui de la râpe à coco *TUAI*, un héritage de *HINA* mère de *HINARAUREA*, qui vécut ici à *MAURUA* dans le village de *FA'ANO*.

Cette aïeule détenait la connaissance du patrimoine ancestral de cette île, comme celle de la fleur, celle du pandanus ou encore celle de la noix de coco.

Ces trois éléments étaient d'une grande utilité pour cette râpe à coco en pierre. Le pied de *Tiare* servait au séchage du coco, le pandanus servait à fendre le coco. Tout cela représentait la vie d'un peuple.

Le secret de la râpe à coco en pierre reposait essentiellement sur la manière de fendre la noix de coco.

Il était strictement interdit d'utiliser un caillou pour ouvrir une noix de coco, une autre méthode était de rigueur.



LA RAPE À COCO / TUAI.



COMMENT FENDRE LA NOIX DE COCO

Tout d'abord, il faut se munir de pandanus séché de taille convenable : dix (10) centimètres de long et trois (3) centimètres de large. Il faut ensuite lui donner une forme arrondie.

Pour maintenir la forme arrondie du pandanus en place, on attache ses deux extrémités à l'aide d'une feuille de palme de coco en veillant préalablement à avoir une largeur suffisante.

Une fois cette étape terminée, on pose la noix de coco dessus en mettant les yeux du coco vers le bas, du côté du pandanus arrondi. La bouche de la noix, elle, doit être tournée vers le haut. On fendra le coco directement à main nue.

Voici la parole concernant la technique du « *Tuai 'Ōfa'i* » que notre ancêtre a voulu léguer aux futures générations : si la technique du « *Tuai 'Ōfa'i* » servant à fendre le coco n'existe qu'à *MAURUA*, cela signifie que la noix de coco est originaire de cette île.

Il serait évident de croire qu'elle se serait répandue depuis cette île.



OBSERVEZ BIEN COMMENT ELLE EST PLACÉE
(YEUX VERS LE BAS ET BOUCHE VERS LE HAUT)



IL S'APPRÊTE À LA FRAPPER DE SA MAIN.



VOICI LE RÉSULTAT OBTENU.

L'HISTOIRE DE L'ÉTRANGER

Voici la preuve que le pouvoir de *TUAI* (la râpe à coco) est encore bien ancré.

Il était une fois, un homme de *Tahiti* arriva sur l'île de *MAURUA* à bord de son navire. Durant son séjour, il fut logé chez papa *RORO*.

En partant en exploration sur l'île, il y découvrit cette fameuse *TUAI* (râpe à coco). Il revint aussitôt à la maison mais avec le profond désir d'y retourner pour la récupérer. Il loua alors un véhicule pour le transport de cette *TUAI* (râpe à coco), alla à sa quête et la rapporta à la maison où elle demeura. Le soir venu, cet homme eût du mal à s'endormir, des secousses et des bruissements se faisaient entendre dans la maison, qui l'empêchèrent jusqu'au matin de trouver le sommeil.

À l'aube, il se rendit chez papa *RORO* pour lui relater les événements de la veille.

Papa *RORO* lui demanda, « mais qu'as-tu touché ? »

Il répondit : « J'ai récupéré une pierre »

- « Où se trouve-t-elle maintenant ? »

- « Elle est à la maison »

- « Dépêches-toi de la remettre à sa place, auquel cas, ton navire sombrera à la passe. »

Aussitôt, cet étranger se dépêcha de rapporter la pierre à sa place. En la remettant, l'étranger eut un soulagement et repartit l'esprit tranquille sur sa terre.



ICI UNE RÂPE À COCO TUAI DES TEMPS ANCIENS.
PATRIMOINE CULTUREL, PATRIMOINE ANCESTRAL.

MAURUA HIDDEN MESSAGE

MAURUA :

MAURUA is an ancient name. It was given after two warriors were trapped on the shore by a plot hatched against them by TERORO AHU ATA TE URA FA'ATIU. Because of her determination to stay on top, the latter exclaimed: « May you remain stuck to the shore forever »

The name MAURUA is a diminutive of the expression « la mau noa'ōrua », from which the words « noa » and « o » have been subtracted.

RUA:

Created by TERORO AHU ATA TE URA FA'ATIU, this name has been around for centuries. It was first used in connection with the two great warriors HOTU PARA OA and HOTU TA VAE ROA. It is the story that tells the history of this land that specifies that the number « RUA » was first used by TERORO AHU ATA TE URA FA'ATIU.

« Rua », meaning « two », is a word used by warriors. Its use has spanned time, from our ancestors to our grandparents. Over time, MAURUA became MAUPITI.

HUNA :

Said of something important that the earth or someone else keeps hidden in the depths of their being. There are other meanings of the word « huna », but we'll retain this one.

In ancient times, all hidden things, including ancestral words of wisdom, were carefully guarded by warriors. If a warrior wished to verify the accuracy of a guarded saying, he would do so by telling the first warrior he

came across. In turn, they would tell their version: if they didn't have the same version, they would continue on their way until they had standardized and harmonized them, even if this meant going around the 9 communes. « TE HUNA » means « without end ».

That's why a word of wisdom isn't so easily obtained by an islander. The earth observes the person asking and decides whether he or she deserves to receive this knowledge. The haughty person will certainly not receive anything he or she asks for. The humble person, on the other hand, will receive what he or she asks for.

DECLAMATION FROM THE ISLAND OF MAURUA

The FATI FANAI wind is the dominant wind on Mount 'URUFATIU.

Beware of thorns when walking.

Use the TAUTINA correctly for the crossbeams of your pirogue.

To overcome the storm that will overtake you after your departure.

A wind from my native MAURUA

A wind from the tip of AUIRA

A wind straight from the NORTH

A calm wind, a wind that brings tears to my eyes

The wind from the EAST blew as far as the tip of TUANA'I

The TAURERE wind from the SOUTH-EAST blew

Broken shells, the sound of waves in the ONOIAU pass echoing

ONOIAU, HIROHIRO pass, HIROHIRO the dark pass

Wrapped by the islands

TI'APA'A et PITIHAHEI

There TIARE MAURUA NUI TEAFEA 'E MANU 'E HI'O ITE
HITIA'A O TE RĀ

Planted by Princess HINARAURE'A

ONOAIAU , the pass where the waves keep breaking,
the breaking pass

Here's the name of the pig to be prepared for the meal
We were invited by the ARIOI, who exclaimed power-
fully

Prick quickly with wide gestures, shattering this black
stone

One stone pestle, two stone pestles, the charade of my
native island MAURUA

Strike this stone, shatter this stone, a single stone pestle
Strike this stone, strike that stone, a second stone
pestle

Strike this stone, strike that stone, a third stone pestle
Hit that stone, hit that stone, the stone pestle shatters

This is Vaiahu's riddle : the little light that will illumi-
nate VAIAHU, will proclaim a king
MAURUA

Once, this proclamation took place

On the cob of MAURUA

There are nine kings from elsewhere, descended from
the distant kingdom

Their consecration was made nowhere else but in
VAIAHU,

1) Hamaiterai of Rurutu

2) Mateata of Rimatara

3) Tamatea of Ra'ivavae

4) Tepiura'ira'i of Rapa

5) Hama of Atiu

6) Mahamaha of Manitia (Manaia)

7) Temaruano of Ma'aro'aro

8) Marietua of Samoa

9) Terihoriho of Hawaii

United, united, united, we are united with our Polyne-
sian culture

A bond we must preserve for future generations

Welcome

Welcome

Welcome

Go, go, go again and go again

Go, go, go again and go again

Let it go on and on

Last, last and last

Greetings,

(Greetings to you, sailors of the secondary leader class)

THANK YOU,

Vocabulary:

PA'O'A :

This word derives from two different wind names.

The southeast wind and the east wind.

Frequent winds on the island of MAURUA

The leaves on the trees are blown away by the wind ;

Tree branches fall with the wind ;

Man's skin is brushed by the wind.

The translation of the word « PA'O'A » :

burned, passed through the flame to be softened, dry.

The ancients used to say:

« Ua pa'o'ahia te 'āma'a o te rā'au 'e te mata'i » : to refer to the wind that carried away the leaves from the trees.

« 'Ua pa'o'ahia te 'iri o teie ta'ata 'e te mata'i » : to speak of the fallen branches of the trees.

« 'Ua pa'o'ahia te 'iri o teie ta'ata 'e te mata'i » : to refer to man's skin touched by the wind.

« 'Ua tope te mata'i i te mau rā'au o te fenua » : to say that when this wind blows, branches break.

When these winds die down, the wood and branches of the trees fall off.

The moisture and fertility of the land are the direct result of these winds. That's when you'll hear the wise man's voice say : « The island is green with ferns »

The word RARAUHE is used by the ancients. They say of nature: « the verdant nature of this island. »

FATI FANA:

When the wind blew, branches could be heard breaking in the forest, and this was known as the « broken bow » The sound of the wind was compared to the sawing of the « e'e » bow.

TAUTINA:

This is a way of securing a pirogue to the crossbeams and outrigger. At sea, to save themselves from storms, people used the « TAUTINA » technique. This technique involved welding all the essential components of the pirogue together to form a single unit.

The rope was passed under the pirogue, then wrapped around a wedge under the pirogue crossbeam and passed back over the top, where the pressure exerted on the wood solidified the whole. For a strong rope, we used 'O'ORU because it's a solid wood.

FERO :

This is the strongest tying technique in existence. Only pirogues were tied in this way,

« FEROHIA »

This tying technique was also used on double pirogues. Because building large pirogues required considerable effort, our ancestors had developed innovative techniques and materials, such as tiers or perches.

These perches were used to bind the whole pirogue together, helping to reach the front, middle and back of the pirogue : this raised the pirogue and prevented water from entering.

For this attack technique, called « FERO », holes had to be drilled in the mast and then at the end of the pirogue, where the first end of the braided rope had been placed. We inserted it into the holes, and from there we tied the whole thing, which remained glued when we tightened all the ties around and in the wood. You can't see the two ends of the braid at all.

The space between the mast and the pirogue was padded with cotton, glued with a mixture of breadfruit sap and a flowering shrub called « PUA », from its scientific name : *Fagraea berteroana*.



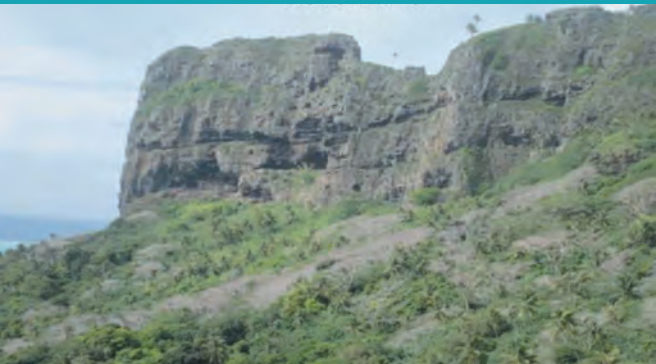
MAURUA I TE RĀRĀVARU

In ancient times, off the dark ocean, there was a land. Two people lived there, TEA'E TAPU TANE and TEA'E TAPU VAHINE. The couple gave birth to 6 children. The eldest of the siblings was a girl, TERORO AHU ATA TEURA FA'ATIU, the youngest were twins HOTUTAVAEROA and HOTUPARAOA, then there was the third boy, TAHARAE. Finally, the couple had two daughters, MOU'AFAREFARE and APO'OTA'A.

As they grew up, the three boys became big, strong warriors. TERORO AHU ATA TEURA FA'ATIU, the big sister, wanted to test her little brothers' strength, so she asked her two other sisters MOU'A FAREFARE and APO'OTA'A to sit on top of the mountain.

Clever as she was, TERORO AHU ATA TEURA FA'ATIU decided to put an end to her Machiavellian plan. She took three (3) calabashes with holes in them and waited for nightfall. At nightfall, she summoned her three (3) brothers, who of course answered the call because they loved their big sister.

HOTUTAVA'EROA



THE TWIN OF HOTUPARAOA

TERORO AHU ATA TEURA FA'ATIU exclaimed : « Our parents need sea water »

Immediately, she took a calabash and gave it to HOTUTAVAEROA, telling him : « You will go North to fill up with sea water »

She took the second calabash and gave it to HOTUPARAOA, telling him : « You will go to the East to fill up with sea water »

The third she gave to TAHARAE, ordering him : « You will go to the East to fill it with sea water. »

And so, the three brothers were put in charge of this mission. When they reached the shore, they each took their calabash and filled it with water. By the time they returned to their sister to fetch the water, it had already run out. They returned to the shore to fill their calabash with water, but as they returned, their calabash continued to empty of water. The three brothers went back and forth until daybreak. Finally, two of them remained stranded on the shore.

« Forever you'll be stranded by the sea. »

Because two of them were stranded by the sea, the island was called Maurua, then MAUPITI.

As for TAHARAE, he was forever stuck where the sun sets.

TERORO AHU ATA TEURA FA'ATIU triumphed. At the top of the island, they and their sisters remained seated and were nicknamed: « TE MATA PUROTU O TE VAHINE MAURUA »



THE SECOND TWIN



THE OLDER SISTER



THE LEGEND OF TAPUTAPUĀTEA IN MAURUA

Once upon a time, two warriors lived on the island of MAURUA NUI in the VAITI'A district : TOAURI and TOATEA.

One day, a woman from this district became pregnant, and the two warriors were asked to foretell the future of the child she was carrying.

They said : « If this woman gives birth to false twins, the girl will become chieftess of MAURUA, while the boy will become a powerful warrior feared the world over. » They put all their energy into seeing these visions.

If this woman gave birth to twins, their lives would be cut short, otherwise they would fight between them, for these two children were destined to be formidable warriors.

TOAURI and TOATEA waited for the birth. The news reached their ears : two boys had been born. Their lives on earth would be short. The prediction had come true. They were buried, their navels too, at the foot of HOTUTAVAE mountain. Today, this spot is known as TAPUTAPUĀTEA.

Their placenta was placed on Marae VAIAHU.

TOAURI and TOATEA passed through the FA'ANOA TA'ATOI and ATEPITI districts. When they reached the boundary between ATEPITI and HURUMANU, they stopped.

Hurumanu formed a sort of front line, protected by the warriors against potential enemies attempting to gain access to VAIAHU marae.

The two warriors did not force their way through and stopped there.

The placentas of these two deceased children were taken out to sea off HAMENE and placed under rocks. When the tide came in, the placentas drifted and washed up on the beach at ATEPITI, where they were named PAPA TUATI.

When a mass of water flowed in from the river, the placentas drifted once more and washed up on a flat at TA'ATOI, which was later nicknamed PAPARAHARAHA.



The navel of the two brothers.



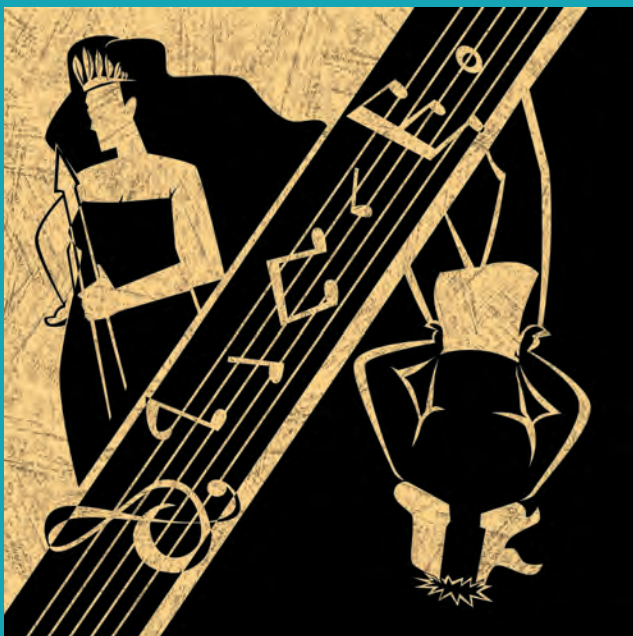


THE SONG OF THIS LEGEND

I heard a voice
TOAURI and TOATEA
TEA'ETAPU and URUFA'ATIU
The couple embraced
Cut the twins' cord
Sent it to TAPUTAPUÂTEA
If she gives birth to a daughter
She will be chieftess of MAURUA
If a boy is born
He will be a powerful warrior of MAURUA
Put your mind to it
He will be feared by the whole world



LOCATION OF THE
PLACENTA IN TWINS



THE LEGEND OF THE PESTLE

Once upon a time, on the island of MAURUA there was a stone, black in color, heavy and very robust. The islanders observed its appearance and shaped it. It became a pestle.

It was a cultural treasure for the island of MAURUA. At that time, a warrior by the name of TERIITAPUNUI lived on this land.

A valiant and fearsome warrior, he was the protector of this pestle.

The stone's fame spread, and when TAUTU, a warrior from MATA'IREA (Huahine), heard of it, he sailed to the island of MAURUA in search of the stone, to take it back to his island and make it his emblem.

TAUTU thought he could take the pestle easily, totally unaware that it was protected by a warrior.

He landed on the island of MAURUA and faced the powerful warrior TERIITAPUNUI, who asked him :

« What is the purpose of your journey to my land ? »

TAUTU replied : « I'm here to take this pestle home »

TERIITAPUNUI exclaimed in return, « You're not leaving with that pestle, and if that's what you really want, we'll have to face each other. »

They began to provoke each other.

TAUTU introduced himself : « I am MATA'IREA, your death will be great when these people crush you. »

TERIITAPUNUI replied : « I am MAURUA, your death will be great when these people crush you.

Do you see this spear with the spinning tip, the one called the spinning spear that brings bloody



rain , when I brandish it, I won't put it down until the end of the battle.

When I extend my spear, bloody rain will pour down on the world.

When I plant my spear, the earth will rise from its base.

When I wave my spear, your flesh will burn.

When tomorrow comes and we face each other, come let me show you the battlefield, located in the sea, on the twin corals, not far from Mount HOTUPARAOA.

TERIITAPUNUI was a formidable fighter, and all the warriors were terrified of facing him on land. So they decided to do it at sea.

In the morning, they arrived at the agreed battlefield and stood on the twin corals. TERIITAPUNUI was on one and TAUTU on the other.

TERIITAPUNUI announced : « If you ever fall into this ocean, you're dead. »

TAUTU, warrior of MATA'IREA, was even more apprehensive. He knew that by diving, TERIITAPUNUI would have won, so he preferred to try and confront him.

They fought.

The spear with the bloody rain in the sky was brandished, its spinning point aimed at TAUTU, and it pierced his body with the spinning point. TAUTU was torn to pieces and died.

His remains were recovered by his soldiers and repatriated to his island of MATA'IREA.

TAUTU's quest was a failure.

The pestle could not be stolen.

It remains to this day on the island of MAURUA, hence its nickname : MAURUA I TE TARAI PENU (MAURUA with the pestle).



THE PESTLE OF MAURUA



THE TOOLS USED TO CARVE THE PESTLE



THE SPEAR

TERIITAPUNUI'S PATA'UTA'U

TERIITAPUNUI moans
Shudders at the vibrations of the spear
He pierces it
He pierces with a grand gesture
Keeps on piercing
He whips my back

Here's the name of your fishing net
TARARA'U FARA ITI TE 'UME'UME
TARARA'U FARA ITI TE 'UME'UME
Two twins pull it back and forth
TARARA'U FARA ITI TE 'UME'UME
Two twins pull it back and forth

This is the name of your spear
MAURUA TE'AFE'A 'A TE UA TOTO

When I extend my spear
It is coated with blood by day
When I pierce
The earth's foundation is destabilized
When it spins
In your flesh
The latter is burnt



THE LEGEND OF FAATAUHI

Once upon a time, a warrior named FAATAUHI lived here on the island of MAURUA. He was a fearsome giant who never backed down from any adversary and considered the sea his favorite battleground. No one dared face him, not even on land, for him it was a simple game.

His spear was nicknamed HURUHURU A MANU MAUA. For when FAATAUHI fought at sea, the water turned reddish with the blood of his opponents, and the stench of the water attracted marine predators.

Birds of the air diving into the sea lost their feathers, hence the name of his spear HURUHURU A MANU MAUA.

On the island of TUPUAI, the TEMATAUIRA warrior lived with a piercing gaze. His gaze was like a bolt of lightning, enabling him to see a great distance.

This is how he knew that TUPUAI would be the target of his neighboring enemies : RURUTU, RIMATARA, RA'IVAVAE and RAPA.

This warrior already knew that TUPUAI would be defeated by these islands, so he tried to call on the distant islands for help, and this is how he spotted FAATAUHI, a warrior from the island of MAURUA.

He immediately decided that this warrior would be his ally in this battle.

In the old days, warriors had great power, and these two warriors did too. They could communicate with each other across the skies.

The MAURUA warrior heard the call of the TUPUAI warrior.

Through this call, we could hear his distress. He cried out in despair and fear as he saw his death approaching.



FAATAUHI

FAATAUHI replied: « Tomorrow morning, I'll be there »

The next day, as a woman went down to the beach to fetch seawater, she saw the man asleep there on the sand.

Terrified, she immediately turned back to alert their warrior that a man was sleeping on the beach.

Here's how she described him to TEMATAUIRA: « There, on the beach, is a huge man. The lower part of his body, from his navel to his feet, was in the sea. The upper part of his body, from his navel to his head, was in the coconut grove. »

TEMATAUIRA understood that his ally, the MAURUA warrior, had arrived.

The TUPUAI warrior knew exactly what the MAURUA warrior wanted.

When he arrived to see this man, he was still asleep, but no warrior dared approach him.

When he awoke, he was condemned to lose his life and become a dead warrior.

As everyone watched from afar, TEMATAUIRA ordered his warriors to retrieve FAATAUHI's spear and hide it.

The warriors immediately did so.

Having done so, they awakened MAURUA's warrior.

How did they wake up this warrior ?

There was no shouting, no calling out of his name, just staring.

When he awoke, his first instinct was to look for his spear, which had been hidden and had saved the people of TUPUAI.

TEMATAUIRA introduced himself : « I am the warrior from the island of TUBUAI who has called you for help. »

The MAURUA warrior introduced himself: « Here I am, FAATAUHI, warrior of MAURUA, answering your call. What's happening on your island ? »

TEMATAUIRA replied : « Enemies are coming to conquer my land, from neighboring islands. They're still a long way off. »

TEMATAUIRA proposed a pact to his ally.

« Let's see who's the stronger of the two of us, but before we start the pledge, let's divide the island of TUPUAI into 4 parts. »

Here's what I propose : « We'll throw a stone. Whoever sends his farthest will win the first part of the island. »

FAATAUHI boasted : « Mine disappeared, I can't see where it landed. And so he won the first part of the island of TUPUAI. »

TEMATAUIRA knew his enemies were close, so he set another challenge : how would this confrontation play out ?

This is what the warrior TEMATAUIRA proposed to FAATAUHI : « You're left-handed, so you'll come in from the right-hand side. I'm right-handed, so I'll come from the left rib. »



If you manage to kill more enemies with your left hand than with mine, you'll rule the second part of the island, i.e. half of TUPUAI.

They both agreed.

The MAURUA warrior took charge of the battle strategy.

« First of all, we need to change languages. »

FAATAUHI then taught the TUPUAI warrior a new language, which only the 2 of them could understand. Neither the TUPUAI islanders nor their enemies understood it.

As the enemies drew closer, FAATAUHI presented TEMATAUIRA with a new strategy : « For our battle, you will wait on land, and the enemies who arrive on the island will be for you. I'll fight in the water. »

The enemies were now very close, and they each went to their battle stations. FAATAUHI placed himself right in the middle of the pass, where he bent down,

revealing only his head above the water. TEMATAUIRA stood on the beach.

As they drew closer, the enemies noticed that the sky was different, and that there was a rounded shape in the middle of the pass. They assumed it was a sinking coconut.

But when the enemies arrived and discovered that it was not a coconut, but the head of a man, they immediately shouted: « Warrior of TUPUAI, you're going to die! »

Their oar stroke accelerated. Their dugout hit the man's head and they shouted, « You're going to die ! »

As they drew closer, FAATAUHI, MAURUA's warrior, suddenly appeared.

The enemies were surprised, for this warrior's navel was far above the surface of the sea, and their pirogues were much lower.

At this point, the enemy had no escape. They had to retreat to the beach.

Where TEMATAUIRA awaited them, ready for battle. He fought them to the last man.

At the end of the battle, FAATAUHI returned to the beach on TEMATAUIRA's orders.

Together they counted the dead, but soon realized that there were many more on the left than on the right, since FAATAUHI had cut off all the heads, whereas TEMATAUIRA had not separated any heads from the bodies. It was therefore impossible to count FAATAUHI's dead, as the many heads were scattered all over the beach.

The place was thus named FAAHUAIA (the scattering of heads).

FAATAUHI thus acquired the second part of the island, corresponding to half of TUPUAI.

FAATAUHI announced : « Now that the battle is over, I'm heading back to the island of MAURUA to bring my people back and settle them here on my lands of TUPUAI. »

TEMATAUIRA, the TUPUAI warrior, took offense at these words.

A dark idea crossed his mind: to find a solution to prevent the MAURUA people from settling on this land. The TUPUAI warrior suggested : « Let's go to the highest point of the mountain, to admire the chiefdoms of this island. »

So the warriors went to the top of the mountain.

FAATAUHI was at the very top, admiring the chieftaincies below. Unfortunately, TEMATAUIRA was taking so long to harm FAATAUHI that the latter was determined to return home.

FAATAUHI dashed forward.

As the giant warrior took to the air, a spear pierced his back just below the nape of his neck.

FAATAUHI uttered his words to TEMATAUIRA : « This is a disloyal affront on your part, unworthy of a warrior. » And so the place was named MAHU.

While he was still in the air, his wound burned all the way to the back of his neck. The place was then named « AHUREI. »

He collapsed and crawled, hence the name of the place, PANEE.

Recovering his last strength, this warrior jumped back to MAURUA, his homeland, where he died.

THE TŪTAE 'AURI LANGUAGE

There's nothing rusty about the language known as «tūtae 'auri», literally translated as «rusty language». It's a language taught by our warrior FAATAUIHI to the warrior of TUPUAI, TEMATAUIRA. Here are a few details on its use.

- Hello = laoratena te ote ve
- Me = Vakateu
- You = Te ote
- Him = Otana
- Us (including you) = Tatetou
- Them = Raketou
- Us (without you) = Matetou
- I am going to the store = hae tere te vaketeu i te faretoa
- You are going to the store = hae tere teo te ve i te faretoa
- He is going to the store = Hae tere te o tana i te faretoa
- We (including you) are going to the store = Hae tere tatetou i te faretoa
- They are going to the store = Hae tere raketou i te faretoa
- Us (excluding you) are going to the store = Hae tere matetou i te faretoa
- I'm going to get some bread = Hae tere te vaketeu titi'i te faraotoa
- You are going to get bread = Hae tere teo te ve titi'i i te faraotoa
- He is going to get bread = Hae tere te otana titi'i i te faraotoa
- We (including you) are going to get bread = Hae tere tatetou titi'i i te faraotoa
- They're going to get bread = Hae tere raketou titi'i i te faraotoa
- We (without you) are going to get bread = Hae tere matetou titi'i i te faraotoa





HINARAUREA'S SONG

Ô TE-'URA-HINA-ITI VAHINE
Raised many times by the river
Who plotted against her brother
Who feared her mother
She went willingly
A thought for TUTEMARAMA



TUTEMARAMA'S FINAL RESTING PLACE

THE HINARAUREA LEGEND : HER TIARE MAURUA FLOWER

There was once a couple, TAERO TANE and TAERO VAHINE, MOU'AROA in the VAIAHATEA valley in the TEMATA'EINA'A district. They had three (3) children, including two (2) boys and a girl.

The eldest was a girl named HINARAUREA.
The youngest son was FIFIRAUPE'A.
And the last son was TA'IU'U.

HINARAUREA was a very beautiful woman. She married a man named TUTEMARAMA, a powerful warrior from the island of MAURUA.

One day, HINARAUREA adopted an animal, a lizard. When she fed him and he was full, she had to wait three (3) days for him to ask for more food.

When he was hungry, he moaned, so HINARAUREA knew her lizard was hungry.

She continued to feed him until he grew. TUTEMARAMA, for his part, went to the sacred place of TUMOEMOE to rest and observe the entrance to the ONOIAU pass, from where enemies could try to enter the lagoon to hinder the ceremony being held in the sacred place of VAIAHU. He was responsible for watching over VAIAHU.

But one day, TUTEMARAMA decided to leave his island MAURUA in search of a new land.

The warrior thought ahead to a means of transport for his journey. He made a kite. He took it and climbed to the top of the mountain called HAAPEEA'UO.

From there, TUTEMARAMA flew his kite until he set foot on the islet of MATA'IVA.



HINARAUREA, no longer seeing TUTEMARAMA, thought her husband had left on a long journey. She planned to catch up with her husband, and organized her own trip.

One day, the parents went fishing on the reef and ordered HINARAUREA : « Watch over the sacred feathers lying in the sun, so they don't get rained on », then they went fishing.



L'endroit où vivait la famille de HINARAUREA



WHERE HINA SPREAD HER SACRED RED FEATHERS



THE PANDANUS

HINARAUREA had heard nothing of her parents' order, for she was thinking very hard of her husband. The obstacle she might encounter was her brother FIFIRAUPE'A, who might reveal her escape to her parents.

She didn't care about her brother TA'IU'U, who had been mute since birth.

She organized her journey, a long one, in the uncertainty of an imminent return to her homeland.

She called out to her brother FIFIRAUPE'A : « Come on, let's go get some sea water for the household. »

The boy complied, and together they set off to fetch seawater.

Arriving on the beach by the sea, the sister pinched FIFIRAUPE'A's tongue, forever preventing him from speaking like TA'IU'U. (HINARAUREA succeeded).

She summoned her totem, none other than an ocean fish, to take her to the islet of PITIHAHEI. The first to hear her call was the PATI'I, but when HINARAUREA climbed onto the fish's back, it sank, so she stomped on it until it was flattened. The fish was nicknamed PATI'I.

The second fish to hear her call was the MŌMOA, but this woman couldn't be carried on the fish's back, so

she grabbed it to make a ball and then the MŌMOA formed several angular faces.

She invoked the ocean fish again, hearing her voice, a totem shark arrived and said, « Why do you call me ? »

She replied, « Take me to the islet PITIHAHEI. »

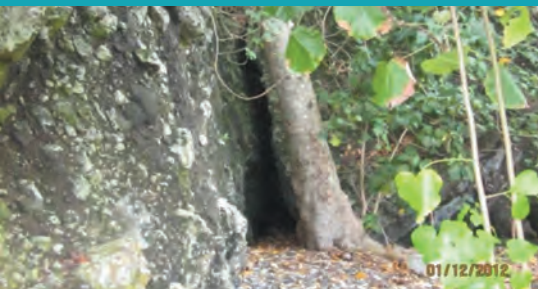
« Straddling my back, I'll take you wherever you want to go. »

She was led to PITIHAHEI, where she took refuge, planted her TIARE branches and hid.

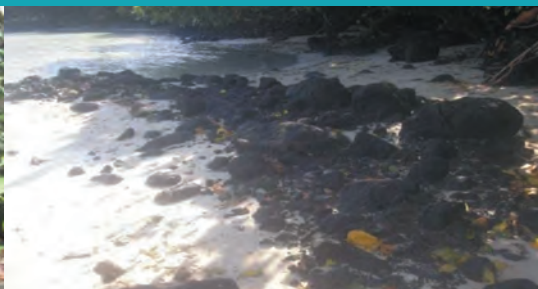
When he returned at nightfall, the parents found that the sacred feathers had been washed away. They stared at their son, whose mouth was stained with blood. They understood that HINARAUREA had run away.

For the harm she had done, the parents swore an oath : « Wherever you are, you will speak no more, eat no more and drink no more until you die. »

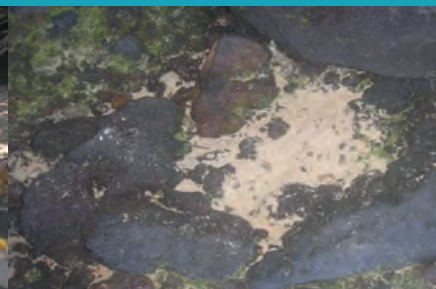
From the islet of PITIHAHEI, HINARAUREA once again invoked the totem shark, which answered her call, saying : « But why do you call me so insistently? I have a feeling you're terrified. » HINARAUREA didn't tell the shark about her troubles. Even though it'd kept her secret, the shark knew the truth because it was a totem.



THE LIZARD CAVE



THE LIZARD



THE LIZARD'S PANTRY

HINARAUREA said to him : « Take me as quickly as possible to the land of VAVAU. »

She retrieved a TIARE branch, forgot her roll of pandanus and her mat, climbed onto the shark's back and they sailed towards the horizon, to VĀVĀU, known today as BORABORA. This was their first port of call.

They explored the island, but couldn't find TUTEMARAMA. She planted a TIARE branch on a rock and climbed back on the shark's back, telling him :

« We're off to the neighboring lands. »

They left VĀVĀU for UPORU, now called TAHAA. When they disembarked, the wife searched in vain for her husband. As usual, she planted a TIARE plant before climbing back on the shark's back. They made their way to HAVA'I, today's RAI'ĀTEA. HINARAUREA rested there.

The lizard, aware of his master's absence, began to whimper, warning him that he was very hungry. Unfortunately, his master didn't hear him.

He crawled around MAURUA but couldn't find his master HINARAUREA.

He realized she'd abandoned him. He left the island of MAURUA and headed towards the horizon, arriving

at the island of VĀVĀU. He didn't find his master there either. He left VĀVĀU and headed for HAVA'I.

HINARAUREA was there, bathing and cleaning the stench from her body. The water became imbued with it, and the place was named TEVAITOATO, which today bears the diminutive TEVAITOA.

This unpleasant smell reached the sea, and spread all the way to the ocean. From then on, the lizard knew his master was in the valley. When he got there, he cried to let HINARAUREA know he was there.

But HINARAUREA didn't join him at the seaside, so this is what the lizard did: cry and then move on, cry and then move on, and so on. That's why the place was called TAINUU.

But the lizard didn't stop there, he came to another place to land, hence the name of this place, TAUAO.

Since HINARAUREA lived in HAVA'I for a long time, she also planted her TIARE there. She still couldn't find TUTEMARAMA.

So HINARAUREA rode on the shark's back, and the shark turned around and said, « Where are we going ? » She replied : « Take me to the island of MATAIRE'A », now called HUAHINE.

Arriving at MATAIRE'A, she searched for her beloved,

but TUTEMARAMA was nowhere to be found, so she planted a branch of TIARE and left this land.

She continued her journey, arriving at TA'INUNA, EIMEHO, now called MO'OREA. Her husband was not there, so she planted a branch of TIARE before heading for TEREAMANU, now TAHITI. She persisted in her search for her husband, but he could not be found, so she planted a branch of TIARE there too.

For its part, the lizard continued its search and came to the edge of a pass, stayed in the middle of it and, staring down into the valley, saw its master about to marry a man of royal lineage. Terrified of stepping into the valley for fear of being killed to death, it froze there, hence the name of the pass, TAUNOA.

He turned and left the TAUNOA pass, heading for MAURUA.

By the time he arrived, he was so exhausted that he died.

HINARAUREA didn't want this man as a husband, as she still loved TUTEMARAMA.

She decided to run away again.

Before leaving, she named the flower she had planted: « TE TIARE MAURUA NUI TEAFEA MAI TE MANU E HIO I TE HITIA O TE RA. »

She mounted the shark, leaving TAHITI for MATAIVA, hoping to find TUTEMARAMA.

She didn't find her husband, but admired the island and looked into the distance.

She climbed onto the shark's back, and he asked her: « Oh HINARAUREA, I'm very tired, perhaps we should go back to MAURUA. »



THE TURATAI SHARK, HINARAUREA'S MEANS OF TRANSPORT

HINARAUREA implored the shark, saying: « Can't you bear it just a little longer, this will be our last stop. » The shark agreed to HINARAUREA's request.

But on reaching ETEREROA, now RURUTU, the shark abandoned HINARAUREA and returned to MAURUA.

She took refuge on a mountain on the island.

One day, when she heard a noise, she sneaked down and approached the place where the echoes were coming from, where she spotted a group of children having fun.



The men set off on a scouting expedition, bringing their nets to capture her.

As they drew closer to the mountain, they let their children play, the echo of their cries resounding in this place. So HINARAURE'A went there to capture a child. She was immediately surrounded by the first net, which she tore open.

A third net surrounded her, and she was trapped and taken to the coconut grove. She was given food and water, but neither ate nor drank. Nor did she speak. And so she died.

The place where HINARAUREA's family lived

Starving, she decided to capture a child and take him to her refuge as a meal.

HINARAURE'A became a wild woman.

With children regularly disappearing, the people of RURUTU began to wonder.

One evening, a group of men were out fishing when they spotted a spark, similar to that of a fire on the mountain, they were surprised and wondered: « But what is it? Is there someone living on the mountain? This could be the cause of the children's disappearance. »



HINARAUREA OF PĀTA'U

HINARAUREA is the woman

TUTEMARAMA is the man

Swim down

I won't swim down

With Tū

Where is Tū

There he is

Aiming to become long

To become small

Looking for the leader

For both of us, my beloved

Original feminine socle

Let's dance, let's dance MAURUA

Let's dance, let's dance

Let's dance, let's dance

A woman's destiny is the cause of disharmony

We hear cracking, cracking

TA'U : count, address a prayer, invoke

PĀTA'U : one who leads a heart, organizes hauling operations, directs a choir.

Pata'u is a recitation or chant in chant form, used to count and enumerate actions for mnemonic purposes, since the distinctive feature that distinguishes it from other «genres» in the strict sense is exclusively diction.

THE POEM OF THE TĪARE MAURUA NUI

O you flower of MAURUA NUI
Became the emblem of my native land
MAURUA NUI I TE TARAI PENU
With your beauty and your scent
At sunrise, you're about to bloom
At sunrise, you form a flower bud
Your scented fragrance, ô TIARE MAURUA,
Perfumes our island MAURUA NUI

At dusk, your scent perfumes the valley
This night breeze, from the valley, carries your fragrance to the open sea
You traveled on the back of the TUARAA-TAI shark

You arrived on the island of TAHITI
And crowned travelers from afar
You are worn by all beautiful women
You're prepared with monoi, essential for massage
You used to baste the children of royal families.

Known the world over
Your name is TIARE MAURUA NUI TEAFEA 'E MANU 'E HIO I TE HITIA O TE RA, short for TĪARE MAURUA NUI 'E HIO I TE TAI
HINARAURE'A became the mother of TĪARE MAURUA NUI, now known as TĪARE MĀ'OHĪ TĪARE TAHITI.

HINARAUREA is said to have planted the TĪARE MAURUA NUI on the island of PITIHAHEI. This flower was rubbed on menstruating women. A capricious flower, it didn't like to be picked young.

Its petals changed appearance rapidly due to menstruation. Its leaves and branches could also wit-

her. If the person picking the TĪARE is not menstruating, there will be no consequences.

In family life, when a couple decides to plant a TĪARE plant, they must also take care of it until it flowers.

If a menstruating mother or daughter decides to pick the TĪARE, there will be no consequences, because the TIARE knows it was planted by these people.

It's a source of pride to have this TĪARE. When it's happy, it opens its petals wide, so that it's a sight to behold. On the other hand, if a menstruating stranger were to pluck a flower, it would not appreciate the gesture and would show its displeasure by causing the whole flowering plant to die.

This shows the TĪARE's distress towards this person.

This is the character of this TĪARE : « IF YOU RESPECT ME, I'LL RESPECT YOU. »



TIARE MAURUA NUI TEAFEA E MANU E HIO I TE HITIA O TE RA.

SONG OF THE FLOWER MAURUA

Welcome (F)
The flower (G)
Maurua (F)
When she comes (G)
Among us (F)
Today (Together)
You are (G)
Considered (G)
As the emblem (F)
Of the island (G)
Let us proclaim (F)
Love (Together)
The great love (G)

(ukulele+drum+guitar+kamaka)

Important heritage (F)
That it represents (G)
For us (F)
Youth (G)
Let's preserve our culture (Together)
Created by God (Together)
Cherished by our ancestors (Together)
Loved by our children (Together)
Forever (G)
Flower anchored in me
The one that troubled my heart
You are the monoi flower
That soothes
My body in softness
Flower of Maurua

On her magnificent tree
I picked it for you
A fragrant flower, just for you
Let's get up (F)
Stand up (G)
Children (F)
Of Maurua (G)
Here's a present (F) Important (G)
Of Go... (F)
...d (G)
That he left (Together)
For (F)
You (G)
And your body (G)
This is a song (F)
In praise of this flower
The flower of Maurua
The important heritage (F)
It represents (G)
For us (F)
Our youth (G)
Let's preserve our identity (Together)
Created by God (Together)
Cherished by our ancestors (Together)
Loved by our children (Together)
Forever (G)
Glorious times (F)
Myriads (Together)



THE VAIPAHEA VALLEY

In ancient times, on the island of MAURUA, there was a spring called VAIPAHEA, in the commune of VAIEA. It was also nicknamed « clear water », VAIMA.

The spring was not very large, and served as a watering place for the district's inhabitants.

TETUARII, a VAIEA warrior, heard a rumor that a water jumping competition organized by another warrior was to be held in TAHITI, in the commune of HAPAIANOO. He decided to take part. He prepared his pirogue, accompanied by his family and friends. They sailed across the bay from HAPAIANOO to TAHITI, where the event was to take place.

When they arrived, TETUARII saw the diversity of the warriors from TAHITI and elsewhere. The God of Ceremony then summoned all participating members to lend their ears to the directives.

Here is how it goes: « The HAPAIANOO warrior will climb to a peak above the water. Whoever manages to wet it by jumping into the water will win. »

After this announcement, the warrior climbed to the top and the competition began. All the competitors took part in the game, but no one succeeded in wetting the HAPAIANOO warrior.

As for TETUARII, he had practiced two types of jump. The first was the « ōu'a Po'ohotu » jump, during which the jumper remains seated, legs rounded and bent so as to leave a space between the legs to allow water to pass through on impact.

TETUARII tried the first jump, but without success. However, the echo of this first jump resounded throughout the HAPAIANOO valley, which from then

on would be known as VAIHARURU.

His second jump, the « ōu'a piu te 'āvae » jump, consisted of remaining standing during the jump and, as the feet touched the water, the idea was to take water in the hands and then throw it towards the top.

He tried this second jump and succeeded in wetting the warrior at the top.

His friends and family, filled with joy, shouted : « Child





THE VAIPAHEA SPRING

of VAIPAHEA, you have confirmed that you are the best diver » Hearing these shouts, the HAPAIAOO warrior hurried over to the winner and asked: « Can you confirm this ? »

The MAURUA warrior replied : « Yes, there's a water source at my place that's used for diving »

The event organizer exclaimed : « I'll come to your island, to dive at your spring»

TETUARII and his family returned to MAURUA. Shortly afterwards, HAPAIAOO's warrior arrived with his entourage, and it was imperative that they see the long-awaited water source.

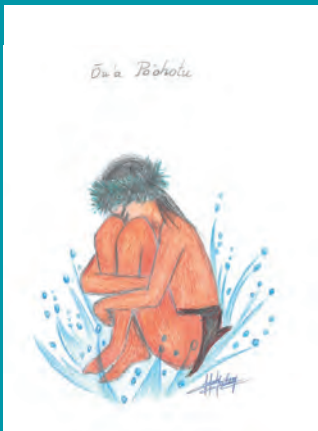
TETUARII told him calmly : « When we go to see the spring, we'll dive in too. »

So they went to the watering place, and when they got there, TETUARII's guest was surprised and asked him : « TETUARII, is this where you dive ? »

TETUARII replied : « Yes, this is where I dive. »

At dawn, they went to the water source. The HAPAIAOO warrior stood in front of it, turned around and exclaimed to his family : « When you come back, you'll greet everyone and tell them I won't be coming back. »

He headed for the summit to dive, but did not survive the jump.



THE LEGEND OF HIRO IN MAURUA

In ancient times, HIRO often visited the island of MAURUA. Here's an account of one of his visits to MAURUA.

With the pirogue ready and the sail set, and without too much wind, HIRO sailed peacefully. When he arrived at the ONOIAU pass, his brothers asked him : « HIRO, is it safe to cross the pass ? »

HIRO replied : « Go ahead, there's a barracuda on the bow of the pirogue »

So they crossed the channel until they reached the lagoon that made so many boats rock and was called « te'ōpape ONOHI » HIRO's boat was badly shaken, but arrived at the bottom of the island, at VAITIA.

Why did HIRO go to MAURUA ?

He was there to defeat the gods of this island, those of marae VAIAHU, marae FAREMIRO, the warrior HOTUPARAOA, the warrior HOTUTAVAEROA, and that of TEURAFATIU.

Their forces were eventually all captured by HIRO.



MAKING THE STONE PIROGUE FOR HIRO

One day, HIRO decided to build a ship to visit the following islands : TEMIROMIRO, MAUPIHAA, MANUTAINUI, MOTUONE and MANUAE.

HIRO undertook the arduous task of building a stone pirogue. He was helped by the four experts TEUATOO, TERUPE, PĀ and TARIOE.

TEUATOO and TERUPE took charge of carving and cutting the vessel's shape correctly, while PĀ and TARIOE were helped by the God IHOIHO to strip the interior of the boat in the making. Meanwhile, HIRO prepared everything needed to pull the pirogue.

HIRO assembled everything necessary to pull the pirogue out to sea.

HIRO waited a little while, until the god TIRIA could help him finalize his work and thus help him

overcome all the obstacles on his way.

Several of HIRO's enemies, having heard that he planned to embark all the inhabitants of MAURUA once offshore, hatched a plan to prevent HIRO from pulling his pirogue.

They went to the URUURUTAHUTAHU priest to tell him about HIRO's plan.

HIRO was ready to pull his pirogue out to sea.

So what did HIRO's enemies do to foil his plan?

They decided to gather the roosters of the goddess NUUMEHAU, the one who fed roosters.

They asked her : «Tell your roosters to crow the moment HIRO's pirogue is pulled out to sea »



THE HIRO PIROGUE 840 M LONG



THE PROBLEM : ROOSTERS

URUURUTAHU, the priest, agreed to this arrangement, and gathered all the roosters of the goddess NUUMEHAU in the valley where HIRO had set up his dugout manufacture.

The roosters were therefore placed on the crests of the hill and on the trees.

It would be correct to name this place TARURUAMO. A.

This is what the priest replied : « At nightfall, when you hear my voice, you will all sing together »

HIRO would be ashamed to know that it was now daylight, and that all he had done would have been for nothing. When his gods leave him, we'll be saved.

This dugout canoe was built in VAITIA, in the AFAA valley.

When night fell, HIRO's boat was ready, and the gods gathered around the vessel, chanting : « Reach up, to hold the pirogue up, reach up, reach to the sea, reach to the sea, reach to the sea, not inland. »

The gods took the boat and it began to creak.

HIRO began to invoke : « To all the gods, watch out for the roosters of NUUMEHAU, don't wake them up, pull towards the sea. »

The ship headed out to sea.



THE ROOSTER (NUUMEHAU)

The priest URUURUTAHUHU showed no mercy and invoked the roosters of the goddess NUUMEHAU, who awoke and began to crow.

HIRO and his gods thought it was already daylight. Ashamed, they abandoned the pirogue and went into hiding at the marae.

In the end, HIRO and the gods made all this effort for nothing.





THE MARAE HOATAITERAI



PARIPARI OF HIRO'S PIROGUE

I head under the flank
 I hear whining
 A person's voice
 Hold it, hold it
 Grab the rope and pull
 O HIRO, a fleet at sea
 Your dugout sinks
 HIRO's boat has sunk
 Cursed by roosters and their crowing
 Pull, O gods
 Before day breaks
 O TOANUANU
 O TOANUTEA
 Hold from the front
 HIRO has collapsed
 Cursed by roosters and their crowing
 It's because of NUUMEHAU's roosters
 That HIRO's pirogue was held up.

THE LEGEND OF TEARE MOANA TĀNE AND TEARE MOANA VĀHINE

Once, here in MAURUA, lived two warriors; TEARE MOANA TĀNE and TEARE MOANA VĀHINE.

One day, TEARE MOANA TĀNE decided to travel to the island of MAUPIHAA, to explore it. He was determined to get there, but he wondered : « What would my beloved think if I told her this; I won't know whether she agrees or not by telling her. »

« Yes...yes..., my beloved, I'm convinced we should go to MAUPIHAA. »

TEARE MOANA VĀHINE retorted : « Why go to MAUPIHAA? Do you know what awaits us there ? »

« Is there a problem on our island, the island of our ancestors ? What are we missing here? »

TEARE MOANA TĀNE replied, « My love, it's only to visit MAUPIHAA that we're going there, and if we don't feel comfortable there we'll come back. »

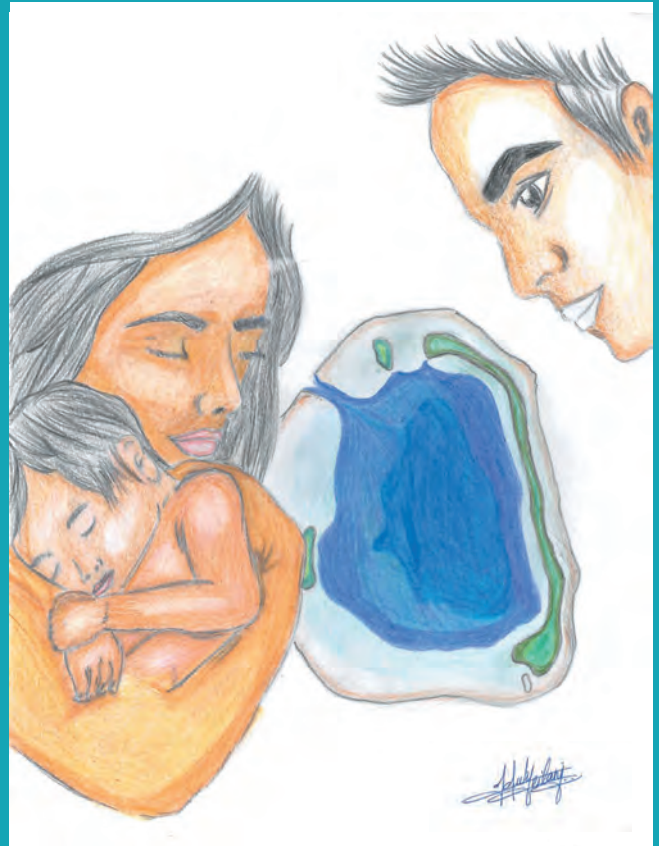
Reassured, TEARE MOANA VĀHINE replied : « So be it. »

TEARE MOANA TĀNE was very merry after his wife gave her consent.

TEARE MOANA TĀNE then prepared their pirogue, making sure to tie the wooden piece that connects the pirogue to the outrigger, while his wife prepared food, water, their bed and everything else they needed for their journey.

They left MAURUA and sailed across the dark ocean towards MAUPIHAA. No problems were encountered during the crossing. When they arrived on the island, they decided to look around, found a water well and settled there.

They stayed there until TEARE MOANA VĀHINE



became pregnant. She gave birth to a young boy they named TAURUHUA. Her placenta and umbilical cord were hidden in this water well. TEARE MOANA TĀNE never got to enjoy her son, as he died shortly afterwards.

TEARE MOANA VĀHINE was devastated by this tragedy as she was alone with her dead son on this island. Before her husband died, she would at least have done the most important thing with him, which was

to place her son's placenta and umbilical cord in this well of water. TEARE MOANA TĀNE's last wish to die on this island will have been respected.

Filled with grief, TEARE MOANA VĀHINE planned her return to MAURUA.

But she continued to care for the newborn and love him until he grew up. She then prepared for their return to MAURUA.

TEARE MOANA VĀHINE carefully prepared all their belongings, food, water and beds, and made sure their pirogue was in good condition.

It was with heavy hearts that they left MAUPIHAA and the lifeless body of her husband. During their crossing, TEARE MOANA VĀHINE continued to care for her son. It was an emotionally difficult journey. Fortunately, time and nature were with them and facilitated this distressed mother's return to MAURUA.

When they arrived, they settled in TE ANA IU, the place where they had been living before leaving for MAUPIHAA.

They settled in so as to live there peacefully.

The two of them ate the china they went to collect. She would tie her son to her back, and when the time came to dive in, the little boy would often pretend to drown, hence the nickname « PAREMOREMO. »

This mother took on the role of both mother and father, so that perfect harmony reigned in their lives. And so they lived until TAURUHUA was a teenager. He began to wonder :

« Where is my father? information his mother had

always kept secret. »

So he asked her directly: « Where is my father ? »

The poor woman was deeply distressed by this question, as she was convinced that TAURUHUA would try anything to obtain answers to her question. So she decided to tell him their story, despite all the pain she was feeling.

« My dear child, before you were born we lived peacefully in MAURUA, then your father decided to go on an adventure to the island of MAUPIHAA. »

We settled in MAUPIHAA, near a water source. Shortly afterwards, I became pregnant, and that's how you came into the world. Your placenta and umbilical cord were hidden in the water well we called FAATOROI MANAVA. After your birth, your father left us, asking me to take care of you. Today you know our story. After that, I prepared our belongings for our return to MAURUA.

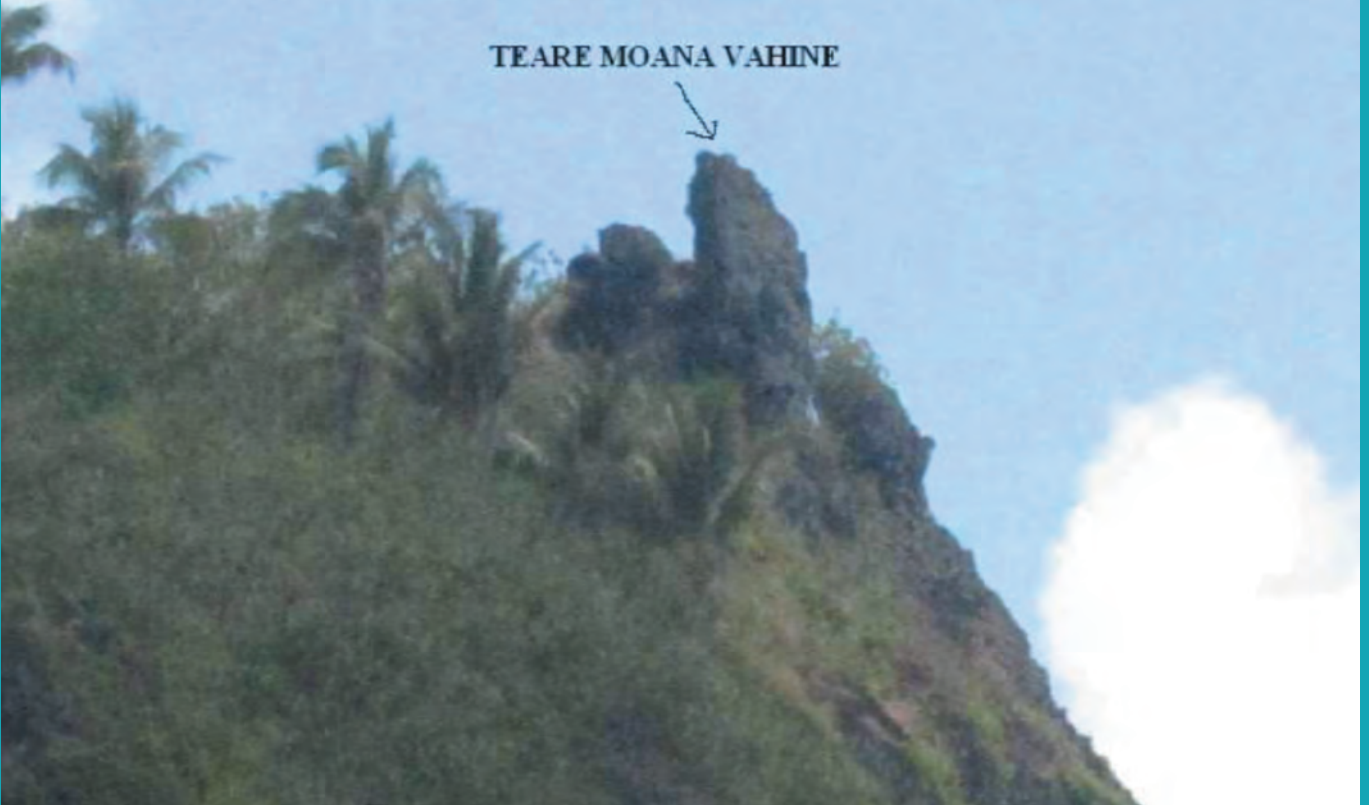
The teenager insisted that he would really like to meet his father.

His mother warned him: «When you get to MAUPIHAA, and you run out of water, under no circumstances should you drink water from the source where your placenta and umbilical cord were placed. Beware, if you break this rule, you will die, and you will have to look for another source of water. »

While TAURUHUA prepared his belongings with his friends, his mother felt sad.

With the dugout canoe checked, food and water ready, they set sail for MAUPIHAA through storm and

TEARE MOANA VAHINE



TEAREMOANA VĀHINE STARING AT THE ISLAND OF MAUPIHAA, THE PLACE WHERE HER SON TAURUHUA DIED.

tempest.

All the food and water they'd prepared wouldn't last long. So they went in search of drinking water. When they stopped at the forbidden water source, TAURUHUA exclaimed : « I'll drink before you to see if what my mother said was true. »

As he drank the water, he noticed a strange change in his body.

He cried out to his friends : « My mother was right, today death is coming to my door because of my arrogance and ignorance. Tell my mother I'm sorry and ask her forgiveness for what I've done. »

TAURUHUA died on the island of MAUPIHAA. His body was not taken back to MAURUA, but buried there.

His relatives returned to MAURUA and went straight to meet TEARE MOANA VAHINE to tell her the tragic news about her son. She said nothing and headed for Mount TEANAIU, gazing at the island of MAUPIHAA with great sorrow, searching for TEARE MOANA TĀNE and her beloved son.

Her heart was filled with sorrow, and from that day on she neither drank nor ate, which led to her death.

Her symbol will remain forever on the summit of Mount TE ANAIU.



‘ŪTĒ OF TAURUHUA

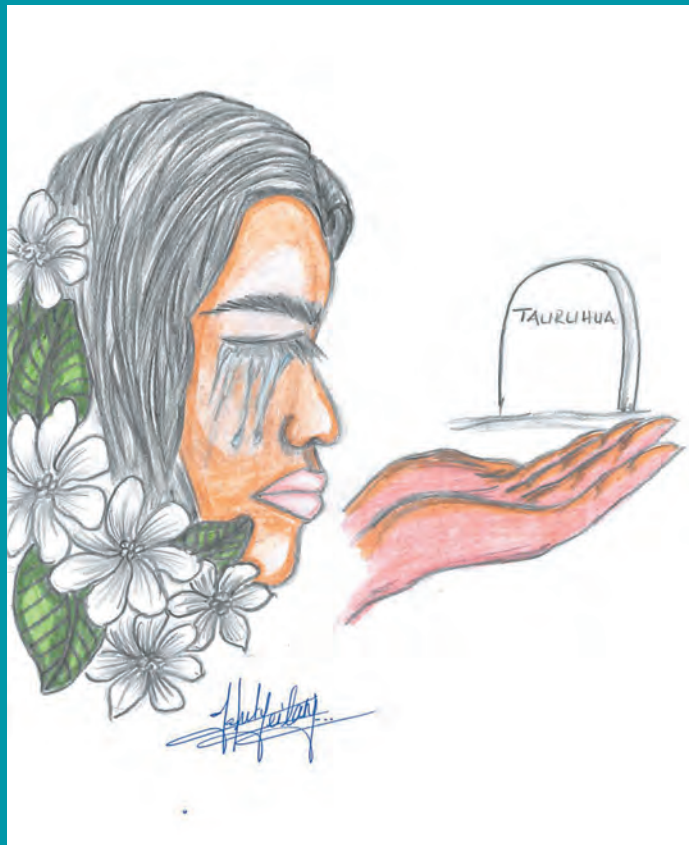
This is a request to TAURUHUA
Captain of the pirogue MAUPIHAA
To the open sea
This law will follow you
This famous water will welcome you to MAUPIHAA
The woman will be in front
You tell my mother
That I'm sorry

TEARE MOANA VAHINE'S POEM TO HER CHILD

Ô TEARE MOANA VĀHINE
The love you bear your child is
Like an unbreakable braided rope
You're a beautiful person
Like all those mothers
Like the flower of the great MAURUA
Whose fragrance intoxicates sweet nights
Your grief is deep

Out of love
You looked for him, he wasn't there
You called him, he didn't answer
Your tears continue to flow
For the one your heart loved so much

You looked for him
The one your heart so deeply loved
Your body falls asleep
But your heart,
Stays awake
Hoping to see again
The one you loved so much



SONG OF TAURUHUA

You have come from a distant land
O conquerors of the great MAURUA
TEARE TĀNE and TEARE VĀHINE

The VAIPIHAA spring
Was named
The great MAUPIHAA
Where your child's voice resounds
O great TAURUHUA
Buried in this spring
The PAREMOREMO shell
Has become your dish
Dive, gather, sow, eat
What a pleasure

You now live on the great MAURUA
Although you wanted to travel the world
A ha ha ha
The pass of'ONOIAU was unchained
Like the spring of VAIPIHAA
Now your sanctuary, O great TAURUHUA
You saw nothing and died.



THE NINAHERE WARRIOR

In the past, in MAURUA , there was a warrior nicknamed NINAHERE. He lived at the end of the TAATOI district, bordering FAANOA.

He was a brave man who didn't back down in the face of the raging sea, and used to go fishing in the evenings.

He knew a technique that enabled him to spot the arrival of big fish on the reef during high tide.

At the end of his fishing trip, he would pick out the biggest fish and set them aside for MAURUA's great warrior.

In the morning, he made torches for the evening's fishing. First, he took the palm fronds and dried coconut husks and assembled them. As soon as he had assembled all this, he could start making the torches.

To do this, he twisted the coconut palms, then placed the sheaths inside, and so on until he had something thick.

To make a solid torch, the coconut sheath was very important.

NINAHERE knew the importance of having several

torches on hand.

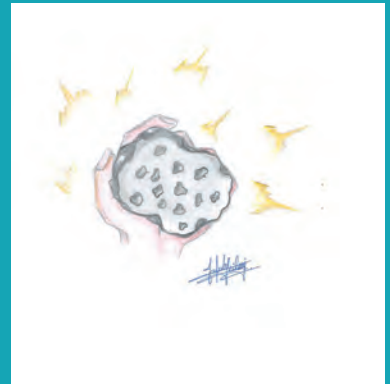
Tired of living far from where he went fishing, he decided to move closer to home and settle offshore on the island of 'AUIRA. He took all his belongings. The essential item was his volcanic stones, which he used to leather his fish.

Everything was ready by nightfall.

He set his traps along the shore and towards the reef, then very late at night, he went out to start fishing with torches until dawn.

At the end of his fishing, he would choose the biggest fish and set them aside for the great MAURUA warrior, the one who was above all others. He spent his time fishing, until the fish became scarce.

One day, NINAHERE discovered a hole in the reef. His lust for big fish was so great that it drove him to dive into this hole. When he reached the back of the hole, he stepped onto a dry patch from which he saw an underwater cave. Nevertheless, he didn't stop there and continued on his way, following the marked path. He had no idea where all this was going to lead. At one



point, he was surprised to see the tip of a new island ahead.

He was overjoyed to be the first to walk on this mysterious island.

It was clear that there were plenty of big fish here, and that the place where he usually fished was not far away. He then hurried back to MAURUA.

As usual, when he got home, he chose the biggest fish and offered them to the MAURUA warrior. He was soon back in MAURUA, and quickly returned to his islet with his fish-leather stones. He decided it would be best if he stayed on his islet for a while.

Returning with his filoche of fish, the great TAUTU warrior watched NINAHERE attentively, wondering where he could have got all those fish. He set about following NINAHERE discreetly, without NINAHERE noticing.

TAUTU watched NINAHERE attentively and finally saw him jump into the famous hole leading to this island discovered by chance. Surprised, he waited for NINAHERE to return.

When he returned, he saw him with a filoche filled with huge fish. He took note of the exact location of the mysterious hole and waited patiently for NINAHERE to leave.

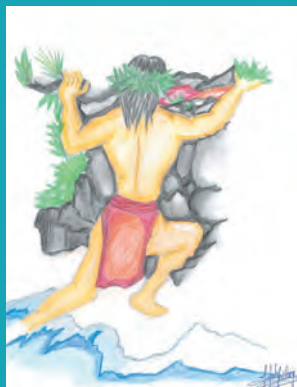
It wasn't long after the seasoned fisherman had left that NINAHERE jumped into the mysterious hole and discovered the new island. He wasn't there to fish, but to contemplate the island.

He discovered an island with fish in abundance. Touring the island, TAUTU spotted NINAHERE's traditional oven. A Machiavellian idea crossed his mind. He hurried back to MAURUA to collect his volcanic stones and place them in the place of NINAHERE's, so he could claim to have been the first to settle the island.

Tautu began fishing until he filled his net with huge fish, then returned to his island. He was overjoyed because he knew his plan would work.

When NINAHERE saw TAUTU arrive with his fishing line, he was surprised and asked : « I think those fish were caught on my island. »

TAUTU replied : « Do you have any proof of this ? »



NINAHERE retorted : « Indeed, just by looking at your poisons, I can certify that they come from my island. It's impossible to find them here. Do you have any proof to the contrary ? »

TAUTU exclaimed : « Yes, follow me, I'll show you when we get to the island. »

As soon as they arrived on the island, TAUTU walked over to NINAHERE's traditional oven and said: « Look at the stones, they've just been heated. »

NINAHERE was stunned and replied : « They're not my stones. »

NINAHERE couldn't believe his eyes when he saw TAUTU's stones, ancient volcanic rocks that were already burning hot.

TAUTU said : « When you arrived on this island and were fishing, I was here watching you. »

NINAHERE fell into TAUTU's trap, and had no choice but to let him live on the island.

TAUTU took up residence on the island and christened it TAUTUMAUPIHAA.

NINAHERE lost this island because of a few volcanic stones. The whole affair had no impact on the talented fisherman he was. He returned to MAURUA, exactly where he'd lived before.

To clear his head, he rested and prepared his torches for fishing.

While resting, he spotted a woman coming up from the beach.

A beautiful woman from the TA'ATOI district, she was strolling along until she came across NINAHERE. Amazed by NINAHERE's words, she decided to follow him home.

The warrior then looked for a way to get her to stay



NINAHERE 'S KNEE MARK

with him. He said to her :

« I'll give you anything you want, you never have to ask. I don't want you to be anxious around me, I want you to be happy. »

While NINAHERE was fishing, she stayed by the fire and waited patiently.

When she returned from her fishing, NINAHERE took charge of preparing their meal, as he didn't want her to do anything. On the menu, fish cooked over coals.

He was madly in love with this woman, but he knew that sooner or later she would tire of him.

If he used force, he knew he'd kill her : « he didn't want to force her, it was better to enjoy her until she got tired. »

When that day came, she wanted to leave, so she



THE MARK OF NINAHERE'S PHALLUS

looked for a way out.

This is what she asked : « I'd like to eat the following fish : NEA, TATUA and parrot. You will go at dawn. »

She knew full well that at dawn, fish were very hard to catch.

Out of love for her, NINAHERE obeyed and at dawn he headed for the reef.

While he fished, she prepared to sneak home.

When NINAHERE returned, no one was there, so he looked everywhere for her, but couldn't find her anywhere. He headed for the beach and found no one there, apart from footprints in the sand heading for the land. He immediately realized that the young woman had gone ashore. Out of love, he refused to let her leave him like that, so he decided to pursue her.

The warrior arrived at the tip of the islet and saw her approaching the main island.

NINAHERE realized he couldn't catch up with the woman, so he decided to jump.

He propelled himself off the point with his long stick. He ended up on the mountain, where his penis and knees got stuck. The woman escaped from NINAHERE, who told him : « If I had managed to catch you, you would have received the same thing in the face. »

From then on, this area will be called: TE HUA O NINAHERE.

THE NINAHERE WARRIOR WHO DID NOT BACK DOWN
IN THE FACE OF THE RAGING SEA
NINAHERE WHO CEDES HIS NEW ISLAND TO TAUTU
THE GREAT NINAHERE WARRIOR WHO DIES OF
HEARTBREAK



RHYTHMIC SINGING FOR NINAHERE

NINAHERE was fishing on the reef in rough seas.
The house that attracts predators
With violent currents
Up to the feet
Stormy
Stormy
Stormy
You'll succeed... and you'll win
Slowly lift your feet
That get swept away
Spike to the back and jump one foot forward
Strike until your feet slide hi
Spike at the back and hop a foot forward
Strike until your feet slide ha



SONG TO THE EARTH BY NINAHERE

The sun rises on the FARAPAIA side
And sets towards 'AUIRA
I think very hard of my native land, O great MAURUA
Drops of rain fall
Trembling with cold, O TAHARAE
On the scarlet horizon appears
The land of the ARI'OI
Arise O NINAHERE
Grab your torch
Sail to the horizon
In search of a dark hole
To catch a parrot-fish.

MAHUTA THE MOST BEAUTIFULL PORI

Back in the days of the ancestors, the PORI and PUROTU beauty contest was highly organized.

PORI refers to the election of men, and PUROTU to that of women. PORI and PUROTU had the same meaning, both terms being defined by a person with glowing, shiny skin and no wounds on the body. She had to look and feel radiant at all times.

MAHUTA was a handsome PORI, living with his parents and brothers on the sacred marae of HIAVE.

They lived in community, an advantage in maintaining the unity that reigned among them.

The parents and brothers made MAHUTA their magnificent PORI, with the presence and beauty they had nurtured.

During the day, he did nothing, as he was taken to a dark room in the house, away from the sun's rays and people's eyes.

The parents had a precise organization for their son. During the day, he had to stay in a secluded spot and wait. If he was hungry or thirsty, parents and brothers would take turns bringing him something to eat.

Only when night fell was MAHUTA allowed out. In recognition of the parents' efforts and respect for their son, he was named MAHUTAARII.

When night came, MAHUTAARII would ask his parents for permission to go crabbing, and as soon as daylight began to break, he would return to his dark room.

His parents and brothers continued to watch over him every day, and when night came, he'd go fishing again.

Such was the routine of MAHUTAARII's life.

But one evening, while fishing, he met a crab. MAHUTAARII was about to pierce it when the crab called out to him : « Don't you wish to discover a new land ? »

Climb onto my shell, and hold on to my claws.

MAHUTAARII, astonished that a crab had just spoken to him, tried to put his first foot on the crab's shell.

The crab straightened up, MAHUTAARII then put his second foot on it and firmly grasped the crab's two large claws with his hands. They left MAURUA and sailed towards the horizon. They headed inland towards the reef barrier now known as MAAROARO.

On arriving on this island, thinking it was populated by men, MAHUTAARII set off in search of them, perhaps he might come across some or catch a glimpse of their dwellings.

As he walked, he suddenly heard the murmur of women's voices and quickly hid, so as not to be seen.

He decided to watch out for the slightest gesture from these women and the possible presence of a man at their side.

These women were there to take a bath. In the absence of men at their side, and to satisfy their burning desires, they proceeded as follows :

They would run close to a pandanus tree, on its roots (called the pandanus rod) where they took great pleasure in satisfying themselves.

MAHUTAARII watched them attentively.

On the morning of the second day, MAHUTAARII hurried to this island, to the women's bathing pool.

He climbed high into the pandanus tree to hide, waiting for the women to arrive so he could bathe.

He never tired of waiting.

After a while, he heard murmurs - it was that group of women again, and there were still no men in their company.

MAHUTAARII decided that there were probably no men on the island.

They headed straight for the pool, and as soon as they felt the urge, they relieved themselves directly on the pandanus rods.

One of them took hold of a pandanus rod, but suddenly received a fruit thrown by MAHUTAARII. She looked at the fruit and saw that it was not ripe, so she looked up and saw a person.

So she called out to her friends:

- « There's someone, on the pandanus. Come down and join us. »

MAHUTAARII came down, to their great delight.

They jumped for joy.

- « It's a man. »

MAHUTAARII was taken to their camp, where he was told :

- « We'll bring you food and drink, and you'll be available only to satisfy our desires. »



This is how MAHUTAARI lived. The island of MAAROA-RO was later populated by MAHUTAARII's descendants.

O child king, preserved by his parents and nurtured by his brothers on the great MAURUA.

Lucky among the women of the island of MAAROA-RO. MAHUTAARII was truly a lucky man in his life.

THE BATTLE BETWEEN BORABORA AND MAURUA

In the days of the warriors, on the island of MAURUA, the warriors of BORABORA disembarked. The purpose of this trip was to follow up on the exchange they had had.

A meeting was organized between the two islands, opposite the spring called VAITAPU, where they exchanged their respective oaths.

On one side were the warriors of BORABORA and on the other, those of MAURUA.

The BORABORA warriors began hostilities.

They demanded: "We, natives of BORABORA, claim not only the islet of TUPAI, but also the three islets of MAUPIHAA, MOTUONE and MANUAE, which we will rule.

Disagreeing with the BORABORA warriors' claims, the MAURUA warriors contested : « Here's our proposal concerning the islet of TUPAI. Surely it would be possible for us to run it together. »

Disputes between the two (2) islands broke out, with BORABORA maintaining its position and MAURUA sticking to its own. The ultimate solution to these disputes was a battle between them.

At this meeting, the island of MAURUA pronounced its restrictions : « You shall not kill women, children or pregnant women. »

The BORABORA warriors accepted the request.

The BORABORA warriors returned home to prepare for the battle.

The MAURUA warriors were also preparing for battle. For this battle, the MAURUA warriors built three

fortresses, the first was located at the bottom of TERAMA'URA, the second was placed at the foot of Mount VANUTAAEA and the third was on the islet TIAPAA on the pass side.

What was the PĀ ?

« They were stone fortresses designed by warriors to protect the population from enemies. »

The fortress at the foot of TERAMA'URA, sheltered women and children. The warriors who looked after them on neutral ground were the warrior watchmen and the warrior protectors.

The majority of MAURUA's warriors were positioned at the third fortress, at the TI'APA'A islet pass, to reinforce protection.

The next morning, a scout fire announced the approach of the enemy to the three fortresses.

Since then, the mountain has been known as



THE ISLAND'S RICHES TAKEN AWAY BY THOSE FROM BORABORA

TERAMA'URA, after the fire that was lit to warn of danger.

On the island of BORABORA, in the ANAU district, the warriors gathered to plan their arrival on the island of MAURUA, ready for battle.

A man from the island of MATA'IREA, who had lived in ANAU for many years, had heard the words of the BORABORA warriors.

He rowed towards MAURUA to report the BORABORA warrior's strategy of attacking through the pass.

When this man arrived at the MAURUA pass, he was immediately arrested by the warriors guarding the pass. He was not beaten, but taken ashore.

This man told the MAURUA warriors : « I have arrived on your island to warn you of the strategy of those from BORABORA, for I have heard them say that they will arrive on your island through the pass. »

This man was locked up and taken to the fortress at the foot of Mount TERAMA'URA.

The truth he had revealed sowed doubt in the minds

of the MAURUA warriors.

Believing the man to be lying to them, they assumed that the BORABORA warriors would arrive not via the pass but via the coast. They therefore considered withdrawing the warriors from the pass fortress to reinforce the coastal one.

The coastal fortress was reinforced, thus weakening the protection of the pass fortress.

The warrior lookouts and the warrior scouts had no idea that the BORABORA warriors had crossed the pass, and it was a real carnage for these warriors, who were beaten to death.

When they came ashore, there were women and their children, and expectant mothers (pregnant women). These warriors knew that this island abounded in riches : pestles, tohe, fishing stones and much more.

They demanded one of these objects as a gift from each household, and if the families didn't have one, mothers, children and mothers-to-be would not be spared.

The women's cries alerted the MAURUA warriors, who immediately arrived on the island of BORABORA.

When they arrived, they found that several mothers had died, as had the children and pregnant women.

They rushed to confront the BORABORA people.

The women who were still alive stopped the battle because they were tired of the suffering and of witnessing the horror inflicted on these women and children.

The battle came to an end.

Another meeting was organized between the warriors of these two (2) islands, near the source of VAITAPU, the subject being, that BORABORA had not





respected their agreement, that of
« sparing all the women and children. »

- « You have not respected our oath. »

Here are the consequences of this act, TUPAI will be governed by MAURUA and BORABORA. As for the three (3) islets of MAUPIHAA, MOTUONE and MANUAE, they will be under the governance of the island of MAURUA. The island of BORABORA respected this agreement.

On their way back to BORABORA, they had a pirogue loaded with gifts, such as pestles, sinkers, TOHE... They set off again through the pass, but as they approached it, the pirogue capsized and took the gifts with it. BORABORA did not turn around to retrieve their gifts, so they continued on their way.

MAURUA lost the battle.

BORABORA lost the oath.

To this man from MATAIREA, who arrived telling the truth, but who had not been believed by those from MAURUA, a wife was promised. They were married by MAURUA warriors and escorted back to MATA'REA.

The PĀ (fortress of the inhabitants)

THE « IHA » LEGEND

At that time, a warrior by the name of « IHA » arrived on the island of MAURUA.

He came from the island of RAIVAVAE in search of a land that would fulfill his desires.

The warrior's intentions were unknown.

However, his attitude spoke volumes about his journey to MAURUA: he was so proud and haughty. He was a powerful warrior who wasn't afraid to confront his enemies.

This warrior didn't position himself in the best spot on the island; he climbed to the highest peak, so that those below would notice him.

As he shouted from the highest peak, his voice echoed in the winds and dissipated across the island, from where one could hear : « Where is the warrior of this island ? I wish to confront him so that I may live here for the rest of my life. »

After persistent calls from this RAIVAVAE warrior, HONO, who had been observing him, came to meet him, not apprehending the greatness of the IHA warrior.

HONO addressed him:

« What is your reason for coming to this island? I understand you wish to confront the warrior of this island, and that you plan to live here. »

IHA raised his voice : « Exactly, I'm waiting for the powerful warrior of this island to come and fight me. »

The RAIVAVAE warrior was completely unaware that a warrior was also standing in front of him.

Despite his small stature, he wasn't afraid to stand up to such a tall warrior.

Faced with such vanity and pride, RAI-VAVAE's warrior lost his powers of perception.

HONO then said to him: « Wait for me, I'll go and find the warrior you wish to face. »

HONO immediately set off in search of the island's warrior, and soon returned. But on his way back, he was holding a calabash of alcohol.

But IHA was not serene, for his desire was to confront the great MAURUA warrior.

He demanded : « Where is the warrior you told me about ? »

In a gentle voice, HONO replied to IHA : « We'll wait, he'll arrive of his own accord, so let's have a little drink while we wait. »

HONO's alcohol began to take effect, even making him forget the confrontation. IHA was drinking so much that HONO couldn't slow down. He found himself lying on the floor, completely inebriated.

HONO said : « You were giving voice with your mouth, as if you were a warrior. In fact, you're just a corpse, beaten by water. »

His testicles were crushed with a stone and separated into three parts, the first part was placed below, the second part was placed on top of the first, and so was the third part, which was also placed on top.

This was the end for the great RAIVAVAE warrior. The



place where he died was named

« TE UREURE O IHA. »

The warrior HONO from the island of MAURUA, was nicknamed HONO'AVA because his main occupation with his brothers was the preparation of alcohol called « he was overcome by water. »



THE STORY OF THE PAPENOO AND TIAREI MEN

The journey of these men to the island of MAURUA took place in the time of the ancestors.

This man from PAPENOO was a warrior who landed on the island of MAURUA in his sailing pirogue.

He lived on the island for a long time and married a woman.

They lived comfortably together. Since his arrival on the island, he had encountered no problems and was perfectly looked after by this MAUPITI woman. He didn't worry about the lack of fruit on land or fish in the ocean, because everything was in abundance.

This man from PAPENOO was delighted, for he was very well received.

He stayed so long on the island that he thought of returning to his district of PAPENOO to visit his parents.

One day, the PAPENOO man bumped into his very good friend from the TIAREI district. After losing touch for so long, the friends were overjoyed to meet up again.

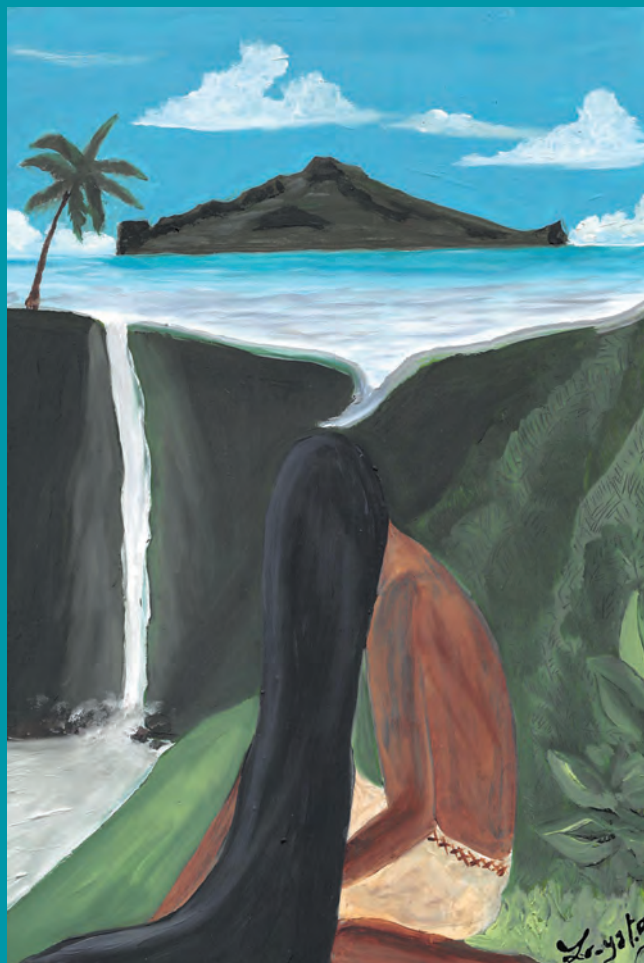
The man from TIAREI asked him: « But where does she come from? »

The man from PAPENOO replied, « Pardon ? »

The man from TIAREI replied : « Where does your beautiful lady come from ? »

« From MAURUA. You know, living on this island, I ate and drank as much as I wanted, and whatever I wanted, I got. I had nothing to worry about, I was very lucky, because life is abundant on this island, the man from PAPENOO told him.

On hearing this story, his friend from TIAREI said : « I'd like to discover this island, and listening to you, I can't wait to go there. »



The man from TIAREI, appreciating his friend's words about the island, prepared his sailing pirogue and sailed across the vast, calm ocean towards the island of MAURUA.

Sometime after his arrival on the island, he got together with his partner. He said to his companion : « You know, the man from PAPENOO was right, he told

me the story of your island, and that's why I'm here. »

On your island, we eat and drink non-stop, everything you want you get, life on this island is abundant.

The man stayed on the island of Maurua for some time. The day came when he thought of leaving to see his parents again. So he prepared their journey.

They arrived in TIAREI, met the parents and hurried off to find his friend from PAPENOO, for these best friends were very happy to be reunited.

His wife also accompanied him. His friend from PAPENOO then said to him :

« Do you have a wife ? »

« My friend, do you think I would have stayed single ? She's from the island you told me about. There I saw that you were telling the truth. »

On that island, you can eat and drink as much as you want, we were lucky, as you told me.

You know, here at home, we have to go off-shore to fish, which isn't easy, or fish in the rivers.

I'm thinking of going back to MAURUA, but it's very difficult for both of us, because when we get to MAURUA, I'm sure our wives won't come back here, replied his friend.



POETIC RECITAL BY THE MAN FROM PAPENO'O

We've always lived on the island of MAURUA
Where we ate coconut pulp and large-scaled surmulets
In VAINIA there were milkfish
In TATARATAI there were nasons
And in TO'APITI, parrot fish that sang out
Far from the islets, the surgeonfish was on the move
There were plenty of sharks around, too
Waves broke at the « URUPITI » pass
Where the sacred fish of these distant islets surfed.

HIRO'S RIDDLE

HIRO's first dugout construction was a failure.

The second thing HIRO did was to invent two riddles.

HIRO then undertook an action that his brothers and the people of MAURUA Island were unaware of. He hid two pearls in a mother-of-pearl.

The moment came when everything was ready. He invited all the island's women to try and solve his riddle. HIRO insisted that no men were allowed to participate.

The women of the island gathered.

The first riddle was proposed by HIRO.

« What two objects are hidden in the mother-of-pearl placed in a deep place ? »

The women tried to solve the riddle but could not. These words spread and reached the ears of a woman from TEFAREARI'I who lived on the sacred marae perched atop a mountain.

She called HIRO's brothers to fetch her.

The HIRO brothers arrived in the TEFAREARI'I district to take her to the place where the riddle was being solved.

On arrival, she called to HIRO : « Greetings to you, legendary ocean warrior, I'm here to solve your riddle. Give it to me and I'll try to answer it. »

Here's my riddle.

« What are the two objects I have hidden in the mother-of-pearl placed in a deep place ? »

This MAURUA woman replied : « The two objects hidden in the mother-of-pearl are pearls of great value

(a black pearl, and a white pearl). »

And the deep place we're talking about here doesn't refer to the depth of the ocean, but to the depth of a tree. Since to reach its top, you have to start from the bottom of the tree and climb up, whereas to reach the depths of the ocean, you first start from shallow waters to reach deep waters.

HIRO applauded the woman for solving his riddle, and then said : « This gift is only worn by women around their necks, whereas you, man, wear only animal bones,



THE WOMAN WITH SPARKLING SKIN

pig's teeth, tree roots, ocean and earth. »

After HIRO's gift-giving ceremony for this MAURUA woman, she was driven back to her district, where she returned directly to marae.

At nightfall, during the MARA'I full moon, this woman went down to bathe, the black and white pearls she wore around her neck sparkling. She was nicknamed the PAAVERI woman.

From then on, this spring also bore the name of the PAAVERI woman's pelvis.



The pirogue carved by HIRO and his brothers came from the marae of HOATATERAI and was called AHUITARAVA. None of HIRO's feats had succeeded, neither the pirogue nor the riddle.

HIRO decided to flee the island of MAURUA.

THE SECRET OF TROLLING



CREEL



In the days of our ancestors, here on the island of MAURUA, on the VAIAHU marae, there was a fish hole known to be rich in fish.

Here, you could find tuna, small and large bonito, « OROE » and dogtooth tuna.

These fish were protected by the priest of the ATIAU spring.

Only a priest who was a connoisseur of troll fishing could give permission to fish there. Neither the priest specializing in the double pirogue nor the priest guarding the spring had any advice to offer. Only the other priest held the secret.

The priest's technique depended on his advice, which had to be followed.

He advised : « As soon as you reach the pass, ask his permission for the pirogue to continue its journey out to sea. »

When you return, remember that your biggest

catch will be offered to the fish in the fish hole as a thank-you.

My last piece of advice to you : « Never forget the ceremonial rite of the fishermen, it will give you the strength to reel in your nets more easily. »

Set off now, fill your pots with bait.

After fishing, first bring the fish to the hole, then those offered as gifts, who will be the first to be served, and finally the rest will be shared among you, the fishermen of the double pirogue.

It's important that their names are written down - men, women, children - no one should be left out, as their discontent will reach the double pirogue's priest, and your trolling may no longer yield any fish, leaving your double pirogue empty.

When the mast pirogue is offshore, the fish hole stone will face out to sea, to attract tuna, bonito, oroe and dogtooth tuna. This will bring the fish closer to the pass.



SURMULET NET



NET AND CREEL



FISH HOLE

The priest will be the chief fisherman and the only one who can express himself, orders coming from the fish-hole priest.

Trolling dates back to the time of our ancestors.

It was done aboard a pirogue with a mast.

Today, it's known as the double pirogue.

On board were the priest, the rowers, the net fishermen, the people in charge of the mast and the people bailing.

Tahu'a : captain on board the double canoe

Feiā hoe : rowers

Tāvae 'ōuma : deux (2) people attracted fish with surmulet baits

Huti tira : deux (2) people in charge of pulling the mast when the tuna had bitten

Tatāriu : deux (2) people scooping the bottom of the pirogue, they were rowing too.



RYTHMIC SONG FOR THE DOUBLE PIROGUE

Secure the double canoe with coconut fibre ropes.

Secure the front arm with the same ropes

O dear rowers,

Hold on tight to your oars

O scoopers,

Scoop out the bottom of our pirogue

May it not sink

O double canoe

The fish is sacred

O net fishermen

Catch those surmulets

Who flap to escape

O rod fishermen

Cast your hooks for fish

Bonito, yellowfin tuna

O trollers

Hold on tight to your lines and catch a little

Tuna from the depths of the ocean in ONOIAU pass



THE MYSTERY OF PEBBLE FISHING

In ancient times, a star cluster was discovered. Its appearance was similar to a U-shape.

The ancestors studied it and named it « RAU AMAHAME » Their knowledge of this star cluster would serve them well in their daily lives.

They set out to map this star cluster.

The ancestors pooled their knowledge, ideas and strengths to create an activity that could be likened to the appearance of these stars.

They worked tirelessly, searched with determination, scoured the island obstinately in search, crossed the ocean obsessively to find what they were looking for, and continued their investigations.

They implored the gods of earth, ocean and sky for knowledge, intelligence and strength.

They didn't stop searching until they got something close to what they had hoped for.

They found a different kind of fishing from those we know today. It was called pebble-throwing. They didn't just talk about it, they actually invented it and practiced it.



ANCESTRAL FISHING

The fishing was organized as follows:

Three days were needed to prepare it.

Two days were devoted to weaving the green palms for the fishing net. On the third day, the activity could begin.

Stage 1 : A master of ceremonies was chosen, whose expert eye would direct the pebble fishing.

He appointed the various chiefs and also two pirogue captains.

One chief was responsible for the villages stretching from PETE'I to FA'ANOA.

Another chief was in charge of the villages from VAIEA to TA'ATOI.

Two captains were appointed to the TUNOA RAU pirogue, which was responsible for closing the fishing net at the junction.

A leader was also appointed for the inside of the net.

Stage 2 : Weaving the net: each family was mobilized to weave ten (10) fathoms of TUNOA RAU net per household. By assembling the longest palms, there should be fifteen (15) meters, the equivalent of ten (10) fathoms. The assembly of the shorter fins should measure eighteen (18) meters, or ten (10) fathoms.

With seven (7) palms: by separating a palm by its midrib, two (2) RE'E were obtained. For the seven (7) fins, there were therefore fourteen (14) RE'E. By grouping these fourteen (14) RE'E, they represented a TUNOARAU.

This TUNOARAU was held together by Ol'U ropes. The Ol'U used as a rope was a guarantee of solidity.

On the other hand, if the rope wasn't made of Ol'U, it would be more fragile and would tear when the net was stretched.

Four (4) people will be chosen, two (2) for the villages of Pete'I in Fa'anoa, and the other two (2) for Vaiea in Ta'ato'i. They will check the TUNOARAU's fastening and assembly, and note the families who helped design it.

Each household is expected to carry eighteen (18) meters of TUNOARAU, the equivalent of ten (10) fathoms. With one-hundred fifty (150) households, a total of one-thousand fifty (1050) meters of net will be obtained.

The rope of Ol'U and the RE'E

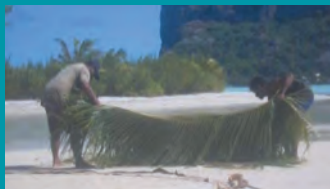
Net braiding

Stage 3 : Preparing the pebbles, 3 different types were required.

1- The first pebble, called « RERU te MOANA », weighs a minimum of 10 kilograms and can exceed 15 kilograms. It will resound at the bottom of the water like the rumble of thunder when it hits the sand. It will disturb the ocean.

2- The second pebble, named « OFA'I 'AFA », will weigh between 3 and 4 kilograms, and will be thrown at the surface of the water.

3- The third pebble, called « OFA'I PINE », will weigh 2 ki-



The rope of Ol'U and the RE'E



lograms and will only be used when the pirogues reach the junction of the net.

Stage 4 : The arrival of the pirogues will be organized as follows : from Pete'i to Fa'anoa on the Farauru coast, they will throw the stones from the middle. The sky specialist will set the rhythm of the throw and direct the pirogues.

From Vaiea to Ta'ato'i, which will be called the Vaiea coast, they will throw from the Temaupiti side. The sky specialist will set the pace and direct the pirogues.

Here are the 3 shapes of pebbles used for pebble fishing.

Part 5 : The signal announcing the opening of pebble fishing.

At the summit of Mount Motu Rau, also known as PĀRAHI, a fire will signal to both camps the opening of fishing.

The lit fire will be, for the specialists on each side, the starting signal for the opening of fishing.

Part 6 : The master of ceremonies will give instructions for setting the TUNOARAU net. One end of the TUNOARAU will be stretched along the coast of FARAURU, on the beach and down to the seashore, for a length of at least 400 meters.

The second, outer TERAUAO end of the TUNOARAU will be stretched along the VAIEA coast, from the beach to the seashore, for a length of at least 400 meters.



Thus, 2 pirogues will arrive via the inner TEROTO, bringing back the TUNOARAU

And 2 other pirogues will come in from outside TERAUAO, releasing the TUNOARAU.

Each pirogue will need 100 meters of TUNOARAU. The chiefs will organize the netting, and the 4 pirogues will close the creel junction. Once the ends of the TUNOARAU have been joined, the master of ceremonies will speak and order the net to be stretched out like a cluster of stars, under the benevolent gaze of the ancestors, the RAU A MAHAME, who sought a solution to ensure that the net would trap the fish. The people of Maurua were saved by this technique of pebble fishing.

A real treasure bequeathed by the ancestors to the MAURUA people, who continue to perpetuate this tradition to this day.

Ancestral fishing, "The secret of the 7".

"Thanks to the ancestors".

1- RAU A MAHAME: a cluster of stars that saved the people of MAURUA.

2- RE'E: When one side of a coconut palm was detached from the central vein, a part RE'E was obtained. When the same was done with the second part of the palm, the second RE'E was obtained.

3- TUNOARAU: After braiding the RE'E and tying it with bark rope, a TUNOA was obtained.



Tunoa rau



Braiding of TUNOA RAU

THE SECRET OF THE TUAİ COCONUT GRATER

Here lies a secret from ancient times, that of the TUAİ coconut grater, inherited from HINA mother of HINARAURE'A, who lived here in MAURUA in the village of FA'ANOA.

This grandmother possessed knowledge of the island's ancestral heritage, such as the flower, the pandanus and the coconut.

These three elements were very useful for this stone coconut grater. The Tiare foot was used to dry the coco, and the pandanus to split the coco. All this represented the life of a people.

The secret of the stone coconut grater lay essentially in the way the coconut was split.

It was strictly forbidden to use a pebble to open a coconut; another method was de rigueur.



Coconut grater / TUAİ.



HOW TO SPLIT A COCONUT

First, you'll need dried pandanus of a suitable size : ten (10) centimetres long and three (3) centimetres wide. Then you need to give it a rounded shape.

To hold the rounded shape of the pandanus in place, tie its two ends together with a sheet of coconut palm, taking care to ensure sufficient width.

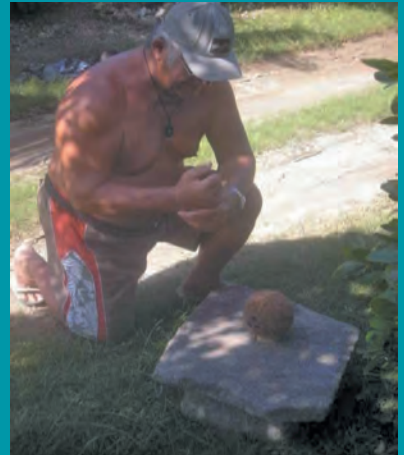
Once this step is complete, the coconut is placed on top, with the coconut's eyes facing downwards, on the side of the rounded pandanus. The mouth of the coconut should face upwards. You can split the coconut directly with your bare hands.

Here's what our ancestor had to say about the « Tuai 'ōfa'i » technique he wanted to pass on to future generations: if the « Tuai 'ōfa'i » technique for splitting coconuts only exists in MAURUA, this means that coconuts originated on this island.

It would be obvious to believe that it would have spread from this island.



Observe carefully how it is positioned (eyes down and mouth up).



He's about to hit her with his hand.



Here's the result.

THE STORY OF THE STRANGER

Here's proof that the power of TUAL (the coconut grater) is still very much alive.

Once upon a time, a man from Tahiti arrived on the island of MAURUA aboard his ship. During his stay, he stayed with Papa RORO.

While exploring the island, he discovered this famous TUAL (coconut grater). He returned home immediately, but with a strong desire to get it back.

So he hired a vehicle to transport the TUAL (coconut grater), went in search of it and brought it back to the house, where it remained. That evening, the man found it difficult to fall asleep, as shaking and rustling noises could be heard throughout the house, preventing him from sleeping until morning.

At dawn, he went to Papa RORO to tell him about the previous day's events.

Papa RORO asked him, « What did you touch ? »

He replied, « I picked up a stone. »

- « Where is it now ? »

- « It's at home. »

-« Hurry up and put it back, or your ship will sink at the pass. »

Immediately, the stranger hurried to return the stone to its place. As he put it back, the stranger was relieved and returned to his land with peace of mind.



Here, a TUAL coconut grater from ancient times.
Cultural heritage, ancestral heritage.

PARAU HA'AMĀURUURURA'A

Te tāpa'o nō te mā'ue'ue ia Maui a TAUIRAI tei riro 'ei tīa'i nō te 'ā'ai nō tōna 'āi'a 'o Maurua, faufa'a tupuna tei vaiihohia mai e tōna pāpā 'o Marere a TAUIRAI 'e tōna pāpā rū'au 'o Puarai a TETAUIRAI. 'Ia ha'amāuruuru-ato'a-hia 'o Honore a TAPUTU tei 'apo mai i teie mau parau pa'ari tāna i tā, 'ia vaivai noa 'a muri ā tau.

I te mau tīa'i mēhara ato'a, nō 'outou teie puta!

REMERCIEMENTS

Nous exprimons notre profonde gratitude à TAUIRAI Maui, gardien inestimable de l'héritage oral de sa terre Maurua, pour le partage des légendes transmises par son père, TAUIRAI Marere et son grand-père, TETAUIRAI Puarai. Nos remerciements s'étendent également à TAPUTU Honore, qui a dédié son talent à transcrire ces récits immémoriaux.

Ce recueil est la fusion harmonieuse entre la voix ancestrale et la plume moderne. À tous ces passeurs d'histoires, cet ouvrage est vôtre!

MANY THANKS

Our deepest gratitude goes to TAUIRAI Maui, invaluable guardian of the oral heritage of his Maurua homeland, for sharing the legends handed down by his father, TAUIRAI Marere, and his grandfather, TETAUIRAI Puarai. Our thanks also go to TAPUTU Honore, who dedicated his talent to transcribing these immemorial tales.

This collection is a harmonious fusion of the ancestral voice and the modern pen. To all these storytellers, this book is yours!



MINISTÈRE DE LA CULTURE



LA DIRECTION DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE – TE PAPA HIRO'A 'E FAUFA'A TUMU A UNE PENSÉE TOUTE PARTICULIÈRE POUR LES PERSONNES QUI NOUS ONT TRANSMIS CES LÉGENDES

Maui TAUIRAI
Honore ā TAPUTU

LA DIRECTION DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE – TE PAPA HIRO'A 'E FAUFA'A REMERCIE CHALEUREUSEMENT :

ILLUSTRATIONS

Sarah VIAULT
Leia CHANG SOI
Benjamin LO-YAT
Heilani TAPUTU

RELECTURES ET TRADUCTIONS

Taraina RAI de EI RAI (TAH/FR)
Vetea TANG (ENG)
Teanuhe TSING (FR)
Tiaihia MAITERE (TAH)

GESTION DE PROJET

Direction de la Culture et du Patrimoine
Te Papa Hiro'a e Faufa'a Tumu
Cellule du Patrimoine Culturel - (Timeri)
Cellule de la Communication
(James – Hiro – Ella – Tiaihia – Teanuhe)

GRAPHISME

PILE POIL DESIGN

IMPRIMEUR

STP Multipress

CONTACTS

Direction de la Culture et du Patrimoine (DCP)
Te Papa Hiro'a 'e Faufa'a Tumu
PK 15 – Pointe des pêcheurs Nuuroa – Punaauia
BP 380 586 Punaauia – 98 703 Punaauia
Tél. : +689 40 50 71 77
direction@culture.gov.pf

Tahiti 2024

ISBN: 978-2-912409-13-3

AEN: 9782912409133

Toute utilisation ou reproduction, en tout ou en partie, sous quelques formes que ce soient des textes et illustrations, est interdite sans le consentement des auteurs.

NOTE

La transmission du savoir est fluctuante. Lorsque deux ou plusieurs personnes- sources fournissent une information quasi-similaire, cela tend à indiquer la véracité de l'information d'une part et la vivacité de la tradition orale d'autre part. Les variantes d'une légende, d'une vallée à une autre ou d'une île à une autre, peuvent indiquer l'appartenance de l'informateur à un clan, un talent oratoire, des valeurs, des niveaux de langage différents. L'auteur de cet ouvrage, Maui TAUIRAI, conçoit de respecter toutes autres versions transmises selon les règles strictes de la tradition orale polynésienne, d'un ancêtre à son descendant ou d'un ancien à un jeune.

FA'AARARA'A

E mea rau te huru ō te parau tu'utu'u-'ore-hia. Ia horo'a mai 'e piti aore ra nau 'ihiparau i te tahi ā'ai fātata e hō'ē ā, e faa'itera'a ia e parau mau iho ā, i te tahi pae, 'e mea vave te ha'apararera'a ō te parau pa'ari i te tahi a'e pae. Te ta'a-ēra'a ō te hō'ē 'a'ai, mai te hō'ē afa'a i te tahi atu, 'aore ra mai te hō'ē motu i te tahi atu, e fa'aite ato'a ia e mai roto mai te 'ihiparau i te hō'ē āti, e ha'apāpū i tō na 'aravihi 'ei 'orero, i tō na mau mana'o fa'aturera'a, i te raveraura'a ō te faito ō te reo. 'E nehenehe te rohiparau nō teie puta, o Maui ā TAUIRAI, e fa'atura i te tahi atu mau ā'ai mā'ohi hōro'a-tu'utu'u-'ore-hia mai te tupuna i tō na hua'ai 'aore ra mai te ta'ata pa'ari i te feiā 'āpī ma te fa'aturera'a 'eta'eta ā te mā'ohi

MEMO

The transmission of knowledge fluctuates. Such as, when two or more source persons share their details nearly in the same way, it tends to legitimate the truth and testify to the liveliness of an oral tradition. The variable of a tale, from a valley to another, from an island to another, can indicate the origin of the spokesperson to a specific clan, the oral talent, the values and the different language levels used. This booklet's author, Maui TAUIRAI, made sure to respect every version transmitted through strict rules of Polynesian oral tradition, from an ancestor to an offspring or from an elder to a youngster.



Direction de la Culture et du Patrimoine (DCP).

Te Papa Hiro'a e Faufa'a Tumu